# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000001

2. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000002

3. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000003

4. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000004

5. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000005

6. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000006

7. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
# 第1/7页

[ðə; ði] [vɪˈzɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
**THE VIZIER OF THE TWO - HORNED ALEXANDER**
这 维齐尔 的 这 二 - 有角的 亚历山大

双角亚历山大的维齐尔

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[fræŋk] [ɑː(r)] . STOCKTON1899
**FRANK R . STOCKTON1899**
坦率 拉 . STOCKTON1899

弗兰克·R·斯托克顿 1899

['prefətri] [nəʊt]
**PREFATORY NOTE**
序言 笔记

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**The story told in this book is based upon legendary history ,**
这 故事 讲述 在 这 书 是 基于 之上 传奇 历史 ,

本书讲述的故事取材于传奇历史。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ə'buː] -
**and the statements on which it is founded appear in the chronicles of Abou -**
和 这 声明 在 哪个 它 是 创立 出现 在 这 编年史 的 关于 -
- [mə'hæmɪd] ['tɑːbəˌriː] .
**djafar Mohammed Tabari .**
- 穆罕默德 塔巴里 .

而它所依据的陈述出现在阿布·贾法尔·穆罕默德·塔巴里的编年史中。

[ðɪs] [hɪ'stɔːriən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌsəlmən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**This historian was the first Mussulman to write a general history of the**
这 历史学家 曾是 这 第一的 穆斯林 到 写 一个 一般的 历史 的 这
[wɜːld] .
**world .**
世界 .

这位历史学家是第一位撰写世界通史的穆斯林。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] ( - - - [ə; eɪ] . [diː] . ) ,
**He was born in the year 244 of the Hejira ( 838 - 839 A . D . ) ,**
他 曾是 出生 在 这 年 - 的 这 希吉拉 ( - - - 一个 . D . ) ,

他出生于伊斯兰历244年（公元838-839年）。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['bægdæd] ,
**and passed a great part of his life in Bagdad ,**
和 通过了 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 在 巴格达 ,

他一生中的大部分时间都在巴格达度过。

[weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
**where he studied and taught theology and jurisprudence .**
在哪里 他 研究 和 教授 神学 和 法理 .

他在那里学习和教授神学和法学。

[hɪz; ɪz] ['krɒnɪklz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,

| His | chronicles | embrace | the | history | of | the | world | , | according | to | his | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 编年史 | 拥抱 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | , | 根据 | 到 | 他的 | 灯 | , |

在他的编年史中，他以自己的视角描绘了世界历史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] .

| from | the | creation | to | the | year | 302 | of | the | Hejira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 创建 | 到 | 这 | 年 | - | 的 | 这 | 希吉拉 | . |

从创世之初到伊斯兰历302年。

[ɪn] [ðiːz] ['krɒnɪklz] ['tɑːbəˌriː] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [el] - ,

| In | these | chronicles | Tabari | relates | some | of | the | startling | experiences | of | El | Khoudr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 编年史 | 塔巴里 | 相关 | 一些 | 的 | 这 | 令人震惊 | 经历 | 的 | 埃尔 | - | , |

[ɔː(r)] [el] - ,

| or | El | Kroudhr | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 埃尔 | - | , |

在这些编年史中，塔巴里讲述了埃尔·胡德尔（或埃尔·克鲁德尔）的一些令人震惊的经历。

[ðen] [vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɒnək] , [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| then | Vizier | of | that | great | monarch | , | the | Two | - | Horned | Alexander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 维齐尔 | 的 | 那 | 伟大的 | 君主 | , | 这 | 二 | - | 有角的 | 亚历山大 | , |

然后是那位伟大君主——双角亚历山大的维齐尔，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ]

| and | these | experiences | furnish | the | motive | for | those | subsequent | adventures | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 经历 | 提供 | 这 | 动机 | 为了 | 那些 | 随后的 | 冒险 | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

| are | now | related | in | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 有关的 | 在 | 这 | 书 | . |

这些经历为本书中讲述的后续冒险故事提供了动机。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪð]

| Some | writers | have | confounded | the | Two | - | Horned | Alexander | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作家 | 有 | 令人困惑 | 这 | 二 | - | 有角的 | 亚历山大 | 和 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['erə(r)] .

| Alexander | the | Great | , | but | this | is | an | inexcusable | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 这 | 伟大的 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 | 不可原谅 | 错误 | . |

有些作家将双角亚历山大与亚历山大大帝混淆了，但这是一个不可原谅的错误。

['refərənsɪz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dɪ'skraɪb]

| References | in | ancient | histories | to | the | Two | - | Horned | Alexander | describe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 在 | 古老的 | 历史 | 到 | 这 | 二 | - | 有角的 | 亚历山大 | 描述 |

[hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

| him | as | a | great | and | powerful | potentate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 和 | 强大的 | 强势 | , |

古代史料中对双角亚历山大的描述，称他是一位伟大而强大的君主。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

| and | place | him | in | the | time | of | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 他 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 亚伯拉罕 | . |

并将他置于亚伯拉罕的时代。

['mɪstə(r)] . [es] . ['beərɪŋ] - [guːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , "

| Mr | . | S | . | Baring | - | Gould | , | in | his | " | Legends | of | the | Patriarchs | and | Prophets | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | S | . | 霸凌 | - | 古尔德 | , | 在 | 他的 | " | 传说 | 的 | 这 | 族长 | 和 | 先知 | , | " |

[steɪts] [ðæt] ,

| states | that | , |
|---|---|---|
| 各州 | 那 | , |

S·巴林-古尔德先生在其著作《先祖与先知的传说》中指出：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| after | a | careful | examination | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小心 | 考试 | , |

经过仔细检查后，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]

| he | has | come | to | the | conclusion | that | some | of | the | most | generally | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 一般来说 | 已知 |

['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['ɪnsɪdənts]

| legends | which | have | come | down | to | us | through | the | ages | are | based | on | incidents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传说 | 哪个 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | 通过 | 这 | 年龄 | 是 | 基于 | 在 | 事件 |

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] .

| which | occurred | in | the | reign | of | this | monarch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 这 | 君主 | . |

他得出结论，流传至今的一些最广为人知的传说，都是基于这位君主统治时期发生的事件。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [naʊ] [ diːm ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

| The | hero | of | this | story | now | deems | it | safe | to | speak | out | plainly | without | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 故事 | 现在 | 认为 | 它 | 安全的 | 到 | 说话 | 出去 | 显然 | 没有 | 害怕 | 的 |

['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| evil | consequences | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 结果 | 到 | 他自己 | , |

故事中的主人公现在认为可以畅所欲言，不必担心会给自己带来邪恶的后果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] .

| and | his | confidence | in | our | high | civilization | is | a | compliment | to | the | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 信心 | 在 | 我们的 | 高的 | 文明 | 是 | 一个 | 赞扬 | 到 | 这 | 年龄 | . |

他对我们所处高度文明的自信，是对这个时代的赞扬。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən]

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

[aɪ] [lent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪts]

| I | lent | large | sums | to | the | noble | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 借出的 | 大的 | 总和 | 到 | 这 | 高贵 | 骑士 |

我曾借给那些高贵的骑士们大笔资金。

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

| " | Don't | you | do | it |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 做 | 它 |

你别这么做

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['leɪdi]

| " | His | wife | was | a | slender | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 苗条 | 女士 |

他的妻子是一位身材苗条的女士。

" [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] !

| " | Time | of | Abraham | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 的 | 亚伯拉罕 | ! |

亚伯拉罕的时代！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd]

| " | I | exclaimed |
|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 |

我惊呼道

['məʊzɪz] [ɑːskt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz]

| Moses | asked | embarrassing | questions |
|---|---|---|---|
| 摩西 | 问 | 尴尬的 | 问题 |

摩西问了一些令人尴尬的问题

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [tʃɑːlz] [læm]

| An | encounter | with | Charles | Lamb |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遇到 | 和 | 查尔斯 | 羊肉 |

与查尔斯·兰姆的一次会面

[ai] [kʌt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [freɪm]

| I | cut | that | picture | from | its | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切 | 那 | 图片 | 从 | 它是 | 框架 |

我把那张照片从相框里剪了下来。

[wen] [wiː; wi] [left] ['kɔːdəvə]

| When | we | left | Cordova |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 左边 | 科尔多瓦 |

我们离开科尔多瓦的时候

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] [ɪn] [pɔm'peiː; -'pei]

| I | had | been | a | broker | in | Pompeii |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 经纪人 | 在 | 庞贝 |

我曾在庞贝当过经纪人。

['sɒləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪnz]

| Solomon | and | the | Jinns |
|---|---|---|---|
| 所罗门 | 和 | 这 | 精灵 |

所罗门和精灵

" [gəʊ] [tel] [ðə; ði] [kwiːn]

| " | Go | tell | the | queen |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 告诉 | 这 | 女王 |

“去告诉女王。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli]

| " | She | gave | me | her | hand | , | and | I | shook | it | heartily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 我 | 她 | 手 | , | 和 | 我 | 摇晃 | 它 | 衷心地 |

她向我伸出手，我热情地握住了她的手。

['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]

| Asking | all | sorts | of | questions |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 |

问各种各样的问题

[ænd; ənd] ['rʌfli] [təʊld] [ˌem 'iː]

| And | roughly | told | me |
|---|---|---|---|
| 和 | 大致 | 讲述 | 我 |

他大致告诉我

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

| She | turned | her | head |
|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 头 |

她转过头

" [haʊ] [laɪk] !

| " | How | like | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 喜欢 | ! |

“真像！”

" [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl]

| " | I | proceeded | to | dig | a | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 继续 | 到 | 挖 | 一个 | 洞 |

我接着挖了一个洞

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?

| " | Why | are | you | not | in | the | army | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 不是 | 在 | 这 | 军队 | ? |

你为什么不参军?

" [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]

| " | **Nebuchadnezzar** | **and** | **the** | **gardener** |
|---|---|---|---|---|
| " | 尼布甲尼撒 | 和 | 这 | 园丁 |

《尼布甲尼撒和园丁》

['pet,raːk] [ænd; ənd] ['lɔːrə]

| **Petrarch** | **and** | **Laura** |
|---|---|---|
| 彼特拉克 | 和 | 劳拉 |

彼特拉克和劳拉

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['æfrɪkən] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm]

| **The** | **crouching** | **African** | **fixed** | **her** | **eyes** | **upon** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹲伏 | 非洲 | 固定的 | 她 | 眼睛 | 之上 | 他 |

蹲着的非洲女子目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

| **THE** | **VIZIER** | **OF** | **THE** | **TWO** | **-** | **HORNED** | **ALEXANDER** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维齐尔 | 的 | 这 | 二 | - | 有角的 | 亚历山大 |

双角亚历山大的维齐尔

[ai]

| **I** |
|---|
| 我 |

我

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['stiːmə(r)] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

| **I** | **was** | **on** | **a** | **French** | **steamer** | **bound** | **from** | **Havre** | **to** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 法语 | 汽船 | 边界 | 从 | 勒阿弗尔 | 到 | 新的 | 约克 | , |

我当时在一艘从勒阿弗尔开往纽约的法国轮船上。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

| **when** | **I** | **had** | **a** | **peculiar** | **experience** | **in** | **the** | **way** | **of** | **a** | **shipwreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 奇特 | 经验 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 海难 | . |

当我经历了一次奇特的沉船事故时。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɒgi] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [aʊt] ,

| **On** | **a** | **dark** | **and** | **foggy** | **night** | **,** | **when** | **we** | **were** | **about** | **three** | **days** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 雾蒙蒙的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 关于 | 三 | 天 | 出去 | , |

在一个漆黑多雾的夜晚，当我们距离目的地还有大约三天路程的时候，

['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] - - [ə; eɪ] [greɪt] , ['hevi] , ['helpləs] [mæs] ,

| **our** | **vessel** | **collided** | **with** | **a** | **derelict** | **-** | **-** | **a** | **great** | **,** | **heavy** | **,** | **helpless** | **mass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 血管 | 碰撞 | 和 | 一个 | 废弃的 | - | - | 一个 | 伟大的 | , | 重的 | , | 无助 | 大量的 | , |

我们的船撞上了一艘废弃的船只——一个巨大、沉重、无助的物体。

[æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] .

| **as** | **dull** | **and** | **colorless** | **as** | **the** | **darkness** | **in** | **which** | **she** | **was** | **enveloped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乏味的 | 和 | 无色 | 作为 | 这 | 黑暗 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 被包裹 | . |

像她身处的黑暗一样黯淡无光。

[wiː; wi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [hed] [ɒn] ,

| **We** | **struck** | **her** | **almost** | **head** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 击 | 她 | 几乎 | 头 | 在 | , |

我们几乎是正面撞上了她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [sʌtʃ]

| and | her | stump | of | a | bowsprit | was | driven | into | our | port | bow | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 树桩 | 的 | 一个 | 船首斜桅 | 曾是 | 驱动 | 进入 | 我们的 | 港口 | 弓 | 和 | 这样的 |

[trə'mendəs] ['vaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] - - ['nəʊbədi] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] [daɪ'menʃ(ə)nz] - - [wɒz; wəz]

| tremendous | violence | that | a | great | hole | - | - | nobody | knew | of | what | dimensions | - | - | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 暴力 | 那 | 一个 | 伟大的 | 洞 | - | - | 无人 | 知道 | 的 | 什么 | 方面 | - | - | 曾是 |

[meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ves(ə)l] .

| made | in | our | vessel | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 我们的 | 血管 | . |

她的残断船首斜桅猛地撞进了我们船的左舷船首，猛烈地撞击，在我们船上撞出了一个大洞——没有人知道这个洞有多大。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

| The | collision | occurred | about | two | hours | before | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碰撞 | 发生 | 关于 | 二 | 小时 | 前 | 日光 | , |

碰撞发生在天亮前大约两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒər] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'fɔːmd]

| and | the | frightened | passengers | who | crowded | the | upper | deck | were | soon | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 乘客 | WHO | 挤 | 这 | 上 | 甲板 | 是 | 很快 | 知情的 |

[baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] ,

| by | the | officers | that | it | would | be | necessary | to | take | to | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 警官 | 那 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 船 | , |

惊恐万分、挤满上层甲板的乘客很快被船员告知，他们必须乘坐救生艇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['set(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

| for | the | vessel | was | rapidly | settling | by | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 血管 | 曾是 | 快速 | 安顿 | 经过 | 这 | 头 | . |

因为船头正在迅速下沉。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

| Now | , | of | course | , | all | was | hurry | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 的 | 课程 | , | 全部 | 曾是 | 匆忙 | 和 | 困惑 | . |

当然，现在一切都变得匆忙而混乱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [boʊts] [ɪ'nʌf]

| The | captain | endeavored | to | assure | his | passengers | that | there | were | boats | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 努力 | 到 | 保证 | 他的 | 乘客 | 那 | 那里 | 是 | 船 | 足够的 |

[tuː; tə] ['kæri] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] ,

| to | carry | every | soul | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 每一个 | 灵魂 | 在 | 木板 | , |

船长竭力向乘客保证，船上有足够的船只载着所有人离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn]

| and | that | there | was | time | enough | for | them | to | embark | quietly | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 时间 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 启程 | 悄悄 | 和 | 在 |

['ɔːdə(r)] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

而且时间足够让他们安静有序地启程。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| But | as | the | French | people | did | not | understand | him | when | he | spoke | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 法语 | 人们 | 做过 | 不是 | 理解 | 他 | 什么时候 | 他 | 辐 | 在 | 英语 | , |

但是，由于法国人听不懂他用英语说的话，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] ['redɪli] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ frentʃ ] ,

| and | as | the | Americans | did | not | readily | comprehend | what | he | said | in | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 美国人 | 做过 | 不是 | 容易 | 理解 | 什么 | 他 | 说 | 在 | 法语 | , |

由于美国人一时听不懂他用法语说的话，

[hɪz; ɪz] [ ˌegzɔːˈteiʃən ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

| his | exhortations | were | of | little | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 劝勉 | 是 | 的 | 小的 | 可用 | . |

他的劝说收效甚微。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

| With | such | of | their | possessions | as | they | could | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 的 | 他们的 | 财产 | 作为 | 他们 | 可以 | 携带 | , |

他们带着自己能带走的所有物品，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

| the | people | crowded | into | the | boats | as | soon | as | they | were | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 挤 | 进入 | 这 | 船 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 准备好 | , |

船只准备就绪后，人们立刻涌上船去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli]

| and | sometimes | before | they | were | ready | ; | and | while | there | was | not | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 前 | 他们 | 是 | 准备好 | ; | 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不是 | 确切地 |

[ə; eɪ]['pænɪk][ɒn] [bɔːd] ,

| a | panic | on | board | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐慌 | 在 | 木板 | , |

有时甚至在他们准备好之前；虽然船上并没有出现恐慌，

[iːtʃ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

| each | man | seemed | to | be | inspired | with | the | idea | that | his | safety | , | and | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 灵感 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 他的 | 安全 | , | 和 | 那 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| his | family | , |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | , |

每个人似乎都受到这样一种想法的鼓舞：他自身的安全，以及家人的安全，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] .

| if | he | had | one | , | depended | upon | precipitate | individual | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一 | , | 取决于 | 之上 | 沉淀 | 个人 | 行动 | . |

如果他有的话，则取决于仓促的个人行动。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] ,

| I | was | a | young | man | , | traveling | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 旅行 | 独自的 | , |

我当时是个年轻人，独自旅行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | while | I | was | as | anxious | as | any | one | to | be | saved | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 作为 | 焦虑的 | 作为 | 任何 | 一 | 到 | 是 | 已保存 | 从 | 这 |

['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,

| sinking | vessel | , |
|---|---|---|
| 下沉 | 血管 | , |

虽然我和其他人一样渴望从沉船上获救，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

| I | was | not | a | coward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | , |

我不是懦夫，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θrʌst] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| and | I | could | not | thrust | myself | into | a | boat | when | there | were | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 推力 | 我 | 进入 | 一个 | 船 | 什么时候 | 那里 | 是 | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['pleɪsɪz] .

| children | behind | me | who | had | not | yet | been | provided | with | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在后面 | 我 | WHO | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 假如 | 和 | 地方 | . |

当身后还有妇女儿童尚未找到栖身之所时，我不能贸然跳上船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [dɪd] [ðɪs] ,

| There | were | men | who | did | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | WHO | 做过 | 这 | , |

有些人做过这种事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɒk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ pɔl'truːn ] ['əʊvəbɔːd] .

| and | several | times | I | felt | inclined | to | knock | one | of | the | poltroons | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 我 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 敲 | 一 | 的 | 这 | 懦夫 | 落水 | . |

有好几次我都想把其中一个胆小鬼打下船。

[ðə; ðɪ] [dek] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] ['sləʊli] ,

| The | deck | was | well | lighted | , | the | steamer | was | settling | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 曾是 | 出色地 | 照明 | , | 这 | 汽船 | 曾是 | 安顿 | 缓慢地 | , |

甲板上灯火通明，汽船缓缓沉入水中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dæstədli] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

| and | there | was | no | excuse | for | the | dastardly | proceedings | which | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 原谅 | 为了 | 这 | 卑鄙的 | 诉讼程序 | 哪个 | 是 | 去 |

[ɒn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| on | about | me | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 我 | . |

针对我的那些卑鄙行径是没有任何借口的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]

| It | was | not | long | , | however | , | before | almost | all | of | the | passengers | were | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 然而 | , | 前 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 乘客 | 是 | 安全 |

[ em'bɑːk, im- ] ,

| embarked | , |
|---|---|
| 启航 | , |

然而，没过多久，几乎所有乘客都安全登船了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| and | I | was | preparing | to | get | into | a | boat | which | was | nearly | filled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 船 | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 已填 | 和 | 这 |

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ,

| officers | and | crew | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 全体人员 | , |

我当时正准备登上一艘几乎挤满了军官和船员的小艇。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

| when | I | was | touched | on | the | shoulder | , | and | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 感动 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 转弯 | , |

当我肩膀被人碰了一下，转过身时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)]

| I | saw | a | gentleman | whose | acquaintance | I | had | made | soon | after | the | steamer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 绅士 | 谁 | 熟人 | 我 | 有 | 制成 | 很快 | 后 | 这 | 汽船 |

[hæd; həd] [left] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

| had | left | Havre | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 勒阿弗尔 | . |

我见到了一位先生，我是在轮船离开勒阿弗尔后不久认识他的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kraʊdər] .

| His | name | was | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 克劳德 | . |

他的名字叫克劳德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] [njuː] - ['jɔːkə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

| He | was | a | middle | - | aged | man | , | a | New | - | Yorker | , | intelligent | and | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | , | 一个 | 新的 | - | 约克人 | , | 聪明的 | 和 | 的 | 一个 |

['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| social | disposition | , |
|---|---|---|
| 社会的 | 处置 | , |

他是一位中年男子，纽约人，聪明且善于交际。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

| and | I | had | found | him | a | very | pleasant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 成立 | 他 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 伴侣 | . |

我发现他是一个非常令人愉快的伴侣。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

| To | my | amazement | , | I | perceived | that | he | was | smoking | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 惊愕 | , | 我 | 感知 | 那 | 他 | 曾是 | 吸烟 | 一个 | 雪茄 | . |

令我惊讶的是，我发现他正在抽雪茄。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] [ðæt] [bəʊt] .

| " | If | I | were | you | , | " | said | he | , | " | I | would | not | go | in | that | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 会 | 不是 | 去 | 在 | 那 | 船 | . |

“如果我是你，”他说，“我就不会坐那条船。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrəbli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]

| It | is | horribly | crowded | , | and | the | captain | and | second | officer | have | yet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕透了 | 挤 | , | 和 | 这 | 队长 | 和 | 第二 | 官 | 有 | 然而 | 到 |

[faɪnd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| find | places | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 地方 | 在 | 它 | . | " |

船上人多得可怕，船长和二副到现在还没找到座位。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ai] , " [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] .

| " | That's | all | the | more | reason | , | " | said | I | , | " | why | we | should | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 这 | 更多的 | 原因 | , | " | 说 | 我 | , | " | 为什么 | 我们 | 应该 | 匆忙 | . |

“正因如此，”我说，“我们才更应该抓紧时间。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ə'hed] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| I | am | not | going | to | push | myself | ahead | of | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 推 | 我 | 前方 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

我不会凌驾于妇女儿童之上。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ,

| but | I've | just | as | much | right | to | be | saved | as | the | captain | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 只是 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 是 | 已保存 | 作为 | 这 | 队长 | 有 | , |

但我跟船长一样，也有同样的权利被救。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

| and | if | there | are | any | vacant | places | , | let | us | get | them | as | soon | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 空缺 | 地方 | , | 让 | 我们 | 得到 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 |

.

| : |
|---|
| . |

如果有空缺职位，让我们尽快争取到。

" ['kraʊdər] [naʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] .

| " | Crowder | now | put | his | hand | on | my | shoulder | as | if | to | restrain | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳德 | 现在 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 我的 | 肩膀 | 作为 | 如果 | 到 | 抑制 | 我 | . |

“克劳德把手放在我的肩膀上，好像要阻止我。”

" ['seɪfti] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | Safety | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全 | ! | " | 说 | 他 | . |

“安全！”他说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['seɪfti] .
" You needn't trouble yourself about safety .
" 你 不必 麻烦 你自己 关于 安全 .

“你不必担心安全问题。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn][wʌn]
You are just as safe where you are as you could possibly be in one
你 是 只是 作为 安全的 在哪里 你 是 作为 你 可以 可能 是 在 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] .
of those boats .
的 那些 船 .

你待在原地和待在那些船上一样安全。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɪkt] [ʌp] [suːn] , - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [fləʊt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
If they are not picked up soon , - - and they may float about for days ,
如果 他们 是 不是 挑选 向上 很快 , - - 和 他们 可能 漂浮 关于 为了 天 ,

如果它们不尽快被捞起，——它们可能会在海面上漂浮好几天，

- - [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .
- - their sufferings and discomforts will be very great .
- - 他们的 苦难 和 不适 将要 是 非常 伟大的 .

他们的痛苦和不适将会非常巨大。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [boʊts] . "
There is a shameful want of accommodation in the way of boats . "
那里 是 一个 可耻 想 的 住宿 在 这 方式 的 船 . "

船只方面的住宿设施严重不足。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [kænt] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" But , my dear sir , " said I , " I can't stop here to talk about that .
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 我 , " 我 不能 停止 这里 到 讲话 关于 那 .

“但是，亲爱的先生，”我说，“我不能在这里停下来谈论这件事。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [naʊ] . "
They are calling for the captain now . "
他们 是 呼叫 为了 这 队长 现在 . "

他们现在正在呼喊船长的名字。

" [əʊ] , [hiːz] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" Oh , he's in no hurry , " said my companion .
" 哦 , 他是 在 不 匆忙 , " 说 我的 伴侣 .

“哦，他一点也不着急，”我的同伴说。

" [hiːz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" He's collecting his papers , I suppose ,
" 他是 收集 他的 文件 , 我 认为 ,

“我猜他是在收集文件。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knows his vessel will not sink under him while he is doing it .
和 他 知道 他的 血管 将要 不是 下沉 在下面 他 尽管 他 是 正在做 它 .

他知道，在他这样做的时候，他的船不会沉没。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'm not going in that boat ; I haven't the least idea of such a thing .
我是 不是 去 在 那 船 ; 我 还没有 这 至少 主意 的 这样的 一个 事物 .

我不会坐那艘船；我对这种事一点概念都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əudiəsli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
It will be odiously crowded , and I assure you , sir ,
它 将要 是 令人憎恶地 挤 , 和 我 保证 你 , 先生 ,

那里将会人山人海，我向您保证，先生。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌf] [ðæt] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

| that | if | the | sea | should | be | rough | that | boat | will | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 海 | 应该 | 是 | 粗糙的 | 那 | 船 | 将要 | 是 | 危险的 | . |

如果海况恶劣，那艘船会很危险。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] .

| Even | now | she | is | overloaded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 她 | 是 | 过载 | . |

即使现在她也已经不堪重负。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | I | looked | at | the | man | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 惊愕 | . |

我惊讶地看着那个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['ɜːnɪstli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

| He | had | spoken | earnestly | , | but | he | was | as | calm | as | if | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 切实 | , | 但 | 他 | 曾是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 |

['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ,

| standing | on | a | sidewalk | , |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 人行道 | , |

他说话很认真，但语气却很平静，就好像我们正站在人行道上一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ in'devə ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [striːt] -

| and | he | endeavoring | to | dissuade | me | from | boarding | an | overcrowded | street | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 努力 | 到 | 劝阻 | 我 | 从 | 登机 | 一个 | 过度拥挤 | 街道 | - |

[kɑː(r)] .

| car | . |
|---|---|
| 车 | . |

他试图劝阻我不要乘坐拥挤的有轨电车。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] :

| Before | I | could | say | anything | he | spoke | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 说 | 任何事物 | 他 | 辐 | 再次 | : |

我还没来得及开口，他又说了起来：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

| " | I | am | going | to | remain | on | this | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 船 | . |

“我将继续留在这艘船上。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sefə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] .

| She | is | a | hundred | times | safer | than | any | of | those | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 百 | 时代 | 更安全 | 比 | 任何 | 的 | 那些 | 船 | . |

她比那些船安全一百倍。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n]

| I | have | had | a | great | deal | of | experience | in | regard | to | vessels | and | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 经验 | 在 | 看待 | 到 | 船只 | 和 | 海洋 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| navigation | , |
|---|---|
| 导航 | , |

我在船舶和远洋航行方面拥有丰富的经验。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ves(ə)l] [sɪŋks] ,

| and | it | will | be | a | long | time | before | this | vessel | sinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 血管 | 水槽 | , |

这艘船还需要很长时间才会沉没。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sɪŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

| if | she | ever | sinks | of | her | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾经 | 水槽 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | . |

如果她自己沉下去的话。

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fləʊt] [æz; əz] [ðæt] ['derəlɪkt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] .

| She's | just | as | likely | to | float | as | that | derelict | we | ran | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 只是 | 作为 | 可能 | 到 | 漂浮 | 作为 | 那 | 废弃的 | 我们 | 跑 | 进入 | . |

她很可能像我们遇到的那个流浪汉一样漂流不息。

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| The | steam | is | nearly | out | of | her | boilers | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 她 | 锅炉 | 经过 | 这 | 时间 | , |

此时，锅炉里的蒸汽几乎已经排空了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | nothing | is | likely | to | happen | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 是 | 可能 | 到 | 发生 | 到 | 她 | . |

她不太可能出什么事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | wish | you | would | stay | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 停留 | 和 | 我 | . |

我希望你能留下来陪我。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

| Here | we | will | be | safe | , | with | plenty | of | room | , | and | plenty | to | eat | and | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 将要 | 是 | 安全的 | , | 和 | 很多 | 的 | 房间 | , | 和 | 很多 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | . |

在这里我们会很安全，空间宽敞，吃喝充足。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɪl] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

| When | it | is | daylight | we | will | hoist | a | flag | of | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 日光 | 我们 | 将要 | 提升 | 一个 | 旗帜 | 的 | 痛苦 | , |

天亮时我们将升起遇险旗帜。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['flʌtə(r)]

| which | will | be | much | more | likely | to | be | seen | than | anything | that | can | flutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 很多 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 已见 | 比 | 任何事物 | 那 | 能 | 扑 |

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [boʊts] .

| from | those | little | boats | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | 小的 | 船 | . |

比起那些小船上飘落的任何东西，人们更容易看到它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [sɜː(r)] ,

| If | you | have | noticed | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 注意到 | , | 先生 | , |

先生，如果您注意到了的话，

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dek] [ɪz] [nɒt] ['greɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

| the | inclination | of | this | deck | is | not | greater | now | than | it | was | half | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾角 | 的 | 这 | 甲板 | 是 | 不是 | 更大的 | 现在 | 比 | 它 | 曾是 | 一半 | 一个 | 小时 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

这块甲板的倾斜度现在并不比半小时前更大。

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ][hæz; həz]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] .

| That | proves | that | our | bow | has | settled | down | about | as | far | as | it | is | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 证明 | 那 | 我们的 | 弓 | 有 | 定居 | 向下 | 关于 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 去 | . |

这证明我们的弓已经稳定下来，无法再往前移动了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['entəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd]

| I | think | it | likely | that | the | water | has | entered | only | a | few | of | the | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 可能 | 那 | 这 | 水 | 有 | 进入 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 向前 |

[kəm'pɑːtmənts] .

| compartments | . |
|---|---|
| 隔间 | . |

我认为很可能只有少数几个前舱室进了水。

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| " | The | man | spoke | so | confidently | that | his | words | made | an | impression | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 辐 | 所以 | 自信地 | 那 | 他的 | 字 | 制成 | 一个 | 印象 | 之上 | 我 | . |

“那人说话非常自信，他的话给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [fləʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| I | knew | that | it | very | often | happens | that | a | wreck | floats | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 非常 | 经常 | 发生 | 那 | 一个 | 破坏 | 浮标 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我知道沉船长时间漂浮在水面上的情况非常普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fræntɪkli] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | boat | from | which | the | men | were | now | frantically | shouting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 从 | 哪个 | 这 | 男人 | 是 | 现在 | 疯狂地 | 喊叫 | 为了 |

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] ['kraʊdɪd] .

| the | captain | would | certainly | be | dangerously | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 会 | 当然 | 是 | 危险地 | 挤 | . |

而这些人现在正拼命呼喊船长的那艘船，肯定已经非常拥挤，存在安全隐患。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

| " | Stay | with | me | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | " | and | I | assure | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 和 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | " | 和 | 我 | 保证 | 你 | , |

“跟我待在一起，”克劳德先生说，“我向你保证，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| with | as | much | reason | as | any | man | can | assure | any | other | man | of | anything | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 原因 | 作为 | 任何 | 男人 | 能 | 保证 | 任何 | 其他 | 男人 | 的 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | , |

就像任何人在这个世界上能向其他人保证任何事情一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

| that | you | will | be | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 是 | 完美 | 安全的 | . |

您将绝对安全。

[ðɪs] ['stiːmə(r)] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] .

| This | steamer | is | not | going | to | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 下沉 | . |

这台蒸锅不会沉的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| " | There | were | rapid | footsteps | , | and | I | saw | the | captain | and | his | second | officer | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 迅速的 | 脚步声 | , | 和 | 我 | 锯 | 这 | 队长 | 和 | 他的 | 第二 | 官 | 接近 | . |

“我听到一阵急促的脚步声，看到船长和他的二副走了过来。”

" [step] [bæk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] .

| " | Step | back | here | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | pulling | me | by | the | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 后退 | 这里 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | 拉 | 我 | 经过 | 这 | 外套 | . |

“退后一步，”克劳德先生说着，拽着我的外套。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] .

| " | Don't | let | them | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他们 | 看 | 我们 | . |

“别让他们看见我们。”

[ðeɪ] [meɪ] [dræg][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bəʊt] .

| They | may | drag | us | on | board | that | confounded | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 拖 | 我们 | 在 | 木板 | 那 | 令人困惑 | 船 | . |

他们可能会把我们拖上那艘该死的船。

[kiːp] ['kwaɪət] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɒf] .

| **Keep** | **quiet** | **,** | **sir** | **,** | **and** | **let** | **them** | **get** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | , | 先生 | , | 和 | 让 | 他们 | 得到 | 离开 | . |

先生，请保持安静，让他们下车。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [bɔːd] .

| **They** | **think** | **they** | **are** | **the** | **last** | **on** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 他们 | 是 | 这 | 最后的 | 在 | 木板 | . |

他们认为自己是船上最后一批人。

" [ɪn'vɒləntrəli] [ai] [ əu'bei ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fʌn(ə)l] .

| **"** | **Involuntarily** | **I** | **obeyed** | **him** | **,** | **and** | **we** | **stood** | **in** | **the** | **shadow** | **of** | **the** | **great** | **funnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不由自主 | 我 | 服从 | 他 | , | 和 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 伟大的 | 漏斗 | . |

“我不由自主地服从了他，我们站在了大烟囱的阴影下。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪl] .

| **The** | **captain** | **had** | **reached** | **the** | **rail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 达到 | 这 | 轨 | . |

船长已经走到了栏杆边。

" [ɪz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ?

| **"** | **Is** | **every** | **one** | **in** | **the** | **boats** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 船 | ? |

“所有人都上船了吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| **"** | **he** | **shouted** | **,** | **in** | **French** | **and** | **in** | **English** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | , | 在 | 法语 | 和 | 在 | 英语 | . |

他用法语和英语喊道。

" [ɪz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ?

| **"** | **Is** | **every** | **one** | **in** | **the** | **boats** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 船 | ? |

“所有人都上船了吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| **I** | **am** | **going** | **to** | **leave** | **the** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 这 | 血管 | . |

我要离开这艘船了。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kraʊdər] [held] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði]

| **"** | **I** | **made** | **a** | **start** | **as** | **if** | **to** | **rush** | **toward** | **him** | **,** | **but** | **Crowder** | **held** | **me** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 一个 | 开始 | 作为 | 如果 | 到 | 匆忙 | 朝向 | 他 | , | 但 | 克劳德 | 握住 | 我 | 经过 | 这 |

[ɑːm] .

| **arm** | **.** |
|---|---|
| 手臂 | . |

“我猛地一动，好像要冲向他，但克劳德抓住了我的胳膊。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

| **"** | **Don't** | **you** | **do** | **it** | **,** | **"** | **he** | **whispered** | **very** | **earnestly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 做 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | 非常 | 切实 | . |

“千万别这么做，”他非常认真地低声说道。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **have** | **the** | **greatest** | **possible** | **desire** | **to** | **save** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 最 | 可能的 | 欲望 | 到 | 节省 | 你 | . |

我无比渴望拯救你。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| **Stay** | **where** | **you** | **are** | **,** | **and** | **you** | **will** | **be** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

待在原地，你会没事的。

[ðæt] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [bəʊt] [meɪ] [kæp'saɪz][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

| That | overloaded | boat | may | capsize | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 过载 | 船 | 可能 | 倾覆 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

那艘超载的船可能半小时后就会倾覆。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

| " | I | could | not | help | it | ; | I | believed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | ; | 我 | 相信 | 他 | . |

“我情不自禁地相信了他。”

[maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

| My | own | judgment | seemed | suddenly | to | rise | up | and | ask | me | why | I | should | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 判断 | 似乎 | 突然 | 到 | 上升 | 向上 | 和 | 问 | 我 | 为什么 | 我 | 应该 | 离开 |

[ðə; ði]['sɒlɪd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['perələs] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

| the | solid | deck | of | the | steamer | for | that | perilous | little | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 甲板 | 的 | 这 | 汽船 | 为了 | 那 | 危险的 | 小的 | 船 | . |

我的理智似乎突然涌上心头，质问我为什么要离开轮船坚固的甲板，去乘坐那艘危险的小船。

[ai] [niːd] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪprek] .

| I | need | say | but | little | more | in | regard | to | this | shipwreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 说 | 但 | 小的 | 更多的 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 海难 | . |

关于这起沉船事故，我无需赘言。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| When | the | fog | lifted | , | about | ten | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 多雾路段 | 抬起 | , | 关于 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

大约上午十点钟，雾散了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] .

| we | could | see | no | signs | of | any | of | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 不 | 标志 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 船 | . |

我们没看到任何船只的踪迹。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði] [dʌl] [blæk] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] ,

| A | mile | or | so | away | lay | the | dull | black | line | of | the | derelict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 离开 | 躺 | 这 | 乏味的 | 黑色的 | 线 | 的 | 这 | 废弃的 | , |

大约一英里外，是一条废弃的暗黑色线条。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [biːst] [huː] [hæd; həd] ['bɪtn] [ænd; ənd] [tɔːn] [ˌjuː 'es] ,

| as | if | she | were | some | savage | beast | who | had | bitten | and | torn | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一些 | 野蛮的 | 兽 | WHO | 有 | 被咬 | 和 | 撕裂 | 我们 | , |

就好像她是一头撕咬我们、吞噬我们的凶猛野兽一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌlənli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

| and | was | now | sullenly | waiting | to | see | us | die | of | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 闷闷不乐地 | 等待 | 到 | 看 | 我们 | 死 | 的 | 这 | 伤口 | . |

现在他阴沉地等着看我们因伤而死。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg] , ['juːniən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

| We | hoisted | a | flag | , | union | down | , | and | then | we | went | below | to | get | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吊起 | 一个 | 旗帜 | , | 联盟 | 向下 | , | 和 | 然后 | 我们 | 去 | 以下 | 到 | 得到 | 一些 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

我们升起了一面旗帜，工会旗帜朝下，然后我们下楼去吃早餐。

['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] .

| Mr | . | Crowder | knew | all | about | the | ship | , | and | where | to | find | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳德 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 船 | , | 和 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 一切 | . |

克劳德先生对这艘船了如指掌，知道船上所有东西在哪里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

| He | told | me | he | had | made | so | many | voyages | that | he | felt | almost | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 制成 | 所以 | 许多 | 航程 | 那 | 他 | 毛毡 | 几乎 | 作为 | 很多 |

[æt; ət] [həʊm] [ɒn] [siː] [æz; əz][ɒn][lænd] .

| at | home | on | sea | as | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 在 | 海 | 作为 | 在 | 土地 | . |

他告诉我，他航行过很多次，以至于他感觉在海上和在陆地上一样自在。

[wiː; wi] [meɪd] [ɑːˈselvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| We | made | ourselves | comfortable | all | day | , | and | at | night | we | went | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 我们自己 | 舒服的 | 全部 | 天 | , | 和 | 在 | 夜晚 | 我们 | 去 | 到 | 我们的 |

[rʊmz; ruːmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

我们整天都舒舒服服地待着，晚上就回房间休息了。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] ['feəli] [wel] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [slɑːnt][tuː; tə][maɪ]

| and | I | slept | fairly | well | , | although | there | was | a | very | disagreeable | slant | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 睡着了 | 相当 | 出色地 | , | 虽然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 倾斜 | 到 | 我的 |

[bɜːθ] .

| berth | . |
|---|---|
| 泊位 | . |

虽然我的床铺倾斜角度很大，很不舒服，但我睡得还不错。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| The | next | day | , | early | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , |

第二天下午早些时候，

['aʊə(r)] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][træmp] ['stiːmə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [njuː]

| our | signal | of | distress | was | seen | by | a | tramp | steamer | on | her | way | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 信号 | 的 | 痛苦 | 曾是 | 已见 | 经过 | 一个 | 流浪汉 | 汽船 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 新的 |

[jɔːk] ,

| York | , |
|---|---|
| 约克 | , |

我们的遇险信号被一艘驶往纽约的货轮看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] .

| and | we | were | taken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

然后我们就被带走了。

[wiː; wi] [ kruːz ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] ['prɒbəbli]

| We | cruised | about | for | many | hours | in | the | direction | the | boats | had | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 巡航 | 关于 | 为了 | 许多 | 小时 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 船 | 有 | 大概 |

['teɪkən] ,

| taken | , |
|---|---|
| 已采取 | , |

我们沿着船只可能驶去的方向巡游了好几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [kən'dɪʃn] ,

| and | the | next | day | we | picked | up | two | of | them | in | a | sorry | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 挑选 | 向上 | 二 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 对不起 | 状况 | , |

第二天我们就找到了其中两辆，状况很糟糕。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ prai'veiʃən ] .

| the | occupants | having | suffered | many | hardships | and | privations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 拥有 | 遭受 | 许多 | 艰辛 | 和 | 匮乏 | . |

居民们遭受了许多艰难困苦和匮乏。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] ,

| We | never | had | news | of | the | captain's | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 有 | 消息 | 的 | 这 | 船长的 | 船 | , |

我们始终没有船长船只的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] ['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] .

| but | the | others | were | rescued | by | a | sailing | - | vessel | going | eastward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 是 | 获救 | 经过 | 一个 | 帆船 | - | 血管 | 去 | 向东 | . |

但其他人被一艘向东航行的帆船救起。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] ,

| Before | we | reached | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 达到 | 新的 | 约克 | , |

在我们到达纽约之前，

['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪm]

| Mr | . | Crowder | had | made | me | promise | that | I | would | spend | a | few | days | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳德 | 有 | 制成 | 我 | 承诺 | 那 | 我 | 会 | 花费 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 他 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

| at | his | home | in | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 家 | 在 | 那 | 城市 | . |

克劳德先生让我答应他，要在他位于那个城市的家中待上几天。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , - - [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [sɪks]

| His | family | was | small | , | he | told | me | , | - | - | a | wife | , | and | a | daughter | about | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 曾是 | 小的 | , | 他 | 讲述 | 我 | , | - | - | 一个 | 妻子 | , | 和 | 一个 | 女儿 | 关于 | 六 |

,

,

,

他告诉我，他家人口不多——一个妻子和一个六岁左右的女儿。

- - [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

| - | - | and | he | wanted | me | to | know | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 他 | 通缉 | 我 | 到 | 知道 | 他们 | . |

——他想让我认识他们。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

| Naturally | we | had | become | great | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 我们 | 有 | 变得 | 伟大的 | 朋友们 | . |

我们自然而然地成为了好朋友。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

| Very | likely | the | man | had | saved | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 这 | 男人 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | , |

很可能是他救了我的命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ækt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɔː(r)] ['deərɪŋ] ,

| and | he | had | done | it | without | any | act | of | heroism | or | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 完毕 | 它 | 没有 | 任何 | 行为 | 的 | 英雄主义 | 或者 | 大胆 | , |

而且他做到这一切，既没有展现任何英雄气概，也没有做出任何大胆举动。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

| but | simply | by | impressing | me | with | the | fact | that | his | judgment | was | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 经过 | 令人印象深刻 | 我 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 判断 | 曾是 | 更好的 | 比 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

但他仅仅通过展现出比我更好的判断力就让我印象深刻。

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

| I | am | apt | to | object | to | people | of | superior | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 易于 | 到 | 目的 | 到 | 人们 | 的 | 优越的 | 判断 | , |

我往往会反对那些判断力比我强的人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['krɑʊdər] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][su:'pɪəriə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

| but | Mr | . | Crowder | was | an | exception | to | the | ordinary | superior | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 克劳德 | 曾是 | 一个 | 例外 | 到 | 这 | 普通的 | 优越的 | 人 | . |

但克劳德先生是个例外，他并非一般的优秀人士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns]

| From | the | way | he | talked | it | was | plain | that | he | ' | had | much | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 他 | 谈话 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | - | 有 | 很多 | 经验 |

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔ:rts] ,

| of | various | sorts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | 排序 | , |

从他的谈吐中可以明显看出，他“拥有各种各样的经验”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [əd'vɑ:ntɪdʒd] [ˌðeə'baɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [eəz]

| and | that | he | had | greatly | advantaged | thereby | ; | but | he | gave | himself | no | airs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 非常 | 优势 | 从而 | ; | 但 | 他 | 给予 | 他自己 | 不 | 播出 |

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

| on | this | account | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | , |

他因此获得了极大的好处；但他并没有因此而骄傲自满。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

| and | there | was | nothing | patronizing | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 居高临下 | 关于 | 他 | . |

他一点也不傲慢自大。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɒt]

| If | I | were | able | to | tell | him | anything | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他 | 任何事物 | 他 | 做过 | 不是 |

如果我有什么能告诉他的，他却什么也没说。

[nəʊ] , - - [ænd; ənd]

| know | , | - | - | and |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | - | - | 和 |

知道，——并且

[aɪ] ['fri:kwəntli] [wɒz; wəz] , - - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| I | frequently | was | , | - | - | he | was | very | glad | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 频繁地 | 曾是 | , | - | - | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | . |

我经常这样做，——他听到这话很高兴。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['krɑʊdər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| Moreover | , | Mr | . | Crowder | was | a | very | good | man | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 先生 | . | 克劳德 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | 到 | 看 | 在 | . |

此外，克劳德先生外表也十分英俊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [trɪmd] [heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ,

| He | was | certainly | over | fifty | , | and | his | closely | trimmed | hair | was | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 超过 | 五十 | , | 和 | 他的 | 密切 | 修剪过的 | 头发 | 曾是 | 白色的 | , |

他肯定超过五十岁了，而且他那修剪得很短的头发已经全白了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| but | he | had | a | fresh | and | florid | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 新鲜的 | 和 | 佛罗里达 | 肤色 | . |

但他面色红润，容光焕发。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'rekt]

| He | was | tall | and | well | made | , | fashionably | dressed | , | and | had | an | erect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 出色地 | 制成 | , | 时尚地 | 穿着 | , | 和 | 有 | 一个 | 直立 |

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mɪlətri] ['kærɪdʒ] .

| and | somewhat | military | carriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有些 | 军队 | 运输 | . |

他身材高大健壮，衣着时尚，举止挺拔，略带军人风范。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| He | was | fond | of | talking | , | and | seemed | fond | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 说 | , | 和 | 似乎 | 喜爱 | 的 | 我 | , |

他很爱说话，而且似乎很喜欢我。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | these | points | in | his | disposition | attracted | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 积分 | 在 | 他的 | 处置 | 吸引 | 我 | 非常 | 很多 | . |

他这些性格特点深深吸引了我。

[maɪ] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

| My | relatives | were | few | , | they | lived | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲属 | 是 | 很少 | , | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 西方 | , |

我的亲戚不多，他们都住在西部。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

| and | I | never | had | had | a | friend | whose | company | was | so | agreeable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 有 | 有 | 一个 | 朋友 | 谁 | 公司 | 曾是 | 所以 | 同意 | 到 |

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] .

| me | as | that | of | Mr | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 那 | 的 | 先生 | . | 克劳德 | . |

我从未有过像克劳德先生那样令我如此愉快的朋友。

['mɪstə(r)] . ['kraʊdərz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

| Mr | . | Crowder's | residence | was | a | handsome | house | in | the | upper | part | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳德的 | 住宅 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 房子 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 城市 |

.

:

.

克劳德先生的住所是位于城郊上地段的一栋漂亮的房子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['leɪdi] , ['skeəsli] [hɑːf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]

| His | wife | was | a | slender | lady | , | scarcely | half | his | age | , | with | a | sweet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 苗条 | 女士 | , | 几乎 | 一半 | 他的 | 年龄 | , | 和 | 一个 | 甜的 | 和 |

['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] ,

| interesting | face | , |
|---|---|---|
| 有趣的 | 脸 | , |

他的妻子身材苗条，年纪不到他的一半，长相甜美迷人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] .

| and | was | attired | plainly | but | tastefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 穿着 | 显然 | 但 | 品味高雅 | . |

他的穿着朴素却不失品味。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]

| In | general | appearance | she | seemed | to | be | the | opposite | of | her | husband | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 外貌 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 对面的 | 的 | 她 | 丈夫 | 在 |

['evri] [wei] .

| every | way | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 方式 | . |

从外表上看，她似乎与丈夫截然相反。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

| She | had | suffered | a | week | of | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 遭受 | 一个 | 星期 | 的 | 焦虑 | , |

她焦虑了一周，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ riˈdʒɔis ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] [ðæt] [wen] [aɪ] [met]

| and | was | so | rejoiced | at | having | her | husband | again | that | when | I | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 欣喜若狂 | 在 | 拥有 | 她 | 丈夫 | 再次 | 那 | 什么时候 | 我 | 遇见 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她见到丈夫后欣喜若狂，以至于我见到她时，

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈkraʊdər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːrɪfaɪd] [feɪs] [siːmd]

| some | hours | after | Crowder | had | reached | the | house | , | her | glorified | face | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 后 | 克劳德 | 有 | 达到 | 这 | 房子 | , | 她 | 光荣的 | 脸 | 似乎 |

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

| like | that | of | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 天使 | . |

克劳德到达房子几个小时后，她容光焕发的脸庞宛如天使一般。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈmɒnstrətɪv] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | there | was | nothing | demonstrative | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 示范性的 | 关于 | 她 | . |

但她身上没有任何外露的情绪。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,

| Even | in | her | great | joy | she | was | as | quiet | as | a | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 她 | 伟大的 | 喜悦 | 她 | 曾是 | 作为 | 安静的 | 作为 | 一个 | 鸽子 | , |

即使在极度喜悦之时，她也像鸽子一样安静。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɑːftəwəd] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | I | was | not | surprised | when | her | husband | afterward | told | me | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 之后 | 讲述 | 我 | 那 | 她 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] .

| was | a | Quaker | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 贵格会 | . |

后来她丈夫告诉我她是贵格会教徒，我一点也不感到惊讶。

[aɪ][wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkraʊdərz] .

| I | was | entertained | very | handsomely | by | the | Crowders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 娱乐 | 非常 | 英俊地 | 经过 | 这 | 克劳德斯 | . |

克劳德一家热情款待了我，让我非常开心。

[aɪ] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː]

| I | spent | several | days | with | them | , | and | although | they | were | so | happy | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 一些 | 天 | 和 | 他们 | , | 和 | 虽然 | 他们 | 是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 看 |

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

我和他们待了几天，虽然他们见到彼此都非常高兴，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðem; ðəm]

| they | made | it | very | plain | that | they | were | also | happy | to | have | me | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 它 | 非常 | 清楚的 | 那 | 他们 | 是 | 还 | 快乐的 | 到 | 有 | 我 | 和 | 他们 |

,

,

,

他们明确表示，他们也很高兴我能和他们在一起。

[hiː; hi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem ˈiː] .

| he | because | he | liked | me | , | she | because | he | liked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因为 | 他 | 喜欢 | 我 | , | 她 | 因为 | 他 | 喜欢 | 我 | . |

他喜欢我，她喜欢我。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ]

| On | the | day | before | my | intended | departure | , | Mr | . | Crowder | and | I | were | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 我的 | 故意的 | 离开 | , | 先生 | . | 克劳德 | 和 | 我 | 是 | 吸烟 |

, ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| , | after | dinner | , |
|---|---|---|---|
| , | 后 | 晚餐 | , |

在我计划离开的前一天，我和克劳德先生晚饭后一起抽烟。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| in | his | study | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 学习 | . |

在他的书房里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['veəriəs]

| He | had | been | speaking | of | people | and | things | that | he | had | seen | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 请讲 | 的 | 人们 | 和 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 各种各样的 |

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

他一直在谈论他在世界各地看到的人和事。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æb'stræktɪd] ,

| but | after | a | time | he | became | a | little | abstracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | 他 | 成为 | 一个 | 小的 | 摘要 | , |

但过了一段时间，他变得有些心不在焉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

| and | allowed | me | to | do | most | of | the | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 我 | 到 | 做 | 最多 | 的 | 这 | 说 | . |

并让我多说了大部分内容。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ai] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]

| " | You | must | excuse | me | , | " | he | said | suddenly | , | when | I | had | repeated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 原谅 | 我 | , | " | 他 | 说 | 突然 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 重复 | 一个 |

['kwestʃən] ;

| question | ; |
|---|---|
| 问题 | ; |

当我再次提出问题时，他突然说道：“请原谅我。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] [ˌɪnə'tentɪv] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

| " | you | must | not | think | me | willingly | inattentive | , | but | I | was | considering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 思考 | 我 | 心甘情愿 | 注意力不集中 | , | 但 | 我 | 曾是 | 考虑 |

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| something | important | - | - | very | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 重要的 | - | - | 非常 | 重要的 | . |

“你千万不要以为我是故意走神，但我当时正在思考一件重要的事情——非常重要的事情。”

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , - - ['ɔːlməʊst] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [ai] [mait]

| Ever | since | you | have | been | here | , | - | - | almost | ever | since | I | have | known | you | , | I | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | , | - | - | 几乎 | 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 已知 | 你 | , | 我 | 可能 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

自从你来到这里——或者更确切地说，自从我认识你以来——

- - [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [nəʊ]

| - | - | the | desire | has | been | growing | upon | me | to | tell | you | something | known | to | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 欲望 | 有 | 到过 | 生长 | 之上 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | 已知 | 到 | 不 |

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ'self] .

| living | being | but | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 活的 | 存在 | 但 | 我 | . |

我越来越想告诉你一些只有我知道的、世上没有任何生物知道的事情。

" [ðɪs] ['ɒfə(r)][dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ai][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['kraʊdər] ,

| " | This | offer | did | not | altogether | please | me | ; | I | had | grown | very | fond | of | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提供 | 做过 | 不是 | 共 | 请 | 我 | ; | 我 | 有 | 生长 | 非常 | 喜爱 | 的 | 克劳德 | , |

“我并不完全满意这个提议；我已经非常喜欢克劳德了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ 'kɔnfɪdəns ] [ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

| but | the | confidences | of | friends | are | often | very | embarrassing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 秘密 | 的 | 朋友们 | 是 | 经常 | 非常 | 尴尬的 | . |

但朋友间的秘密往往令人非常尴尬。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒentli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [keɪm] [ɪn]

| At | this | moment | the | study | door | was | gently | opened | , | and | Mrs | . | Crowder | came | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 这 | 学习 | 门 | 曾是 | 轻轻地 | 打开 | , | 和 | 太太 | . | 克劳德 | 来了 | 在 |

.

:

.

这时，书房的门轻轻地开了，克劳德太太走了进来。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

| " | No | , | " | said | she | , | addressing | her | husband | with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 她 | , | 解决 | 她 | 丈夫 | 和 | 一个 | 微笑 | ; |

“不，”她笑着对丈夫说；

" [ðiː] [niːd] [nɒt] [let] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ['trʌb(ə)l] [ðiː] .

| " | thee | need | not | let | thy | conscience | trouble | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 让 | 你的 | 良心 | 麻烦 | 你 | . |

你不必为此感到良心不安。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| I | have | not | come | to | say | anything | about | gentlemen | being | too | long | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 先生们 | 存在 | 也 | 长的 | 超过 | 他们的 |

['sməʊkɪŋ] .

| smoking | . |
|---|---|
| 吸烟 | . |

我并非来谈论男士吸烟时间过长的问题。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] ,

| I | only | want | to | say | that | Mrs | . | Norris | and | two | other | ladies | have | just | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 说 | 那 | 太太 | . | 诺里斯 | 和 | 二 | 其他 | 女士们 | 有 | 只是 | 称为 | , |

我只想说，诺里斯夫人和另外两位女士刚刚打过电话，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| and | I | am | going | down | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 他们 | . |

我要下去看看他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

| They | are | a | committee | , | and | will | not | care | for | the | society | of | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 委员会 | , | 和 | 将要 | 不是 | 关心 | 为了 | 这 | 社会 | 的 | 先生们 | . |

他们是一个委员会，不会在意绅士社交圈。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ,

| I | am | sorry | to | lose | any | of | your | company | , | Mr | . | Randolph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 失去 | 任何 | 的 | 你的 | 公司 | , | 先生 | . | 兰道夫 | , |

兰道夫先生，很遗憾失去您的任何一位同事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ;

| especially | as | you | insist | that | this | is | to | be | your | last | evening | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 你 | 坚持 | 那 | 这 | 是 | 到 | 是 | 你的 | 最后的 | 晚上 | 和 | 我们 | ; |

尤其是你坚持说这将是你和我们在一起的最后一个晚上；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [wɔ:d] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] . "

| but | I | do | not | think | you | would | care | anything | about | our | ward | organizations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 会 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 我们的 | 病房 | 组织 | . | " |

但我认为你根本不会关心我们教区的组织。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][hæv; həv] !

| " | Now | , | isn't | that | a | wife | to | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 不是 | 那 | 一个 | 妻子 | 到 | 有 | ! |

“这难道不是理想的妻子吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ][həʊst] , [æz; əz][wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)][sɪg'ɑ:z] .

| " | exclaimed | my | host | , | as | we | resumed | our | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 我的 | 主持人 | , | 作为 | 我们 | 恢复 | 我们的 | 雪茄 | . |

“我的主人惊叹道，我们继续抽着雪茄。”

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['hæpinəs] ,

| " | She | thinks | of | everybody's | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 思考 | 的 | 每个人的 | 幸福 | , |

她总是想着每个人的幸福，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | even | wishes | us | to | feel | free | to | take | another | cigar | if | we | desire | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 愿望 | 我们 | 到 | 感觉 | 自由的 | 到 | 拿 | 其他 | 雪茄 | 如果 | 我们 | 欲望 | 它 | , |

甚至还希望我们如果想抽雪茄的话，可以随时再抽一支。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [ ˌdisə'pru:v ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .

| although | in | her | heart | she | disapproves | of | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 她 | 心 | 她 | 不赞成 | 的 | 吸烟 | . |

虽然她内心并不赞成吸烟。

" [wi:; wi] ['set(ə)ld] [ɑ:'selvz] [ə'gen] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

| " | We | settled | ourselves | again | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 定居 | 我们自己 | 再次 | 到 | 讲话 | , |

我们再次坐下来继续交谈，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['ri:əli] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['kraʊdərz]

| and | as | there | really | could | be | no | objection | to | my | listening | to | Crowder's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 真的 | 可以 | 是 | 不 | 异议 | 到 | 我的 | 聆听 | 到 | 克劳德的 |

[ 'kɔnfidəns ] , [ai] [meɪd] [nʌn] .

| confidences | , | I | made | none | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | , | 我 | 制成 | 没有任何 | . |

既然听克劳德的秘密谈话真的不会有人反对，我自然也没有反对。

" [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [kən'sɜ:nz] [maɪ][laɪf] , ['prez(ə)nt] , [pɑ:st]

| " | What | I | have | to | tell | you | , | " | he | said | presently | , | " | concerns | my | life | , | present | , | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | , | " | 他 | 说 | 目前 | , | " | 担忧 | 我的 | 生活 | , | 展示 | , | 过去的 |

, [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] .

| , | and | future | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 未来 | . |

“我要告诉你们的事情，”他接着说，“与我的过去、现在和未来有关。”

['prɪti] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

| Pretty | comprehensive | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 综合的 | , | 不是 | 它 | ? |

相当全面，不是吗?

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [drɔ:n] [baɪ]

| I | have | long | been | looking | for | some | one | to | whom | I | should | be | so | drawn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 到过 | 寻找 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 谁 | 我 | 应该 | 是 | 所以 | 绘制 | 经过 |

[bɒndz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [maɪ] ['stɔ:ri] .

| bonds | of | sympathy | that | I | should | wish | to | tell | him | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 债券 | 的 | 同情 | 那 | 我 | 应该 | 希望 | 到 | 告诉 | 他 | 我的 | 故事 | . |

我一直都在寻找一个能让我与他产生如此强烈的共鸣，以至于我想向他讲述我的故事的人。

[naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Now | , | I | feel | that | I | am | so | drawn | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 所以 | 绘制 | 到 | 你 | . |

现在，我感觉自己被你深深吸引了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː]

| The | reason | for | this | , | in | some | degree | at | least | , | is | because | you | believe | in | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | , | 在 | 一些 | 程度 | 在 | 至少 | , | 是 | 因为 | 你 | 相信 | 在 | 我 |

.

:

.

原因至少在某种程度上是因为你相信我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wiːk] ,

| You | are | not | weak | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 虚弱的 | , |

你并不软弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

| and | it | is | my | opinion | that | on | important | occasions | you | are | very | apt | to | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我的 | 观点 | 那 | 在 | 重要的 | 场合 | 你 | 是 | 非常 | 易于 | 到 | 法官 |

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

| for | yourself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你自己 | , |

我认为，在重要场合，你很可能会自己做出判断。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,

| and | not | to | care | very | much | for | the | opinions | of | other | people | ; | and | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 关心 | 非常 | 很多 | 为了 | 这 | 意见 | 的 | 其他 | 人们 | ; | 和 | 然而 | , |

不太在意别人的看法；然而，

[ɒn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| on | a | most | important | occasion | , | you | allowed | me | to | judge | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最多 | 重要的 | 场合 | , | 你 | 允许 | 我 | 到 | 法官 | 为了 | 你 | . |

在如此重要的场合，你却允许我代替你做裁判。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [jɔː'self] ,

| You | are | not | only | able | to | rely | on | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 依靠 | 在 | 你自己 | , |

你不仅可以依靠自己，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ['ʌðə(r)z] .

| but | you | know | when | it | is | right | to | rely | on | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 什么时候 | 它 | 是 | 正确的 | 到 | 依靠 | 在 | 其他的 | . |

但你知道什么时候应该依靠别人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [sens] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

| I | believe | you | to | be | possessed | of | a | fine | and | healthy | sense | of | appreciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 到 | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 美好的 | 和 | 健康 | 感觉 | 的 | 欣赏 |

.

:

.

我相信你拥有良好而健康的欣赏能力。

" [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [tuː] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'pɒn]

| " | I | laughed | , | and | begged | him | not | to | bestow | too | many | compliments | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 笑了 | , | 和 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 赐给 | 也 | 许多 | 赞美 | 之上 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我笑着求他不要对我夸奖太多。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| for | I | was | not | used | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 他们 | . |

因为我以前没见过它们。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | not | thinking | of | complimenting | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 思维 | 的 | 赞美 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“我并没有想夸奖你的意思，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd]

| " | I | am | simply | telling | you | what | I | think | of | you | in | order | that | you | may | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 简单地 | 讲述 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 你 | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 理解 |

[waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

| why | I | tell | you | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 告诉 | 你 | 我的 | 故事 | . |

“我只是想告诉你我对你的看法，以便你能理解我为什么要跟你讲我的故事。”

[ai][mʌst; məst][fɜːst] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | must | first | assure | you | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 第一的 | 保证 | 你 | , | 然而 | , |

不过，我首先必须向你保证，

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn][juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ]

| that | I | do | not | wish | to | place | any | embarrassing | responsibility | upon | you | by | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 地方 | 任何 | 尴尬的 | 责任 | 之上 | 你 | 经过 | 采取 |

[juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

| you | into | my | confidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 进入 | 我的 | 信心 | . |

我不想因为向你吐露心声而给你带来任何尴尬的责任。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ;

| All | that | I | say | to | you | , | you | may | say | to | others | when | the | time | comes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 你 | 可能 | 说 | 到 | 其他的 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | ; |

我对你们说的一切，时机成熟时，你们也可以告诉别人；

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| but | first | I | must | tell | the | tale | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我 | 必须 | 告诉 | 这 | 故事 | 到 | 你 | . |

但首先我必须把这个故事讲给你听。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

| " | He | sat | up | straight | in | his | chair | , | and | put | down | his | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向上 | 直的 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 放 | 向下 | 他的 | 雪茄 | . |

他挺直身子坐在椅子上，放下雪茄。

" [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd]

| " | I | will | begin | , | " | he | said | , | " | by | stating | that | I | am | the | Vizier | of | the | Two | - | horned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 开始 | , | " | 他 | 说 | , | " | 经过 | 声明 | 那 | 我 | 是 | 这 | 维齐尔 | 的 | 这 | 二 | - | 有角的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

| Alexander | . |
|---|---|
| 亚历山大 | . |

“我首先要声明的是，”他说，“我是双角亚历山大的维齐尔。”

" [ai][sæt][ʌp]['iːv(ə)n] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪm] .

| " | I | sat | up | even | straighter | than | my | companion | , | and | gazed | steadfastly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 卫星 | 向上 | 甚至 | 更直 | 比 | 我的 | 伴侣 | , | 和 | 凝视 | 坚定不移 | 在 | 他 | . |

我坐得比我的同伴还要直，目光紧紧地盯着他。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kreɪzi] .

| " | No | , | " | said | he | , | " | I | am | not | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 是 | 不是 | 疯狂的 | . |

“不，”他说，“我没有疯。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

| I | expected | you | to | think | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 你 | 到 | 思考 | 那 | , |

我预料到你会这么想。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt]

| and | am | entirely | prepared | for | your | look | of | amazement | and | incipient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全 | 准备 | 为了 | 你的 | 看 | 的 | 惊愕 | 和 | 初期 |

['hɒrə(r)] .

| horror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

我已经做好了充分的准备，迎接你们惊讶和即将爆发的恐惧表情。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

| I | will | ask | you | , | however | , | to | set | aside | for | a | time | the | dictates | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 你 | , | 然而 | , | 到 | 放 | 旁边 | 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 规定 | 的 | 你的 |

[əʊn] [sens] ,

| own | sense | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 感觉 | , |

但是，我请求你们暂时放下你们自己的感觉。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | hear | what | I | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | . |

听听我的看法。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| Then | you | can | take | the | whole | matter | into | consideration | , | and | draw | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 拿 | 这 | 所有的 | 事情 | 进入 | 考虑 | , | 和 | 画 | 你的 | 自己的 |

[kən'klʊʒənz] .

| conclusions | . |
|---|---|
| 结论 | . |

然后你可以把所有因素都考虑进去，并得出自己的结论。

" [hiː; hi] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

| " | He | now | leaned | back | in | his | chair | , | and | went | on | with | his | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 现在 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 故事 | : |

他向后靠在椅子上，继续讲述他的故事：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'rekt] , [pə'hæps] ,

| " | It | would | be | more | correct | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 正确的 | , | 也许 | , |

或许这样更准确些，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [vɪ'zɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] - [hɔːnd]

| for | me | to | say | that | I | was | the | Vizier | of | the | Two | - | horned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 维齐尔 | 的 | 这 | 二 | - | 有角的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| Alexander | , |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

让我说我是双角亚历山大的维齐尔，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| for | that | great | personage | died | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 伟大的 | 人士 | 死亡 | 长的 | 前 | . |

那位伟人早已逝世。

[naʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd]

| Now | , | I | don't | believe | you | ever | heard | anything | about | the | Two | - | horned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 不 | 相信 | 你 | 曾经 | 听到 | 任何事物 | 关于 | 这 | 二 | - | 有角的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

| Alexander | . |
|---|---|
| 亚历山大 | . |

我相信你以前从未听说过双角亚历山大象。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][maɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| " | I | had | recovered | sufficiently | from | my | surprise | to | assure | him | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 恢复 | 足够 | 从 | 我的 | 惊喜 | 到 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 曾是 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

“我从惊讶中恢复过来，向他保证他是对的。”

[maɪ][həʊst] [nˈɒdɪd] .

| My | host | nodded | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 主持人 | 点头 | . |

我的主人点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['paʊəf(ə)l]

| " | I | thought | so | , | " | said | he | ; | " | very | few | people | do | know | anything | about | that | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 非常 | 很少 | 人们 | 做 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | 强大的 |

['pəʊt(ə)nteɪt] .

| potentate | . |
|---|---|
| 强势 | . |

“我就知道，”他说；“很少有人了解那位权势滔天的统治者。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

| He | lived | in | the | time | of | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 亚伯拉罕 | . |

他生活在亚伯拉罕的时代。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]

| He | was | a | man | of | considerable | culture | , | even | of | travel | , | and | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 大量 | 文化 | , | 甚至 | 的 | 旅行 | , | 和 | 的 | 一个 |

[əd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| adventurous | disposition | . |
|---|---|---|
| 冒险的 | 处置 | . |

他是一位颇具文化修养、热爱旅行且富有冒险精神的人。

[aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

| I | entered | into | the | service | of | his | court | when | I | was | a | very | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 他的 | 法庭 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 男人 | , |

我年轻时就进入他的宫廷任职，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [rəʊz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)][vɪ'zɪə(r)] .

| and | gradually | I | rose | in | position | until | I | became | his | chief | officer | , | or | vizier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 我 | 玫瑰 | 在 | 位置 | 直到 | 我 | 成为 | 他的 | 首席 | 官 | , | 或者 | 维齐尔 | . |

我的地位逐渐提升，直到成为他的首席官员，也就是维齐尔。

" [aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] .

| " | I | sprang | from | my | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 弹簧 | 从 | 我的 | 椅子 | . |

我从椅子上跳了起来。

" [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] !

| " | Time | of | Abraham | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 的 | 亚伯拉罕 | ! |

亚伯拉罕的时代！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] - - "
" This is simply - - "
" 这 是 简单地 - - "

“这简直——”

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
" No ; it is not , " he interrupted , and speaking in perfect good humor .
" 不 ; 它 是 不是 , " 他 中断 , 和 请讲 在 完美的 好的 幽默 .

“不，不是这样的，”他打断道，语气十分愉快。

" [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I beg you will sit down and listen to me .
" 我 求 你 将要 坐 向下 和 听 到 我 .

“请你坐下来听我说。”

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
What I have to say to you is not nearly so wonderful as the nature and
什么 我 有 到 说 到 你 是 不是 几乎 所以 精彩的 作为 这 自然 和
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
power of electricity .
力量 的 电 .

我要说的话远不及电的性质和力量那么奇妙。

" [ai] [ əu'bei ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
" I obeyed ; he had touched me on a tender spot , for I am an
" 我 服从 ; 他 有 感动 我 在 一个 投标 点 , 为了 我 是 一个
[ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,
electrician ,
电工 ,

“我照做了；他碰到了我的痛处，因为我是一名电工。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
and can appreciate the wonderful .
和 能 欣赏 这 精彩的 .

并且能够欣赏美好的事物。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" There has been a great deal of discussion , " he continued ,
" 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 讨论 , " 他 持续 ,

“我们已经进行了很多讨论，”他继续说道。

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
" in regard to the peculiar title given to Alexander ,
" 在 看待 到 这 奇特 标题 给定 到 亚历山大 ,

“关于赋予亚历山大的特殊称号，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] - [tuː] - [hɔːnd] - [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
but the appellation ' two - horned ' has frequently been used in ancient times .
但 这 称谓 - 二 - 有角的 - 有 频繁地 到过 用过的 在 古老的 时代 .

但“双角”这个称呼在古代就经常被使用。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [geɪv] [tuː] [hɔːnz] [tuː; tə]['məʊzɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]
You know Michelangelo gave two horns to Moses ; but he misunderstood the
你 知道 米开朗基罗 给予 二 角 到 摩西 ; 但 他 被误解 这
[trə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
tradition he had heard ,
传统 他 有 听到 ,

你知道米开朗基罗给摩西画了两只角；但他误解了他所听到的传统说法。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪð] ['riːəl] [hɔːnz] .

| and | furnished | the | prophet | with | real | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 这 | 先知 | 和 | 真实的 | 角 | . |

并给先知提供了真正的角。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'reɪndʒd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

| Alexander | wore | his | hair | arranged | over | his | forehead | in | the | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 穿着 | 他的 | 头发 | 安排 | 超过 | 他的 | 前额 | 在 | 这 | 形状 |

[ɒv; əv] [tuː] [prə'truːdɪŋ] [hɔːnz] .

| of | two | protruding | horns | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 突出 | 角 | . |

亚历山大将头发梳到额前，形状像两只突出的角。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ; [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | was | simply | a | symbol | of | high | authority | ; | as | the | bull | is | monarch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 象征 | 的 | 高的 | 权威 | ; | 作为 | 这 | 公牛 | 是 | 君主 | 的 | 这 |

[hɜːd] ,

| herd | , |
|---|---|
| 一群 | , |

这仅仅是一种至高权威的象征；因为公牛是牛群中的君主。

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɒnək] [ə'mʌŋ] [men] .

| so | was | he | monarch | among | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 他 | 君主 | 之中 | 男人 | . |

所以他是人中的君王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] ['ɑːftəwəd] [baɪ]

| He | was | the | first | to | use | this | symbol | , | although | it | was | imitated | afterward | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 使用 | 这 | 象征 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 模仿 | 之后 | 经过 |

['veərɪəs] ['iːstən] ['pəʊt(ə)nteɪt] .

| various | Eastern | potentates | . |
|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 东 | 统治者 | . |

他是第一个使用这个符号的人，尽管后来许多东方君主都模仿了这个符号。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,

| " | As | I | have | said | , | Alexander | was | a | man | of | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 亚历山大 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 企业 | , |

正如我所说，亚历山大是一位有进取心的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| and | it | had | come | to | his | knowledge | that | there | existed | somewhere | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 来 | 到 | 他的 | 知识 | 那 | 那里 | 存在 | 某处 | 一个 | 肯定 |

[sprɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'pɒn] ['eni] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ʃem]

| spring | the | waters | of | which | would | confer | immortality | upon | any | descendant | of | Shem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 这 | 水 | 的 | 哪个 | 会 | 授予 | 不朽 | 之上 | 任何 | 后裔 | 的 | 闪 |

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| who | should | drink | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 喝 | 的 | 他们 | , |

他得知某处有一眼泉水，泉水能使闪的后裔永生，只要饮用泉水即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

| and | he | started | out | to | find | this | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 春天 | . |

于是他开始寻找这个春天。

[aɪ] ['træv(ə)ld] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

| I | traveled | with | him | for | more | than | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旅行 | 和 | 他 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | . |

我和他一起旅行了一年多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['eɪbrəhæm] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]

| It | was | on | this | journey | that | he | visited | Abraham | when | the | latter | was | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 旅行 | 那 | 他 | 到访 | 亚伯拉罕 | 什么时候 | 这 | 后者 | 曾是 | 建筑 |

[ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [kleɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['həʊli]['temp(ə)l] ,

| the | great | edifice | which | the | Mohammedans | claim | as | their | holy | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大厦 | 哪个 | 这 | 穆罕默德人 | 宣称 | 作为 | 他们的 | 圣 | 寺庙 | , |

正是在这段旅程中，他拜访了正在建造穆罕默德教徒所称的圣殿的亚伯拉罕。

[ðə; ði] ['kɑːbə] .

| the | Kaaba | . |
|---|---|---|
| 这 | 克尔白 | . |

天房。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['eɪbrəhæm] [ðæt]

| " | It | was | more | than | a | month | after | we | had | parted | from | Abraham | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 后 | 我们 | 有 | 分手了 | 从 | 亚伯拉罕 | 那 |

[aɪ] ,

| I | , |
|---|---|
| 我 | , |

“我们与亚伯拉罕分别一个多月后，我……”

['biːɪŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| being | in | advance | of | the | rest | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | , |

领先于公司其他部门，

['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]

| noticed | a | little | pool | in | the | shade | of | a | rock | , | and | being | very | warm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 一个 | 小的 | 水池 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 存在 | 非常 | 温暖的 | 和 |

['θɜːsti] ,

| thirsty | , |
|---|---|
| 渴 | , |

我注意到一块岩石阴凉处有一个小水洼，当时我又热又渴，

[aɪ][gɒt] [daʊn] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| I | got | down | on | my | hands | and | knees | , | and | putting | my | face | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向下 | 在 | 我的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 和 | 推杆 | 我的 | 脸 | 到 | 这 | 水 | , |

我跪倒在地，脸贴着水面，

[dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| drank | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 喝 | 的 | 它 | . |

喝了它。

[aɪ][dræŋk] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] ,

| I | drank | heartily | , | and | when | I | raised | my | head | , | I | saw | , | to | my | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喝 | 衷心地 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 提高 | 我的 | 头 | , | 我 | 锯 | , | 到 | 我的 | 惊愕 | , |

我痛饮一番，抬起头来，惊讶地发现：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| that | there | was | not | a | drop | of | water | left | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | 左边 | 在 | 这 | 春天 | . |

泉水一滴也没剩下。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [hiː; hi]

| Now | it | so | happened | that | when | Alexander | came | to | this | spot | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 什么时候 | 亚历山大 | 来了 | 到 | 这 | 点 | , | 他 |

[stɒpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

恰巧亚历山大来到这里时，他停了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz]

| and | having | regarded | the | little | hollow | under | the | rock | , | together | with | its | surroundings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 认为 | 这 | 小的 | 空洞的 | 在下面 | 这 | 岩石 | , | 一起 | 和 | 它是 | 周围环境 |

,

,

,

环顾岩石下的小凹陷及其周围环境后，

[hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| he | dismounted | and | stood | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | 和 | 站立 | 经过 | 它 | . |

他下了马，站在马旁边。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] : - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ai][hæv; həv] [riːd] ,

| He | called | me | , | and | said | : | ' | According | to | all | the | descriptions | I | have | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 我 | , | 和 | 说 | : | - | 根据 | 到 | 全部 | 这 | 描述 | 我 | 有 | 读 | , |

他打电话给我说：“根据我读过的所有描述，

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]

| this | might | have | been | the | spring | of | immortality | for | which | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 春天 | 的 | 不朽 | 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 |

['sɜːtʃɪŋ] ;

| searching | ; |
|---|---|
| 搜索 | ; |

这或许就是我一直在寻找的永生之泉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

| but | it | cannot | be | such | now | , | for | there | is | no | water | in | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 这样的 | 现在 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 水 | 在 | 它 | . | - |

但现在不可能了，因为里面没有水。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

| Then | he | stooped | down | and | looked | carefully | at | the | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 看起来 | 小心 | 在 | 这 | 空洞的 | . |

然后他弯下腰，仔细地看了看那个凹陷处。

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| ' | There | has | been | water | here | , | ' | said | he | , | ' | and | that | not | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 有 | 到过 | 水 | 这里 | , | - | 说 | 他 | , | - | 和 | 那 | 不是 | 长的 | 前 | , |

“这里一直都有水，”他说，“而且就在不久前。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] . -

| for | the | ground | is | wet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 是 | 湿的 | . | - |

因为地面是湿的。

" [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [siːzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| " | A | horrible | suspicion | now | seized | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 可怕 | 怀疑 | 现在 | 查获 | 之上 | 我 | . |

“一种可怕的怀疑突然攫住了我。”

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] ?

| Could | I | have | drained | the | contents | of | the | spring | of | inestimable | value | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 有 | 排水 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 春天 | 的 | 不可估量 | 价值 | ? |

我是否可能耗尽了那眼中价值连城的泉水?

[kʊd; kəd][ai] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Could | I | , | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | , | 没有 | 会心 | 它 | , |

我是否可能在不知不觉中.....

[hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [maɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [səʊ]

| have | deprived | my | king | of | the | great | prize | for | which | he | had | searched | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被剥夺的 | 我的 | 国王 | 的 | 这 | 伟大的 | 奖 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 搜索 | 所以 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

剥夺了我国王苦苦追寻的伟大奖赏，

[wɪð] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] ?

| with | such | labor | and | pains | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 劳动 | 和 | 疼痛 | ? |

付出如此艰辛的努力?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

| Of | course | I | was | certain | of | nothing | , | but | I | bowed | before | Alexander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 肯定 | 的 | 没有什么 | , | 但 | 我 | 鞠躬 | 前 | 亚历山大 |

,

| , |
|---|
| , |

当然，我对任何事情都无法确定，但我还是向亚历山大鞠躬致敬。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | told | him | that | I | had | found | an | insignificant | little | puddle | at | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 微不足道 | 小的 | 水坑 | 在 | 这 | 地方 | , |

然后告诉他，我在那里发现了一个小水坑。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] ,

| that | I | had | tasted | it | and | found | it | was | nothing | but | common | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 尝过 | 它 | 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 常见的 | 水 | , |

我尝过之后发现，它只不过是普通的水而已。

[ænd; ənd][ɪn] ['kwɒntəti] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [ sə'fais ] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] .

| and | in | quantity | so | small | that | it | scarcely | sufficed | to | quench | my | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 数量 | 所以 | 小的 | 那 | 它 | 几乎 | 足够了 | 到 | 淬火 | 我的 | 口渴 | . |

而且数量如此之少，几乎不足以解渴。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

| If | he | would | consent | to | camp | in | the | shade | , | and | wait | a | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 同意 | 到 | 营 | 在 | 这 | 阴影 | , | 和 | 等待 | 一个 | 很少 | 小时 | , |

如果他同意在树荫下扎营，等几个小时的话，

['wɔːtə(r)] [wʊd] ['trɪk(ə)l] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| water | would | trickle | again | into | the | little | basin | , | and | fill | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 会 | 涓涓细流 | 再次 | 进入 | 这 | 小的 | 盆地 | , | 和 | 充满 | 它 | , |

水会再次缓缓流入小盆中，把它注满。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| and | he | could | see | for | himself | that | this | could | not | be | the | spring | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 看 | 为了 | 他自己 | 那 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | 春天 | 的 | 哪个 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] .

| he | was | in | search | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 搜索 | . |

他自己也看清了，这不可能是他一直在寻找的泉水。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

| " | We | waited | at | that | place | for | the | rest | of | the | day | and | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 等待 | 在 | 那 | 地方 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 和 | 这 | 所有的 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

“我们在那里等了一整天，一直等到晚上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [draɪ] .

| and | the | next | morning | the | little | basin | was | empty | and | entirely | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 小的 | 盆地 | 曾是 | 空的 | 和 | 完全 | 干燥 | . |

第二天早上，小盆空了，完全干涸了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] [men]

| Alexander | did | not | reproach | me | ; | he | was | accustomed | to | rule | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 做过 | 不是 | 责备 | 我 | ; | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 规则 | 全部 | 男人 |

, ['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,

| , | even | himself | , |
|---|---|---|---|
| , | 甚至 | 他自己 | , |

亚历山大没有责备我；他习惯于统治所有人，甚至包括他自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

| and | he | forbade | himself | to | think | that | I | had | interfered | with | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 禁止 | 他自己 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 有 | 干扰 | 和 | 这 | 伟大的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

| object | of | his | search | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 他的 | 搜索 | . |

他极力克制自己，不去想我是否干扰了他毕生追求的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

| But | he | sent | me | home | to | his | capital | city | , | and | continued | his | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 发送 | 我 | 家 | 到 | 他的 | 首都 | 城市 | , | 和 | 持续 | 他的 | 旅行 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

| without | me | . |
|---|---|---|
| 没有 | 我 | . |

但他把我送回了他的首都，自己则继续他的旅程，没有带上我。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːsti] [mæn][mʌst; məst][nɒt]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Such | a | thirsty | man | must | not | travel | with | me | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 一个 | 渴 | 男人 | 必须 | 不是 | 旅行 | 和 | 我 | , | - | 他 | 说 | . |

“像他这样口渴的人不能跟我一起旅行，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]

| ' | If | we | should | really | come | to | the | immortal | spring | , | he | would | be | sure | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们 | 应该 | 真的 | 来 | 到 | 这 | 不朽 | 春天 | , | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 喝 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

| it | all | . | ' |
|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | . | - |

“如果我们真的来到不死泉，他一定会把泉水全部喝光。”

" [naɪn] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| " | Nine | years | afterward | Alexander | returned | to | his | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 九 | 年 | 之后 | 亚历山大 | 返回 | 到 | 他的 | 宫殿 | , |

九年后，亚历山大回到了他的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['stedfɑːstli] .

| and | when | I | presented | myself | before | him | he | regarded | me | steadfastly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 呈现 | 我 | 前 | 他 | 他 | 认为 | 我 | 坚定不移 | . |

当我觐见他时，他目光坚定地注视着我。

[aɪ] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] .

| I | knew | why | he | was | looking | at | me | , | and | I | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 为什么 | 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | 我 | , | 和 | 我 | 颤抖 | . |

我知道他为什么看着我，我浑身颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] :

| At | length | he | spoke | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 辐 | : |

他终于开口了：

- [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [wʌn] [deɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [ai] [dɪs'mɪst] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌmpəni] .

| ' | Thou | art | not | one | day | older | than | when | I | dismissed | thee | from | my | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 艺术 | 不是 | 一 | 天 | 老 | 比 | 什么时候 | 我 | 解雇 | 你 | 从 | 我的 | 公司 | . |

“你现在的年纪，比我把你从我的队伍里开除时还小一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'skʌvə(r)] ,

| It | was | indeed | the | fountain | of | immortality | which | thou | didst | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 这 | 喷泉 | 的 | 不朽 | 哪个 | 你 | 迪斯特 | 发现 | , |

你所发现的，的确是永生之泉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [drɪŋk] ['evri] [drɒp] .

| and | of | which | thou | didst | drink | every | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 你 | 迪斯特 | 喝 | 每一个 | 降低 | . |

而你却将其中的每一滴都喝光了。

[ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] .

| I | have | searched | over | the | whole | habitable | world | , | and | there | is | no | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 搜索 | 超过 | 这 | 所有的 | 适宜居住 | 世界 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | . |

我已搜寻过整个适宜居住的世界，没有别的了。

[ðaʊ] , [tuː] , [ɑːt][æn; ən]['ærɪstəkræt] ; [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ʃem] .

| Thou | , | too | , | art | an | aristocrat | ; | thou | , | too | , | art | of | the | family | of | Shem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | , | 艺术 | 一个 | 贵族 | ; | 你 | , | 也 | , | 艺术 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 闪 | . |

你也是贵族；你也是闪的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [pleɪst] [ðiː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [geɪv] [ðiː] [greɪt] ['paʊə(r)] ;

| It | was | for | this | reason | that | I | placed | thee | near | me | , | that | I | gave | thee | great | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 我 | 放置 | 你 | 靠近 | 我 | , | 那 | 我 | 给予 | 你 | 伟大的 | 力量 | ; |

正因如此，我才将你放在我身边，赋予你极大的权力；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ] [həʊps] , [maɪ][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

| and | now | thou | hast | destroyed | all | my | hopes | , | my | aspirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 哈斯特 | 损毁 | 全部 | 我的 | 希望 | , | 我的 | 抱负 | . |

现在你摧毁了我所有的希望和抱负。

[ðaʊ] [hæst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [æm'bɪʃənz] .

| Thou | hast | put | an | end | to | my | ambitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 我的 | 抱负 | . |

你终结了我的抱负。

[ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] . -

| I | had | believed | that | I | should | rule | the | world | , | and | rule | it | forever | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 相信 | 那 | 我 | 应该 | 规则 | 这 | 世界 | , | 和 | 规则 | 它 | 永远 | . | - |

我曾以为我应该统治世界，永远统治世界。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

| His | face | grew | black | ; | his | voice | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 生长 | 黑色的 | ; | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 糟糕的 | . |

他的脸色变得黝黑，声音也变得沙哑。

- [rɪ'taɪə(r)] ! -

| ' | Retire | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 退休 | ! | - |

“退休吧！”

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

他说。

- [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] . -
**' I will attend to thy future . '**
- 我 将要 出席 到 你的 未来 . -

“我会关心你的未来。”

" [ai] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fjʊəriəs] ['sɒvrɪn] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
**" I retired , but my furious sovereign never saw me again .**
" 我 退休 , 但 我的 狂怒 主权 绝不 锯 我 再次 .

“我退休了，但我愤怒的君主再也没见过我。”

[ai] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai] [dræŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**I was fifty - three years old when I drank the water in the little pool under the**
我 曾是 五十 - 三 年 老的 什么时候 我 喝 这 水 在 这 小的 水池 在下面 这
[rɒk] ,
**rock ,**
岩石 ,

我五十三岁那年喝了岩石下小水潭里的水。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɑːvrənz] [rɪ'tɜːn] [ai] [felt] [nəʊ]
**and I was well aware that at the time of my sovereign's return I felt no**
和 我 曾是 出色地 意识到的 那 在 这 时间 的 我的 主权者的 返回 我 毛毡 不
['əʊldə] [ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ] ['əʊldə] .
**older and looked no older .**
老 和 看起来 不 老 .

我非常清楚，在我君主归来之时，我感觉自己既没有变老，看起来也没有变老。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [helθ] ,
**But still I hoped that this was merely the result of my general good health ,**
但 仍然 我 希望 那 这 曾是 仅仅 这 结果 的 我的 一般的 好的 健康 ,

但我仍然希望这仅仅是因为我身体健康状况良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
**and that when Alexander came back he would inform me that he**
和 那 什么时候 亚历山大 来了 后退 他 会 通知 我 那 他
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ;
**had discovered the veritable spring of immortality ;**
有 发现 这 真正的 春天 的 不朽 ;

亚历山大回来后会告诉我，他已经发现了真正的长生不老之源；

[səʊ] [ai] [rɪ'teɪnd] [maɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**so I retained my high office , and waited .**
所以 我 保留 我的 高的 办公室 , 和 等待 .

于是我保住了高位，静待时机。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [maɪ] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd]
**But I had made my plans for escape in case my hope should not be realized**
但 我 有 制成 我的 计划 为了 逃脱 在 案件 我的 希望 应该 不是 是 已实现
.
**:**
.

但我已做好逃跑计划，以防我的希望落空。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [flaɪt] ,
**In two minutes from the time I left his presence I had begun my flight ,**
在 二 分钟 从 这 时间 我 左边 他的 在场 我 有 开始 我的 航班 ,

从我离开他到我起飞，仅仅过了两分钟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ðə; ðiː] [spiːd]

| and | there | were | no | horses | in | all | his | dominions | which | could | equal | the | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 马匹 | 在 | 全部 | 他的 | 领地 | 哪个 | 可以 | 平等的 | 这 | 速度 |

[ɒv; əv] [maɪn] .

| of | mine | . |
|---|---|---|
| 的 | 矿 | . |

在他所有的领地里，没有一匹马的速度能与我的马匹匹敌。

" [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ɒv; əv] [kən'siːlmənt]

| " | Now | began | a | long | , | long | period | of | danger | and | terror | , | of | concealment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 开始 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时期 | 的 | 危险 | 和 | 恐怖 | , | 的 | 隐蔽 |

[ænd; ənd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .

| and | deprivation | . |
|---|---|---|
| 和 | 剥夺 | . |

“从此开始了漫长而危险的恐怖时期，隐瞒和剥夺的时期。”

[aɪ] [fled] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [lændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kɔŋkə ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

| I | fled | into | other | lands | , | and | these | were | conquered | in | order | that | I | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃亡 | 进入 | 其他 | 土地 | , | 和 | 这些 | 是 | 征服 | 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

我逃往其他国家，而这些国家为了找到我而被征服。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [sʌnz]

| But | at | last | Alexander | died | , | and | his | son | died | , | and | the | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 亚历山大 | 死亡 | , | 和 | 他的 | 儿子 | 死亡 | , | 和 | 这 | 儿子们 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] ,

| of | his | son | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 儿子 | 死亡 | , |

但最终亚历山大去世了，他的儿子也去世了，他儿子的儿子们也都去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ ˌdisbi'liːv ] ,

| and | the | whole | story | was | forgotten | or | disbelieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 故事 | 曾是 | 被遗忘的 | 或者 | 不相信 | , |

整个故事要么被遗忘，要么不被相信。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fər'evə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]

| and | I | was | no | longer | in | danger | of | living | forever | as | an | example | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 危险 | 的 | 活的 | 永远 | 作为 | 一个 | 例子 | 的 |

[ðə; ðiː] [ɪn'dʒiːniəs] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mɒnək] .

| the | ingenious | cruelty | of | an | exasperated | monarch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巧妙 | 残酷 | 的 | 一个 | 恼怒 | 君主 | . |

我不再面临永远活在世上，成为恼怒的君主展现其精妙残忍手段的活生生的例子的危险了。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ; [ɪn] [fækt] ,

| " | I | do | not | intend | to | recount | my | life | and | adventures | since | that | time | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 叙事 | 我的 | 生活 | 和 | 冒险 | 自从 | 那 | 时间 | ; | 在 | 事实 | , |

“我并不打算讲述自那时以来我的生活和冒险经历；事实上，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| I | shall | scarcely | touch | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 几乎 | 触碰 | 之上 | 他们 | . |

我将尽量少谈它们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| You | can | see | for | yourself | that | that | would | be | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 那 | 会 | 是 | 不可能的 | . |

你不难看出，这根本不可能。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**One might as well attempt to read a history of the world in a single**
一 可能 作为 出色地 试图 到 读 一个 历史 的 这 世界 在 一个 单身的
['i:vnɪŋ] .
**evening .**
晚上 .

一个人就好比试图在一个晚上读完一部世界历史一样。

[ai] ['mɪəli] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**I merely want to say enough to make you understand the situation .**
我 仅仅 想 到 说 足够的 到 制作 你 理解 这 情况 .

我只想简单说明一下情况，让你明白是怎么回事。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl]
**" A hundred years after I had fled from Alexander I was still**
" 一个 百 年 后 我 有 逃亡 从 亚历山大 我 曾是 仍然
['fɪfti] - [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,
**fifty - three years old ,**
五十 - 三 年 老的 ,

“我逃离亚历山大一百年后，我仍然五十三岁。”

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][eɪdʒ][fər'evə(r)] .
**and knew that that would be my age forever .**
和 知道 那 那 会 是 我的 年龄 永远 .

我知道我的年龄将永远停留在这个年纪。

[aɪ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə]
**I stayed so long in the place where I first established myself that people began to**
我 入住 所以 长的 在 这 地方 在哪里 我 第一的 已确立的 我 那 人们 开始 到
[lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**look upon me with suspicion .**
看 之上 我 和 怀疑 .

我在最初定居的地方待得太久，以至于人们开始对我产生怀疑。

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [grəʊ] [nəʊ]['əʊldə] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] ,
**Seeing me grow no older , they thought I was a wizard ,**
看到 我 生长 不 老 , 他们 想法 我 曾是 一个 巫师 ,

他们见我容颜不老，以为我是个巫师。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [nju:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
**and I was obliged to seek a new habitation .**
和 我 曾是 有义务 到 寻找 一个 新的 居住地 .

因此，我不得不另寻住处。

['evə(r)] [sɪns] , [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
**Ever since , my fate has been the necessity of moving from place to place .**
曾经 自从 , 我的 命运 有 到过 这 必要性 的 移动 从 地方 到 地方 .

从那以后，我的命运就变成了不断迁徙。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**I would go somewhere as a man beginning to show signs of age ,**
我 会 去 某处 作为 一个 男人 开始 到 展示 标志 的 年龄 ,

我会以一个开始显露老态的男人的身份去某个地方，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
**and I would remain as long as a man could reasonably be supposed**
和 我 会 保持 作为 长的 作为 一个 男人 可以 合理 是 据称
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tru:li][əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] .
**to live without becoming truly old and decrepit .**
到 居住 没有 成为 真的 老的 和 衰老 .

我会一直待下去，直到一个人在不真正衰老衰弱的情况下还能合理地活下去为止。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['pruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| Sometimes | I | remained | in | a | place | far | longer | than | my | prudence | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 剩余 | 在 | 一个 | 地方 | 远的 | 更长 | 比 | 我的 | 谨慎 | 应该 | 有 |

[pə'mɪtɪd] ,

| permitted | , |
|---|---|
| 允许 | , |

有时，我在一个地方停留的时间远远超过了我的谨慎应该允许的时间。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['perilz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræʃnəs] ;

| and | many | were | the | perils | I | escaped | on | account | of | this | rashness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 这 | 危险 | 我 | 逃脱 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 鲁莽 | ; |

由于我的鲁莽，我躲过了许多危险；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['grædʒuəli] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] .

| but | I | have | gradually | learned | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 逐步地 | 学习 | 智慧 | . |

但我逐渐学会了智慧。

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | The | man | spoke | so | quietly | and | calmly | , | and | made | his | statements | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 辐 | 所以 | 悄悄 | 和 | 平静地 | , | 和 | 制成 | 他的 | 声明 | 在 | 这样的 | 一个 |

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

| matter | - | of | - | fact | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | - | 的 | - | 事实 | 方式 | , |

“那人说话声音很轻，语气也很平静，陈述的语气也很平淡。”

[ðæt] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| that | I | listened | to | him | with | the | same | fascinated | attention | I | had | given | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 听着 | 到 | 他 | 和 | 这 | 相同的 | 着迷 | 注意力 | 我 | 有 | 给定 | 到 | 这 |

['θɪəri] [ɒv; əv] [tə'legrəfi] [wɪ'ðaʊt] ['waɪərz] ,

| theory | of | telegraphy | without | wires | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 的 | 电报 | 没有 | 电线 | , |

我听他讲话时，就像当初听他讲解无线电报理论时一样，充满了着迷的专注力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ prəu'paund ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| when | it | was | first | propounded | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 第一的 | 提出的 | 到 | 我 | . |

我第一次听到这个说法的时候。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

| I | had | been | so | influenced | by | his | own | conviction | of | the | truth | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 所以 | 影响 | 经过 | 他的 | 自己的 | 定罪 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 他 |

[sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] ['riːəli]

| said | that | I | had | been | on | the | point | of | asking | him | if | Abraham | had | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 问 | 他 | 如果 | 亚伯拉罕 | 有 | 真的 |

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]['temp(ə)l] ,

| had | anything | to | do | with | the | building | of | the | Islam | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 伊斯兰教 | 寺庙 | , |

我深受他对自己所说的话的坚定信念的影响，以至于我几乎要问他，亚伯拉罕是否真的参与了伊斯兰教圣殿的建造。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ]

| but | had | been | checked | by | the | thought | of | the | utter | absurdity | of | supposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 已检查 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 说出 | 荒谬 | 的 | 假如 |

[ðæt] [ðɪs] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | this | man | sitting | in | front | of | me | could | possibly | know | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 我 | 可以 | 可能 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

但转念一想，坐在我面前的这个人竟然有可能知道这件事，这简直荒谬至极，于是便打消了这个念头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [spəʊk] .

| But | now | I | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 辐 | . |

但现在轮到我发言了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [bɪˈliːvd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

| I | did | not | want | him | to | suppose | that | I | believed | anything | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | 到 | 认为 | 那 | 我 | 相信 | 任何事物 | 他 | 说 | , |

我不想让他觉得我相信他说的任何话。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ ˌretrəu'spekʃən ] ;

| nor | did | I | really | intend | to | humor | him | in | his | insane | retrospections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 真的 | 打算 | 到 | 幽默 | 他 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 回顾 | ; |

我其实也没打算顺着他那些疯狂的回忆录去哄他；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [səˈdʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [ˌæprəˈpəʊ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [wʌn]

| but | what | he | had | said | suggested | to | me | the | very | apropos | remark | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 建议 | 到 | 我 | 这 | 非常 | 恰好 | 评论 | 那 | 一 |

[mait] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| might | suppose | he | had | been | giving | a | new | version | of | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 认为 | 他 | 有 | 到过 | 给予 | 一个 | 新的 | 版本 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .

| Wandering | Jew | . |
|---|---|---|
| 漫游 | 犹 | . |

但他所说的话让我想到一个非常恰当的说法，那就是人们可能会认为他是在讲述一个新版本的流浪的犹太人的故事。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

| At | this | he | sat | up | very | straight | , | on | the | extreme | edge | of | his | chair | ; | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 卫星 | 向上 | 非常 | 直的 | , | 在 | 这 | 极端 | 边缘 | 的 | 他的 | 椅子 | ; | 他的 | 眼睛 |

[ 'spɑːkl ] .

| sparkled | . |
|---|---|
| 闪闪发光 | . |

这时他笔直地坐了起来，坐在椅子的最边缘；他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ai] [ˌeɪ 'em]

| " | You | must | excuse | me | , | " | he | said | , | " | but | for | twenty | seconds | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 原谅 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 为了 | 二十 | 秒 | 我 | 是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .

| going | to | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 是 | 生气的 | . |

“请原谅，”他说，“但我要生气二十秒钟。”

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我没办法。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['ɔːlweɪz] [ ɪn'reɪdʒ ] [ˌem 'iː] .

| It | isn't | your | fault | , | but | that | remark | always | enrages | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 你的 | 过错 | , | 但 | 那 | 评论 | 总是 | 激怒 | 我 | . |

这不是你的错，但你那句话总是让我很生气。

[ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

| I | expect | it | , | of | course | , | but | it | makes | my | blood | boil | , | all | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 它 | 制作 | 我的 | 血 | 熬 | , | 全部 | 这 | 相同的 | . | " |

我当然预料到了，但这仍然让我怒火中烧。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ?

| " | Then | you | have | told | your | story | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 讲述 | 你的 | 故事 | 前 | ? |

“那么你以前讲过你的故事吗？”

" [aɪ] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Yes , " he answered .**
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn]
**" I have told it to certain persons to whom I thought it should be known**
" 我 有 讲述 它 到 肯定 人 到 谁 我 想法 它 应该 是 已知
.
**:**
.

“我已经把这件事告诉了一些我认为应该知道的人。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][hæv; həv][nɒt] ; [bʌt; bət] , [bɪl'iːvəz] [ɔː(r)]
**Some of these have believed it , some have not ; but , believers or**
一些 的 这些 有 相信 它 , 一些 有 不是 ; 但 , 信徒 或者
[dˌɪsbɪl'iːvəz] ,
**disbelievers ,**
不信者 ,

有些人相信，有些人不相信；但是，无论是信徒还是非信徒，

[ɔːl][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
**all have died and disappeared .**
全部 有 死亡 和 消失 .

他们都已死亡并消失无踪。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Their opinions are nothing to me .**
他们的 意见 是 没有什么 到 我 .

他们的意见与我无关。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [huː] [nəʊz] [maɪ] ['stɔːri] .
**You are now the only living being who knows my story .**
你 是 现在 这 仅有的 活的 存在 WHO 知道 我的 故事 .

现在，你是唯一一个知道我故事的活人。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**" I was going to ask a question here , but he did not give me a chance .**
" 我 曾是 去 到 问 一个 问题 这里 , 但 他 做过 不是 给 我 一个 机会 .

“我本来想在这里问个问题，但他没给我机会。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] .
**He was very much moved .**
他 曾是 非常 很多 已搬 .

他深受感动。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
**" I hate that Wandering Jew , " said he , " or , I should say ,**
" 我 恨 那 漫游 犹 , " 说 他 , " 或者 , 我 应该 说 ,

“我恨那个流浪的犹太人，”他说，“或者，我应该说，

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .
**I despise the thin film of a tradition from which he was constructed .**
我 鄙视 这 薄的 电影 的 一个 传统 从 哪个 他 曾是 建造 .

我鄙视他所依附的那层薄薄的传统。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] .

| There | never | was | a | Wandering | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 漫游 | 犹 | . |

历史上从来没有过流浪的犹太人。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ;

| There | could | not | have | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | ; |

不可能有这样的事;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sent] [fɔ:θ] [tu:; tə]['wɒndə(r)][ɪn]

| it | is | impossible | to | conceive | of | a | human | being | sent | forth | to | wander | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 构想 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | 发送 | 前进 | 到 | 漫步 | 在 |

['retʃɪdnəs] [fər'evə(r)] .

| wretchedness | forever | . |
|---|---|---|
| 悲惨 | 永远 | . |

无法想象有人会被派去永远在悲惨的境地中流浪。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

| Moreover | , | suppose | there | had | been | such | a | man | , | what | a | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 认为 | 那里 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 男人 | , | 什么 | 一个 | 贫穷的 | , |

此外，假设真有这样一个人，那该是多么可怜啊!

['mɒd(ə)n] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌem 'i:] !

| modern | creature | he | would | be | compared | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 生物 | 他 | 会 | 是 | 比较的 | 和 | 我 | ! |

如果把他看作一个现代生物，他会和我比较!

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

| Even | now | he | would | be | less | than | two | thousand | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 他 | 会 | 是 | 较少的 | 比 | 二 | 千 | 年 | 老的 | . |

即使到了现在，他也还不到两千岁。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] ,

| You | must | excuse | my | perturbation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 原谅 | 我的 | 扰动 | , |

请原谅我的不安。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðʊə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪərə][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld]

| but | I | am | sure | that | during | the | whole | of | the | Christian | era | I | have | never | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 基督教 | 时代 | 我 | 有 | 绝不 | 讲述 |

[maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] ,

| my | story | to | any | one | who | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 故事 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | , |

但我确信，在整个基督教时代，我从未向任何不知情的人讲述过我的故事。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [meɪk] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [ɔ:(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɒndərɪŋ]

| in | some | way | or | other | , | make | an | absurd | or | irritating | reference | to | the | Wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | , | 制作 | 一个 | 荒诞 | 或者 | 令人恼火的 | 参考 | 到 | 这 | 漫游 |

[dʒu:] .

| Jew | . |
|---|---|
| 犹 | . |

以某种方式，荒谬地或令人恼怒地提及流浪的犹太人。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

| I | have | often | thought | , | and | I | have | no | doubt | I | am | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想法 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 我 | 是 | 正确的 | , |

我常常这样想，而且我毫不怀疑我的想法是对的，

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] - , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] -

| that | the | ancient | story | of | my | adventures | as | Kroudhr | , | the | Vizier | of | the | Two | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 古老的 | 故事 | 的 | 我的 | 冒险 | 作为 | - | , | 这 | 维齐尔 | 的 | 这 | 二 | - |

[hɔːnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| horned | Alexander | , |
|---|---|---|
| 有角的 | 亚历山大 | , |

那古老的故事讲述了我作为双角亚历山大的维齐尔克劳德的冒险经历，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt]

| combined | with | what | I | have | related | , | in | one | century | or | another | , | of | my | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 什么 | 我 | 有 | 有关的 | , | 在 | 一 | 世纪 | 或者 | 其他 | , | 的 | 我的 | 随后的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| experiences | , |
|---|---|
| 经历 | , |

结合我在过去一个世纪或几个世纪里所讲述的后续经历，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒuː][ɒv; əv] [huːm] [juː'ʒɛn]

| has | given | rise | to | the | tradition | of | that | very | unpleasant | Jew | of | whom | Eugène |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 上升 | 到 | 这 | 传统 | 的 | 那 | 非常 | 令人不快的 | 犹 | 的 | 谁 | 欧仁 |

[suː] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [juːz] .

| Sue | and | many | others | have | made | good | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 许多 | 其他的 | 有 | 制成 | 好的 | 使用 | . |

由此产生了那个非常令人讨厌的犹太人的传统，尤金·苏和许多其他人都充分利用了这个传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ledʒəndz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]

| It | is | very | natural | that | there | should | be | legends | about | people | who | in | some | way | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 自然的 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 传说 | 关于 | 人们 | WHO | 在 | 一些 | 方式 | 或者 |

['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| other | are | enabled | to | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | 已启用 | 到 | 居住 | 永远 | . |

流传着一些关于能够以某种方式永生的人的传说，这非常自然。

[ɪf] [pɒns] [diː] ['liːɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ɪn]

| If | Ponce | De | Leon | and | his | companions | had | mysteriously | disappeared | when | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 庞塞 | 德 | 莱昂 | 和 | 他的 | 同伴 | 有 | 神秘地 | 消失 | 什么时候 | 在 |

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] ,

| search | of | the | Fountain | of | Youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 这 | 喷泉 | 的 | 青年 | , |

如果庞塞·德·莱昂和他的同伴们在寻找青春之泉时神秘失踪了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːriz] [naʊ] [ə'baʊt] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ['spænjədz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| there | would | be | stories | now | about | rejuvenated | Spaniards | wandering | about | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 故事 | 现在 | 关于 | 恢复活力 | 西班牙人 | 漫游 | 关于 | 这 | 地球 | , |

如今，人们会讲述一些西班牙人重获新生，在世界各地游荡的故事。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .

| and | who | would | always | continue | to | wander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 总是 | 继续 | 到 | 漫步 | . |

而他们却会一直漂泊下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] ,

| But | the | Fountain | of | Youth | is | not | a | desirable | water | - | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喷泉 | 的 | 青年 | 是 | 不是 | 一个 | 理想 | 水 | - | 供应 | , |

但是青春之泉并不是一个理想的水源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [puːl] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

| and | a | young | person | who | should | find | such | a | pool | would | do | well | to | wait | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 人 | WHO | 应该 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 水池 | 会 | 做 | 出色地 | 到 | 等待 | 直到 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət]

| he | had | arrived | at | maturity | before | entering | upon | an | existence | of | indefinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到达的 | 在 | 到期 | 前 | 进入 | 之上 | 一个 | 存在 | 的 | 不定 |

[kən'tɪnjuəns] .

| continuance | . |
|---|---|
| 继续 | . |

而一个年轻人如果发现了这样的机会，最好等到他成年后再开始一段无限期持续的生活。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .

| " | But | I | must | go | on | with | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 故事 | . |

但我必须继续我的故事。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| At | one | time | I | made | for | myself | a | home | , | and | remained | in | it | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 我 | 制成 | 为了 | 我 | 一个 | 家 | , | 和 | 剩余 | 在 | 它 | 为了 | 许多 |

,

,

,

我曾为自己建造了一个家，并在那里住了很多年。

['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

| many | years | without | making | any | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 没有 | 制作 | 任何 | 改变 | . |

多年来没有任何改变。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [keɪv] .

| I | became | a | sort | of | hermit | , | and | lived | in | a | rocky | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 隐士 | , | 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 岩石 | 洞穴 | . |

我变得像个隐士一样，住在岩洞里。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] ,

| I | allowed | my | hair | and | beard | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 允许 | 我的 | 头发 | 和 | 胡须 | 到 | 生长 | , |

我让头发和胡子自然生长。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] ;

| so | that | people | really | thought | I | was | getting | older | and | older | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 人们 | 真的 | 想法 | 我 | 曾是 | 获得 | 老 | 和 | 老 | ; |

所以人们真的以为我越来越老了；

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

| at | last | I | acquired | the | reputation | of | a | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 获得 | 这 | 名声 | 的 | 一个 | 先知 | , |

最终我获得了先知的名声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

| and | was | held | in | veneration | by | a | great | many | religious | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 握住 | 在 | 崇敬 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 宗教 | 人们 | . |

并受到众多宗教人士的崇敬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒfəsaɪ] ,

| Of | course | I | could | not | prophesy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 可以 | 不是 | 预言 | , |

我当然不可能预言未来。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['predɪkət]

| but | as | I | had | such | a | vast | deal | of | experience | I | was | able | to | predicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 广阔的 | 交易 | 的 | 经验 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 谓词 |

[ɪn'telɪdʒəntli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

| intelligently | something | about | the | future | from | my | knowledge | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明地 | 某物 | 关于 | 这 | 未来 | 从 | 我的 | 知识 | 的 | 这 | 过去的 | . |

但由于我拥有如此丰富的经验，我能够根据我对过去的了解，对未来做出合理的预测。

[ai] [bɪ'keɪm] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɪə(r)] ,

| I | became | famed | as | a | wonderful | seer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 著名的 | 作为 | 一个 | 精彩的 | 先知 | , |

我成了远近闻名的预言家，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] [təʊld][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

| and | there | were | a | great | many | curious | stories | told | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 好奇的 | 故事 | 讲述 | 关于 | 我 | . |

关于我的奇闻轶事有很多。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] .

| " | Among | my | visitors | at | that | time | was | Moses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 我的 | 访客 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 摩西 | . |

“当时我的访客中有摩西。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ai][wɒz; wəz]

| He | had | heard | of | me | , | and | came | to | see | what | manner | of | man | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | 我 | , | 和 | 来了 | 到 | 看 | 什么 | 方式 | 的 | 男人 | 我 | 曾是 |

.

| : |
|---|
| . |

他听说过我，所以过来看看我究竟是怎样一个人。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

| We | became | very | well | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 非常 | 出色地 | 熟人 | . |

我们变得非常熟悉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| He | was | a | man | anxious | to | obtain | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 焦虑的 | 到 | 获得 | 信息 | , |

他是一个渴望获取信息的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;

| and | he | asked | me | questions | which | embarrassed | me | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 我 | 问题 | 哪个 | 尴尬的 | 我 | 非常 | 很多 | ; |

他问了我一些让我非常尴尬的问题；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| but | I | do | not | know | that | he | suspected | I | had | lived | beyond | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 怀疑 | 我 | 有 | 居住地 | 超过 | 这 | 普通的 |

[spæn][ɒv; əv][laɪf] .

| span | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 跨度 | 的 | 生活 | . |

但我不知道他是否怀疑我已超过了常人的寿命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

| There | are | a | good | many | traditions | about | this | visit | of | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 传统 | 关于 | 这 | 访问 | 的 | 摩西 | , |

关于摩西的这次访问，有很多传统说法。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| some | of | which | are | extant | at | the | present | day | ; | but | these | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 现存 | 在 | 这 | 展示 | 天 | ; | 但 | 这些 | , | 的 | 课程 | , |

其中一些至今仍然存在；但这些，当然，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['kjuːmjələtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| are | the | result | of | what | might | be | called | cumulative | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 结果 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 累计 | 想像力 | . |

这是所谓累积想象力的结果。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mɒzləm] ['ɒrɪdʒɪn] ,

| Many | of | them | are | of | Moslem | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 的 | 穆斯林 | 起源 | , |

他们当中许多人是穆斯林后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən] [hɪ'stɔːriən] ['tɑːbəˌriː][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | the | great | Arabian | historian | Tabari | has | related | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 阿拉伯 | 历史学家 | 塔巴里 | 有 | 有关的 | 一些 | 的 | 他们 | . |

伟大的阿拉伯历史学家塔巴里曾记载过其中一些故事。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [bəuθ][frɒm; frəm] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]

| " | I | learned | a | great | deal | while | I | lived | in | this | cave | , | both | from | scholars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 尽管 | 我 | 居住地 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 两个都 | 从 | 学者们 | 和 |

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ;

| from | nature | ; |
|---|---|---|
| 从 | 自然 | ; |

“我住在这个山洞里的时候，从学者那里以及大自然中学到了很多东西；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'rəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ,

| but | at | last | new | generations | arose | who | did | not | honor | or | even | respect | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 新的 | 几代人 | 出现 | WHO | 做过 | 不是 | 荣誉 | 或者 | 甚至 | 尊重 | 我 | , |

但最终出现了新一代人，他们既不尊敬我，也不尊重我。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][aɪ][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

| and | by | some | I | was | looked | upon | as | a | fraudulent | successor | to | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一些 | 我 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 欺诈 | 接班人 | 到 | 这 | 老的 |

['prɒfɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,

| prophet | of | whom | their | ancestors | had | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | 的 | 谁 | 他们的 | 祖先 | 有 | 讲述 | 他们 | , |

有些人认为我是他们祖先所传述的那位古老先知的冒牌继承人。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] .

| and | so | I | thought | it | prudent | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 想法 | 它 | 谨慎 | 到 | 离开 | . |

所以我认为离开是明智之举。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

| " | My | interest | in | this | man's | extraordinary | tissue | of | retrospection | was | increasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兴趣 | 在 | 这 | 男人的 | 非凡的 | 组织 | 的 | 回顾 | 曾是 | 增加 | , |

“我对这个人非凡的回顾能力越来越感兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [daʊt] [nɔː(r)][dɪ'naɪ] ;

| and | I | felt | that | I | must | not | doubt | nor | deny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 必须 | 不是 | 怀疑 | 也不 | 否定 | ; |

我觉得我不能怀疑也不能否认；

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] .

| to | do | so | would | be | to | break | the | spell | , | to | close | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 会 | 是 | 到 | 休息 | 这 | 拼写 | , | 到 | 关闭 | 这 | 书 | . |

这样做就等于打破魔咒，合上这本书。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)]

| " | Did | it | not | sometimes | fill | you | with | horror | to | think | that | you | must | live | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 它 | 不是 | 有时 | 充满 | 你 | 和 | 恐怖 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 必须 | 居住 | 永远 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“想到自己必须永远活着，你难道没有感到恐惧吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv]
**" Yes , " he answered , " that has happened to me ; but such feelings have**
" 是的 , " 他 回答 , " 那 有 发生 到 我 ; 但 这样的 情怀 有
[lɒŋ] , [lɒŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**long , long passed away .**
长的 , 长的 通过了 离开 .

“是的，”他回答说，“我也有过这种经历；但这种感觉早已过去很久了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ai][hæv; həv] ,
**If you could have lived as I have ,**
如果 你 可以 有 居住地 作为 我 有 ,

如果你能像我一样生活，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz]
**and had seen the world change from what it was when I was**
和 有 已见 这 世界 改变 从 什么 它 曾是 什么时候 我 曾是
[jʌŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
**young to what it is now ,**
年轻的 到 什么 它 是 现在 ,

我亲眼见证了世界从我小时候的样子到现在的变化，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]
**you would understand how a man of my disposition , a man of my**
你 会 理解 如何 一个 男人 的 我的 处置 , 一个 男人 的 我的
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
**overpowering love of knowledge ,**
压倒性的 爱 的 知识 ,

你会明白，像我这样性情的人，像我这样对知识有着无比渴望的人，

[lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [lʌv] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [lʌv] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [wʊd]
**love of discovery , love of improvement , love of progress of all kinds , would**
爱 的 发现 , 爱 的 改进 , 爱 的 进步 的 全部 种类 , 会
[lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**love to live .**
爱 到 居住 .

热爱探索，热爱进步，热爱各种形式的进步，热爱生活。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ai]
**if I were now to be told that at the end of five thousand years I**
如果 我 是 现在 到 是 讲述 那 在 这 结尾 的 五 千 年 我
[mʌst; məst][ɪk'spaɪə(r)][ænd; ənd] [siːs] ,
**must expire and cease ,**
必须 到期 和 停止 ,

如果现在有人告诉我，五千年后我将消亡，不复存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [gluːm] .
**it would fill me with gloom .**
它 会 充满 我 和 愁云 .

这会让我感到无比沮丧。

['hævɪŋ] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ɪk'spekt][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

| Having | seen | so | much | , | I | expect | more | than | most | men | are | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | 所以 | 很多 | , | 我 | 预计 | 更多的 | 比 | 最多 | 男人 | 是 | 有能力的 | 的 |

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

| comprehending | . |
|---|---|
| 理解 | . |

见识过这么多，我的期望远超大多数男人的理解能力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [siː] [ðə; ðɪ] ['sentʃərɪz] [ʌn'fəʊld] , [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

| And | I | shall | see | it | all | - | - | see | the | centuries | unfold | , | behold | the | wonderful | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 看 | 它 | 全部 | - | - | 看 | 这 | 几个世纪 | 展开 | , | 看哪 | 这 | 精彩的 | 事物 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ə'raɪz] !

| of | the | future | arise | ! |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 未来 | 出现 | ! |

我将亲眼目睹这一切——见证世纪的展开，见证未来美好事物的出现！

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .

| The | very | thought | of | it | fills | me | with | inexpressible | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 想法 | 的 | 它 | 填充 | 我 | 和 | 难以言喻的 | 喜悦 | . |

仅仅是想到这件事，就让我感到无比喜悦。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| " | For | a | few | moments | he | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 剩余 | 沉默的 | . |

他沉默了片刻。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| I | could | understand | the | state | of | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 理解 | 这 | 状态 | 的 | 他的 | 头脑 | , |

我能理解他的心理状态。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðəʊz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

| no | matter | how | those | mental | conditions | had | been | brought | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 那些 | 精神的 | 状况 | 有 | 到过 | 带来 | 关于 | . |

无论这些精神状况是如何造成的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ðɪs] ['ɜːθli] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz]

| " | But | you | must | not | suppose | , | " | he | continued | , | " | that | this | earthly | immortality | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 不是 | 认为 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 那 | 这 | 尘世的 | 不朽 | 是 |

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [peɪnz] ,

| without | its | pains | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 它是 | 疼痛 | , |

“但是你们千万不要以为，”他继续说道，“这尘世间的永生就没有痛苦。”

[ɪts] [fɪəz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪts] [ 'hɔrə ] .

| its | fears | , | I | may | say | its | horrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 恐惧 | , | 我 | 可能 | 说 | 它是 | 恐怖 | . |

它所恐惧的，或者说它的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| It | is | precisely | on | account | of | all | these | that | I | am | now | talking | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰恰 | 在 | 帐户 | 的 | 全部 | 这些 | 那 | 我 | 是 | 现在 | 说 | 到 | 你 | . |

正因为如此，我现在才和你们谈话。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['perəl][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

| The | knowledge | that | my | life | is | always | safe | , | no | matter | in | what | peril | I | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | 我的 | 生活 | 是 | 总是 | 安全的 | , | 不 | 事情 | 在 | 什么 | 危险 | 我 | 可能 | 是 | , |

我知道无论身处何种危险境地，我的生命始终是安全的。

[dʌz] [nɒt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

| does | not | relieve | me | from | anxiety | and | apprehension | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 缓解 | 我 | 从 | 焦虑 | 和 | 忧虑 | 的 | 邪恶的 | . |

并不能消除我对邪恶的焦虑和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ;

| It | would | be | a | curse | to | live | if | I | were | not | in | sound | physical | condition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 诅咒 | 到 | 居住 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 声音 | 身体的 | 状况 | ; |

如果我的身体状况不好，活着对我来说就是一种诅咒；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

| it | would | be | a | curse | to | live | as | a | slave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 诅咒 | 到 | 居住 | 作为 | 一个 | 奴隶 | ; |

做奴隶是一种诅咒；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

| it | would | be | a | curse | to | live | in | a | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 诅咒 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 地牢 | . |

住在地牢里简直是一种诅咒。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

| I | have | known | vicissitudes | and | hardships | of | every | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 变迁 | 和 | 艰辛 | 的 | 每一个 | 种类 | , |

我经历过各种各样的变故和苦难，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ'self] [həʊl] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] ,

| but | I | have | been | fortunate | enough | to | preserve | myself | whole | and | unscathed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 幸运 | 足够的 | 到 | 保存 | 我 | 所有的 | 和 | 毫发无损 | , |

但我很幸运，毫发无损地保住了性命。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ai][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] .

| in | spite | of | the | dangers | I | have | incurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 危险 | 我 | 有 | 已发生 | . |

尽管我身处险境。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [ai] [seɪvd] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

| " | I | often | think | from | what | a | terrible | fate | I | saved | my | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 思考 | 从 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 命运 | 我 | 已保存 | 我的 | 掌握 | , |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɔːnz] .

| Alexander | of | the | two | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 的 | 这 | 二 | 角 | . |

“我常常想起我曾如何将我的主人，双角亚历山大，从可怕的命运中拯救出来。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]

| If | he | had | found | the | fountain | he | might | have | enjoyed | his | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 喷泉 | 他 | 可能 | 有 | 享受 | 他的 | 力量 | 和 |

[də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

| dominion | for | a | few | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 统治权 | 为了 | 一个 | 很少 | 几代人 | . |

如果他找到了那座泉水，他或许就能享受几代人的权力和统治。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] , [kɑːst] [aʊt] ,

| Then | he | would | have | been | thrown | down | , | cast | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 抛掷 | 向下 | , | 投掷 | 出去 | , |

然后他就会被抛弃，被驱逐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

| and | even | if | he | had | escaped | miseries | which | I | cannot | bear | to | mention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 逃脱 | 苦难 | 哪个 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 提到 | , |

即使他侥幸逃脱了我无法言喻的苦难，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz] [haɪ] [θrəʊn] .

| he | never | could | have | regained | his | high | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 可以 | 有 | 恢复 | 他的 | 高的 | 王座 | . |

他永远不可能重返王位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| He | would | have | been | condemned | to | live | forever | in | a | station | for | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 谴责 | 到 | 居住 | 永远 | 在 | 一个 | 车站 | 为了 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] .

| was | not | fitted | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 适配 | . |

他本应被判终身监禁在一个不适合他的岗位上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | It | is | very | different | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 不同的 | 和 | 我 | . |

“我的情况非常不同。”

[maɪ]['neɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| My | nature | allows | me | to | adapt | myself | to | various | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自然 | 允许 | 我 | 到 | 适应 | 我 | 到 | 各种各样的 | 状况 | , |

我的天性使我能够适应各种环境。

[ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n]

| and | my | habits | of | prudence | prevent | me | from | seeking | to | occupy | any | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 习惯 | 的 | 谨慎 | 防止 | 我 | 从 | 寻求 | 到 | 占据 | 任何 | 位置 |

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] ,

| which | may | be | dangerous | to | me | by | making | me | conspicuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 危险的 | 到 | 我 | 经过 | 制作 | 我 | 显眼的 | , |

我的谨慎习惯使我不会去追求任何可能因引人注目而对我造成危险的职位。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [rɪ'taɪə(r)] [wen] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm]

| and | from | which | I | could | not | easily | retire | when | I | believe | the | time | has | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 容易地 | 退休 | 什么时候 | 我 | 相信 | 这 | 时间 | 有 | 来 |

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| to | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

即使我认为时机成熟，我也无法轻易从这份工作中退休。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ; [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

| I | have | been | almost | everything | ; | I | have | even | been | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 几乎 | 一切 | ; | 我 | 有 | 甚至 | 到过 | 一个 | 士兵 | . |

我几乎做过所有的事情；我甚至当过兵。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ɪk'sept] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| But | I | have | never | taken | up | arms | except | when | obliged | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 已采取 | 向上 | 武器 | 除了 | 什么时候 | 有义务 | 到 | 做 | 所以 | , |

但我从未拿起过武器，除非迫不得已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
# 第2/7页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | I | have | known | as | little | of | war | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已知 | 作为 | 小的 | 的 | 战争 | 作为 | 可能的 | . |

我尽可能地避免经历战争。

[nəʊ] ['wepən] [ɔː(r)] ['mɪsaɪl] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

| No | weapon | or | missile | could | kill | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 武器 | 或者 | 导弹 | 可以 | 杀 | 我 | , |

没有任何武器或导弹能杀死我。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

| but | I | have | a | great | regard | for | my | arms | and | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 看待 | 为了 | 我的 | 武器 | 和 | 腿 | . |

但我非常爱惜我的胳膊和腿。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['trembld] [ɪn][maɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

| I | have | been | a | ruler | of | men | , | but | I | have | trembled | in | my | high | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 统治者 | 的 | 男人 | , | 但 | 我 | 有 | 颤抖 | 在 | 我的 | 高的 | 财产 | , |

我曾是统治者，但在高位上也曾战栗。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

| for | I | feared | the | populace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 害怕 | 这 | 民众 | . |

因为我惧怕民众。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .

| They | could | do | everything | except | take | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 做 | 一切 | 除了 | 拿 | 我的 | 生活 | . |

他们可以做任何事，除了夺走我的生命。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

| Therefore | I | made | it | a | point | to | abdicate | when | the | skies | were | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 放弃 | 什么时候 | 这 | 天空 | 是 | 清除 | . |

因此，我特意选择在风平浪静之时退位。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ai] [set] [aʊt] [ɒn] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

| In | such | cases | I | set | out | on | journeys | from | which | I | never | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | 我 | 放 | 出去 | 在 | 旅程 | 从 | 哪个 | 我 | 绝不 | 返回 | . |

在这种情况下，我踏上了再也没有回来的旅程。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ; [ai][hæv; həv] [drɔːn] ['wɔːtə(r)] ,

| " | I | have | also | lived | the | life | of | the | lowly | ; | I | have | drawn | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 还 | 居住地 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 卑微的 | ; | 我 | 有 | 绘制 | 水 | , |

“我也曾过卑微的生活；我曾汲水，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hjuːn] [wʊd] .

| and | I | have | hewn | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 凿 | 木头 | . |

我砍过木头。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

| By | the | way | , | that | reminds | me | of | a | little | incident | which | may | interest | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 那 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 小的 | 事件 | 哪个 | 可能 | 兴趣 | 你 | . |

对了，这让我想起一件小事，你或许会感兴趣。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tʃɑ:lz] [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| I | was | employed | in | the | East | India | House | at | the | time | Charles | Lamb | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | 东方 | 印度 | 房子 | 在 | 这 | 时间 | 查尔斯 | 羊肉 | 曾是 | 一个 |

[klɑ:k] [ðeə(r)] .

| clerk | there | . |
|---|---|---|
| 职员 | 那里 | . |

我当时在东印度公司工作，查尔斯·兰姆在那里担任职员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [hɪz; ɪz] ['i:liə] ['eseɪz; e'seɪz][tu:; tə]

| It | was | not | long | after | he | had | begun | to | contribute | his | Elia | essays | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 贡献 | 他的 | 埃利亚 | 散文 | 到 |

[ðə; ði] - ['lʌndən] [ˌmægə'zi:n] . -

| the | ' | London | Magazine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 伦敦 | 杂志 | . | - |

不久之后，他开始向《伦敦杂志》投稿，撰写关于埃利亚的文章。

[ai][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

| I | had | read | some | of | them | , | and | was | interested | in | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 一些 | 的 | 他们 | , | 和 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 男人 | . |

我读过他的一些作品，对这个人很感兴趣。

[ai] [met] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

| I | met | him | several | times | in | the | corridors | or | on | the | stairways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 一些 | 时代 | 在 | 这 | 走廊 | 或者 | 在 | 这 | 楼梯 | , |

我曾在走廊或楼梯间多次遇到他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɒd][ɒv; əv] [kəʊl] , [æz; əz][hi:; hi]

| and | one | day | I | was | going | up | - | stairs | , | carrying | a | hod | of | coals | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 我 | 曾是 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | , | 携带 | 一个 | 霍德 | 的 | 煤炭 | , | 作为 | 他 |

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

| was | coming | down | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 向下 | . |

有一天，我提着一斗煤上楼，他正下楼。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmɪs'step] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Looking | up | at | him | , | I | made | a | misstep | , | and | came | near | dropping | a | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 他 | , | 我 | 制成 | 一个 | 失误 | , | 和 | 来了 | 靠近 | 下降 | 一个 | 部分 | 的 |

[maɪ]['bɜ:d(ə)n] .

| my | burden | . |
|---|---|---|
| 我的 | 负担 | . |

我抬头看他时，不小心踩空了一步，差点把身上的东西掉下来。

- [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] ,

| ' | My | good | man | , | ' | said | he | , | with | a | queer | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 好的 | 男人 | , | - | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 酷儿 | 微笑 | , |

“我的好兄弟，”他带着一丝古怪的笑容说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ]

| ' | if | you | would | learn | to | carry | your | coals | as | well | as | you | carry | your | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 会 | 学习 | 到 | 携带 | 你的 | 煤炭 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 携带 | 你的 | 年龄 |

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [wel] . -

| you | would | do | well | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 做 | 出色地 | . | - |

“如果你能像对待年龄一样对待你的煤炭，你就会做得很好。”

[ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

| I | don't | remember | what | I | said | in | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 什么 | 我 | 说 | 在 | 回复 | ; |

我不记得我当时是怎么回答的了；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [tʃɑːlz] [læm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈriːəl][eɪdʒ]

| but | I | know | I | thought | if | Charles | Lamb | could | be | made | aware | of | my | real | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 我 | 想法 | 如果 | 查尔斯 | 羊肉 | 可以 | 是 | 制成 | 意识到的 | 的 | 我的 | 真实的 | 年龄 |

[hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈiːliə] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

| he | would | abandon | his | Elia | work | and | devote | himself | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 放弃 | 他的 | 埃利亚 | 工作 | 和 | 奉献 | 他自己 | 到 | 我 | . | " |

但我知道我当时想，如果查尔斯·兰姆知道我的真实年龄，他就会放弃他在伊利亚的工作，专心照顾我。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] , " [aɪ] [səˈdʒestid] .

| " | It | is | a | pity | you | did | not | tell | him | , | " | I | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 你 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他 | , | " | 我 | 建议 | . |

“真可惜你没告诉他，”我建议道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ][həʊst] .

| " | No | , | " | replied | my | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 我的 | 主持人 | . |

“不，”我的主人回答道。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

| " | He | might | have | been | interested | , | but | he | could | not | have | appreciated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 感谢 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

“他或许对此感兴趣，但他不可能理解其中的情境。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] .

| even | if | I | had | told | him | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | 一切 | . |

即使我把一切都告诉他了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd]

| He | would | not | really | have | known | my | age | , | for | he | would | not | have | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 真的 | 有 | 已知 | 我的 | 年龄 | , | 为了 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 相信 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

他其实并不知道我的年龄，因为他不会相信我。

[ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][əˈsaɪləm] .

| I | might | have | found | myself | in | a | lunatic | asylum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | . |

我可能已经身处精神病院了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [læm] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

| I | never | saw | Lamb | again | , | and | very | soon | after | that | meeting | I | came | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 羊肉 | 再次 | , | 和 | 非常 | 很快 | 后 | 那 | 会议 | 我 | 来了 | 到 | 美国 | . |

我再也没有见过兰姆，那次会面后不久我就来到了美国。

" [ˌaɪ ˈaɪ]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] ,

| " | There | are | two | points | about | your | story | that | I | do | not | comprehend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 积分 | 关于 | 你的 | 故事 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | , |

“关于你的故事，有两点我不明白，

" [sed] [ai] ( [ænd; ənd][æz; əz][ai] [spəʊk] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ai][dɪd] [nɒt]
" said I ( and as I spoke I could not help the thought that in reality I did not
" 说 我 ( 和 作为 我 辐 我 可以 不是 帮助 这 想法 那 在 现实 我 做过 不是
[ˌkɒmprɪˈhend] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) .
comprehend any of it ) .
理解 任何 的 它 ) .

“我说（说话的时候，我不禁想到，实际上我什么都没听懂）。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd]
I don't see how you could live for a generation or two in one place and
我 不 看 如何 你 可以 居住 为了 一个 一代 或者 二 在 一 地方 和
[ðen] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [ləʊˈkæləti] .
then go off to an entirely new locality .
然后 去 离开 到 一个 完全 新的 地点 .

我不明白一个人怎么能在一个地方生活一两代人，然后又搬到一个完全新的地方去。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ɪnˈhæbɪtɪd] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
I should think there were not enough inhabited spots in the world to
我 应该 思考 那里 是 不是 足够的 有人居住的 地点 在 这 世界 到
[əˈkɒmədeɪt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] ['tʃeɪndʒɪz] .
accommodate you in such extensive changes .
容纳 你 在 这样的 广泛的 变化 .

我想世界上没有足够的居住地来容纳你进行如此巨大的改变。

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [smaɪld] .
" Mr . Crowder smiled .
" 先生 . 克劳德 微笑 .

克劳德先生笑了。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't wonder you ask that question , " he said ;
" 我 不 想知道 你 问 那 问题 , " 他 说 ;

“你问这个问题，我一点也不觉得奇怪，”他说；

" [bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [njuː] ['pleɪsɪz] .
" but in fact it was not always necessary for me to seek new places .
" 但 在 事实 它 曾是 不是 总是 必要的 为了 我 到 寻找 新的 地方 .

但事实上，我并不总是需要去寻找新的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] ['meni] [taɪmz] .
There are towns in which I have taken up my residence many times .
那里 是 城镇 在 哪个 我 有 已采取 向上 我的 住宅 许多 时代 .

有些城镇我曾多次居住。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [əˈraɪvd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,
But as I arrived each time as a stranger from afar ,
但 作为 我 到达的 每个 时间 作为 一个 陌生人 从 远方 ,

但我每次都是以远道而来的陌生人的身份到来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ 'sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə ][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [j'iəz] ,
and as these sojourns were separated by many years ,
和 作为 这些 旅居 是 分开 经过 许多 年 ,

由于这两次旅行相隔多年，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

| there | was | no | one | to | suppose | me | to | be | a | person | who | had | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 认为 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 人 | WHO | 有 | 居住地 | 在 |

[ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] . "

| that | place | a | century | or | two | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | 一个 | 世纪 | 或者 | 二 | 前 | . | " |

没有人会认为我是一百多年前或两百年前就住在那儿的人。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] , " [aɪ] [ ri'mɑːk ] .

| " | Then | you | never | had | your | portrait | painted | , | " | I | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 绝不 | 有 | 你的 | 肖像 | 绘 | , | " | 我 | 评论 | . |

“那你肯定没请人给你画过肖像吧？”我说道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Oh | , | yes | , | I | have | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 有 | , | " | 他 | 回复 | . |

“哦，是的，我有，”他回答道。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] ,

| " | Toward | the | close | of | the | thirteenth | century | I | was | living | in | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | 我 | 曾是 | 活的 | 在 | 佛罗伦萨 | , |

“十三世纪末，我住在佛罗伦萨。”

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['welθi] ['fæməli] ,

| being | at | that | time | married | to | a | lady | of | wealthy | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 那 | 时间 | 已婚 | 到 | 一个 | 女士 | 的 | 富裕 | 家庭 | , |

当时他已与一位富裕人家的小姐结婚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [baɪ] [ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ]

| and | she | insisted | upon | my | having | my | portrait | painted | by | Cimabue | , | who | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 坚持 | 之上 | 我的 | 拥有 | 我的 | 肖像 | 绘 | 经过 | 西马布埃 | , | WHO | , | 作为 | 你 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

她坚持要我请契马布埃为我画肖像，而如你所知，契马布埃

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔtəu] .

| was | the | master | of | Giotto | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 掌握 | 的 | 乔托 | . |

他是乔托的老师。

['ɑːftə(r)] [maɪ] [waɪfs] [deθ] [aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] ,

| After | my | wife's | death | I | departed | from | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 妻子的 | 死亡 | 我 | 已离开 | 从 | 佛罗伦萨 | , |

妻子去世后，我离开了佛罗伦萨。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

| leaving | behind | me | the | impression | that | I | intended | soon | to | return | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 我 | 这 | 印象 | 那 | 我 | 故意的 | 很快 | 到 | 返回 | ; |

给我的印象是我打算很快回来；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd]

| and | I | would | have | been | glad | to | take | the | portrait | with | me | , | but | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 拿 | 这 | 肖像 | 和 | 我 | , | 但 | 我 | 有 |

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| no | opportunity | . |
|---|---|---|
| 不 | 机会 | . |

我很想把这幅肖像画带走，但我没有机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['flɒrəns] ,

| It | was | in | 1503 | that | I | went | back | to | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 那 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 佛罗伦萨 | , |

1503年，我回到了佛罗伦萨。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][hæd; həd][wʌns]

| and | as | soon | as | I | could | I | visited | the | stately | mansion | where | I | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可以 | 我 | 到访 | 这 | 庄严 | 大厦 | 在哪里 | 我 | 有 | 一次 |

[lɪvd; 'laɪvd] ,

| lived | , |
|---|---|
| 居住地 | , |

我一有机会就去了我曾经居住过的那座气派的宅邸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

| and | there | in | the | gallery | still | hung | the | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 画廊 | 仍然 | 悬挂 | 这 | 肖像 | . |

那幅肖像画仍然挂在画廊里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌvəri] ,

| This | was | an | unsatisfactory | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 不令人满意 | 发现 | , |

这是一个令人不满的发现。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [wɪʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['flɒrəns] ,

| for | I | might | wish | at | some | future | time | to | settle | again | in | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可能 | 希望 | 在 | 一些 | 未来 | 时间 | 到 | 定居 | 再次 | 在 | 佛罗伦萨 | , |

因为我将来或许会想再次定居佛罗伦萨。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

| and | I | had | hoped | that | the | portrait | had | faded | , | or | that | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 肖像 | 有 | 褪色 | , | 或者 | 那 | 它 | 有 | 到过 |

[dɪ'strɔɪd] ;

| destroyed | ; |
|---|---|
| 损毁 | ; |

我曾希望那幅画像已经褪色，或者已经被毁坏了；

[bʌt; bət][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['peɪntɪd] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðen] [held] [ɪn] [haɪ] ['vælјuː] ,

| but | Cimabue | painted | too | well | , | and | his | work | was | then | held | in | high | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 西马布埃 | 绘 | 也 | 出色地 | , | 和 | 他的 | 工作 | 曾是 | 然后 | 握住 | 在 | 高的 | 价值 | , |

但西马布埃的画技太好了，他的作品当时备受推崇。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

| without | regard | to | his | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看待 | 到 | 他的 | 主题 | . |

他丝毫不顾及自己所研究的主题。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ai] [kʌt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] .

| Finding | myself | entirely | alone | in | the | gallery | , | I | cut | that | picture | from | its | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 完全 | 独自的 | 在 | 这 | 画廊 | , | 我 | 切 | 那 | 图片 | 从 | 它是 | 框架 | . |

发现自己独自一人待在画廊里，我便把那幅画从画框里剪了下来。

[ai] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ai] ['ʌtəli]

| I | concealed | it | under | my | cloak | , | and | when | I | reached | my | lodging | I | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗 | 它 | 在下面 | 我的 | 披风 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 达到 | 我的 | 住宿 | 我 | 完全地 |

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| destroyed | it | . |
|---|---|---|
| 损毁 | 它 | . |

我把它藏在斗篷下，回到住处后，我把它彻底销毁了。

[ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [kraɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

| I | did | not | feel | that | I | was | committing | any | crime | in | doing | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 那 | 我 | 曾是 | 提交 | 任何 | 犯罪 | 在 | 正在做 | 这 | ; |

我并不觉得我这样做犯了任何罪；

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

| I | had | ordered | and | paid | for | the | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 订购 | 和 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 绘画 | , |

这幅画是我订购并付款的。

[ænd; ənd][ai][felt][ðæt][ai][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][duː; də][wɒt][ai][pliːzd][wɪð][ˌaɪ ˈtiː].  "

| and | I | felt | that | I | had | a | right | to | do | what | I | pleased | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 高兴 | 和 | 它 | . | " |

我觉得我有权随心所欲地处置它。

" [ai][doʊnt][siː][haʊ][juː; jʊ][kæn; kən][help]['hævɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][ɪn][ðiːz][deɪz], " [ai][sed];

| " | I | don't | see | how | you | can | help | having | your | picture | taken | in | these | days | , | " | I | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 帮助 | 拥有 | 你的 | 图片 | 已采取 | 在 | 这些 | 天 | , | " | 我 | 说 | ; |

“我觉得现在你很难避免被拍照，”我说；

" ['iːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][rɪ'fjuːz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] , [juː; jʊ][kænt][ɪ'skeɪp][ðə; ði]['kəʊdæk]

| " | even | if | you | refuse | to | go | to | a | photographer's | , | you | can't | escape | the | kodak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 你 | 拒绝 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 摄影师的 | , | 你 | 不能 | 逃脱 | 这 | 柯达 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

“即使你拒绝去摄影师那里，你也躲不开柯达公司的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['prez(ə)ns] . "

| You | have | a | striking | presence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 引人注目 | 在场 | . | " |

你气场强大。

" [əʊ] , [ai][kænt][get][ə'weɪ][frɒm; frəm] [fə'tɑːgrəfərz] , " [hiː; hi]['ɑːnsə(r)d] .

| " | Oh | , | I | can't | get | away | from | photographers | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不能 | 得到 | 离开 | 从 | 摄影师 | , | " | 他 | 回答 | . |

“哦，我躲不开摄影师，”他回答道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] , [æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwest][ɒv; əv][maɪ][waɪf]

| " | I | have | had | a | number | of | pictures | taken | , | at | the | request | of | my | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 图片 | 已采取 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 | 我的 | 妻子 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

| and | other | people | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人们 | . |

“应我妻子和其他人的要求，我拍了很多照片。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | is | impossible | to | avoid | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 避免 | 它 | , |

这是无法避免的。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][waɪ][ai][ˌeɪ ˈem][naʊ]['telɪŋ][juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .

| and | that | is | one | of | the | reasons | why | I | am | now | telling | you | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 为什么 | 我 | 是 | 现在 | 讲述 | 你 | 我的 | 故事 | . |

这也是我现在要把我的故事讲给你们听的原因之一。

[wɒt][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔɪnt][ə'baʊt][wɪtʃ][juː; jʊ][wɪʃt][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] ? "

| What | is | the | other | point | about | which | you | wished | to | ask | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 其他 | 观点 | 关于 | 哪个 | 你 | 希望 | 到 | 问 | 我 | ? | " |

你还想问我什么?

" [ai]['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | I | cannot | comprehend | , | " | I | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | , | " | 我 | 回答 | , |

“我无法理解，”我回答道。

" [haʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][faʊnd] [jɔː'self] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːk] .

| " | how | you | should | ever | have | found | yourself | poor | and | obliged | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 应该 | 曾经 | 有 | 成立 | 你自己 | 贫穷的 | 和 | 有义务 | 到 | 工作 | . |

“你怎会落得如此贫穷，不得不工作呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,

| I | should | say | that | a | man | who | had | lived | so | long | would | have | accumulated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 所以 | 长的 | 会 | 有 | 积累 | , |

我应该说，一个活了这么久的人会积累很多东西，

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ɪˈmens] [welθ] , [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈtreʒəz] . "

| in | one | way | or | another | , | immense | wealth | , | inexhaustible | treasures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , | 巨大 | 财富 | , | 取之不尽的 | 宝藏 | . | " |

无论从哪个方面来说，都是巨大的财富，取之不尽的宝藏。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] [ˈkrɪstoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

| " | Oh | , | yes | , | " | said | he | , | with | a | smile | ; | " | Monte | Cristo | , | and | all | that | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 微笑 | ; | " | 蒙特 | 基督 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

“哦，是的，”他笑着说；“《基督山伯爵》之类的作品。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] ,

| Your | notion | is | a | perfectly | natural | one | , | but | I | assure | you | , | Mr | . | Randolph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 概念 | 是 | 一个 | 完美 | 自然的 | 一 | , | 但 | 我 | 保证 | 你 | , | 先生 | . | 兰道夫 | , |

您的想法完全合情合理，但我向您保证，兰道夫先生，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [misˈteik] .

| that | it | is | founded | upon | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 创立 | 之上 | 一个 | 错误 | . |

它是建立在错误之上的。

[ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ai] [hæv; həv] [əˈmæst] [welθ] ;

| Over | and | over | and | over | again | I | have | amassed | wealth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 我 | 有 | 积累 | 财富 | ; |

我一次又一次地积累了财富；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːmənəntli] ,

| but | I | have | not | been | able | to | retain | it | permanently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 它 | 永久的 | , |

但我一直没能永久保留它。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| and | often | I | have | suffered | for | the | very | necessaries | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 我 | 有 | 遭受 | 为了 | 这 | 非常 | 必需品 | 的 | 生活 | . |

我常常为了维持生计而受苦。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌŋgri] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [stɑːv] .

| I | have | been | hungry | , | knowing | that | I | could | never | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 饥饿的 | , | 会心 | 那 | 我 | 可以 | 绝不 | 饿死 | . |

我一直感到饥饿，因为我知道自己永远不会挨饿。

[ðə; ði] [ˌeksplə ˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] : [ai] [wʊd] [treɪd] ; [ai] [wʊd]

| The | explanation | of | this | state | of | things | is | simple | enough | : | I | would | trade | ; | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 是 | 简单的 | 足够的 | : | 我 | 会 | 贸易 | ; | 我 | 会 |

[ˈspekjuleɪt] ;

| speculate | ; |
|---|---|
| 推测 | ; |

这种情况的解释很简单：我会进行交易；我会进行投机；

[ai] [wʊd] [ˈmæri] [æn; ən] [eəˈres; ˈeərəs] ; [ai] [wʊd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ai] [wʊd]

| I | would | marry | an | heiress | ; | I | would | become | rich | ; | for | many | years | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 结婚 | 一个 | 女继承人 | ; | 我 | 会 | 变得 | 富有的 | ; | 为了 | 许多 | 年 | 我 | 会 |

[ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] [pəˈzeʃənz] .

| enjoy | my | possessions | . |
|---|---|---|---|
| 享受 | 我的 | 财产 | . |

我会娶一位女继承人；我会变得富有；我会享受我的财产很多年。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['piːp(ə)l] [sed] : - [huː] [əʊnz] [ðiːz] ['haʊzɪz] ?
**Then the time would come when people said : ' Who owns these houses ?**
然后 这 时间 会 来 什么时候 人们 说 : - WHO 拥有 这些 房屋 ?

到那时，人们就会问：“这些房子是谁的？”

- - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ? -
**' ' To whom belongs this money in the banks ? '**
- - 到 谁 属于 这 钱 在 这 银行 ? -

“银行里的这笔钱属于谁？”

- [ðiːz] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] - [ ˈgrænd,fɑːðə ] - [taɪmz] ;
**' These properties were purchased in our great - grandfathers ' times ;**
- 这些 特性 是 购买 在 我们的 伟大的 - 祖父们 - 时代 ;

这些房产是我们曾祖父那一代购买的；

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)]
**the accounts in the banks were opened long before our oldest citizens were**
这 账户 在 这 银行 是 打开 长的 前 我们的 最老 公民 是
[bɔːn] .
**born .**
出生 .

这些银行账户的开设时间远早于我们最年长的公民出生时间。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tʃeks] ? -
**Who is it who is making out leases and drawing checks ? '**
WHO 是 它 WHO 是 制作 出去 租赁 和 绘画 检查 ? -

是谁在签订租赁合同和开支票?

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] ['prɒpəti] ,
**I have employed all sorts of subterfuges in order to retain my property ,**
我 有 受雇 全部 排序 的 诡计 在 命令 到 保持 我的 财产 ,

为了保住我的财产，我使用了各种各样的诡计。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [kənˈtɪnjuːd] [aɪˈdentəti][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
**but I have always found that to prove my continued identity I should have**
但 我 有 总是 成立 那 到 证明 我的 持续 身份 我 应该 有
[tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [ˌɪmɔːˈtæləti] ;
**to acknowledge my immortality ;**
到 承认 我的 不朽 ;

但我一直认为，为了证明我的身份依然存在，我必须承认我的永生；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈdʒʌdʒd] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
**and in that case , of course , I should have been adjudged a lunatic ,**
和 在 那 案件 , 的 课程 , 我 应该 有 到过 判决 一个 疯子 ,

那样的话，我当然应该被判定为疯子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**and everything would have been taken from me .**
和 一切 会 有 到过 已采取 从 我 .

我的一切都将被夺走。

[səʊ][aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] ,
**So I generally managed ,**
所以 我 一般来说 管理 ,

所以总的来说我还能应付。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ]
**before the time arrived when it was actually necessary for me to do so**
前 这 时间 到达的 什么时候 它 曾是 实际上 必要的 为了 我 到 做 所以
,
**,**
,

在真正需要我这样做之前，

[tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] ['prɒpəti] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɪntuː] ['mʌni] ,

| to | turn | my | property | , | as | far | as | possible | , | into | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 我的 | 财产 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , | 进入 | 钱 | , |

尽可能地将我的财产转化为金钱，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| and | establish | myself | in | some | other | place | as | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建立 | 我 | 在 | 一些 | 其他 | 地方 | 作为 | 一个 | 陌生人 | . |

然后以陌生人的身份在别处安顿下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌri] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm]

| But | there | were | times | when | I | was | obliged | to | hurry | from | my | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 匆忙 | 从 | 我的 | 家 |

[ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| and | take | nothing | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 没有什么 | 和 | 我 | . |

但有时我不得不匆匆离开家，什么也带不走。

[ðen] [ai] [njuː] ['mɪzəri] .

| Then | I | knew | misery | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | 苦难 | . |

那时我才体会到了痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'preʃnz] [ðæt] [ai] [met] [wɪð]

| " | It | was | during | the | period | of | one | of | my | greatest | depressions | that | I | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 时期 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 最 | 抑郁症 | 那 | 我 | 遇见 | 和 |

[ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ˌes 'tiː] . ['bruːnəʊ] ,

| a | monk | who | was | afterward | St | . | Bruno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僧 | WHO | 曾是 | 之后 | 英石 | . | 布鲁诺 | , |

“在我最抑郁的时期，我遇到了一位僧侣，他后来被尊称为圣布鲁诺。”

[ænd; ənd][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪn][kə'læbrɪə] .

| and | I | joined | the | Carthusian | monastery | which | he | founded | in | Calabria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 加入 | 这 | 卡尔特教派 | 修道院 | 哪个 | 他 | 创立 | 在 | 卡拉布里亚 | . |

于是我加入了他在卡拉布里亚创立的卡尔特教派修道院。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'setɪsɪzəm] , [ðeə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

| In | the | midst | of | their | asceticism | , | their | seclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 禁欲主义 | , | 他们的 | 隔离 | , |

在他们的苦行和隐居生活中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['saɪləns] [ai] [həʊpt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [niːd] [tel]

| and | their | silence | I | hoped | that | I | might | be | asked | no | questions | , | and | need | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 沉默 | 我 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 问 | 不 | 问题 | , | 和 | 需要 | 告诉 |

[nəʊ][laɪz] ;

| no | lies | ; |
|---|---|---|
| 不 | 谎言 | ; |

我希望他们的沉默不会让我被问到任何问题，我也不需要说谎；

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt]

| I | hoped | that | I | might | be | allowed | to | live | as | long | as | I | pleased | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 高兴 | 没有 |

[dɪ'stɜːbəns] ;

| disturbance | ; |
|---|---|
| 干扰 | ; |

我希望能够不受打扰地活到我想要的年纪；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'mjuːnəti] .

| but | I | found | no | such | immunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 不 | 这样的 | 免疫 | . |

但我没有发现这种免疫力。

[wen] ['bruːnəʊ][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

| **When** | **Bruno** | **died** | **,** | **and** | **his** | **successor** | **had** | **followed** | **him** | **into** | **the** | **grave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 布鲁诺 | 死亡 | , | 和 | 他的 | 接班人 | 有 | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 严重 | , |

布鲁诺去世后，他的继任者也随之入土为安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['praɪə(r)] ;

| **it** | **was** | **proposed** | **that** | **I** | **should** | **be** | **the** | **next** | **prior** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建议的 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 这 | 下一个 | 事先的 | ; |

有人提议由我来担任下一任院长；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

| **but** | **this** | **would** | **not** | **have** | **suited** | **me** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会 | 不是 | 有 | 适合 | 我 | 在 | 全部 | . |

但这完全不适合我。

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɪn] [ɪn'grəʊsɪŋ] [bʊks] ,

| **I** | **had** | **employed** | **all** | **my** | **time** | **in** | **engrossing** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 受雇 | 全部 | 我的 | 时间 | 在 | 引人入胜 | 图书 | , |

我把所有时间都用来阅读引人入胜的书籍，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

| **but** | **the** | **duties** | **of** | **a** | **prior** | **were** | **not** | **for** | **me** | **,** | **so** | **I** | **escaped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 职责 | 的 | 一个 | 事先的 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | , | 所以 | 我 | 逃脱 | , |

但我并不想担任院长，所以就逃走了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

| **and** | **went** | **out** | **into** | **the** | **world** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 再次 | . |

然后又回到了现实世界。

" [æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , [hɪz; ɪz]['stɔːri] [siːmd] ['iːkwəli]

| **"** | **As** | **I** | **sat** | **and** | **listened** | **to** | **Mr** | **.** | **Crowder** | **,** | **his** | **story** | **seemed** | **equally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 卫星 | 和 | 听着 | 到 | 先生 | . | 克劳德 | , | 他的 | 故事 | 似乎 | 同样地 |

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **wonderful** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 到 | 我 | , |

“我坐着听克劳德先生讲述他的故事，觉得他的故事同样精彩绝伦。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]

| **whether** | **it** | **were** | **a** | **plain** | **statement** | **of** | **facts** | **or** | **the** | **relation** | **of** | **an** | **insane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 一个 | 清楚的 | 陈述 | 的 | 事实 | 或者 | 这 | 关系 | 的 | 一个 | 疯狂的 |

[driːm] .

| **dream** | **.** |
|---|---|
| 梦 | . |

无论是陈述事实，还是讲述一个疯狂的梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] , [ 'ʌtə ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **It** | **was** | **not** | **a** | **wild** | **tale** | **,** | **uttered** | **in** | **the** | **enthusiastic** | **excitement** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 荒野 | 故事 | , | 说出 | 在 | 这 | 热情的 | 激动 | 的 | 一个 |

[dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ;

| **disordered** | **mind** | **;** |
|---|---|---|
| 混乱 | 头脑 | ; |

这并非一个精神错乱的人在激动不已时说出的荒诞故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] , [təʊld]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] , [hɪə(r)][ə; eɪ]

| **but** | **it** | **was** | **a** | **series** | **of** | **reminiscences** | **,** | **told** | **quietly** | **and** | **calmly** | **,** | **here** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 系列 | 的 | 回忆录 | , | 讲述 | 悄悄 | 和 | 平静地 | , | 这里 | 一个 |

['lɪt(ə)l] , [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| **little** | **,** | **there** | **a** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 那里 | 一个 | 小的 | , |

但那是一系列回忆，语气平静而轻柔，这里说一点，那里说一点。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [sə'dʒest]

| without | chronological | order | , | each | one | touched | upon | as | it | happened | to | suggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 按时间顺序 | 命令 | , | 每个 | 一 | 感动 | 之上 | 作为 | 它 | 发生 | 到 | 建议 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

不按时间顺序，每件事都是在想到它的时候顺带提及的。

[frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'liːvɪŋ] :

| From | wondering | I | found | myself | every | now | and | then | believing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 好奇 | 我 | 成立 | 我 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 相信 | : |

在疑惑中，我时不时地会相信：

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self] ,

| but | whenever | I | realized | the | folly | in | which | I | was | indulging | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 我 | 已实现 | 这 | 蠢事 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 沉溺于 | 我 | , |

但每当我意识到自己沉溺于愚蠢之中时，

[aɪ] [ʃʊk] [ɒf] [maɪ] [krɪ'djuːlətɪ] [ænd; ənd] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

| I | shook | off | my | credulity | and | endeavored | to | listen | with | interest | , | but | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摇晃 | 离开 | 我的 | 轻信 | 和 | 努力 | 到 | 听 | 和 | 兴趣 | , | 但 | 没有 |

['dʒʌdʒmənt] ,

| judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

我摒弃了轻信，努力保持兴趣，但不妄加评判。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['əʊnli][kʊd; kəd][aɪ][məʊst] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nærətɪv] ;

| for | in | this | way | only | could | I | most | thoroughly | enjoy | the | strange | narrative | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 方式 | 仅有的 | 可以 | 我 | 最多 | 彻底 | 享受 | 这 | 奇怪的 | 叙述 | ; |

只有这样我才能最彻底地享受这个奇特的故事；

[bʌt; bət][maɪ] [læpsiz] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

| but | my | lapses | into | unconscious | belief | were | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 失误 | 进入 | 无意识 | 信仰 | 是 | 频繁 | . |

但我经常会无意识地陷入这种信念之中。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , " [sed] [aɪ] . " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] [waɪvz] ?

| " | You | have | spoken | of | marriage | , | " | said | I | . | " | Have | you | had | many | wives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 说 | 的 | 婚姻 | , | " | 说 | 我 | . | " | 有 | 你 | 有 | 许多 | 妻子们 | ? |

“你谈到了婚姻，”我说。“你有很多妻子吗？”

" [maɪ][həʊst] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| " | My | host | leaned | back | in | his | chair | and | looked | up | at | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主持人 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天花板 | . |

我的主人向后靠在椅子上，抬头望着天花板。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

| " | That | is | a | subject | , | " | he | said | , | " | of | which | I | think | as | little | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 主题 | , | " | 他 | 说 | , | " | 的 | 哪个 | 我 | 思考 | 作为 | 小的 | 作为 | 我 | 能 | , |

“这是一个我越少思考就越不想考虑的话题，”他说。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | yet | I | must | speak | to | you | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 必须 | 说话 | 到 | 你 | 的 | 它 | . |

但我必须跟你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .

| It | is | right | that | I | should | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正确的 | 那 | 我 | 应该 | 做 | 所以 | . |

我这样做是对的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [kaʊnt] [ðə; ði] [waɪvz] [ai][hæv; həv]

| I | have | been | married | so | often | that | I | can | scarcely | count | the | wives | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已婚 | 所以 | 经常 | 那 | 我 | 能 | 几乎 | 数数 | 这 | 妻子们 | 我 | 有 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

我结过很多次婚，以至于我都数不清我娶过多少妻子了。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [gʊd] ['wɪmɪn] ,

| Beautiful | women | , | good | women | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 女性 | , | 好的 | 女性 | , |

美丽的女人，善良的女人

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæd; həd][ai]

| some | of | them | women | to | whom | I | would | have | given | immortality | had | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 女性 | 到 | 谁 | 我 | 会 | 有 | 给定 | 不朽 | 有 | 我 |

[biːn] ['eɪb(ə)l] ;

| been | able | ; |
|---|---|---|
| 到过 | 有能力的 | ; |

她们当中有些女人，如果我有能力，我会赐予她们永生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][daɪd] .

| but | they | died | , | and | died | , | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 死亡 | , | 和 | 死亡 | , | 和 | 死亡 | . |

但他们死了，死了，死了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fər'evə(r)] .

| And | here | is | one | of | the | great | drawbacks | of | living | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 缺点 | 的 | 活的 | 永远 | . |

这就是永生的一大弊端。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪvz] [wɪtʃ] ['sæd(ə)nd] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ;

| " | Yet | it | was | not | always | the | death | of | my | wives | which | saddened | me | the | most | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 总是 | 这 | 死亡 | 的 | 我的 | 妻子们 | 哪个 | 悲伤 | 我 | 这 | 最多 | ; |

“然而，最令我悲伤的并不总是妻子们的去世；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

| it | was | their | power | of | growing | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 力量 | 的 | 生长 | 老的 | . |

这是他们变老的力量。

[ai] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tʃɑːmɪŋ] .

| I | would | marry | a | young | woman | , | beautiful | , | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 结婚 | 一个 | 年轻的 | 女士 | , | 美丽的 | , | 迷人 | . |

我想娶一位年轻、美丽、迷人的女子。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

| You | need | not | be | surprised | that | I | was | able | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 是 | 惊讶 | 那 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | , |

我能做到这一点，你无需感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ disri'gɑːd ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]

| for | in | all | ages | woman | has | been | in | the | habit | of | disregarding | the | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 全部 | 年龄 | 女士 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 不予理会 | 这 | 年 | 的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

因为自古以来，女性就一直有无视男性年龄的习惯。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['spɪrɪt] ;

| and | I | have | always | had | a | youthful | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 总是 | 有 | 一个 | 青春 | 精神 | ; |

我一直保持着一颗年轻的心；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [doʊ'deɪ] [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['lʌvə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] -
**I think it is Daudet who says that the most dangerous lover is the man of fifty -**
我 思考 它 是 都德 WHO 说道 那 这 最多 危险的 情人 是 这 男人 的 五十 -
[θriː] .
**three .**
三 .

我认为是都德说过，最危险的情人是五十三岁的男人。

---

[ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] ;
**I would live happily with a wife ;**
我 会 居住 快乐地 和 一个 妻子 ;

我愿意和妻子幸福地生活在一起；

---

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['grædʒuəli] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] ;
**she would gradually grow to be the same age as myself ;**
她 会 逐步地 生长 到 是 这 相同的 年龄 作为 我 ;

她会逐渐长大，最终和我同龄；

---

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] .
**and then she would become older and older , and I did not .**
和 然后 她 会 变得 老 和 老 , 和 我 做过 不是 .

然后她会一天天变老，而我却不会。

---

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**As I have said , there were women to whom I would have given**
[ˌɪmɔː'tæləti] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;
**immortality if I could ;**
不朽 如果 我 可以 ;

正如我所说，如果可以，我愿意让某些女性获得永生；

---

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ]
**but I will add that there have been times when I would have given up my**
[əʊn] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] ['dʒentli]['ɪntuː][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
**own immortality to be able to pass gently into old age with a beloved wife .**
自己的 不朽 到 是 有能力的 到 经过 轻轻地 进入 老的 年龄 和 一个 心爱 妻子 .

但我还要补充一点，有时我宁愿放弃永生，也要和心爱的妻子一起安详地步入老年。

---

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'sendənts] .
**" You will want to know if I have had descendants .**
" 你 将要 想 到 知道 如果 我 有 有 后代 .

“你们肯定想知道我是否有后代。”

---

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**They exist by the thousand ; but if you ask me where they are ,**
他们 存在 经过 这 千 ; 但 如果 你 问 我 在哪里 他们 是 ,

它们数以千计地存在着；但如果你问我它们在哪里，

---

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
**I must tell you that I do not know .**
我 必须 告诉 你 那 我 做 不是 知道 .

我必须告诉你，我不知道。

---

[ai] [naʊ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɪz] [ə'sliːp] [ʌp] - [steəz] .
**I now have but one child , a little girl who is asleep up - stairs .**
我 现在 有 但 一 孩子 , 一个 小的 女孩 WHO 是 睡着了 向上 - 楼梯 .

我现在只有一个孩子，一个小女孩，她正在楼上睡觉。

[ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn]

| I | have | gathered | around | me | families | of | sons | and | daughters | ; | they | have | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 聚集 | 大约 | 我 | 家庭 | 的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | ; | 他们 | 有 | 生长 |

[ʌp] , ['mærid] ,

| up | , | married | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | , | 已婚 | , |

我身边聚集了许多儿女，他们都已长大成人，结婚生子，

[ænd; ənd][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [hæv; həv][sæt][ə'pɒn][maɪ] [niːz] .

| and | my | grandchildren | have | sat | upon | my | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 孙辈 | 有 | 卫星 | 之上 | 我的 | 膝盖 | . |

我的孙子孙女们都曾坐在我的膝盖上。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

| Sometimes | , | at | long | intervals | , | I | have | known | great | - | grandchildren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 在 | 长的 | 间隔 | , | 我 | 有 | 已知 | 伟大的 | - | 孙辈 | . |

有时，隔了很长时间，我才能见到我的曾孙。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [grəʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)]

| But | when | my | sons | and | daughters | have | grown | gray | and | gone | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 有 | 生长 | 灰色的 | 和 | 已消失 | 到 | 他们的 |

[greɪvz] ,

| graves | , |
|---|---|
| 坟墓 | , |

但当我的儿女们白发苍苍，长眠地下之后，

[ai][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] , - - [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm]

| I | have | withdrawn | myself | from | the | younger | people | , | - | - | some | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 撤回 | 我 | 从 | 这 | 年轻 | 人们 | , | - | - | 一些 | 的 | 谁 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| were | not | acquainted | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 熟人 | 和 | 我 | , |

我逐渐疏远了年轻人——其中一些人甚至都不认识我。

['ʌðə(r)z] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - - [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| others | even | had | never | heard | of | me | , | - | - | and | then | by | the | next | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 甚至 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 我 | , | - | - | 和 | 然后 | 经过 | 这 | 下一个 | 一代 |

[ðə; ði][əʊld]['ænsestə(r)] ,

| the | old | ancestor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 祖先 | , |

其他人甚至从未听说过我——然后到了下一代，我的老祖先，

[ɪf] [rɪ'membəd] [æt; ət][ɔːl] , [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːst] .

| if | remembered | at | all | , | was | connected | only | with | the | distant | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 记得 | 在 | 全部 | , | 曾是 | 连接 | 仅有的 | 和 | 这 | 遥远 | 过去的 | . |

即使还记得，也只与遥远的过去有关。

[ænd; ənd][səʊ]['fæməli]['ɑːftə(r)]['fæməli][hæv; həv] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| And | so | family | after | family | have | melted | into | the | great | mass | of | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家庭 | 后 | 家庭 | 有 | 融化 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 人类 | 生物 | , |

于是，一个又一个家庭融入了庞大的人类群体之中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | are | as | completely | lost | as | though | they | were | water | thrown | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 完全地 | 丢失的 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 水 | 抛掷 | 进入 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

它们就像被扔进大海的水一样，彻底迷失了方向。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][met] ['mɪsɪz]

| " | I | have | always | been | fond | of | beautiful | women | , | and | as | you | have | met | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 喜爱 | 的 | 美丽的 | 女性 | , | 和 | 作为 | 你 | 有 | 遇见 | 太太 |

. ['kraʊdər] ,

| . | Crowder | , |
|---|---|---|
| . | 克劳德 | , |

“我一直都很喜欢漂亮的女人，正如你所见到的克劳德夫人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

| you | know | that | my | disposition | has | not | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我的 | 处置 | 有 | 不是 | 已更改 | . |

你知道我的性情没有改变。

['seərə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn]

| Sarah | , | the | wife | of | Abraham | , | was | considered | a | woman | of | great | beauty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | , | 这 | 妻子 | 的 | 亚伯拉罕 | , | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 女士 | 的 | 伟大的 | 美丽 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

| her | day | , |
|---|---|---|
| 她 | 天 | , |

亚伯拉罕的妻子撒拉，在当时被认为是一位绝世美人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [kən'tɪnjuːz] ;

| and | the | fame | of | her | charms | continues | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 名声 | 的 | 她 | 魅力 | 继续 | ; |

她的美貌至今仍为人称道；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

| but | I | assure | you | that | if | she | lived | now | her | attractions | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 如果 | 她 | 居住地 | 现在 | 她 | 景点 | 会 | 不是 | 有 |

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

| given | her | husband | so | much | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 她 | 丈夫 | 所以 | 很多 | 麻烦 | . |

但我可以向你保证，如果她活在今天，她的魅力就不会给她的丈夫带来这么多麻烦了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['seərə] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['eɪbrəhæm] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)]

| I | saw | a | good | deal | of | Sarah | when | I | visited | Abraham | with | my | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 莎拉 | 什么时候 | 我 | 到访 | 亚伯拉罕 | 和 | 我的 | 掌握 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| Alexander | , |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

我和我的主人亚历山大一起拜访亚伯拉罕时，我见到了撒拉很多次。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

| and | I | have | seen | many | more | beautiful | women | since | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 许多 | 更多的 | 美丽的 | 女性 | 自从 | 那 | 时间 | . |

从那以后，我又见过许多漂亮的女人。

['heɪgɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] ,

| Hagar | was | a | fine | woman | , | but | she | was | too | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏甲 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 女士 | , | 但 | 她 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | , |

夏甲是个好女人，但她的肤色太黑了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| and | her | face | had | an | anxious | expression | which | interfered | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 有 | 一个 | 焦虑的 | 表达 | 哪个 | 干扰 | 和 | 她 |

['bjuːti] . "

| beauty | . | " |
|---|---|---|
| 美丽 | . | " |

她脸上带着焦虑的神情，这影响了她的美貌。

" [wɒz; wəz]['heɪgɑː(r)] ['riːəli] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [seɪ]

| " | Was | Hagar | really | the | wife | of | Abraham | , | " | I | asked | , | " | as | the | Mussulmans | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 夏甲 | 真的 | 这 | 妻子 | 的 | 亚伯拉罕 | , | " | 我 | 问 | , | " | 作为 | 这 | 穆斯林 | 说 |

,

,

,

我问：“夏甲真的是亚伯拉罕的妻子吗？就像穆斯林所说的那样？”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iʃmeɪəl] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][eə(r)] ? "

| and | was | Ishmael | considered | his | heir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 以实玛利 | 经过考虑的 | 他的 | 继承人 | ? | " |

以实玛利被认为是他的继承人吗?

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [maɪ][həʊst] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [siːmd] [æz; əz] ['frendli]

| " | When | I | saw | them | , | " | my | host | continued | , | " | the | two | women | seemed | as | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 | , | " | 我的 | 主持人 | 持续 | , | " | 这 | 二 | 女性 | 似乎 | 作为 | 友好的 |

[æz; əz] ['sɪstəz] ,

| as | sisters | , |
|---|---|---|
| 作为 | 姐妹 | , |

“我见到她们时，”我的主人继续说道，“这两个女人看起来就像亲姐妹一样友好。”

[ænd; ənd]['aɪzək][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɔːn] .

| and | Isaac | was | not | yet | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾萨克 | 曾是 | 不是 | 然而 | 出生 | . |

当时以撒还没有出生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz]['eɪbrəˌhæmz][eə(r)]

| At | that | time | it | was | considered | , | of | course | , | that | Ishmael | was | Abraham's | heir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 以实玛利 | 曾是 | 亚伯拉罕的 | 继承人 |

.

:

.

当然，当时人们普遍认为以实玛利是亚伯拉罕的继承人。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə][mæn][ðæn; ðən]['aɪzək] ,

| Certainly | he | was | a | much | finer | man | than | Isaac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更精细 | 男人 | 比 | 艾萨克 | , |

他当然比艾萨克要优秀得多。

[wɪð] [huːm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .

| with | whom | I | became | acquainted | a | long | time | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 成为 | 熟人 | 一个 | 长的 | 时间 | 之后 | . |

很久以后我才认识了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

| There | were | some | very | beautiful | women | at | the | court | of | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 美丽的 | 女性 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 所罗门 | . |

所罗门王的宫廷里有很多非常漂亮的女人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['bɔːlkɪs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] . "

| One | of | these | was | Balkis | , | the | famous | Queen | of | Sheba | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 巴尔基斯 | , | 这 | 著名的 | 女王 | 的 | 示巴 | . | " |

其中一位就是著名的示巴女王巴尔基斯。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [ˌkliːə'pætrə] ?

| " | Did | you | ever | meet | Cleopatra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 见面 | 克利奥帕特拉 | ? |

你见过克利奥帕特拉吗?

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | I | interrupted | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 中断 | . |

我打断了他。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d]

| " | I | never | saw | her | , | " | was | the | answer | , | " | but | , | from | what | I | have | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 她 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , | " | 但 | , | 从 | 什么 | 我 | 有 | 听到 |

,

,

,

“我从未见过她,”他回答说，“但是，据我所知，

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

| I | do | not | think | I | should | have | cared | for | her | if | I | had | seen | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 关心 | 为了 | 她 | 如果 | 我 | 有 | 已见 | 她 |

[ə'sli:p] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

如果我当时看到她睡着了，我想我不应该关心她。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ai] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

| What | might | have | happened | had | I | seen | her | awake | is | quite | another | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 有 | 我 | 已见 | 她 | 醒 | 是 | 相当 | 其他 | 事情 | . |

如果我看到她醒着，那将完全是另一回事了。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['wɪmɪn] [grəʊ] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [grəuz] ['əʊldə] ,

| I | have | noticed | that | women | grow | more | beautiful | as | the | world | grows | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 注意到 | 那 | 女性 | 生长 | 更多的 | 美丽的 | 作为 | 这 | 世界 | 生长 | 老 | , |

我注意到，随着世界老龄化，女性反而变得越来越美丽。

[ænd; ənd][men] [grəʊ] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [dɪ'veləpt] .

| and | men | grow | taller | and | better | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 生长 | 更高 | 和 | 更好的 | 发达 | . |

男性会变得更高更壮。

[ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ;

| You | would | consider | me | , | I | think | , | a | man | of | average | size | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 考虑 | 我 | , | 我 | 思考 | , | 一个 | 男人 | 的 | 平均的 | 尺寸 | ; |

我想，你会认为我身材中等；

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜ:li] [laɪf][ai][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [tɔ:l] ,

| but | I | tell | you | that | in | my | early | life | I | was | exceptionally | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 在 | 我的 | 早期的 | 生活 | 我 | 曾是 | 非常 | 高的 | , |

但我告诉你，我小时候个子特别高。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai]

| and | I | have | no | doubt | it | was | my | stature | and | presence | to | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 我的 | 身材 | 和 | 在场 | 到 | 哪个 | 我 |

['lɑ:dʒli] [əud] [maɪ] [prɪ'fɜ:mənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

| largely | owed | my | preferment | at | the | court | of | Alexander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 欠款 | 我的 | 升迁 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 亚历山大 | . |

我毫不怀疑，我在亚历山大宫廷中获得晋升，很大程度上要归功于我的地位和影响力。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

| I | was | living | in | Spain | toward | the | close | of | the | tenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 活的 | 在 | 西班牙 | 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十 | 世纪 | , |

十世纪末，我居住在西班牙。

[wen] [ai] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli]

| when | I | married | the | daughter | of | an | Arabian | physician | , | who | was | a | wonderfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已婚 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 阿拉伯 | 医生 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 太棒了 |

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

| beautiful | woman | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 女士 | . |

我娶了一位阿拉伯医生的女儿，她是一位非常美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] , [laɪk][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɪmɪn] .

| She | was | not | dark | , | like | the | ordinary | Moorish | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 黑暗的 | , | 喜欢 | 这 | 普通的 | 摩尔式 | 女性 | . |

她的肤色并不像普通的摩尔妇女那样黝黑。

[ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptə(r)] ,

| In | feature | and | form | she | surpassed | any | creation | of | the | Greek | sculptors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特征 | 和 | 形式 | 她 | 超越 | 任何 | 创建 | 的 | 这 | 希腊语 | 雕塑家 | , |

无论从容貌还是形体上看，她都超越了希腊雕塑家的任何作品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['mɒdlz]

| and | I | have | been | in | many | of | their | workshops | , | and | have | seen | their | models |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 许多 | 的 | 他们的 | 研讨会 | , | 和 | 有 | 已见 | 他们的 | 模型 |

.

:

.

我曾多次参加他们的研讨会，也看过他们的模型。

[ðɪs] ['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪf] [aɪ][hæd; həd] .

| This | lady | lived | longer | than | any | other | wife | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 居住地 | 更长 | 比 | 任何 | 其他 | 妻子 | 我 | 有 | . |

这位女士比我以往任何一位妻子都活得长。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , [ɪn][fækt] ,

| She | lived | so | long | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 所以 | 长的 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，她活了很长一段时间。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [left] ['kɔːdəvə] [wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [æz; əz][maɪ]

| that | when | we | left | Cordova | we | both | thought | it | well | that | she | should | pass | as | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 科尔多瓦 | 我们 | 两个都 | 想法 | 它 | 出色地 | 那 | 她 | 应该 | 经过 | 作为 | 我的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

离开科尔多瓦时，我们都觉得让她冒充我的母亲会更好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [waɪvz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][təʊld][maɪ] ['stɔːri] .

| She | was | one | of | the | few | wives | to | whom | I | told | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 妻子们 | 到 | 谁 | 我 | 讲述 | 我的 | 故事 | . |

她是少数几个我曾向其讲述过我故事的妻子之一。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

| It | did | not | shock | her | , | for | she | believed | her | father | to | be | a | miracle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 震惊 | 她 | , | 为了 | 她 | 相信 | 她 | 父亲 | 到 | 是 | 一个 | 奇迹 |

- ['wɜːkə(r)] ,

| - | worker | , |
|---|---|---|
| - | 工人 | , |

这并没有让她感到震惊，因为她相信她的父亲是一位能创造奇迹的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

| and | she | had | faith | in | many | strange | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 信仰 | 在 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | . |

她对许多奇怪的事物都抱有信仰。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

| Her | great | desire | was | to | live | as | long | as | I | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 应该 | , |

她最大的愿望就是能和我一样长寿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .

| and | I | think | she | believed | that | this | might | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 她 | 相信 | 那 | 这 | 可能 | 发生 | . |

我认为她相信这有可能发生。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,

| She | died | at | the | age | of | one | hundred | and | fifteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 一 | 百 | 和 | 十五 | , |

她享年一百一十五岁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

| and | was | lively | and | animated | to | the | very | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 热闹 | 和 | 动画 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | . |

直到生命的最后一刻，他都依然精神矍铄、神采奕奕。

[maɪ] [fɜːst] [ə'merɪkən] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [tuː] .

| My | first | American | wife | was | a | fine | woman | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 美国人 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 女士 | , | 也 | . |

我的第一任美国妻子也是一位优秀的女性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['kriːəʊl] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| She | was | a | French | creole | , | and | died | fifteen | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 法语 | 克里奥尔语 | , | 和 | 死亡 | 十五 | 年 | 前 | . |

她是法国克里奥尔人，十五年前去世了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] . "

| We | had | no | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 孩子们 | . | " |

我们没有孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | It | strikes | me | , | " | I | said | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 罢工 | 我 | , | " | 我 | 说 | 突然 | , |

“我突然想到，”我说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] - - [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| " | that | you | must | understand | a | great | many | languages | - | - | you | speak | so | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 必须 | 理解 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 语言 | - | - | 你 | 说话 | 所以 | 很多 | 的 |

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] . "

| living | with | people | of | different | nations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 人们 | 的 | 不同的 | 国家 | . | " |

“你一定懂很多语言——你经常谈到与不同国家的人们一起生活。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ən'les] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| " | It | would | be | impossible | , | " | he | answered | , | " | unless | I | were | void | of | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 除非 | 我 | 是 | 空白 | 的 | 普通的 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

“这是不可能的，”他回答说，“除非我丧失了正常的智力。”

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋgwɪst] .

| to | live | as | long | as | I | have | , | and | not | become | a | general | linguist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | , | 和 | 不是 | 变得 | 一个 | 一般的 | 语言学家 | . |

能活到现在，却不想成为一名普通的语言学家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

| Of | course | I | had | to | learn | the | languages | of | the | countries | I | visited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 有 | 到 | 学习 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 国家 | 我 | 到访 | , |

当然，我必须学习我所到访国家的语言。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| and | as | I | was | always | a | student | , | it | delighted | me | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 总是 | 一个 | 学生 | , | 它 | 高兴极了 | 我 | 到 | 做 | 所以 | . |

我一直都保持着学生的心态，所以这样做让我非常高兴。

[ɪn][fækt] , [ai][nɒt]['əʊnli] ['stʌdid] , [bʌt; bət][ai] [rəʊt] .

| In | fact | , | I | not | only | studied | , | but | I | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 不是 | 仅有的 | 研究 | , | 但 | 我 | 写道 | . |

事实上，我不但学习，而且还写作。

[wen] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]

| When | the | Alexandrian | library | was | destroyed | , | fourteen | of | my | books | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 亚历山大 | 图书馆 | 曾是 | 损毁 | , | 十四 | 的 | 我的 | 图书 | 是 |

[bɜːnd] .

| burned | . |
|---|---|
| 烧伤 | . |

亚历山大图书馆被毁时，我的十四本书也被烧毁了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [ə'merɪkən] [waɪf] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['neɪplz] ,

| When | I | was | in | Italy | with | my | first | American | wife | , | I | visited | the | museum | at | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 意大利 | 和 | 我的 | 第一的 | 美国人 | 妻子 | , | 我 | 到访 | 这 | 博物馆 | 在 | 那不勒斯 | , |

我和我的第一任美国妻子在意大利的时候，我参观了那不勒斯的博物馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði][pə'paɪəraɪ] [faʊnd] [ɪn]

| and | in | the | room | where | the | experts | were | unrolling | the | papyri | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 专家 | 是 | 展开 | 这 | 纸莎草 | 成立 | 在 |

[pɔm'peiiː; -'pei] ,

| Pompeii | , |
|---|---|
| 庞贝 | , |

在专家们展开庞贝古城发现的莎草纸的房间里，

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

| I | looked | over | the | shoulder | of | one | of | them | , | and | , | to | my | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 超过 | 这 | 肩膀 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | , | 到 | 我的 | 惊愕 | , |

我从其中一人的肩膀上方望去，令我惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

| found | that | one | of | the | rolls | was | an | account | - | book | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 一 | 的 | 这 | 卷 | 曾是 | 一个 | 帐户 | - | 书 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

我发现其中一个卷轴竟然是我自己的账簿。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɪn][pɔm'peiiː; -'pei] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

| I | had | been | a | broker | in | Pompeii | , | and | these | were | the | records | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 经纪人 | 在 | 庞贝 | , | 和 | 这些 | 是 | 这 | 记录 | 的 |

[ 'mʌni ] [ai][hæd; həd] [ ləun ] ,

| moneys | I | had | loaned | , |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 我 | 有 | 借出的 | , |

我曾在庞贝城做过贷款经纪人，这些是我放贷的记录。

[ɒn] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] ['veəriəs] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] .

| on | interest | , | to | various | merchants | and | tradespeople | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 兴趣 | , | 到 | 各种各样的 | 商人 | 和 | 工匠 | . |

向各商贩和贸易商支付利息。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ,

| I | was | always | fond | of | dealing | in | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 处理 | 在 | 钱 | , |

我一直很喜欢做钱的事，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

| and | at | present | I | am | a | broker | in | Wall | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 展示 | 我 | 是 | 一个 | 经纪人 | 在 | 墙 | 街道 | . |

目前我在华尔街担任经纪人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [kruː'seɪdz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪn]['dʒenəʊə] ,

| During | the | first | crusades | I | was | a | banker | in | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 十字军东征 | 我 | 曾是 | 一个 | 银行家 | 在 | 热那亚 | , |

第一次十字军东征期间，我在热那亚做银行家。

[ænd; ənd] [lent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | lent | large | sums | to | the | noble | knights | who | were | setting | forth | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借出的 | 大的 | 总和 | 到 | 这 | 高贵 | 骑士 | WHO | 是 | 环境 | 前进 | 为了 |

[dʒə'ruːsələm] . "

| Jerusalem | . | " |
|---|---|---|
| 耶路撒冷 | . | " |

并向即将前往耶路撒冷的贵族骑士们借出了大笔资金。

" [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peɪd] ?

| " | Was | much | of | it | repaid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 很多 | 的 | 它 | 已偿还 | ? |

“其中大部分都偿还了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 它 | . |

“大部分。”

[ðə; ði] [ləʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [gʊd] ['prɒpəti] .

| The | loans | were | almost | always | secured | by | good | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贷款 | 是 | 几乎 | 总是 | 安全 | 经过 | 好的 | 财产 | . |

这些贷款几乎都以优质房产作抵押。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [maɪ][həʊst] [kən'tɪnjuːd] ,

| As | I | look | back | upon | the | vast | panorama | of | my | life | , | " | my | host | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | 之上 | 这 | 广阔的 | 全景 | 的 | 我的 | 生活 | , | " | 我的 | 主持人 | 持续 | , |

“当我回顾我漫长的人生历程时，”我的主人继续说道，“

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][məʊst] ['plezntli] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['veərɪəs] [ 'intiməsi ] [wɪð] ['lɜːnɪd] [men] ,

| after | a | pause | , | " | I | most | pleasantly | recall | my | various | intimacies | with | learned | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | , | " | 我 | 最多 | 愉快 | 记起 | 我的 | 各种各样的 | 亲密关系 | 和 | 学习 | 男人 | , |

停顿片刻后，他说道：“我非常愉快地回忆起我与各位博学之士的亲密交往。”

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ;

| and | my | own | studies | and | researches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 研究 | 和 | 研究 | ; |

以及我自己的研究和调查；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ,

| but | in | the | great | company | of | men | of | knowledge | whom | I | have | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 伟大的 | 公司 | 的 | 男人 | 的 | 知识 | 谁 | 我 | 有 | 已知 | , |

但在我所认识的众多博学之士中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ɪn] [kɪŋ] ['sɒləmən] .

| there | was | not | one | in | whom | I | was | so | much | interested | as | in | King | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 在 | 谁 | 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | 作为 | 在 | 国王 | 所罗门 | . |

我对任何一位君王都像对所罗门王那样感兴趣。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] .

| I | visited | his | court | because | I | greatly | wished | to | know | a | man | who | knew | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 他的 | 法庭 | 因为 | 我 | 非常 | 希望 | 到 | 知道 | 一个 | 男人 | WHO | 知道 | 所以 | 很多 | . |

我去拜访他的法庭，是因为我非常想认识一位如此博学的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['ækses][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

| It | was | not | difficult | to | obtain | access | to | him | , | for | I | came | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 获得 | 使用权 | 到 | 他 | , | 为了 | 我 | 来了 | 作为 | 一个 |

['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌiːθi'əʊpiə] ,

| stranger | from | Ethiopia | , |
|---|---|---|---|
| 陌生人 | 从 | 埃塞俄比亚 | , |

见到他并不难，因为我是从埃塞俄比亚来的陌生人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

| to | the | east | of | Ethiopia | , | to | the | east | of | the | Red | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 的 | 埃塞俄比亚 | , | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | , |

位于埃塞俄比亚东部，红海东部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs][tuː; tə] [siː] [ɪn'telɪdʒənt]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts]

| and | the | king | was | always | anxious | to | see | intelligent | people | from | foreign | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 曾是 | 总是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 聪明的 | 人们 | 从 | 外国的 | 部分 |

.

:

.

国王一直渴望结识来自外国的聪明人。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

| I | was | able | to | tell | him | a | good | deal | which | he | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他 | 一个 | 好的 | 交易 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

我告诉他很多他不知道的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɒnd][ɒv; əv][maɪ][sə'saɪəti] .

| and | he | became | fond | of | my | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 喜爱 | 的 | 我的 | 社会 | . |

他很喜欢和我交往。

" [aɪ] [faʊnd] ['sɒləmən] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] .

| " | I | found | Solomon | a | very | well | - | informed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 所罗门 | 一个 | 非常 | 出色地 | - | 知情的 | 男人 | . |

我发现所罗门是一位非常博学的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [bʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

| He | had | not | read | and | studied | books | as | much | as | I | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 读 | 和 | 研究 | 图书 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 有 | , |

他不像我那样博览群书、研读书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][dəˈrekt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['lɜːnɪd] [men]

| and | he | had | not | had | my | advantages | of | direct | intercourse | with | learned | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 有 | 我的 | 优势 | 的 | 直接的 | 交往 | 和 | 学习 | 男人 |

;

;

;

他没有像我一样直接与博学之士交流的优势；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| but | he | was | a | most | earnest | and | indefatigable | student | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 最多 | 认真 | 和 | 不懈 | 学生 | 的 | 自然 | . |

但他是一位极其认真、孜孜不倦的自然研究者。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðen] ['lɪvɪŋ]

| I | believe | he | knew | more | about | natural | history | than | any | human | being | then | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 知道 | 更多的 | 关于 | 自然的 | 历史 | 比 | 任何 | 人类 | 存在 | 然后 | 活的 |

,

,

,

我相信他比当时在世的任何人都更了解自然史。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd][ priˈsiːd, pri- ][hɪm] .

| or | who | had | preceded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 有 | 之前 | 他 | . |

或者在他之前的人。

[wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈænɪm(ə)l][ˈneɪtʃə(r)]

| Whenever | it | was | possible | for | him | to | do | so | , | he | studied | animal | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 所以 | , | 他 | 研究 | 动物 | 自然 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɒd(ə)l] ,

| from | the | living | model | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 活的 | 模型 | , |

只要条件允许，他就会以活体动物为模型来研究动物的习性。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , [bɝdz] ,

| and | all | the | beasts | , | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 野兽 | , | 鸟类 | , |

以及所有的走兽、飞鸟，

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][əbˈteɪn] [əˈlaɪv][wɜː(r); wə(r)]

| and | fishes | which | it | was | possible | for | him | to | obtain | alive | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鱼 | 哪个 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 获得 | 活 | 是 |

[ˈkwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .

| quartered | in | the | grounds | of | his | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分 | 在 | 这 | 理由 | 的 | 他的 | 宫殿 | . |

他能弄到的活鱼都被安置在宫殿的庭院里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] - [ˈteɪmə(r)] .

| In | a | certain | way | he | was | an | animal | - | tamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 方式 | 他 | 曾是 | 一个 | 动物 | - | 驯服者 | . |

从某种意义上说，他是个驯兽师。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋz] [ˈwʌndəf(ə)l] [pəˈzeʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

| You | may | well | imagine | that | this | great | king's | wonderful | possessions | , | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 出色地 | 想象 | 那 | 这 | 伟大的 | 国王的 | 精彩的 | 财产 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

[mæn] [hɪmˈself] ,

| man | himself | , |
|---|---|---|
| 男人 | 他自己 | , |

你或许会想象，这位伟大国王的惊人财富，以及他本人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| were | the | source | of | continual | delight | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 来源 | 的 | 持续的 | 喜 | 到 | 我 | . |

它们给我带来了持续不断的快乐。

" [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɒnəd] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈspləmənz] [ˈkɑːpɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| " | The | time | - | honored | story | of | Solomon's | carpet | on | which | he | mounted | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | - | 荣幸 | 故事 | 的 | 所罗门的 | 地毯 | 在 | 哪个 | 他 | 安装 | 和 | 曾是 |

[ wɑːft, wɔft, wæft ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] ,

| wafted | away | to | any | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 飘散 | 离开 | 到 | 任何 | 地方 | , |

“关于所罗门王乘坐地毯，被飘到任何地方的古老故事，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈretɪnjuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ;

| with | his | retinue | , | had | a | good | deal | of | foundation | in | fact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 随从 | , | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 基础 | 在 | 事实 | ; |

他的随从们，确实有很多事实依据；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈspləmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈdʒiːniəs] [mæn] ,

| for | Solomon | was | an | exceedingly | ingenious | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所罗门 | 曾是 | 一个 | 非常 | 巧妙 | 男人 | , |

因为所罗门是一位极其足智多谋的人，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [kən'strʌktɪd] ['pærəʃu:ts] [baɪ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'send] [frɒm; frəm]

| and | not | only | constructed | parachutes | by | which | people | could | safely | descend | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 建造 | 降落伞 | 经过 | 哪个 | 人们 | 可以 | 安全 | 下降 | 从 |

[greɪt] ['haɪts] ,

| great | heights | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 高度 | , |

不仅制造了能让人从高空安全降落的降落伞，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'lu:nɪŋ] .

| but | he | made | some | attempts | in | the | direction | of | ballooning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 一些 | 尝试 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 热气球 | . |

但他曾尝试过热气球飞行。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [smɔ:l] [bægz] [ɒv; əv] [θɪn] [sɪlk] ,

| I | have | seen | small | bags | of | thin | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 小的 | 包 | 的 | 薄的 | 丝绸 | , |

我见过一些装在薄丝绸里的小袋子，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɑ:nɪʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [gʌm] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [eə(r)] - [taɪt] , [wɪtʃ] ,

| covered | with | a | fine | varnish | made | of | gum | to | render | them | air | - | tight | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 一个 | 美好的 | 漆 | 制成 | 的 | 胶 | 到 | 使成为 | 他们 | 空气 | - | 紧的 | , | 哪个 | , |

表面涂有一层由树胶制成的精细清漆，使其密封不漏气，

['bi:ɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [hɒt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['bæləstid] , [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,

| being | inflated | with | hot | air | and | properly | ballasted | , | rose | high | above | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 膨胀 | 和 | 热的 | 空气 | 和 | 适当地 | 压载 | , | 玫瑰 | 高的 | 多于 | 这 | 地球 | , |

充入热空气并适当配重后，它高高升起，飞离地球表面。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ wɑ:ft, wɔft, wæft ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

| and | were | wafted | out | of | sight | by | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 飘散 | 出去 | 的 | 视线 | 经过 | 这 | 风 | . |

它们被风吹走了。

['meni] ['pi:p(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] ['sɒləmən] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

| Many | people | supposed | that | in | the | course | of | time | Solomon | would | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 据称 | 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 所罗门 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 |

['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

| travel | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 通过 | 这 | 空气 | , |

许多人认为，随着时间的推移，所罗门将能够进行空中旅行。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [səʊ] .

| and | from | this | idea | was | derived | the | tradition | that | he | really | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 主意 | 曾是 | 衍生的 | 这 | 传统 | 那 | 他 | 真的 | 做过 | 所以 | . |

由此便衍生出了他确实这样做了的说法。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ledʒəndz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [kən'sɜ:nd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

| " | Another | of | the | interesting | legends | regarding | King | Solomon | concerned | his | dominion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 的 | 这 | 有趣的 | 传说 | 关于 | 国王 | 所罗门 | 担心的 | 他的 | 统治权 |

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dʒɪnz] .

| over | the | Jinns | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 精灵 | . |

“关于所罗门王的另一个有趣的传说与他对精灵的统治有关。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ɒv; əv] [hu:m] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [wɜ:d]

| These | people | , | of | whom | so | much | has | been | written | and | handed | down | by | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | , | 的 | 谁 | 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 书面 | 和 | 递交 | 向下 | 经过 | 单词 |

[ɒv; əv] [maʊθ] ,

| of | mouth | , |
|---|---|---|
| 的 | 嘴 | , |

关于这些人，已经有很多文字记载和口口相传的故事流传至今。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

| and | who | were | supposed | by | subsequent | generations | to | be | a | race | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 据称 | 经过 | 随后的 | 几代人 | 到 | 是 | 一个 | 种族 | 的 |

['sɜːvaɪl] ['diːmənz] , [wɜː(r); wə(r)] ,

| servile | demons | , | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 奴性的 | 恶魔 | , | 是 | , |

后世认为他们是一群奴性十足的恶魔，但事实并非如此。

[ɪn] [riˈæləti] , ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntriz] ,

| in | reality | , | savage | natives | of | surrounding | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 野蛮的 | 本地人 | 的 | 周围 | 国家 | , |

实际上，是周边国家的野蛮土著，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| who | were | forced | by | the | king | to | work | on | his | great | buildings | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 强制 | 经过 | 这 | 国王 | 到 | 工作 | 在 | 他的 | 伟大的 | 建筑物 | 和 | 其他 |

['entəpraɪzɪz] ,

| enterprises | , |
|---|---|
| 企业 | , |

他们被迫为国王建造宏伟的建筑和其他工程项目而工作。

[ænd; ənd] [huː] ['ɒkjupaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| and | who | occupied | very | much | the | position | of | the | coolies | of | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 占领 | 非常 | 很多 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 苦力 | 的 | 这 | 展示 | 天 | . |

他们当时的地位与今天的苦力非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['spləmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn]

| But | that | story | of | the | dead | Solomon | and | the | Jinns | who | were | at | work | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 故事 | 的 | 这 | 死的 | 所罗门 | 和 | 这 | 精灵 | WHO | 是 | 在 | 工作 | 在 |

[ðə; ði]['temp(ə)l] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv]

| the | temple | gives | a | good | idea | of | one | of | the | most | important | characteristics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 给予 | 一个 | 好的 | 主意 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 特征 | 的 |

[ðɪs] [greɪt] ['ruːlə(r)] .

| this | great | ruler | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 统治者 | . |

但是，关于死去的所罗门和在圣殿里工作的精灵的故事，很好地展现了这位伟大统治者最重要的特征之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] ['pɜːsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,

| He | was | a | man | who | gave | personal | attention | to | all | his | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 给予 | 个人的 | 注意力 | 到 | 全部 | 他的 | 事务 | , |

他是一个事事亲力亲为的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌəʊvəsˈiːɪŋ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɜːks] .

| and | was | in | the | habit | of | overseeing | the | laborers | on | his | public | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 监督 | 这 | 劳工 | 在 | 他的 | 民众 | 作品 | . |

他习惯于亲自监督公共工程中的工人。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜː(r)] ?

| Do | you | remember | the | story | to | which | I | refer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 故事 | 到 | 哪个 | 我 | 参考 | ? |

你还记得我提到的那个故事吗?

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | was | obliged | to | say | that | I | did | not | think | I | had | ever | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 说 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 我 | 有 | 曾经 | 听到 | 它 | . |

我不得不说，我好像从来没听过这个词。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðʌs] , " [sed] [maɪ][həʊst] : " [ðə; ði][dʒɪnz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

| " | The | story | runs | thus | , | " | said | my | host | : | " | The | Jinns | were | at | work | building | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 跑步 | 因此 | , | " | 说 | 我的 | 主持人 | : | " | 这 | 精灵 | 是 | 在 | 工作 | 建筑 | 这 |

['temp(ə)l] ,

| temple | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

“故事是这样的，”我的主人说道：“精灵们正在建造这座寺庙，

[ænd; ənd] ['sɒləmən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] ['deɪli] .

| and | Solomon | , | according | to | his | custom | , | overlooked | them | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所罗门 | , | 根据 | 到 | 他的 | 风俗 | , | 被忽视的 | 他们 | 日常的 | . |

所罗门照例，每天都忽略了他们。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ['sɒləmən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| At | the | time | when | the | temple | was | nearly | completed | Solomon | felt | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 寺庙 | 曾是 | 几乎 | 完全的 | 所罗门 | 毛毡 | 那 | 他的 |

[streŋθ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

| strength | was | passing | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 曾是 | 通过 | 从 | 他 | , |

圣殿即将竣工时，所罗门感到自己的力量正在逐渐消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| and | that | he | would | not | have | much | longer | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 很多 | 更长 | 到 | 居住 | . |

他知道自己时日不多了。

[ðɪs] ['greɪtli] ['trʌbld] [hɪm] ,

| This | greatly | troubled | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 麻烦 | 他 | , |

这让他非常苦恼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

| for | he | knew | that | when | the | Jinns | should | find | that | his | watchful | eye | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 什么时候 | 这 | 精灵 | 应该 | 寻找 | 那 | 他的 | 警惕 | 眼睛 | 会 | 是 |

[nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| no | more | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 之上 | 他们 | , |

因为他知道，当精灵们发现他不再监视他们时，

[ðeɪ] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

| they | would | rebel | and | refuse | to | work | , | and | the | temple | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 反叛 | 和 | 拒绝 | 到 | 工作 | , | 和 | 这 | 寺庙 | 会 | 不是 | 是 |

['fɪnɪʃt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] .

| finished | during | his | reign | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 期间 | 他的 | 在位 | . |

他们会反抗并拒绝工作，寺庙在他统治期间将无法建成。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] , [hiː; hi] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| Therefore | , | as | the | story | runs | , | he | came | , | one | day | , | into | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 这 | 故事 | 跑步 | , | 他 | 来了 | , | 一 | 天 | , | 进入 | 这 | 寺庙 | , |

因此，故事是这样说的：有一天，他来到了寺庙。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs]

| and | hoped | that | he | might | be | enabled | to | remain | there | until | the | great | edifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 已启用 | 到 | 保持 | 那里 | 直到 | 这 | 伟大的 | 大厦 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

| should | be | finished | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 完成的 | . |

他希望能够留在那里，直到这座宏伟的建筑竣工。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][dʒɪnz] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

| He | stood | leaning | on | his | staff | , | and | the | Jinns | , | when | they | beheld | their | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 倾斜 | 在 | 他的 | 职员 | , | 和 | 这 | 精灵 | , | 什么时候 | 他们 | 观看 | 他们的 | 掌握 | , |

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| continued | to | work | , |
|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 工作 | , |

他倚着法杖站着，精灵们看到他们的主人，便继续工作。

[ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːk] .

| and | work | , | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | , | 和 | 工作 | . |

工作，工作。

[wen] [naɪt] [keɪm] ['sɒləmən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

| When | night | came | Solomon | still | remained | standing | in | his | accustomed | place | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 所罗门 | 仍然 | 剩余 | 常设 | 在 | 他的 | 习惯 | 地方 | , | 和 | 这 |

[dʒɪnz] [wɜːkt] [ɒn] ,

| Jinns | worked | on | , |
|---|---|---|---|
| 精灵 | 工作 | 在 | , |

夜幕降临，所罗门仍站在他惯常的位置上，精灵们继续忙碌着。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| afraid | to | cease | their | toil | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 到 | 停止 | 他们的 | 辛劳 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他们不敢片刻停歇劳作。

" ['stændɪŋ] [ðʌs] , ['sɒləmən] [daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][dʒɪnz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔɪl]

| " | Standing | thus | , | Solomon | died | ; | but | the | Jinns | did | not | know | it | , | and | their | toil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 常设 | 因此 | , | 所罗门 | 死亡 | ; | 但 | 这 | 精灵 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 和 | 他们的 | 辛劳 |

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ,

| and | labor | continued | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | 持续 | , |

“所罗门就这样站着死了；但精灵们并不知道，它们的辛劳和劳动仍在继续。”

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

| by | night | and | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 和 | 经过 | 天 | . |

无论白天黑夜。

[naʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][kaɪnd] [wɪtʃ]

| Now | , | according | to | the | tradition | , | a | little | white | ant | , | one | of | the | kind | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 根据 | 到 | 这 | 传统 | , | 一个 | 小的 | 白色的 | 蚂蚁 | , | 一 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 |

[diˈvaʊəz] [wʊd] ,

| devours | wood | , |
|---|---|---|
| 吞噬 | 木头 | , |

根据传统，一种白色的小蚂蚁，就是那种以木头为食的蚂蚁，

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ðiˈ] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [daɪd] ,

| came | up | out | of | the | earth | on | the | very | day | on | which | Solomon | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 在 | 哪个 | 所罗门 | 死亡 | , |

在所罗门去世的那天，祂从地里出来。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ðiˈ][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| and | began | to | gnaw | the | inside | of | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 啃 | 这 | 里面 | 的 | 他的 | 职员 | . |

然后开始啃咬他的杖身内侧。

[ʃiː; ʃi] [nɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

| She | gnawed | a | little | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被啃咬 | 一个 | 小的 | 每一个 | 天 | , |

她每天都啃一点，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [stɑːf] [bɪ'keɪm] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

| until | at | last | the | staff | became | hollow | from | one | end | to | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 职员 | 成为 | 空洞的 | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | ; |

直到最后，木棍从一端到另一端都变成了空心的；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪnz] [wɒz; wəz]

| and | on | the | day | when | she | finished | her | work | , | the | work | of | the | Jinns | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 完成的 | 她 | 工作 | , | 这 | 工作 | 的 | 这 | 精灵 | 曾是 |

['ɔːlsəʊ] ['fɪnɪʃt] .

| also | finished | . |
|---|---|---|
| 还 | 完成的 | . |

当她完成工作的那一天，精灵们的工作也完成了。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːf] ['krʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['sɒləmən] [fel] , [feɪs] ['fɔːməʊst] , [tuː; tə] [ðə; ði]

| Then | the | staff | crumbled | , | and | the | dead | Solomon | fell | , | face | foremost | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 职员 | 崩溃了 | , | 和 | 这 | 死的 | 所罗门 | 跌倒 | , | 脸 | 首先 | , | 到 | 这 |

[ɜːθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

然后杖断了，死去的所罗门面朝下倒在了地上。

[ðə; ði] [dʒɪnz] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sleɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| The | Jinns | , | perceiving | that | they | had | been | slaving | day | and | night | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | , | 感知 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 奴役 | 天 | 和 | 夜晚 | 为了 | 一个 |

['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ded] ,

| master | who | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | WHO | 曾是 | 死的 | , |

精灵们意识到他们日夜为一个已经死去的主人辛勤劳作，

[fled] [ə'weɪ] [wɪð] [ jel ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

| fled | away | with | yells | of | rage | and | vexation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 离开 | 和 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | 和 | 烦恼 | . |

他们带着愤怒和恼怒的叫喊声逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| But | the | glorious | temple | was | finished | , | and | King | Solomon's | work | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 辉煌 | 寺庙 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 国王 | 所罗门的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | . |

但宏伟的圣殿已经建成，所罗门王的事业也完成了。

['tɑːbəˌriː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ;

| Tabari | tells | this | story | , | and | it | is | also | found | in | the | Koran | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔巴里 | 讲述 | 这 | 故事 | , | 和 | 它 | 是 | 还 | 成立 | 在 | 这 | 《古兰经》 | ; |

塔巴里讲述了这个故事，古兰经中也有记载；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

| but | the | origin | of | it | was | nothing | more | than | the | well | - | known | custom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 起源 | 的 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 风俗 | 的 |

['sɒləmən] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Solomon | to | exercise | personal | supervision | over | those | who | were | working | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 到 | 锻炼 | 个人的 | 监督 | 超过 | 那些 | WHO | 是 | 在职的 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但它的起源只不过是所罗门王亲自监督为他工作的人这一众所周知的习俗而已。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [huːm] ['sɒləmən] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] .

| " | I | was | the | person | from | whom | Solomon | first | heard | of | the | Queen | of | Sheba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 这 | 人 | 从 | 谁 | 所罗门 | 第一的 | 听到 | 的 | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | . |

“我就是所罗门王第一次听说示巴女王的人。”

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][fɔː(r); fə(r)]['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| I | had | lived | in | her | capital | city | for | several | years | , | and | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 在 | 她 | 首都 | 城市 | 为了 | 一些 | 年 | , | 和 | 她 | 有 |

['sʌmənd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| summoned | me | before | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 我 | 前 | 她 | , |

我曾在她所在的首都生活过几年，她召见了我。

[ænd; ənd][hæd; həd][ ɪn'kwaɪə ][ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ai][hæd; həd]['vɪzɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]

| and | had | inquired | about | the | places | I | had | visited | and | the | things | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 询问 | 关于 | 这 | 地方 | 我 | 有 | 到访 | 和 | 这 | 事物 | 我 |

[hæd; həd] [siːn] .

| had | seen | . |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | . |

并询问了我去过的地方和看到的事物。

[wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| What | I | said | about | this | wonderful | woman | and | the | admirable | administration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 说 | 关于 | 这 | 精彩的 | 女士 | 和 | 这 | 令人钦佩的 | 行政 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['sɒləmən] ['veri] [mʌtʃ] ,

| her | empire | interested | Solomon | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帝国 | 感兴趣的 | 所罗门 | 非常 | 很多 | , |

我所说的关于这位杰出女性和她令人钦佩的帝国治理方式的话，引起了所罗门的极大兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː][tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

| and | he | was | never | tired | of | hearing | me | talk | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 我 | 讲话 | 关于 | 她 | . |

他永远听不腻我谈起她。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)][tuː; tə]

| At | one | time | I | believe | he | thought | of | sending | me | as | an | ambassador | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 我 | 相信 | 他 | 想法 | 的 | 发送 | 我 | 作为 | 一个 | 大使 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

我记得他一度想过派我去当大使。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,

| but | afterward | gave | up | this | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 给予 | 向上 | 这 | 概念 | , |

但后来放弃了这个想法。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði][ræŋk][ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['kwɒlɪfaɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

| as | I | did | not | possess | the | rank | or | position | which | would | have | qualified | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 具有 | 这 | 秩 | 或者 | 位置 | 哪个 | 会 | 有 | 合格的 | 我 | 到 |

[ˌreprɪ'zent] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;

| represent | him | and | his | court | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 他 | 和 | 他的 | 法庭 | ; |

因为我没有资格代表他和他的法庭，也没有相应的级别或职位；

[səʊ][hiː; hi][sent][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]

| so | he | sent | a | suitable | delegation | , | and | , | after | a | great | deal | of | negotiation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 一个 | 合适的 | 代表团 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 谈判 |

[ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk][baɪ] - [pleɪ] ,

| and | diplomatic | by | - | play | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外交 | 经过 | - | 玩 | , |

于是他派出了一支合适的代表团，经过大量的谈判和外交斡旋，

[ðə; ði] [kwiːn] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['sɒləmən] .

| the | queen | actually | determined | to | come | to | see | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 实际上 | 决定 | 到 | 来 | 到 | 看 | 所罗门 | . |

王后决心要来见所罗门。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['retɪnjuː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

| Soon | after | her | arrival | with | her | great | retinue | , | she | saw | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 她 | 到达 | 和 | 她 | 伟大的 | 随从 | , | 她 | 锯 | 我 | , | 和 |

[ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ,

| immediately | recognized | me | , |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 认可 | 我 | , |

她带着庞大的随从抵达后不久，就看到了我，并立刻认出了我。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ai][hæd; həd] [grəʊn]

| and | the | first | thing | she | said | to | me | was | that | she | perceived | I | had | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 说 | 到 | 我 | 曾是 | 那 | 她 | 感知 | 我 | 有 | 生长 |

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] .

| a | good | deal | older | than | when | I | had | been | living | in | her | domains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 老 | 比 | 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 她 | 域名 | . |

她对我说的第一句话就是，她觉得我比我住在她领地时老了很多。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ai][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ][heə(r)]

| This | delighted | me | , | for | before | coming | to | Jerusalem | I | had | allowed | my | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴极了 | 我 | , | 为了 | 前 | 未来 | 到 | 耶路撒冷 | 我 | 有 | 允许 | 我的 | 头发 |

[ænd; ənd] [bɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] ,

| and | beard | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡须 | 到 | 生长 | , |

这让我很高兴，因为在来耶路撒冷之前，我一直留着头发和胡须。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spenst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'rekt] [miːn]

| and | had | dispensed | with | as | much | as | possible | of | my | ordinary | erect | mien |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 分发 | 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 的 | 我的 | 普通的 | 直立 | 面容 |

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [step] ;

| and | lightness | of | step | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亮度 | 的 | 步 | ; |

我尽可能地放弃了平日里挺拔的姿态和轻盈的步伐；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] ,

| for | I | was | very | much | afraid | , | if | I | were | not | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 小心 | , |

因为我非常害怕，如果我不小心的话。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn][maɪ][lɒn'dʒevəti] ,

| that | the | wise | king | would | find | out | that | there | was | something | irregular | in | my | longevity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 明智的 | 国王 | 会 | 寻找 | 出去 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 不规律的 | 在 | 我的 | 长寿 | , |

那位睿智的国王会发现我的长寿有些蹊跷。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [əʊld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -

| and | an | old | man | may | continue | to | look | old | much | longer | than | a | middle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 男人 | 可能 | 继续 | 到 | 看 | 老的 | 很多 | 更长 | 比 | 一个 | 中间 | - |

[eɪdʒd][mæn][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

| aged | man | can | continue | to | appear | middle | - | aged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 男人 | 能 | 继续 | 到 | 出现 | 中间 | - | 老年人 | . |

老年人看起来衰老的时间可能比中年人保持中年容貌的时间要长得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| " | It | was | a | great | advantage | to | me | to | find | myself | admitted | to | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 优势 | 到 | 我 | 到 | 寻找 | 我 | 承认 | 到 | 一个 | 肯定 |

['ɪntɪməsi] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

| intimacy | with | both | the | king | and | his | visitor | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密关系 | 和 | 两个都 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 游客 | 这 | 女王 | . |

“能够与国王和他的来访者王后建立起某种亲密关系，对我来说是一件非常有利的事情。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| As | I | was | a | subject | of | neither | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 一个 | 主题 | 的 | 两者都不 | 的 | 他们 | , |

因为我既不是他们的臣民，也不是他们的臣民。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fə,mɪli'ærəti] [ðæn; ðən]

| they | seemed | to | think | this | circumstance | allowed | a | little | more | familiarity | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 这 | 环境 | 允许 | 一个 | 小的 | 更多的 | 熟悉 | 比 |

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .

| otherwise | they | would | have | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 会 | 有 | 所示 | . |

他们似乎认为这种情况允许他们表现出比平时更多的亲密感。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[maɪ][eɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə]

| my | age | had | a | great | deal | to | do | with | the | freedom | with | which | they | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年龄 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 和 | 这 | 自由 | 和 | 哪个 | 他们 | 辐 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我的年龄与他们和我说话的自由程度有很大关系。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| Each | of | them | seemed | anxious | to | know | everything | I | could | tell | about | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 一切 | 我 | 可以 | 告诉 | 关于 | 这 | 其他 | , |

他们似乎都迫切地想知道我能告诉对方的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

| and | I | would | sometimes | be | subjected | to | embarrassing | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 有时 | 是 | 受 | 到 | 尴尬的 | 问题 | . |

我有时会被问到一些令人尴尬的问题。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

| " | There | is | a | great | deal | of | extravagance | and | perversion | in | the | historical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 奢侈 | 和 | 变态 | 在 | 这 | 历史 | 和 |

[trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [pleɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ]

| traditional | accounts | of | the | tricks | which | these | two | royal | personages | played | upon | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 账户 | 的 | 这 | 技巧 | 哪个 | 这些 | 二 | 皇家 | 人物 | 玩 | 之上 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“在关于这两位皇室成员互相捉弄的历史和传统记载中，存在着大量的夸张和变态情节。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

| Most | of | these | old | stories | are | too | silly | to | repeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 老的 | 故事 | 是 | 也 | 愚蠢的 | 到 | 重复 | , |

这些老故事大多太荒诞无稽，不值得再讲。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

| but | some | of | them | had | foundation | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 基础 | 在 | 事实 | . |

但其中一些确实有事实依据。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [set] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [gɜːlz]

| They | tell | a | tale | of | how | the | queen | set | five | hundred | boys | and | five | hundred | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 一个 | 故事 | 的 | 如何 | 这 | 女王 | 放 | 五 | 百 | 男孩们 | 和 | 五 | 百 | 女孩们 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| before | the | king | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 国王 | , |

他们讲述了一个故事，说王后把五百名男孩和五百名女孩带到国王面前。

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [drest] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [drest] [æz; əz][gˈɜːlz] ,

| all | the | girls | dressed | as | boys | and | all | the | boys | dressed | as | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女孩们 | 穿着 | 作为 | 男孩们 | 和 | 全部 | 这 | 男孩们 | 穿着 | 作为 | 女孩们 | , |

所有女孩都打扮成男孩，所有男孩都打扮成女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

| and | then | she | asked | him | , | as | he | was | such | a | wise | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 问 | 他 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 明智的 | 男人 | , |

然后她问他，因为他是一位如此睿智的人，

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn][seks][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| immediately | to | distinguish | those | of | one | sex | from | those | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 到 | 区分 | 那些 | 的 | 一 | 性别 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 其他 | . |

立即区分不同性别的人。

['sɒləmən] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːdərɪŋ] ['besn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| Solomon | did | not | hesitate | a | moment | , | but | ordering | basins | of | water | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 订购 | 盆地 | 的 | 水 | 到 | 是 |

[brɔːt] ,

| brought | , |
|---|---|
| 带来 | , |

所罗门没有丝毫犹豫，立刻吩咐人拿来几盆水。

[hiː; hi] [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .

| he | commanded | the | young | people | to | wash | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 这 | 年轻的 | 人们 | 到 | 洗 | 他们的 | 双手 | . |

他命令年轻人洗手。

[ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒʃt] ['əʊnli][ðeə(r)]

| Thereupon | he | watched | them | closely | , | and | as | the | boys | washed | only | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 观看 | 他们 | 密切 | , | 和 | 作为 | 这 | 男孩们 | 洗过 | 仅有的 | 他们的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

于是他仔细观察他们，发现男孩们只洗了手。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][ɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

| while | the | girls | rolled | up | their | sleeves | and | washed | their | arms | as | well | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女孩们 | 滚动 | 向上 | 他们的 | 袖子 | 和 | 洗过 | 他们的 | 武器 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

女孩们卷起袖子，一边清洗手臂一边洗手。

['sɒləmən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| Solomon | was | able | , | without | any | trouble | , | to | pick | out | the | one | from | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 曾是 | 有能力的 | , | 没有 | 任何 | 麻烦 | , | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 一 | 从 | 这 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

所罗门毫不费力地就将两者区分开来。

[naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['riːəli] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ten] [bɔɪz]

| Now | , | something | of | this | kind | really | happened | , | but | there | were | only | ten | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 某物 | 的 | 这 | 种类 | 真的 | 发生 | , | 但 | 那里 | 是 | 仅有的 | 十 | 男孩们 |

[ænd; ənd][ten][gˈɜːlz] .

| and | ten | girls | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 女孩们 | . |

这件类似的事情确实发生过，但当时只有十个男孩和十个女孩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['stɔːri] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd]

| But | in | the | course | of | ages | the | story | grew | , | and | the | whole | thing | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 年龄 | 这 | 故事 | 生长 | , | 和 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 制成 |

[əb'sɜːd] ;

| absurd | ; |
|---|---|
| 荒诞 | ; |

但随着时间的推移，这个故事越传越离谱，变得荒诞无稽；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

| for | there | never | was | a | king | in | the | world | , | nor | would | there | be | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 国王 | 在 | 这 | 世界 | , | 也不 | 会 | 那里 | 是 | 可能 | 到 |

[biː; bi][wʌn] ,

| be | one | , |
|---|---|---|
| 是 | 一 | , |

因为世界上从来没有过国王，将来也不太可能出现国王。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['besn] ['redi] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

| who | could | have | a | thousand | basins | ready | immediately | to | put | before | a | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 一个 | 千 | 盆地 | 准备好 | 立即地 | 到 | 放 | 前 | 一个 | 公司 |

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .

| who | wished | to | wash | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 到 | 洗 | 他们的 | 双手 | . |

谁能立即准备好一千个洗手盆，供任何想洗手的公司使用?

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

| But | the | result | of | this | scheme | convinced | the | queen | that | Solomon | was | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 方案 | 确信 | 这 | 女王 | 那 | 所罗门 | 曾是 | 一个 | 男人 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| of | the | deepest | insight | into | the | manners | and | customs | of | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最深处 | 洞察力 | 进入 | 这 | 礼仪 | 和 | 海关 | 的 | 人类 | 生物 | , |

但这一计策的结果使王后确信，所罗门对人类的风俗习惯有着极其深刻的洞察力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

| as | well | as | those | of | animals | , | birds | , | and | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 的 | 动物 | , | 鸟类 | , | 和 | 鱼 | . |

以及动物、鸟类和鱼类的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [kə'nektɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| " | But | there | is | an | incident | with | which | I | was | personally | connected | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 事件 | 和 | 哪个 | 我 | 曾是 | 亲自 | 连接 | 哪个 | 曾是 |

[nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

| known | at | the | time | to | very | few | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 非常 | 很少 | 人们 | , |

“但是有一件事与我个人有关，当时只有极少数人知道。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pʌblɪkli] [rɪ'leɪtɪd] .

| and | was | never | publicly | related | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绝不 | 公开 | 有关的 | . |

并且从未公开承认过这段关系。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [dɪ'zaɪəd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| The | beautiful | queen | desired | , | above | all | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 女王 | 想要的 | , | 多于 | 全部 | 其他 | 事物 | , |

美丽的王后最渴望的，莫过于此。

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['sɒləmən] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| to | know | whether | Solomon | held | her | in | such | high | esteem | because | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 无论 | 所罗门 | 握住 | 她 | 在 | 这样的 | 高的 | 尊重 | 因为 | 她 | 曾是 | 一个 |

['maɪti] [kwiːn] ,

| mighty | queen | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 女王 | , |

想知道所罗门如此器重她是否因为她是一位强大的王后，

[ɔː(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] ;

| or | on | account | of | her | personal | attractions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 个人的 | 景点 | ; |

或者因为她个人的吸引力；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

| and | in | order | to | discover | the | truth | in | regard | to | this | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 发现 | 这 | 真相 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 问题 | , |

为了探寻这个问题的真相，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːti] .

| she | devised | a | little | scheme | to | which | she | made | me | a | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 设计 | 一个 | 小的 | 方案 | 到 | 哪个 | 她 | 制成 | 我 | 一个 | 派对 | . |

她精心策划了一个小计划，并邀请我参加。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] , [huːz] [neɪm]

| There | was | a | young | woman | in | her | train | , | of | surpassing | beauty | , | whose | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 她 | 火车 | , | 的 | 超越 | 美丽 | , | 谁 | 姓名 |

[wɒz; wəz] - ,

| was | Liridi | , |
|---|---|---|
| 曾是 | - | , |

她的随行人员中有一位年轻女子，容貌绝美，名叫莉莉迪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | the | queen | was | sure | that | Solomon | had | never | seen | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 曾是 | 当然 | 那 | 所罗门 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | , |

王后确信所罗门从未见过她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'tendənts] [ɪn]

| for | it | was | her | custom | to | keep | her | most | beautiful | attendants | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 她 | 风俗 | 到 | 保持 | 她 | 最多 | 美丽的 | 服务员 | 在 |

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| the | background | . |
|---|---|---|
| 这 | 背景 | . |

因为她一贯的习惯是让最漂亮的侍女们待在幕后。

[ðɪs] ['meɪdn] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ]

| This | maiden | the | queen | caused | to | be | dressed | in | the | richest | and | most | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 这 | 女王 | 导致 | 到 | 是 | 穿着 | 在 | 这 | 最富有的 | 和 | 最多 | 成为 |

[rəʊbz] ,

| robes | , |
|---|---|
| 长袍 | , |

王后命人给这位少女穿上最华丽、最合身的衣袍。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] ,

| and | adorned | her | , | besides | , | with | jewels | and | golden | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 她 | , | 除了 | , | 和 | 珠宝 | 和 | 金的 | 装饰品 | , |

此外，还用珠宝和金饰装饰她。

[wɪtʃ] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mænə(r)] .

| which | set | off | her | beauty | in | an | amazing | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 离开 | 她 | 美丽 | 在 | 一个 | 惊人的 | 方式 | . |

这让她的美貌更加惊艳。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

| Then | , | having | made | many | inquiries | of | me | in | regard | to | the | habits | of | Solomon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 制成 | 许多 | 查询 | 的 | 我 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 习惯 | 的 | 所罗门 | , |

然后，他向我详细询问了所罗门的习惯，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz]

| she | ordered | Liridi | to | walk | alone | in | one | of | the | broad | paths | of | the | royal | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 订购 | - | 到 | 走 | 独自的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 广阔 | 路径 | 的 | 这 | 皇家 | 花园 |

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [strəʊl] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] .

| at | the | time | when | the | king | was | wont | to | stroll | there | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 国王 | 曾是 | 惯于 | 到 | 漫步 | 那里 | 经过 | 他自己 | . |

她命令莉莉迪独自一人沿着皇家花园的一条宽阔小路散步，而国王通常会在这个时候独自一人在那里散步。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ]

| The | queen | wished | to | find | out | whether | this | charming | apparition | would | cause | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 希望 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 这 | 迷人 | 幻影 | 会 | 原因 | 这 | 国王 |

[tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| to | forget | her | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忘记 | 她 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

王后想知道，这个迷人的幽灵是否会让国王暂时忘记她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ 'ræmbl ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ,

| and | she | ordered | me | to | be | in | the | garden | , | and | so | arrange | my | rambles | that | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 订购 | 我 | 到 | 是 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 | 所以 | 安排 | 我的 | 漫谈 | 那 | 我 | 可以 | , |

她命令我待在花园里，并安排好我的散步路线。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , ['nəʊtɪs] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] - .

| without | being | observed | , | notice | what | happened | when | the | king | should | meet | Liridi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 观察到 | , | 注意 | 什么 | 发生 | 什么时候 | 这 | 国王 | 应该 | 见面 | - | . |

在不被人注意的情况下，留意国王与莉莉迪见面时发生的事情。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

| I | was | on | hand | before | the | appointed | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 手 | 前 | 这 | 任命 | 时间 | , |

我提前到达了约定时间。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['ævənjuː] ,

| and | when | I | saw | the | girl | walking | slowly | up | the | shaded | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 女孩 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 阴影 | 大街 | , |

当我看到那个女孩沿着绿树成荫的大道缓缓走来时，

[ai] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn] ,

| I | felt | obliged | to | go | to | her | and | tell | her | that | she | was | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 有义务 | 到 | 去 | 到 | 她 | 和 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 也 | 很快 | , |

我觉得我有义务去告诉她，她来得太早了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [miːt] ['sɒləmən] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .

| and | that | she | must | not | meet | Solomon | near | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 必须 | 不是 | 见面 | 所罗门 | 靠近 | 这 | 宫殿 | . |

她不得在宫殿附近与所罗门见面。

[æz; əz] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] ,

| As | I | spoke | to | her | I | was | amazed | at | her | wonderful | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 辐 | 到 | 她 | 我 | 曾是 | 惊叹 | 在 | 她 | 精彩的 | 美丽 | , |

与她交谈时，我被她惊艳的美貌所震撼。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| and | I | did | not | believe | it | possible | that | the | king | could | gaze | upon | her | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 它 | 可能的 | 那 | 这 | 国王 | 可以 | 目光 | 之上 | 她 | 没有 |

[sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn]

| such | emotion | as | would | make | him | forget | for | the | moment | every | other | woman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 情感 | 作为 | 会 | 制作 | 他 | 忘记 | 为了 | 这 | 片刻 | 每一个 | 其他 | 女士 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

我简直不敢相信，国王看到她时，会毫无激动之情，以至于在那一刻忘记了世界上所有其他女人。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

| " | The | queen | had | purposely | made | an | appointment | with | him | for | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 有 | 故意 | 制成 | 一个 | 预约 | 和 | 他 | 为了 | 这 | 相同的 |

['aʊə(r)] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

“女王特意安排他在同一时间与她会面，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ di'tein ] [hɪm] .

| so | that | if | he | did | not | come | she | would | know | what | was | detaining | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 她 | 会 | 知道 | 什么 | 曾是 | 拘留 | 他 | . |

这样，如果他不来，她就知道是什么事耽搁了他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɒləmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,

| At | length | Solomon | appeared | at | the | far | end | of | the | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 所罗门 | 出现 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 大街 | , |

最后，所罗门出现在大道的尽头。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] [strəʊl] .

| and | Liridi | began | again | her | pensive | stroll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 开始 | 再次 | 她 | 沉思的 | 漫步 | . |

莉莉迪又开始若有所思地散步了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] ,

| When | the | king | reached | her | , | she | retired | to | one | side | , | her | head | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 达到 | 她 | , | 她 | 退休 | 到 | 一 | 边 | , | 她 | 头 | 鞠躬 | , |

国王走到她跟前时，她低着头退到一旁。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['rɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

| as | if | she | had | not | expected | to | meet | royalty | in | this | secluded | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 见面 | 皇室 | 在 | 这 | 僻 | 点 | . |

仿佛她没想到会在这样一个僻静的地方遇到皇室成员。

[kɪŋ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)]

| King | Solomon | was | deep | in | thought | as | he | walked | , | but | when | he | came | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 所罗门 | 曾是 | 深的 | 在 | 想法 | 作为 | 他 | 步行 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 靠近 |

[ðə; ði] ['meɪdn] ,

| the | maiden | , |
|---|---|---|
| 这 | 少女 | , |

所罗门王边走边沉思，但当他走到少女附近时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

| he | raised | his | eyes | and | suddenly | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 和 | 突然 | 停止 | . |

他抬起头，突然停住了。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] ,

| I | was | near | by | , | behind | some | shrubbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 靠近 | 经过 | , | 在后面 | 一些 | 灌木 | , |

我当时就在附近，躲在灌木丛后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðɪs] ['lʌvli]

| and | it | was | plain | enough | to | me | that | he | was | dazzled | by | this | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | 到 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 迷人的 |

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

| apparition | . |
|---|---|
| 幻影 | . |

很明显，他被这位美丽的女子迷住了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| He | asked | her | who | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 她 | WHO | 她 | 曾是 | , |

他问她是谁，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | when | she | had | told | him | he | gazed | at | her | with | still | greater | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 他 | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 仍然 | 更大的 | 注意力 | . |

当她告诉他之后，他更加专注地看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

| Then | suddenly | he | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 笑了 | 大声 | . |

然后他突然大笑起来。

- [gəʊ] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] .

| ' | Go | tell | the | queen | , | ' | said | he | , | ' | that | she | hath | missed | her | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 告诉 | 这 | 女王 | , | - | 说 | 他 | , | - | 那 | 她 | 有 | 错过 | 她 | 标记 | . |

“去告诉女王，”他说，“她失算了。”

[ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gəʊldən] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ['kænɒt] [flaɪ]

| The | arrow | which | is | adorned | with | golden | trappings | and | precious | stones | cannot | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭 | 哪个 | 是 | 装饰 | 和 | 金的 | 服饰 | 和 | 宝贵的 | 石头 | 不能 | 飞 |

[ə'raɪt] . -

| aright | . | ' |
|---|---|---|
| 好的 | . | - |

用金饰和宝石装饰的箭矢无法正确飞行。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Then | he | went | on | , | still | laughing | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 在 | , | 仍然 | 笑 | 到 | 他自己 | . |

然后他继续往前走，一边走一边还在自言自语地笑着。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

| In | the | evening | he | told | me | about | this | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 事件 | , |

晚上他把这件事告诉了我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rəʊbz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

| and | said | that | if | the | maiden | had | been | arrayed | in | the | simple | robes | which | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 如果 | 这 | 少女 | 有 | 到过 | 排列 | 在 | 这 | 简单的 | 长袍 | 哪个 | 成为 |

[hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

| her | station | he | would | have | suspected | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 车站 | 他 | 会 | 有 | 怀疑 | 没有什么 | , |

他说，如果这位少女穿着符合她身份的朴素长袍，他就不会起疑心了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi]

| and | would | probably | have | stopped | to | converse | with | her | so | long | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 大概 | 有 | 停止 | 到 | 交谈 | 和 | 她 | 所以 | 长的 | 那 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] .

| would | have | failed | to | keep | his | appointment | with | his | royal | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 失败的 | 到 | 保持 | 他的 | 预约 | 和 | 他的 | 皇家 | 客人 | . |

他很可能会停下来和她交谈很久，以至于错过与皇家客人的约会。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

| " | The | queen | was | very | much | annoyed | at | the | ill | success | of | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 曾是 | 非常 | 很多 | 恼怒 | 在 | 这 | 患病的 | 成功 | 的 | 她 | 小的 |

['ɑːtɪfɪs] ,

| artifice | , |
|---|---|
| 技巧 | , |

“女王对自己的小计谋未能成功感到非常恼火。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [truː]

| but | it | was | not | long | after | this | that | she | and | the | king | discovered | their | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 她 | 和 | 这 | 国王 | 发现 | 他们的 | 真的 |

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| feeling | for | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 为了 | 每个 | 其他 | , |

但不久之后，她和国王就发现了彼此的真实感情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mærid] .

| and | they | were | soon | married | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 很快 | 已婚 | . |

他们很快就结婚了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][wʌn] - - ['grændə(r)][ðæn; ðən] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] , ['grændə(r)]

| The | wedding | was | a | grand | one | - | - | grander | than | tradition | relates | , | grander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 一 | - | - | 更宏伟 | 比 | 传统 | 相关 | , | 更宏伟 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| than | the | modern | mind | can | easily | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 现代的 | 头脑 | 能 | 容易地 | 理解 | . |

这场婚礼盛大无比——比传统意义上的还要盛大，比现代人所能轻易理解的还要盛大。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| When | they | went | to | the | palace | to | sit | for | the | first | time | in | state | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 到 | 坐 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 状态 | 前 | 这 |

[vɑːst] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ 'dignitəri ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,

| vast | assembly | of | dignitaries | and | courtiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 集会 | 的 | 达官显贵 | 和 | 朝臣 | , |

当他们前往宫殿，第一次以国宾身份在众多达官显贵和朝臣面前就座时，

[ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['spləmən] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊn] ,

| the | queen | found | , | beside | the | throne | of | Solomon | , | her | own | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 成立 | , | 旁 | 这 | 王座 | 的 | 所罗门 | , | 她 | 自己的 | 王座 | , |

王后在所罗门王的宝座旁，找到了属于自己的宝座。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ʃiːbə] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| which | he | had | caused | to | be | brought | from | Sheba | in | time | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 导致 | 到 | 是 | 带来 | 从 | 示巴 | 在 | 时间 | 为了 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

他特地安排人从示巴王国运来这件物品，以备此次盛会之需。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ai] [θɪŋk] , [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]

| This | incident | , | I | think | , | affected | her | more | agreeably | than | anything | else | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | , | 我 | 思考 | , | 做作的 | 她 | 更多的 | 欣然 | 比 | 任何事物 | 别的 | 那 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

我认为，这件事对她的影响比其他任何事情都更积极。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ fes'tiviti ] .

| Great | were | the | festivities | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 这 | 庆祝活动 | . |

庆祝活动非常盛大。

['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ 'dignəti ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

| Honors | and | dignities | were | bestowed | on | every | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 尊严 | 是 | 授予 | 在 | 每一个 | 手 | , |

每个人都获得了荣誉和尊荣。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]

| and | I | might | have | come | in | for | some | substantial | benefit | had | it | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 有 | 来 | 在 | 为了 | 一些 | 重大的 | 益处 | 有 | 它 | 不是 |

[biːn] [ðæt] [ai] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndə(r)] .

| been | that | I | committed | a | great | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 那 | 我 | 坚定的 | 一个 | 伟大的 | 错误 | . |

如果不是我犯了一个大错，我或许能从中获得一些实质性的好处。

[ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

| I | had | fallen | in | love | with | the | beautiful | Liridi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 美丽的 | - | , |

我爱上了美丽的莉莉迪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [səʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi] ,

| and | as | the | queen | seemed | so | gracious | and | kind | to | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 女王 | 似乎 | 所以 | 亲切 | 和 | 种类 | 到 | 大家 | , |

女王对每个人都显得那么亲切和蔼，

[ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

| I | made | bold | to | go | to | her | and | ask | that | she | would | allow | me | to | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 大胆的 | 到 | 去 | 到 | 她 | 和 | 问 | 那 | 她 | 会 | 允许 | 我 | 到 | 结婚 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['hændmeɪdn] .

| her | charming | handmaiden | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 迷人 | 侍女 | . |

我鼓起勇气去见她，请求她允许我娶她美丽的侍女。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðɪs] [rɪ'kwest] ['æŋgəd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| But | , | to | my | surprise | , | this | request | angered | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 我的 | 惊喜 | , | 这 | 要求 | 愤怒 | 这 | 女王 | . |

但令我惊讶的是，这个请求激怒了女王。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn][æz; əz][maɪ'self] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk]

| She | told | me | that | such | an | old | man | as | myself | ought | to | be | ashamed | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 这样的 | 一个 | 老的 | 男人 | 作为 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 到 | 拿 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][waɪf] ;

| a | young | girl | to | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | 到 | 妻子 | ; |

她告诉我，像我这样的老人娶个年轻女孩为妻应该感到羞耻；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

| that | she | was | opposed | to | such | marriages | ; | and | that | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 反对 | 到 | 这样的 | 婚姻 | ; | 和 | 那 | , | 在 | 事实 | , |

她反对这种婚姻；事实上，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| I | ought | to | be | punished | for | even | mentioning | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 甚至 | 提及 | 这 | 主题 | . |

我连提这件事都该受到惩罚。

" [ai] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ai] [left] [dʒə'ruːsələm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]

| " | I | retired | in | disgrace | , | and | very | soon | afterward | I | left | Jerusalem | , | for | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 退休 | 在 | 耻辱 | , | 和 | 非常 | 很快 | 之后 | 我 | 左边 | 耶路撒冷 | , | 为了 | 我 | 有 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

“我灰溜溜地退休了，不久之后我就离开了耶路撒冷，因为我发现，

[baɪ] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv]['ru:lə(r)z][ɪz][æn; ən] [ʌn'helθfʊl] ['ætməsfɪə(r)]

| by | varied | experiences | , | that | the | displeasure | of | rulers | is | an | unhealthful | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 多种多样 | 经历 | , | 那 | 这 | 不满 | 的 | 统治者 | 是 | 一个 | 不健康的 | 气氛 |

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

| in | which | to | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 居住 | . |

根据各种经验，统治者的不满会造成一种不健康的生存环境。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bə] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| However | , | the | Queen | of | Sheba | did | not | get | altogether | the | better | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | 做过 | 不是 | 得到 | 共 | 这 | 更好的 | 的 | 我 | . |

然而，示巴女王并没有完全战胜我。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [reɪn] [tə'geðə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

| As | you | know | , | King | Solomon | and | his | royal | wife | did | not | reign | together | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 国王 | 所罗门 | 和 | 他的 | 皇家 | 妻子 | 做过 | 不是 | 在位 | 一起 | 非常 | 长的 | . |

如你所知，所罗门王和他的王后共同统治的时间并不长。

[ðeɪ] [ru:ld] ['əʊvə(r)] [tu:] [greɪt] ['kɪŋdəmz] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]

| They | ruled | over | two | great | kingdoms | , | each | of | which | required | the | presence | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 裁决 | 超过 | 二 | 伟大的 | 王国 | , | 每个 | 的 | 哪个 | 必需的 | 这 | 在场 | 的 | 它是 |

['sɒvrɪn] ;

| sovereign | ; |
|---|---|
| 主权 | ; |

他们统治着两个强大的王国，每个王国都需要其君主在场；

[səʊ] [kwi:n] ['bɔ:lkɪs] [su:n] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ʃi:bə] [wɪð] [mɔ:(r)] [welθ] , [mɔ:(r)]['səʊldʒəz] , [mɔ:(r)]

| so | Queen | Balkis | soon | went | back | to | Sheba | with | more | wealth | , | more | soldiers | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 女王 | 巴尔基斯 | 很快 | 去 | 后退 | 到 | 示巴 | 和 | 更多的 | 财富 | , | 更多的 | 士兵 | , | 更多的 |

['kæmlz] ,

| camels | , |
|---|---|
| 骆驼 | , |

于是，巴尔基斯女王很快带着更多的财富、更多的士兵和更多的骆驼回到了示巴王国。

['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][grænd] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð]

| horses | , | and | grand | surroundings | of | every | kind | , | than | she | had | brought | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | , | 和 | 盛大 | 周围环境 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 比 | 她 | 有 | 带来 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她带来的马匹和各种各样的宏伟环境都比不上她带来的。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [θrəʊn] ,

| She | carried | in | her | baggage | - | train | her | royal | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 她 | 行李 | - | 火车 | 她 | 皇家 | 王座 | , |

她把她的皇家宝座放在行李队里，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - .

| but | she | did | not | take | with | her | the | beautiful | Liridi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 拿 | 和 | 她 | 这 | 美丽的 | - | . |

但她没有带走美丽的莉莉迪。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['sɒləmənz] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd]

| That | lady | had | been | given | in | marriage | to | an | officer | in | Solomon's | army | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 有 | 到过 | 给定 | 在 | 婚姻 | 到 | 一个 | 官 | 在 | 所罗门的 | 军队 | , | 和 |

['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwəd] ,

| thirty | years | afterward | , |
|---|---|---|---|
| 三十 | 年 | 之后 | , |

那位女士嫁给了所罗门军队中的一位军官，三十年后，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɑːʃuə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] , [ai] ['mærid] [ðə; ði]

| in | the | land | of | Asshur | , | where | her | father | was | stationed | , | I | married | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 的 | 阿舒尔 | , | 在哪里 | 她 | 父亲 | 曾是 | 驻 | , | 我 | 已婚 | 这 |

['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .

| youngest | daughter | of | Liridi | . |
|---|---|---|---|---|
| 最小的 | 女儿 | 的 | - | . |

在她父亲驻扎的亚述之地，我娶了利里迪最小的女儿。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ded] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ,

| The | latter | was | then | dead | , | but | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 然后 | 死的 | , | 但 | 我的 | 妻子 | , |

后者当时已经去世了，但我的妻子，

[wɪð] [huːm] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [fɪ'niʃɪr] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]

| with | whom | I | lived | happily | for | many | years | in | Phoenicia | , | was | quite | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 居住地 | 快乐地 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 腓尼基 | , | 曾是 | 相当 | 作为 |

['bjuːtɪf(ə)l] .

| beautiful | . |
|---|---|
| 美丽的 | . |

我在腓尼基与她幸福地生活了很多年，她也同样美丽动人。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| I | was | greatly | inclined | , | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 倾斜 | , | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我非常倾向于.....

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,

| to | send | a | courier | with | a | letter | to | the | Queen | of | Sheba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 一个 | 导游 | 和 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | , |

派信使给示巴女王送信，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| informing | her | of | what | had | happened | ; | but | I | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 她 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

我告诉了她发生了什么事；但我很害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd]

| She | was | then | an | elderly | woman | , | and | I | was | informed | that | age | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 一个 | 老年 | 女士 | , | 和 | 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 年龄 | 有 |

['æktʃuəli] ['ʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,

| actually | sharpened | her | wits | , |
|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 锋利 | 她 | 智慧 | , |

当时她已是一位老妇人，我听说岁月反而使她更加机敏了。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪn'senst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]

| so | that | if | I | had | incensed | her | and | given | her | reason | to | suspect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 愤怒 | 她 | 和 | 给定 | 她 | 原因 | 到 | 怀疑 | 这 |

[truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'nætʃrəl] [eɪdʒ] ,

| truth | about | my | unnatural | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 关于 | 我的 | 不自然 | 年龄 | , |

所以，如果我激怒了她，让她有理由怀疑我年龄不正常的真相，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nəʊn] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːld] [maɪ'self]

| I | believe | there | was | no | known | country | in | which | I | could | have | concealed | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那里 | 曾是 | 不 | 已知 | 国家 | 在 | 哪个 | 我 | 可以 | 有 | 暗 | 我 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ 'emisəri ] .

| from | her | emissaries | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 使者 | . |

我相信，没有任何已知的国家能够让我躲过她的使者。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kraʊd] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ]
" There are many , many incidents which crowd upon my memory , " continued my
" 那里 是 许多 , 许多 事件 哪个 人群 之上 我的 记忆 , " 持续 我的
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

“我记忆中涌现出许多许多事情，”我的主人继续说道。

" [bʌt; bət] - - " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" but - - " and as he spoke he pulled out his watch .
" 但 - - " 和 作为 他 辐 他 拉 出去 他的 手表 .

“但是——”说着，他掏出了手表。

" [maɪ] ['kɒnʃəns] !
" My conscience !
" 我的 良心 !

我的良心啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] !
" he exclaimed , " it is twenty minutes past three !
" 他 惊呼 , " 它 是 二十 分钟 过去的 三 !

他惊呼道：“现在已经三点二十分了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ]
I should be ashamed of myself , Mr . Randolph , for having kept you up so
我 应该 是 羞愧 的 我 , 先生 . 兰道夫 , 为了 拥有 保留 你 向上 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

兰道夫先生，我让您熬夜这么久，我真该感到羞愧。

" [wiː; wi] [bəuθ] [rəʊz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] ,
" We both rose to our feet , and I was about to say something polite ,
" 我们 两个都 玫瑰 到 我们的 脚 , 和 我 曾是 关于 到 说 某物 有礼貌的 ,

我们俩都站了起来，我正要说些客套话，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɑːns] .
suited to the occasion , but he gave me no chance .
适合 到 这 场合 , 但 他 给予 我 不 机会 .

虽然这身打扮很适合这个场合，但他根本没给我任何机会。

" [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .
" I felt I must talk to you , " he said , speaking very rapidly .
" 我 毛毡 我 必须 讲话 到 你 , " 他 说 , 请讲 非常 快速 .

“我觉得我必须跟你谈谈，”他语速很快地说。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" I have discovered you to be a man of appreciation - - a man who should
" 我 有 发现 你 到 是 一个 男人 的 欣赏 - - 一个 男人 WHO 应该
[hɪə(r)][maɪ] ['stɔːri] .
hear my story .
听到 我的 故事 .

“我发现你是一个懂得欣赏的人——一个应该听听我的故事的人。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I have felt for some years that it would soon become impossible for me
我 有 毛毡 为了 一些 年 那 它 会 很快 变得 不可能的 为了 我
[tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['feləʊ] - [men] .
to conceal my experiences from my fellow - men .
到 隐藏 我的 经历 从 我的 同伴 - - 男人 .

多年来，我一直觉得我很快就无法向我的同胞隐瞒我的经历了。

[ai] [bɪ'liːv] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] - - [æt; ət] [liːst] ,

| I | believe | mankind | has | now | reached | a | stage | of | enlightenment | - | - | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 人类 | 有 | 现在 | 达到 | 一个 | 阶段 | 的 | 启示 | - | - | 在 | 至少 | , |

我认为人类现在已经达到了启蒙阶段——至少，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪks] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

| in | this | country | - | - | when | the | person | who | makes | strange | discoveries | which | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | - | - | 什么时候 | 这 | 人 | WHO | 制作 | 奇怪的 | 发现 | 哪个 | 不能 | 是 |

[ɪk'spleɪnd] ,

| explained | , |
|---|---|
| 解释 | , |

在这个国家——当一个人做出无法解释的奇怪发现时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ ə'nauns ] [fækts] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ ˌkɔmpri'hend ] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | person | who | announces | facts | which | cannot | be | comprehended | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | WHO | 宣布 | 事实 | 哪个 | 不能 | 是 | 理解 | 经过 | 这 |

['hjuːmən][maɪnd] ,

| human | mind | , |
|---|---|---|
| 人类 | 头脑 | , |

以及那些宣称事实超出人类思维理解范围的人，

[niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [ɔː(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [æz; əz][ə; eɪ]

| need | not | fear | to | be | punished | as | a | sorcerer | , | or | thrust | into | a | cell | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 不是 | 害怕 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 作为 | 一个 | 巫师 | , | 或者 | 推力 | 进入 | 一个 | 细胞 | 作为 | 一个 |

['luːnətɪk] .

| lunatic | . |
|---|---|
| 疯子 | . |

不必担心被当作巫师惩罚，或被当作疯子关进牢房。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

| I | may | be | mistaken | in | regard | to | this | latter | point | , | but | I | think | I | am | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 错误 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 后者 | 观点 | , | 但 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 正确的 | . |

关于后一点，我可能错了，但我认为我是对的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] .

| In | any | case | , | I | do | not | wish | to | live | much | longer | as | I | have | been | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 居住 | 很多 | 更长 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 活的 | . |

总之，我不想再像现在这样活着了。

[æz; əz][ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn] , [wɪð] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| As | I | must | live | on | , | with | generation | after | generation | rising | up | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 必须 | 居住 | 在 | , | 和 | 一代 | 后 | 一代 | 上升 | 向上 | 关于 | 我 | , |

我必须活下去，一代又一代人将围绕着我成长，

[ai] [wɒnt] [ðəʊz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

| I | want | those | generations | to | know | before | they | depart | from | this | earth | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 那些 | 几代人 | 到 | 知道 | 前 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 地球 | 那 | 我 | 是 |

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .

| a | person | who | does | not | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | WHO | 做 | 不是 | 死 | . |

我希望后代在离开这个世界之前知道，我是一个不会死的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ;

| I | am | tired | of | deceptions | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 欺骗 | ; |

我厌倦了欺骗；

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nəʊn] ,

| I | am | tired | of | leaving | the | places | where | I | have | lived | long | and | am | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 离开 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 有 | 居住地 | 长的 | 和 | 是 | 已知 | , |

我厌倦了离开我长期居住和为人熟知的地方。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| and | arriving | in | other | places | where | I | am | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 在 | 其他 | 地方 | 在哪里 | 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | , |

到达我完全陌生的地方后，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] .

| and | where | I | must | begin | my | life | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我 | 必须 | 开始 | 我的 | 生活 | 再次 | . |

而我的人生也将从这里重新开始。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [revl'eʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

| " | I | do | not | wish | to | be | in | a | hurry | to | make | my | revelations | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 制作 | 我的 | 启示 | 到 | 这 | 世界 |

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

| at | large | . |
|---|---|---|
| 在 | 大的 | . |

“我并不想急于向世人公开我的秘密。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [pruːf] [ɒv; əv]

| I | do | not | wish | to | startle | people | without | being | able | to | show | them | proof | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 惊吓 | 人们 | 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 展示 | 他们 | 证明 | 的 |

[wɒt] [aɪ] [seɪ] .

| what | I | say | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 说 | . |

我不想在没有证据证明我所说的话的情况下就吓唬别人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['stɔːri] ,

| I | wish | to | speak | only | to | persons | who | are | worthy | to | hear | my | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说话 | 仅有的 | 到 | 人 | WHO | 是 | 值得 | 到 | 听到 | 我的 | 故事 | , |

我只想和那些值得倾听我故事的人交谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

| and | I | have | begun | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 开始 | 和 | 你 | . |

我已从你开始。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| I | do | not | want | you | to | believe | me | until | you | are | quite | ready | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 相信 | 我 | 直到 | 你 | 是 | 相当 | 准备好 | 到 | 做 | 所以 | . |

在你完全准备好之前，我不想让你相信我。

[θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

| Think | over | what | I | have | said | , | consider | it | carefully | , | and | make | up | your | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 超过 | 什么 | 我 | 有 | 说 | , | 考虑 | 它 | 小心 | , | 和 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 |

['sləʊli] .

| slowly | . |
|---|---|
| 缓慢地 | . |

仔细想想我说的话，认真考虑一下，慢慢做决定。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

| " | You | are | a | young | man | in | good | health | , | and | you | will | , | in | all | probability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 好的 | 健康 | , | 和 | 你 | 将要 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , |

“你是一位身体健康的年轻人，而且很有可能……”

[lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]['fɔːlsəti][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

| live | long | enough | to | assure | yourself | of | the | truth | or | falsity | of | what | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 长的 | 足够的 | 到 | 保证 | 你自己 | 的 | 这 | 真相 | 或者 | 虚假 | 的 | 什么 | 我 | 有 |

[təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'defɪnət] [lɒn'dʒevəti] .

| told | you | about | my | indefinite | longevity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | 关于 | 我的 | 不定 | 长寿 | . |

活得足够久，你就能亲自验证我所说的关于我无限长寿的事情是真是假了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ]['stɔːri][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] , [tuː; tə]

| I | should | be | glad | to | relate | my | story | to | scientific | men | , | to | physicians | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 涉及 | 我的 | 故事 | 到 | 科学 | 男人 | , | 到 | 医生 | , | 到 |

['stjʊdnts] ;

| students | ; |
|---|---|
| 学生 | ; |

我乐意将我的故事讲述给科学家们、医生们和学生们;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | , | as | I | have | said | , | we | shall | wait | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 我们 | 将 | 等待 | 为了 | 那 | . |

但是，正如我所说，我们会等待那一天的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

| In | the | meantime | , | you | may | , | if | you | choose | , | write | down | what | I | have | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 你 | 可能 | , | 如果 | 你 | 选择 | , | 写 | 向下 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , |

与此同时，如果你愿意，可以把我告诉你的内容写下来。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

| or | as | much | of | it | as | you | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 你 | 记住 | . |

或者说，你所能记得的那些。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] .

| I | have | no | written | records | of | my | past | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 书面 | 记录 | 的 | 我的 | 过去的 | 生活 | . |

我没有关于前世的任何文字记录。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [meɪd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,

| Long | , | long | ago | I | made | such | , | but | I | destroyed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | 我 | 制成 | 这样的 | , | 但 | 我 | 损毁 | 他们 | , |

很久很久以前我做过这样的事，但我把它们毁掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['iːv(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] .

| for | I | knew | not | what | evil | they | might | bring | upon | me | were | they | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 邪恶的 | 他们 | 可能 | 带来 | 之上 | 我 | 是 | 他们 | 发现 | . |

因为我不知道，如果他们被发现，会给我带来怎样的灾祸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

| But | you | may | write | the | little | I | have | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 写 | 这 | 小的 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , |

但你可以把我告诉你的这些写下来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

| and | when | you | feel | that | the | time | has | come | , | you | may | give | it | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 感觉 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | , | 你 | 可能 | 给 | 它 | 到 | 这 | 世界 |

.

| : |
|---|
| . |

当你觉得时机成熟时，你可以把它献给世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] .

| And | now | we | must | retire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 必须 | 退休 | . |

现在我们必须退休了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

| It | is | wicked | to | keep | you | out | of | your | bed | any | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 邪恶 | 到 | 保持 | 你 | 出去 | 的 | 你的 | 床 | 任何 | 更长 | . | " |

再让你待在床上简直太残忍了。

" [wʌn] [wɜːd] , " [sed] [ai] . " [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "

| " | One | word | , | " | said | I | . | " | Do | you | intend | now | to | tell | your | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 单词 | , | " | 说 | 我 | . | " | 做 | 你 | 打算 | 现在 | 到 | 告诉 | 你的 | 妻子 | ? | " |

“一句话，”我说，“你现在打算告诉你的妻子吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

| " | Yes | , | " | he | answered | , | " | I | shall | tell | her | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 我 | 将 | 告诉 | 她 | 明天 | . |

“是的，”他回答说，“我明天会告诉她。”

['hævɪŋ] [ ri'pəuz ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

| Having | reposed | confidence | in | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安息 | 信心 | 在 | 你 | , |

既然我信任你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmfəli] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'həʊld] [ðæt] ['kɒnfɪdəns]

| it | would | be | treating | her | shamefully | if | I | should | withhold | that | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 治疗 | 她 | 可耻地 | 如果 | 我 | 应该 | 扣压 | 那 | 信心 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| from | her | . |
|---|---|---|
| 从 | 她 | . |

如果我亏待她，不让她感受到这份信任，那将是对她的一种羞辱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [ai]

| She | has | often | said | to | me | that | I | do | not | look | a | day | older | than | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 说 | 到 | 我 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 一个 | 天 | 老 | 比 | 什么时候 | 我 |

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

| married | her | . |
|---|---|---|
| 已婚 | 她 | . |

她经常对我说，我看起来一点也不比嫁给她时老。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [niːd] ['nevə(r)] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] ;

| I | want | her | now | to | know | that | I | need | never | look | a | day | older | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 现在 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 需要 | 绝不 | 看 | 一个 | 天 | 老 | ; |

我想让她知道，我永远不会显得老态龙钟；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kaʊntəfɪt] [əʊld][eɪdʒ][nəʊ][mɔː(r)] .

| I | shall | counterfeit | old | age | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 伪造 | 老的 | 年龄 | 不 | 更多的 | . |

我将不再装老。

" [ai][dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| " | I | did | not | sleep | well | during | what | was | left | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 出色地 | 期间 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

“那天晚上剩下的时间里，我都没睡好。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] [went] ['træv(ə)lɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| for | my | mind | went | traveling | backward | and | forward | through | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 头脑 | 去 | 旅行 | 落后 | 和 | 向前 | 通过 | 这 | 年龄 | . |

我的思绪在历史长河中穿梭，时而回到过去，时而回到未来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd]

| The | next | morning | , | at | breakfast | , | Mr | . | Crowder | appeared | in | his | ordinary | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 在 | 早餐 | , | 先生 | . | 克劳德 | 出现 | 在 | 他的 | 普通的 | 好的 |

['spɪrɪt] ,

| spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

第二天早上吃早餐时，克劳德先生看起来精神很好，一如往常。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

| but | his | wife | was | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 非常 | 安静的 | . |

但他的妻子却很安静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| She | was | pale | , | and | occasionally | I | thought | I | saw | signs | of | trouble | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 苍白 | , | 和 | 偶尔 | 我 | 想法 | 我 | 锯 | 标志 | 的 | 麻烦 | 在 | 她 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [braʊ] .

| usually | placid | brow | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 平静 | 眉头 | . |

她脸色苍白，我偶尔觉得在她平日平静的额头上看到了烦恼的迹象。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| I | felt | sure | that | he | had | told | her | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 讲述 | 她 | 他的 | 故事 | . |

我确信他已经把他的故事告诉了她。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| As | I | looked | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 她 | , |

我看着她，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['sɪəriəsli] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn]

| I | could | not | prevent | myself | from | seriously | wondering | that | a | man | who | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 防止 | 我 | 从 | 严重地 | 好奇 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 已见 |

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['seərə] ,

| Abraham | and | Sarah | , |
|---|---|---|---|
| 亚伯拉罕 | 和 | 莎拉 | , |

我不禁认真地想，一个见过亚伯拉罕和撒拉的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,

| and | had | been | personally | acquainted | with | the | Queen | of | Sheba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 亲自 | 熟人 | 和 | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | , |

他曾与示巴女王有过私交。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]['leɪdi][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ,

| should | now | be | married | to | a | Quaker | lady | from | North | Sixteenth | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 现在 | 是 | 已婚 | 到 | 一个 | 贵格会 | 女士 | 从 | 北 | 第十六 | 街道 | , |

[ˌfɪlə'delfiə] .

| Philadelphia | . |
|---|---|
| 费城 | . |

现在应该已经和一位来自费城北十六街的贵格会教徒女士结婚了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli] .

| After | breakfast | she | found | an | opportunity | of | speaking | to | me | privately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 她 | 成立 | 一个 | 机会 | 的 | 请讲 | 到 | 我 | 私下 | . |

早餐后，她找了个机会和我单独谈谈。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['veri] ['hʌrɪdli] ,

| " | Do | you | believe | , | " | she | asked | very | hurriedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 相信 | , | " | 她 | 问 | 非常 | 匆匆 | , |

“你相信吗？”她急切地问道。

" [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ˌɪmɔː'tæləti] ? "

| " | what | my | husband | told | you | last | night | - | - | the | story | of | his | earthly | immortality | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我的 | 丈夫 | 讲述 | 你 | 最后的 | 夜晚 | - | - | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 尘世的 | 不朽 | ? | " |

“我丈夫昨晚跟你说的——他关于永生的故事？”

" [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " ['weðə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

| " | I | really | do | not | know | , | " | I | answered | , | " | whether | I | believe | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 我 | 回答 | , | " | 无论 | 我 | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | . |

“我真的不知道，”我回答说，“我是否相信这件事。”

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ ə'ʃuə ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| My | reason | assures | me | that | it | is | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 原因 | 保证 | 我 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | ; |

我的理智告诉我，这是不可能的；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdərz] ['mænə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] , [səʊ] [mʌtʃ] - -

| and | yet | there | is | in | Mr | . | Crowder's | manner | so | much | sincerity | , | so | much | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 是 | 在 | 先生 | . | 克劳德的 | 方式 | 所以 | 很多 | 诚意 | , | 所以 | 很多 | - | - |

然而，克劳德先生的举止中却蕴含着如此多的真诚，如此多的——

" ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['hæbɪts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

| " | Contrary | to | her | usual | habits | , | I | am | sure | , | she | interrupted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相反 | 到 | 她 | 通常 | 习惯 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 她 | 中断 | 我 | . |

“与她平常的习惯相反，我确信，她打断了我。”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

| " | Excuse | me | , | " | she | said | , | " | but | I | must | speak | while | I | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 她 | 说 | , | " | 但 | 我 | 必须 | 说话 | 尽管 | 我 | 有 | 这 | 机会 | . |

“对不起，”她说，“但我必须趁此机会说几句。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| You | must | believe | what | my | husband | has | said | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 相信 | 什么 | 我的 | 丈夫 | 有 | 说 | 到 | 你 | . |

你必须相信我丈夫跟你说的话。

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

| He | has | told | me | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 我 | 一切 | , |

他把一切都告诉我了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

| and | I | know | that | it | is | impossible | for | him | to | tell | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 告诉 | 一个 | 说谎 | . |

我知道他不可能说谎。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] .

| I | have | not | yet | arranged | my | ideas | in | regard | to | this | wonderful | revelation | , | but | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 安排 | 我的 | 想法 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 精彩的 | 启示 | , | 但 | 我 | 相信 | . |

我还没有整理好对这一奇妙启示的理解，但我相信。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

| If | the | time | should | ever | come | when | I | shall | know | I | should | not | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 时间 | 应该 | 曾经 | 来 | 什么时候 | 我 | 将 | 知道 | 我 | 应该 | 不是 | 相信 | , |

如果有一天我意识到我不该相信，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

| that | will | be | another | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 其他 | 事情 | . |

那是另一回事了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] .

| But | he | is | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 我的 | 丈夫 | . |

但他是我丈夫。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [trʌst] [hɪm] .

| I | know | him | , | I | trust | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | , | 我 | 相信 | 他 | . |

我认识他，我信任他。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ? "

| Will | you | not | do | the | same | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 做 | 这 | 相同的 | ? | " |

你难道不会也这样做吗?

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [ɪkˈskleɪmd] ,
**" I will do it , " I exclaimed ,**
" 我 将要 做 它 , " 我 惊呼 ,

“我会做到的！”我大声说道。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də][səʊ] .
**" until the time comes when I shall know that I cannot possibly do so .**
" 直到 这 时间 来 什么时候 我 将 知道 那 我 不能 可能 做 所以 .

“直到有一天我意识到我不可能做到这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːtɪli] .
**" She gave me her hand , and I shook it heartily .**
" 她 给予 我 她 手 , 和 我 摇晃 它 衷心地 .

她向我伸出手，我热情地握住了她的手。

[θriː]
**III**
三、

三

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,
**About four months after my first acquaintance with Mr . and Mrs . Crowder ,**
关于 四 几个月 后 我的 第一的 熟人 和 先生 . 和 太太 . 克劳德 ,

在我第一次认识克劳德夫妇大约四个月后，

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈgen] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]
**I found myself again in New York ; and when I called at the house of my**
我 成立 我 再次 在 新的 约克 ; 和 什么时候 我 称为 在 这 房子 的 我的
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

我发现自己又回到了纽约；当我拜访朋友家时，

[ai] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [əˈbəʊd] [wɪð]
**I received from them a most earnest invitation to take up my abode with**
我 已收到 从 他们 一个 最多 认真 邀请 到 拿 向上 我的 住所 和
[ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**them during my stay in the city .**
他们 期间 我的 停留 在 这 城市 .

他们热情地邀请我在城里逗留期间与他们同住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
# 第3/7页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ək'septɪd] ;
**Of course this invitation was eagerly accepted ;**
的 课程 这 邀请 曾是 急切地 公认 ;

当然，我们欣然接受了这一邀请；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊdər] [haʊs] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]
**for not only was the Crowder house a home of the most charming**
为了 不是 仅有的 曾是 这 克劳德 房子 一个 家 的 这 最多 迷人
[ˌhɒspɪ'tæləti] ,
**hospitality ,**
热情好客 ,

克劳德家不仅是热情好客的典范，

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]
**but my interest in the extraordinary man who was evidently so glad to be my**
但 我的 兴趣 在 这 非凡的 男人 WHO 曾是 显然 所以 高兴的 到 是 我的
[həʊst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [aɪ] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd]
**host was such that not one day had passed since I last saw him in which I did**
主持人 曾是 这样的 那 不是 一 天 有 通过了 自从 我 最后的 锯 他 在 哪个 我 做过
[nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**not think of him ,**
不是 思考 的 他 ,

但是，我对这位显然非常高兴能招待我的非凡男士产生了浓厚的兴趣，以至于自从上次见到他之后，我每天都会想起他。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [maɪ]
**and consider his marvelous statements from every point of view which my**
和 考虑 他的 奇妙 声明 从 每一个 观点 的 看法 哪个 我的
['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] .
**judgment was capable of commanding .**
判断 曾是 有能力的 的 指挥 .

并从我判断力所能及的各个角度来审视他那些精彩的言论。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
**I found Mr . Crowder unchanged in appearance and manner ,**
我 成立 先生 . 克劳德 未更改 在 外貌 和 方式 ,

我发现克劳德先生的外貌和举止都没有改变。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] .
**and his wife was the same charming young woman I had known .**
和 他的 妻子 曾是 这 相同的 迷人 年轻的 女士 我 有 已知 .

他的妻子还是我认识的那位迷人的年轻女子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
**But there was nothing surprising in this .**
但 那里 曾是 没有什么 奇怪 在 这 .

但这并没有什么出乎意料的。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
**People generally do not change very much in four months ; and yet , in talking to**
人们 一般来说 做 不是 改变 非常 很多 在 四 几个月 ; 和 然而 , 在 说 到
['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ,
**Mr . Crowder ,**
先生 . 克劳德 ,

人们一般不会在四个月内发生太大变化；然而，在与克劳德先生交谈时，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['ɜːnɪstli] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

| I | could | not | prevent | myself | from | earnestly | scanning | his | features | to | see | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 防止 | 我 | 从 | 切实 | 扫描 | 他的 | 特征 | 到 | 看 | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [grəʊn] ['eni] ['əʊldə] .

| had | grown | any | older | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 任何 | 老 | . |

我忍不住仔细打量他的容貌，看看他是否老了一些。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

| He | noticed | this | , | and | laughed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 这 | , | 和 | 笑了 | 衷心地 | . |

他注意到了这一点，然后开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | It | is | natural | enough | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 自然的 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | , |

“这很自然，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| " | that | you | should | wish | to | assure | yourself | that | there | is | a | good | foundation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 保证 | 你自己 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 基础 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ;

| your | belief | in | what | I | have | told | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信仰 | 在 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | ; |

“你应该希望确信你对我所说的话的信念是有充分基础的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] :

| but | you | are | in | too | great | a | hurry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 在 | 也 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | : |

但你太着急了：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [sʌm; səm] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| you | must | wait | some | years | for | that | sort | of | proof | , | one | way | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 等待 | 一些 | 年 | 为了 | 那 | 种类 | 的 | 证明 | , | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

无论如何，你都必须等待几年才能得到那种证据。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| But | I | believe | that | you | do | believe | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 你 | 做 | 相信 | 在 | 我 | , |

但我相信你是相信我的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| and | I | am | not | in | the | least | disturbed | by | the | way | you | look | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 不安 | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 看 | 在 | 我 | . |

你看我的眼神，我一点也不觉得困扰。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| " | After | dinner | , | on | the | first | day | of | my | visit | , | when | we | were | smoking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 我的 | 访问 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 吸烟 | 一起 | , |

“晚饭后，在我访问的第一天，我们一起抽烟的时候，

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| I | asked | Mr | . | Crowder | if | he | would | not | continue | the | recital | of | his | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 先生 | . | 克劳德 | 如果 | 他 | 会 | 不是 | 继续 | 这 | 独奏会 | 的 | 他的 | 经历 | , |

我问克劳德先生是否愿意继续讲述他的经历，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd]

| which | were | of | such | absorbing | interest | to | me | that | sometimes | I | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的 | 这样的 | 吸收 | 兴趣 | 到 | 我 | 那 | 有时 | 我 | 成立 |

[ðem; ðəm] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| them | occupying | my | mind | to | an | extent | which | excluded | the | consideration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 占领 | 我的 | 头脑 | 到 | 一个 | 程度 | 哪个 | 排除 | 这 | 考虑 | 的 |

['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .

| everything | relating | to | myself | and | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 相关 | 到 | 我 | 和 | 这 | 展示 | 时间 | . |

这些事情让我如此着迷，以至于有时我发现自己完全沉浸在它们之中，以至于忽略了与自己和当下有关的一切事情。

" [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| " | From | one | point | of | view | , | " | he | said | , | " | that | would | be | a | bad | thing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一 | 观点 | 的 | 看法 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 为了 |

[juː; jʊ] :

| you | : |
|---|---|
| 你 | : |

他说："从某种角度来看，那对你来说是一件坏事："

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [ɪn][fækt] ,

| but | I | don't | look | at | it | in | that | way | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 在 | 它 | 在 | 那 | 方式 | ; | 在 | 事实 | , |

但我并不那样看待这件事；事实上，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .

| I | hope | you | may | become | my | biographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 变得 | 我的 | 传记作家 | . |

我希望你能成为我的传记作者。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt]

| I | will | furnish | you | with | material | enough | , | and | you | can | arrange | it | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提供 | 你 | 和 | 材料 | 足够的 | , | 和 | 你 | 能 | 安排 | 它 | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] ;

| it | in | shape | ; |
|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 形状 | ; |

我会提供足够的材料，你可以自己整理成型；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ,

| that | is | , | if | , | in | the | course | of | a | few | years | , | you | consider | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 年 | , | 你 | 考虑 | 那 | , |

也就是说，如果几年后，你考虑到这一点，

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| in | doing | what | I | ask | of | you | , | you | will | be | writing | the | true | life | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 什么 | 我 | 问 | 的 | 你 | , | 你 | 将要 | 是 | 写作 | 这 | 真的 | 生活 | 的 | 一个 | 男人 | , |

按照我的要求去做，你将书写一个男人的真实一生。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

| and | not | a | collection | of | fanciful | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 收藏 | 的 | 奇幻的 | 故事 | . |

而不是一系列虚构的故事。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ]

| So | I | hope | you | may | find | that | you | have | not | lost | your | time | when | thinking | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 你 | 可能 | 寻找 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 丢失的 | 你的 | 时间 | 什么时候 | 思维 | 所以 |

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

| much | of | a | man | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 过去的 | . |

所以我希望你会发现，你花这么多时间去思考一位逝去的人物并没有浪费时间。

" [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][dɪd][məʊst] ['θʌrəli] [bɪ'li:v] [ɪn] ['kraʊdər] .

| " | Now | , | there | is | no | doubt | that | I | did | most | thoroughly | believe | in | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 我 | 做过 | 最多 | 彻底 | 相信 | 在 | 克劳德 | . |

“毫无疑问，我当时对克劳德深信不疑。”

[ai][hæd; həd] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [maɪ'self] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'stent] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

| I | had | argued | with | myself | against | this | belief | to | the | utmost | extent | of | my | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 争论 | 和 | 我 | 反对 | 这 | 信仰 | 到 | 这 | 极致 | 程度 | 的 | 我的 | 能力 | , |

我曾竭尽全力地与自己辩论，反对这种观点。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['efət] .

| and | I | had | now | given | up | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 现在 | 给定 | 向上 | 这 | 努力 | . |

我现在已经放弃了努力。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsbɪ'li:v] [hɪm] [ai] [wʊd] [dɪ'praɪv] [maɪ'self] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs]

| If | I | should | disbelieve | him | I | would | deprive | myself | of | one | of | the | most | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 怀疑 | 他 | 我 | 会 | 剥夺 | 我 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 宝贵的 |

['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

| privileges | of | my | existence | , |
|---|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 我的 | 存在 | , |

如果我不相信他，我将失去生命中最宝贵的权利之一。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['æbsəlu:tlɪ] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt]

| and | I | did | not | intend | to | do | so | until | I | found | myself | absolutely | forced | to | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 做 | 所以 | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 绝对地 | 强制 | 到 | 承认 |

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| that | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

我原本并不打算这样做，直到我被迫承认自己错了。

[taɪm] [wʊd] ['set(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

| Time | would | settle | all | this | , | and | all | that | I | had | to | do | now | was | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 会 | 定居 | 全部 | 这 | , | 和 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 到 | 做 | 现在 | 曾是 | 到 | 听 |

,

,

,

时间会解决一切，我现在所要做的就是倾听。

[ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətɪ] .

| enjoy | , | and | be | thankful | for | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | , | 和 | 是 | 感恩 | 为了 | 这 | 机会 | . |

好好享受，并感谢这个机会。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['enɪ] ['stɔ:rɪz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | I | am | not | going | to | tell | any | stories | now | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 任何 | 故事 | 现在 | , | " | 他 | 说 | , |

“我现在不会讲任何故事，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['bækəʊ] [sməʊk] ,

| " | for | my | wife | has | not | overcome | her | dislike | to | tobacco | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 妻子 | 有 | 不是 | 克服 | 她 | 不喜欢 | 到 | 烟草 | 抽烟 | , |

因为我的妻子仍然无法克服她对烟草烟雾的厌恶，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] [wen] [ai] [tel] ['stɔ:rɪz]

| and | she | has | insisted | that | she | shall | be | one | of | my | hearers | when | I | tell | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 坚持 | 那 | 她 | 将 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 听众 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 故事 |

[ɒv; əv][maɪ][pɑ:st][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

| of | my | past | life | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 过去的 | 生活 | 到 | 你 | ; |

她坚持要当我向你讲述我过去的生活故事时，她要成为我的听众之一；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [frend] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] ;

| but | I | can | tell | you | this | , | my | friend | : | she | will | believe | every | word | I | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 这 | , | 我的 | 朋友 | : | 她 | 将要 | 相信 | 每一个 | 单词 | 我 | 说 | ; |

但我可以告诉你，我的朋友：她会相信我说的每一句话；

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| there | can | be | no | possible | doubt | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 可能的 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

这一点毋庸置疑。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] ,

| I | have | told | her | a | good | many | things | since | I | saw | you | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 她 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 自从 | 我 | 锯 | 你 | 最后的 | , |

自从上次见到你之后，我已经告诉她很多事情了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

| and | her | faith | in | me | is | a | joy | unspeakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 信仰 | 在 | 我 | 是 | 一个 | 喜悦 | 无法形容 | . |

她对我的信任让我感到无比喜悦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

| " | Of | course | I | was | delighted | to | hear | that | this | charming | lady | was | to | be | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 迷人 | 女士 | 曾是 | 到 | 是 | 我的 |

['feləʊ] - ['ɔːdɪtə(r)] ,

| fellow | - | auditor | , |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 审计员 | , |

“当然，我很高兴听到这位迷人的女士将与我一起担任审计员。”

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

| and | said | so | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 所以 | . |

他确实这么说了。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , [kən'templətɪvli] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]

| " | I | often | think | of | you | two | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | contemplatively | leaning | back | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 思考 | 的 | 你 | 二 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | 沉思地 | 倾斜 | 后退 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

| his | arm | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | - | 椅子 | . |

“我经常想起你们俩，”克劳德先生若有所思地靠在扶手椅上说道。

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,

| " | I | think | of | you | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 的 | 你 | 一起 | , |

“我想起了你们在一起的时光，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] .

| but | I | am | bound | to | say | that | the | thought | is | not | altogether | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 说 | 那 | 这 | 想法 | 是 | 不是 | 共 | 令人愉快的 | . |

但我不得不说，这种想法并不完全令人愉快。

" [ai] [ʃəʊd] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

| " | I | showed | my | amazement | at | this | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 显示 | 我的 | 惊愕 | 在 | 这 | 评论 | . |

我对这番话表示惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

| " | It | can't | be | helped | , | " | he | said | ; | " | it | can't | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

“没办法，”他说；“没办法。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

| It's | one | of | the | things | I | have | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 有 | 到 | 遭受 | . |

这是我必须承受的痛苦之一。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

| I | have | suffered | it | over | and | over | again | thousands | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 遭受 | 它 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 数千 | 的 | 时代 | , |

我曾无数次遭受过这种痛苦，数不胜数。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | never | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

但我始终无法习惯。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['tʃɪldrən] : [wʌn][ɪz][maɪ]

| Here | you | are | , | two | young | people | , | young | enough | to | be | my | children | : | one | is | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 是 | , | 二 | 年轻的 | 人们 | , | 年轻的 | 足够的 | 到 | 是 | 我的 | 孩子们 | : | 一 | 是 | 我的 |

[waɪf] ;

| wife | ; |
|---|---|
| 妻子 | ; |

你们两个年轻人，年纪小到可以当我的孩子了：其中一个是我的妻子；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [best] [frend] .

| the | other | , | I | am | proud | to | say | , | my | best | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 我 | 是 | 自豪的 | 到 | 说 | , | 我的 | 最好的 | 朋友 | . |

另一个，我很自豪地说，是我最好的朋友。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [nəʊ] [maɪ] ['stɔːri] .

| You | are | the | only | persons | in | the | world | who | know | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 知道 | 我的 | 故事 | . |

世界上只有你们知道我的故事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| You | have | faith | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 信仰 | 在 | 我 | , |

你信任我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

| and | the | thought | of | that | faith | is | the | greatest | pleasure | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 信仰 | 是 | 这 | 最 | 乐趣 | 的 | 我的 | 生活 | . |

想到这份信仰，就是我生命中最大的快乐。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [grəʊ] ['əʊldə] ;

| Year | by | year | you | two | will | grow | older | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 经过 | 年 | 你 | 二 | 将要 | 生长 | 老 | ; |

你们两个会一年年老去；

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ,

| year | by | year | you | will | more | nearly | approach | my | own | age | , | and | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 经过 | 年 | 你 | 将要 | 更多的 | 几乎 | 方法 | 我的 | 自己的 | 年龄 | , | 和 | 变得 | , |

年复一年，你的年龄会越来越接近我，你会变得.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)]

| according | to | the | ordinary | opinion | of | the | world | , | more | suitable | companions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 普通的 | 观点 | 的 | 这 | 世界 | , | 更多的 | 合适的 | 同伴 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

根据世人普遍的看法，他们更适合做我的伴侣。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [maɪ][eɪdʒ] .

| Then | you | will | reach | my | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 抵达 | 我的 | 年龄 | . |

到那时，你就和我同岁了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [greɪ] - [heəd] [frendz] .

| We | shall | be | three | gray | - | haired | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 三 | 灰色的 | - | 头发 | 朋友们 | . |

我们将成为三个白发苍苍的老朋友。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['sædənɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [deɪz] .

| Then | will | come | the | saddening | time | , | the | mournful | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 来 | 这 | 令人悲伤 | 时间 | , | 这 | 悲哀 | 天 | . |

然后，悲伤的时刻就会到来，哀悼的日子也会到来。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [grəʊ] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] - - ['ɔːlweɪz]

| You | two | will | grow | older | and | older | , | and | I | shall | remain | where | I | am | - | - | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 将要 | 生长 | 老 | 和 | 老 | , | 和 | 我 | 将 | 保持 | 在哪里 | 我 | 是 | - | - | 总是 |

['fɪfti] - [θriː] .

| fifty | - | three | . |
|---|---|---|---|
| 五十 | - | 三 | . |

你们两个会越来越老，而我将永远停留在五十三岁。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['eldəli] - - ['eldəli] ['piːp(ə)l] ; [æt; ət][lɑːst] , [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] .

| Then | you | will | grow | to | be | elderly | - | - | elderly | people | ; | at | last | , | aged | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 生长 | 到 | 是 | 老年 | - | - | 老年 | 人们 | ; | 在 | 最后的 | , | 老年人 | 人们 | . |

然后你们就会变老——变成老年人；最终，变成垂暮老人。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] .

| If | you | live | long | enough | I | shall | look | up | to | you | as | I | would | to | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 居住 | 长的 | 足够的 | 我 | 将 | 看 | 向上 | 到 | 你 | 作为 | 我 | 会 | 到 | 我的 | 父母 | . |

如果你活得足够长，我会像敬仰我的父母一样敬仰你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

| " | This | was | a | state | of | things | I | had | never | contemplated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 状态 | 的 | 事物 | 我 | 有 | 绝不 | 思考 | . |

“这是我从未想过的事情。”

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | scarcely | appreciate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 欣赏 | 它 | . |

我几乎无法欣赏它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ;

| " | Of | course | , | " | he | continued | , | " | I | wish | you | both | to | live | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 我 | 希望 | 你 | 两个都 | 到 | 居住 | 长的 | ; |

“当然，”他继续说道，“我希望你们俩都能长寿；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌem 'iː] ?

| but | don't | you | see | how | it | affects | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 看 | 如何 | 它 | 影响 | 我 | ? |

但你难道看不出这对我有什么影响吗?

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .

| But | enough | of | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 的 | 那 | . |

好了，就此打住吧。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['sʌbdʒɪkts][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt]

| Here | comes | Mrs | . | Crowder | , | and | with | her | all | subjects | must | be | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 太太 | . | 克劳德 | , | 和 | 和 | 她 | 全部 | 主题 | 必须 | 是 | 令人愉快的 |

[wʌnz] . "

| ones | . | " |
|---|---|---|
| 一个 | . | " |

克劳德太太来了，跟她在一起，所有的事情都必须是轻松愉快的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiː] [mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [sɪg'ɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | think | thee | must | buy | some | short | cigars | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 必须 | 买 | 一些 | 短的 | 雪茄 | , | " | 她 | 说 | , |

“我想你应该买些短雪茄，”她说。

[dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , " [tuː; tə] [sməʊk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

| just | putting | her | head | inside | the | door | , | " | to | smoke | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 推杆 | 她 | 头 | 里面 | 这 | 门 | , | " | 到 | 抽烟 | 后 | 晚餐 | . |

她只是把头探进门里，“晚饭后抽烟。”

[ɪf] [lɑːdʒ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sməʊkt] ['ɑːftə(r)][aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] .

| If | large | ones | are | necessary | , | they | can | be | smoked | after | I | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 大的 | 一个 | 是 | 必要的 | , | 他们 | 能 | 是 | 熏制 | 后 | 我 | 去 | 到 | 床 | . |

如果需要抽大支的，我可以睡前抽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪz][hɪə(r)] ,

| I | am | getting | very | impatient | ; | for | now | that | Mr | . | Randolph | is | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 非常 | 不耐烦 | ; | 为了 | 现在 | 那 | 先生 | . | 兰道夫 | 是 | 这里 | , |

我越来越不耐烦了；既然兰道夫先生来了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| I | believe | that | thee | is | going | to | be | unusually | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 异常地 | 有趣的 | . |

我相信这将会非常有趣。

" [wiː; wi] [ə'rəʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| " | We | arose | immediately | , | and | joined | Mrs | . | Crowder | in | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 出现 | 立即地 | , | 和 | 加入 | 太太 | . | 克劳德 | 在 | 这 | 图书馆 | . |

“我们立即起身，前往图书馆与克劳德夫人会合。”

[ðɪs] ['leɪdiz] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [spiːtʃ] ['kʌstəməri] [wɪð] ['kweɪkəz] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

| This | lady's | use | of | the | plain | speech | customary | with | Quakers | was | very | pleasant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士的 | 使用 | 的 | 这 | 清楚的 | 演讲 | 习惯 | 和 | 贵格会教徒 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

这位女士使用贵格会教徒惯用的朴实语言，让我感到非常愉快。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | had | had | but | little | acquaintance | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 但 | 小的 | 熟人 | 和 | 它 | , |

我之前对它知之甚少。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] [ruːlz] [strʌk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ʌn'plezntli] ;

| and | at | first | its | independence | of | grammatical | rules | struck | upon | me | unpleasantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的它是 | | 独立 | 的 | 语法 | 规则 | 击 | 之上 | 我 | 令人不快的 | ; |

起初，它不受语法规则约束这一点让我感到很不舒服；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['mɪsɪz] . ['kraʊdərz] [spiːtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ]

| but | I | soon | began | to | enjoy | Mrs | . | Crowder's | speech | , | when | she | was | addressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 开始 | 到 | 享受 | 太太 | . | 克劳德的 | 演讲 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 解决 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| her | husband | , |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

但我很快就开始喜欢上克劳德太太的讲话了，尤其是在她对丈夫讲话的时候。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| much | more | than | I | did | the | remarks | she | made | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 比 | 我 | 做过 | 这 | 评论 | 她 | 制成 | 到 | 我 | , |

比起她对我说的话，我更在意。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ kautʃ ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəˈrekt] [ˈɪŋglɪʃ] .

| the | latter | being | always | couched | in | the | most | correct | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 总是 | 卧倒 | 在 | 这 | 最多 | 正确的 | 英语 | . |

后者总是以最正确的英语表达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] " [ðiː] " [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv]

| There | was | a | sweetness | about | her | " | thee | " | which | had | the | quality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 甜味 | 关于 | 她 | " | 你 | " | 哪个 | 有 | 这 | 质量 | 的 |

[ˈdʒent(ə)l][ˈmjuːzɪk] ;

| gentle | music | ; |
|---|---|---|
| 温和的 | 音乐 | ; |

她的“你”带着一种甜美的气息，如同轻柔的音乐一般；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ðaɪ] " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] " [ðiː] "

| and | when | she | used | the | word | " | thy | " | it | was | pronounced | so | much | like | " | thee | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 用过的 | 这 | 单词 | " | 你的 | " | 它 | 曾是 | 发音 | 所以 | 很多 | 喜欢 | " | 你 | " |

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

| that | I | could | scarcely | perceive | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 感知 | 这 | 不同之处 | . |

当她使用“thy”这个词时，它的发音与“thee”非常相似，以至于我几乎分辨不出区别。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði][ˈkweɪkə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| To | her | husband | and | child | she | always | used | the | Quaker | speech | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 丈夫 | 和 | 孩子 | 她 | 总是 | 用过的 | 这 | 贵格会 | 演讲 | 的 | 这 |

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;

| present | day | ; |
|---|---|---|
| 展示 | 天 | ; |

她对丈夫和孩子总是使用当今贵格会教徒的语言；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈsaɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| and | as | I | did | not | like | being | set | aside | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 存在 | 放 | 旁边 | 在 | 这 | 方式 | , |

我不喜欢被这样冷落，

[ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [frendz]

| I | said | to | her | that | I | hoped | there | was | no | rule | of | the | Society | of | Friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 她 | 那 | 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | 不 | 规则 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 朋友们 |

[wɪtʃ] [wʊd] [kəmˈpel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wen]

| which | would | compel | her | to | make | a | change | in | her | form | of | speech | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 迫使 | 她 | 到 | 制作 | 一个 | 改变 | 在 | 她 | 形式 | 的 | 演讲 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] .

| she | addressed | me | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 我 | . |

我告诉她，我希望贵格会没有任何规定会迫使她在和我说话时改变说话方式。

" [ɪf] [ðiː] [laɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| " | If | thee | likes | , | " | she | said | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 点赞 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“如果你喜欢的话，”她笑着说。

" [ðiː] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [spiːtʃ] [ðiː] [ˈwɒnts] .

| " | thee | is | welcome | to | all | the | plain | speech | thee | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 欢迎 | 到 | 全部 | 这 | 清楚的 | 演讲 | 你 | 想要 | . |

“欢迎你畅所欲言，尽情表达你的想法。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | And | after | that | , | when | she | spoke | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 那 | , | 什么时候 | 她 | 辐 | 到 | 我 | , |

“在那之后，当她和我说话时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] .

| she | did | not | turn | me | out | among | the | world's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 转动 | 我 | 出去 | 之中 | 这 | 世界的 | 人们 | . |

她没有把我赶到世人中间。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ,

| " | Now | , | you | know | , | " | said | Mr | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 知道 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , |

“现在，你知道了，”克劳德先生说。

" [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] .

| " | that | I'm | not | going | to | play | the | part | of | an | historian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 历史学家 | . |

“我不会扮演历史学家的角色。”

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [wʊd] [bɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔː(r)][juː; jʊ] .

| That | sort | of | discourse | would | bore | me | , | and | it | would | bore | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 话语 | 会 | 钻孔 | 我 | , | 和 | 它 | 会 | 钻孔 | 你 | . |

那种谈话会让我觉得无聊，也会让你觉得无聊。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ,

| If | there | is | any | kind | of | thing | that | you | would | like | to | hear | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | , |

如果你想了解任何方面的内容，

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][duː; də]

| all | you | have | to | do | is | to | ask | me | ; | and | if | you | don't | care | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 问 | 我 | ; | 和 | 如果 | 你 | 不 | 关心 | 到 | 做 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

你只需要问我就行了；如果你不愿意这么做，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [krə'nɒlədʒi]

| I | will | tell | you | whatever | comes | up | in | my | memory | , | without | any | regard | to | chronology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 任何 | 来 | 向上 | 在 | 我的 | 记忆 | , | 没有 | 任何 | 看待 | 到 | 时间顺序 |

[ɔː(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,

| or | geography | , |
|---|---|---|
| 或者 | 地理 | , |

我会把我记忆中浮现的任何事都告诉你，不考虑时间顺序或地理位置。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

| just | as | I | talked | to | you | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 谈话 | 到 | 你 | 前 | . |

就像我之前跟你说的那样。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [ə'lɒŋ] ,

| If | I | were | to | begin | at | the | beginning | and | go | straight | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | 和 | 去 | 直的 | 沿着 | , |

如果我从头开始，一路往下讲，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [skɪpt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʊd] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| even | if | I | skipped | ever | so | much | , | the | story | would | - | - | it | would | be | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 跳过 | 曾经 | 所以 | 很多 | , | 这 | 故事 | 会 | - | - | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[tuː] [lɒŋ] .

| too | long | . |
|---|---|---|
| 也 | 长的 | . |

即使我略过一些情节，故事也会太长。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [felt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] -
" I am sure that Mrs . Crowder and I both felt what he did not wish to say -
" 我 是 当然 那 太太 . 克劳德 和 我 两个都 毛毡 什么 他 做过 不是 希望 到 说 -
- [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
- that we were not likely to live to hear it all .
- 那 我们 是 不是 可能 到 居住 到 听到 它 全部 .

“我确信克劳德夫人和我都感觉到了他不想说出口的话——我们不太可能活着听到全部内容。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər]
" There are a great many things I should like to ask thee , " said Mrs . Crowder
" 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 我 应该 喜欢 到 问 你 , " 说 太太 . 克劳德
,
,
,

“我有很多事想问你，”克劳德太太说。

['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
speaking quickly , as if to change the subject of her thoughts ;
请讲 迅速地 , 作为 如果 到 改变 这 主题 的 她 想法 ;

她语速很快，好像要转换话题似的；

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" but I believe I have forgotten most of them .
" 但 我 相信 我 有 被遗忘的 最多 的 他们 .

但我相信我已经忘记了其中的大部分。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] - - [ðæt][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
But here is something I should like to know - - that is , " she said , turning to
但 这里 是 某物 我 应该 喜欢 到 知道 - - 那 是 , " 她 说 , 转弯 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我很想知道一件事——”她转过身对我说，“

" [ɪf] [ðiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ðiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] ?
" if thee hasn't anything in thy mind which thee wishes to ask about ?
" 如果 你 还没有 任何事物 在 你的 头脑 哪个 你 愿望 到 问 关于 ?

“如果你心中没有什么想要问的问题吗？”

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] " [ðaɪ] " ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [grə'mætɪkl]
" I noticed that she pronounced " thy " very distinctly , a little bit of grammatical
" 我 注意到 那 她 发音 " 你的 " 非常 明显地 , 一个 小的 少量 的 语法
['kɒnʃəns] ['prɒbəbli] [ əb'truːd, ɔb- ][ɪt'self] .
conscience probably obtruding itself .
良心 大概 突兀 本身 .

我注意到她把“thy”发音得非常清楚，可能是出于一点语法意识吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] :
Of course , I had nothing to ask , and she put her question :
的 课程 , 我 有 没有什么 到 问 , 和 她 放 她 问题 :

当然，我没什么可问的，于是她提出了她的问题：

" [wɒt] [dɪd] [ðiː] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ?
" What did thee do in the dark ages ?
" 什么 做过 你 做 在 这 黑暗的 年龄 ?

“你在中世纪黑暗时代都做了些什么？”

" ['kraʊdər] [lɑːft] .
" Crowder laughed .
" 克劳德 笑了 .

克劳德笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | That | is | a | big | question | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 大的 | 问题 | , | " | 说 | 他 | , |

“那真是个大问题，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)]

| " | and | the | only | answer | I | can | give | you | in | a | general | way | is | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 仅有的 | 回答 | 我 | 能 | 给 | 你 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 是 | 那 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

| were | so | many | things | that | I | was | not | able | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | , |

“我唯一能给出的概括性回答是，有很多事情我都没能做到。”

[ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

| or | did | not | dare | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 做 | , |

或者不敢去做，

[ðæt] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sentʃəriz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

| that | I | look | upon | those | centuries | as | the | most | disagreeable | part | of | my | whole | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 看 | 之上 | 那些 | 几个世纪 | 作为 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 部分 | 的 | 我的 | 所有的 | 生活 | . |

我认为那几个世纪是我一生中最不愉快的部分。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evribɒdi] [felt][æz; əz][aɪ][dɪd] .

| But | you | must | not | suppose | that | everybody | felt | as | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 | 大家 | 毛毡 | 作为 | 我 | 做过 | . |

但你不能认为每个人都和我感觉一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l]['pɪəriəd]

| A | great | many | of | the | people | by | whom | I | was | surrounded | at | that | doleful | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 人们 | 经过 | 谁 | 我 | 曾是 | 包围 | 在 | 那 | 悲伤的 | 时期 |

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]

| appeared | to | be | happier | and | better | satisfied | with | their | circumstances | than | any | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 更快乐 | 和 | 更好的 | 使满意 | 和 | 他们的 | 情况 | 比 | 任何 | 我 |

[hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

| have | known | before | or | after | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 前 | 或者 | 后 | . |

在那段悲伤的日子里，我身边的许多人似乎比我之前或之后认识的任何人都更快乐、更满足于自己的处境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [les] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;

| There | was | little | ambition | , | less | responsibility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 志向 | , | 较少的 | 责任 | ; |

缺乏抱负，责任感也不足；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rə'pæsətɪ][ænd; ənd] ['vaɪələns]

| and | if | the | poor | and | weak | suffered | from | the | rapacity | and | violence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 贫穷的 | 和 | 虚弱的 | 遭受 | 从 | 这 | 贪婪 | 和 | 暴力 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| of | the | rich | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 富有的 | 和 | 强的 | , |

如果穷人和弱者遭受富人和强者的贪婪和暴力，

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

| they | accepted | their | misfortunes | as | if | they | were | something | they | were | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 公认 | 他们的 | 不幸 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 某物 | 他们 | 是 | 边界 |

[tuː; tə][ɪk'spekt] ,

| to | expect | , |
|---|---|---|
| 到 | 预计 | , |

他们接受了自己的不幸，仿佛这是命中注定要发生的事。

[sʌtʃ] [æz; əz][bæd] ['weðə(r)] .
**such** **as** **bad** **weather** **.**
这样的 作为 坏的 天气 .

例如恶劣天气。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**I** **am** **not** **going** **to** **talk** **history** **,**
我 是 不是 去 到 讲话 历史 ,

我不想谈论历史。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] .
**and** **there** **is** **one** **thing** **that** **your** **question** **reminds** **me** **of** **.**
和 那里 是 一 事物 那 你的 问题 提醒 我 的 .

你的问题让我想起了一件事。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [dɑːk] ,
**During** **that** **portion** **of** **the** **middle** **ages** **which** **is** **designated** **as** **dark** **,**
期间 那 部分 的 这 中间 年龄 哪个 是 指定的 作为 黑暗的 ,

在中世纪被称为黑暗时期的那段时间里，

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] : [aɪ][wɒz; wəz]['leɪbərə(r)] , ['seɪlə(r)] , ['tiːtʃə(r)] ,
**I** **employed** **myself** **in** **a** **great** **many** **different** **ways** **:** **I** **was** **laborer** **,** **sailor** **,** **teacher** **,**
我 受雇 我 在 一个 伟大的 许多 不同的 方式 : 我 曾是 劳动者 , 水手 , 老师 ,

我从事过很多不同的工作：我当过工人、水手、教师，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ]
**and** **I** **cannot** **tell** **you** **what** **besides** **;** **but** **more** **frequently** **than** **anything** **else** **I**
和 我 不能 告诉 你 什么 除了 ; 但 更多的 频繁地 比 任何事物 别的 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
**was** **a** **teacher** **.** **"**
曾是 一个 老师 . "

除此之外，我无法告诉你我做过什么；但最常做的事情莫过于当老师了。

" [ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] , " ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [ ri'mɑːk ] .
**"** **Thee** **must** **have** **been** **an** **angel** **of** **light** **,** **"** **Mrs** **.** **Crowder** **remarked** **.**
" 汝 必须 有 到过 一个 天使 的 光 , " 太太 . 克劳德 评论 .

“你一定是位光明的天使，”克劳德太太说道。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðəʊz]
**"** **No** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **an** **angel** **of** **light** **would** **have** **been** **very** **conspicuous** **in** **those**
" 不 , " 说 他 ; " 一个 天使 的 光 会 有 到过 非常 显眼的 在 那些
[deɪz] .
**days** **.**
天 .

“不，”他说；“在那个年代，光明的天使会非常引人注目。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][pəʊz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt] .
**I** **didn't** **pose** **for** **such** **a** **part** **.**
我 没有 姿势 为了 这样的 一个 部分 .

我没有为这样的角色摆姿势。

[ɪn][fækt] ,
**In** **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
**if** **I** **had** **not** **succeeded** **in** **appearing** **like** **a** **partial** **ignoramus** **I** **should** **have** **been**
如果 我 有 不是 成功了 在 出现 喜欢 一个 部分的 无知者 我 应该 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ,
**obliged** **to** **go** **into** **a** **monastery** **,**
有义务 到 去 进入 一个 修道院 ,

如果我没有成功地装出一个半傻瓜的样子，我就不得不进修道院了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] .

| for | in | those | days | the | monks | were | the | only | people | who | knew | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 这 | 僧侣 | 是 | 这 | 仅有的 | 人们 | WHO | 知道 | 任何事物 | . |

因为在那个年代，只有僧侣们才懂得这些。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

| They | expected | to | do | all | the | teaching | that | was | done | ; | but | , | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 教学 | 那 | 曾是 | 完毕 | ; | 但 | , | 为了 | 全部 | 那 | , |

他们原本希望承担所有的教学工作；但是，尽管如此，

[ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːlərz] [krɒpt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| a | few | scholars | cropped | up | now | and | then | , | and | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 学者们 | 裁剪 | 向上 | 现在 | 和 | 然后 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | , |

偶尔会冒出几个学者，零星散布在各处。

[huː] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðiːz] [ɪn]

| who | did | not | care | to | have | monks | for | masters | ; | and | by | instructing | these | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 有 | 僧侣 | 为了 | 大师 | ; | 和 | 经过 | 指导 | 这些 | 在 |

[ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ,

| a | very | modest | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 谦虚的 | , |

他们并不在意以僧侣为师；而是以非常谦逊的方式教导这些人，

['kwaɪət] [weɪ] [aɪ] ['friːkwəntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

| quiet | way | I | frequently | managed | to | make | a | living | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 方式 | 我 | 频繁地 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 | . | " |

我经常靠这种低调的方式谋生。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,

| " | I | should | think | , | " | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | , | " | 我 | 说 | , |

“我想应该是这样，”我说。

" [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['pɪəriəd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

| " | that | at | any | time | and | in | any | period | you | would | have | been | a | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 在 | 任何 | 时间 | 和 | 在 | 任何 | 时期 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 人 | 的 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| importance | , |
|---|---|
| 重要性 | , |

“无论在何时何地，你都会是一位重要人物，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] .

| with | your | experience | and | knowledge | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 经验 | 和 | 知识 | 的 | 男人 | . |

凭借你对男性的经验和了解。

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Mr | . | Crowder | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克劳德 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

克劳德先生摇了摇头。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɒt][səʊ] .

| " | No | , | " | said | he | ; | " | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 不是 | 所以 | . |

“不，”他说，“不是这样的。”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

| To | make | myself | of | importance | in | that | time | I | must | have | been | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我 | 的 | 重要性 | 在 | 那 | 时间 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 士兵 | , |

要想在那个时代出人头地，我必须当一名士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

| and | the | profession | of | arms | , | you | know | , | is | one | I | have | always | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 职业 | 的 | 武器 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 一 | 我 | 有 | 总是 | 避免 | . |

你知道，我一直都尽量避免从事军事职业。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɪld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [nɒt] ['wu:ndɪd] . "

| A | man | who | cannot | be | killed | should | take | care | that | he | be | not | wounded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 不能 | 是 | 被杀 | 应该 | 拿 | 关心 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 受伤 | . | " |

一个杀不死的人应该注意不要受伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ði:] [dɪd] [teɪk] [keə(r)] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ;

| " | I | am | so | glad | that | thee | did | take | care | , | " | ejaculated | Mrs | . | Crowder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 那 | 你 | 做过 | 拿 | 关心 | , | " | 射精 | 太太 | . | 克劳德 | ; |

“我很高兴你照顾好了，”克劳德太太脱口而出；

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][aɪ] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ði:] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [dɪs'ɔ:dəli] [taɪmz] . "

| " | but | even | I | cannot | see | how | thee | kept | out | of | fighting | in | those | disorderly | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 我 | 不能 | 看 | 如何 | 你 | 保留 | 出去 | 的 | 斗争 | 在 | 那些 | 乱 | 时代 | . | " |

“但即便是我，也无法理解你如何在那个混乱的年代置身事外。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

| " | I | did | not | keep | out | of | it | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 保持 | 出去 | 的 | 它 | 共 | , |

我并没有完全置身事外。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [aɪ] [treɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t]

| but | in | every | possible | way | I | tried | to | do | so | , | and | for | the | most | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 我 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | , | 和 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 |

[sək'si:dɪd] .

| succeeded | . |
|---|---|
| 成功了 | . |

但我尽一切可能尝试这样做，而且大部分都成功了。

[wen'evə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [aɪ] [let] [maɪ] [heə(r)]

| Whenever | I | was | likely | to | be | involved | in | military | operations | , | I | let | my | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 涉及 | 在 | 军队 | 运营 | , | 我 | 让 | 我的 | 头发 |

[ænd; ənd] [bɪəd] [grəʊ] ,

| and | beard | grow | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 胡须 | 生长 | , |

每当我可能参与军事行动时，我都会留长头发和胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zemptɪd] .

| and | the | white | - | haired | old | man | was | usually | exempted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | - | 头发 | 老的 | 男人 | 曾是 | 通常 | 豁免 | . |

而那位白发苍苍的老人通常可以免于处罚。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

| I | have | had | far | more | experience | in | keeping | out | of | battles | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 远的 | 更多的 | 经验 | 在 | 保持 | 出去 | 的 | 战斗 | 比 | 任何 | 其他 |

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| human | being | has | had | in | the | art | of | winning | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 存在 | 有 | 有 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 获胜 | 他们 | . |

我在避免卷入战争方面的经验，远远超过了任何人在赢得战争方面的经验。

[bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [tu:] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] .

| But | what | you | two | want | is | a | story | , | and | I | will | give | you | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 你 | 二 | 想 | 是 | 一个 | 故事 | , | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一 | . |

但你们两个想要的是一个故事，我会给你们讲一个。

" ['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

| " | During | some | of | the | earlier | years | of | the | seventh | century | , | I | was | living | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 一些 | 的 | 这 | 早些时候 | 年 | 的 | 这 | 第七 | 世纪 | , | 我 | 曾是 | 活的 | 在 |

[rə'venə] ,

| Ravenna | , |
|---|---|
| 拉文纳 | , |

“七世纪早期，我曾居住在拉文纳。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['skɑːlərz] [huːm] [ai] [tɔːt] [ə'keɪʒnəli] .

| and | there | I | had | three | or | four | scholars | whom | I | taught | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 有 | 三 | 或者 | 四 | 学者们 | 谁 | 我 | 教授 | 偶尔 | . |

在那里，我偶尔会教三四个学生。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skuːl] , [wɪð] [fɪkst] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

| I | did | not | dare | to | keep | a | regular | school | , | with | fixed | hours | and | all | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 保持 | 一个 | 常规的 | 学校 | , | 和 | 固定的 | 小时 | 和 | 全部 | 那 | ; |

我不敢继续上正规学校，没有固定的作息时间等等；

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| but | while | I | was | not | working | at | my | trade | , | which | was | then | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 曾是 | 不是 | 在职的 | 在 | 我的 | 贸易 | , | 哪个 | 曾是 | 然后 | 那 | 的 | 一个 |

['meɪs(ə)n] ,

| mason | , |
|---|---|
| 石匠 | , |

但当我没有从事我的本职工作（当时我的工作是泥瓦匠）时，

[ai] [geɪv] ['lesnz] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| I | gave | lessons | to | some | young | people | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 课程 | 到 | 一些 | 年轻的 | 人们 | 在 | 这 | 邻里 | . |

我给附近的一些年轻人上了课。

['sʌmtaɪmz] [ai] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| Sometimes | I | taught | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 教授 | 在 | 这 | 晚上 | , |

有时我会在晚上教课，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

| sometimes | in | bad | weather | when | we | did | not | work | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 坏的 | 天气 | 什么时候 | 我们 | 做过 | 不是 | 工作 | 出去 | 的 | 门 | . |

有时在恶劣天气下，我们就不能在户外工作。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['skɑːlərz] [ʃəʊd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]

| No | one | of | my | scholars | showed | any | intelligence | , | except | a | girl | about | eighteen | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 我的 | 学者们 | 显示 | 任何 | 智力 | , | 除了 | 一个 | 女孩 | 关于 | 十八 | 年 |

[əʊld] .

| old | . |
|---|---|
| 老的 | . |

我的学者中，除了一个十八岁左右的女孩外，没有一个表现出任何才智。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['rɒbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd]

| Her | father | , | I | think | , | was | a | professional | robber | , | for | his | family | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , | 我 | 思考 | , | 曾是 | 一个 | 专业的 | 强盗 | , | 为了 | 他的 | 家庭 | 居住地 |

['veri] [wel] ,

| very | well | , |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , |

我认为她的父亲是个职业强盗，因为他家生活得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd]

| and | he | was | generally | absent | from | home | at | the | head | of | a | little | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一般来说 | 缺席的 | 从 | 家 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 小的 | 乐队 |

[ɒv; əv] ['despərət] ['feloʊz] ,

| of | desperate | fellows | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 绝望的 | 伙伴们 | , |

他经常带领一小群亡命之徒在外闯荡，不在家。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

| of | whom | there | were | a | great | many | in | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 在 | 那 | 地区 | . |

该地区有很多这样的人。

" [ðɪs] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['riːnə] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

| " | This | girl | , | whose | name | was | Rina | , | had | an | earnest | desire | for | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 丽娜 | , | 有 | 一个 | 认真 | 欲望 | 为了 | 知识 | , |

这个名叫丽娜的女孩，对知识有着强烈的渴望。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'baɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | showed | a | great | capacity | for | imbibing | it | and | retaining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 一个 | 伟大的 | 容量 | 为了 | 饮用 | 它 | 和 | 保留 | 它 | . |

并表现出很强的吸收和记忆能力。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] . "

| In | fact | , | I | believe | she | was | the | most | intelligent | person | in | that | region | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 相信 | 她 | 曾是 | 这 | 最多 | 聪明的 | 人 | 在 | 那 | 地区 | . | " |

事实上，我认为她是那个地区最聪明的人。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Was | she | pretty | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 她 | 漂亮的 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“她漂亮吗？”克劳德太太问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| " | Yes | , | " | replied | her | husband | ; | " | she | was | very | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 她 | 丈夫 | ; | " | 她 | 曾是 | 非常 | 好的 | - | 寻找 | . |

“是的，”她丈夫回答说，“她长得非常漂亮。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| I | was | so | interested | in | her | desire | for | knowledge | that | I | taught | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 欲望 | 为了 | 知识 | 那 | 我 | 教授 | 她 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['enibɒdi] [els] ;

| great | deal | more | than | I | would | have | dared | to | teach | anybody | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 我 | 会 | 有 | 敢于 | 到 | 教 | 任何人 | 别的 | ; |

我对她求知若渴的态度非常感兴趣，所以我教给她的东西比我敢教给其他人的要多得多；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [tɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] .

| and | the | more | I | taught | , | the | more | she | wanted | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我 | 教授 | , | 这 | 更多的 | 她 | 通缉 | 到 | 学习 | . |

我教得越多，她就越想学。

" [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['riːnə] .

| " | I | soon | became | very | much | concerned | about | Rina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 很快 | 成为 | 非常 | 很多 | 担心的 | 关于 | 丽娜 | . |

我很快就非常担心丽娜。

[sʌm; səm][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mæri]

| Some | man | of | the | neighborhood | , | old | or | young | , | would | be | sure | to | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 的 | 这 | 邻里 | , | 老的 | 或者 | 年轻的 | , | 会 | 是 | 当然 | 到 | 结婚 |

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

| her | before | very | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 前 | 非常 | 长的 | , |

不久之后，附近某个男人，不管是老的还是年轻的，肯定都会娶她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [kən'sɪdəd]
**and** **then** **there** **would** **be** **an** **end** **of** **the** **development** **of** **what** **I** **considered**
和 然后 那里 会 是 一个 结尾 的 这 发展 的 什么 我 经过考虑的
[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
**the** **brightest** **intellect** **of** **the** **day** **.** **"**
这 最亮的 智力 的 这 天 . "

这样一来，我认为当时最杰出的知识分子的发展就将止步不前了。

" [səʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðiː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ðaɪ'self] ? "
**"** **So** **to** **keep** **that** **from** **happening** **to** **her** **,** **thee** **married** **her** **thyself** **?** **"**
" 所以 到 保持 那 从 发生 到 她 , 你 已婚 她 你自己 ? "
[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .
**asked** **Mrs** **.** **Crowder** **.**
问 太太 . 克劳德 .

“所以为了避免她遭遇这种事，你自己娶了她？”克劳德太太问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪld] .
**Her** **husband** **smiled** **.**
她 丈夫 微笑 .

她丈夫笑了。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
**"** **Yes** **;** **that** **is** **what** **I** **did** **.**
" 是的 ; 那 是 什么 我 做过 .

“是的，我就是这么做的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,
**You** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **addressing** **me** **,**
你 知道 , " 他 说 , 解决 我 ,

“你知道，”他转向我说道，“

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [teɪks] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['mærɪdʒz] [ðæn; ðən][ɪn]
**"** **that** **I** **believe** **that** **Mrs** **.** **Crowder** **takes** **more** **interest** **in** **my** **marriages** **than** **in**
" 那 我 相信 那 太太 . 克劳德 需要 更多的 兴趣 在 我的 婚姻 比 在
['eniθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] . "
**anything** **else** **I** **have** **done** **in** **the** **course** **of** **my** **career** **.** **"**
任何事物 别的 我 有 完毕 在 这 课程 的 我的 职业 . "

“我相信克劳德夫人对我的婚姻比对我职业生涯中所做的任何其他事情都更感兴趣。”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] .
**"** **Certainly** **I** **do** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **a** **little** **flush** **.**
" 当然 我 做 , " 她 说 , 和 一个 小的 冲洗 .

“当然，”她说着，脸颊微微泛红。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
**"** **Of** **course** **thee** **had** **to** **be** **married** **,**
" 的 课程 你 有 到 是 已婚 ,

“你当然必须结婚，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [ðiː] ['mærid] ,
**and** **it** **is** **natural** **enough** **that** **I** **should** **want** **to** **know** **whom** **thee** **married** **,**
和 它 是 自然的 足够的 那 我 应该 想 到 知道 谁 你 已婚 ,

我很想知道你嫁给了谁，这也很正常。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**and** **all** **about** **it** **.** **"**
和 全部 关于 它 . "

以及所有相关的事情。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [ðɪs] .
**"** **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Crowder** **,** **"** **we** **must** **get** **on** **with** **this** **.**
" 出色地 , " 说 先生 . 克劳德 , " 我们 必须 得到 在 和 这 .

“好吧，”克劳德先生说，“我们必须继续做这件事了。”

[ə; eɪ] [priːst] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ['mærɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [fled]

| A | priest | with | whom | I | was | acquainted | married | us | , | and | we | immediately | fled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 熟人 | 已婚 | 我们 | , | 和 | 我们 | 立即地 | 逃亡 |

[frɒm; frəm] [rə'venə] .

| from | Ravenna | . |
|---|---|---|
| 从 | 拉文纳 | . |

我认识的一位神父为我们主持了婚礼，我们随即逃离了拉文纳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntriz] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [kɪŋz]

| After | a | year | or | two | of | wandering | through | benighted | countries | where | even | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 的 | 漫游 | 通过 | 夜幕降临 | 国家 | 在哪里 | 甚至 | 国王 |

[ænd; ənd]['ruːlə(r)z][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [ðeə(r)] [nemz] ,

| and | rulers | could | not | write | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 统治者 | 可以 | 不是 | 写 | 他们的 | 姓名 | , |

在经历了长达一两年的与世隔绝的国度漂泊之后，那里甚至连国王和统治者都无法书写自己的名字，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['riːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ,

| and | where | reading | seemed | to | be | a | lost | art | , | except | in | the | monasteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 阅读 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 丢失的 | 艺术 | , | 除了 | 在 | 这 | 修道院 | , |

除了修道院之外，阅读似乎已经成为一门失传的艺术。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [laɪt] ,

| we | made | up | our | minds | , | if | possible | , | we | would | go | from | darkness | into | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | , | 如果 | 可能的 | , | 我们 | 会 | 去 | 从 | 黑暗 | 进入 | 光 | , |

我们下定决心，如果可能的话，我们要从黑暗走向光明。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

| and | so | we | set | out | on | a | journey | to | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 中国 | . |

于是，我们踏上了前往中国的旅程。

" [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

| " | At | this | statement | Mrs | . | Crowder | and | I | looked | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 陈述 | 太太 | . | 克劳德 | 和 | 我 | 看起来 | 惊讶 | . |

听到这番话，我和克劳德夫人都显得很惊讶。

" [ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | don't | wonder | you | open | your | eyes | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | 你 | 打开 | 你的 | 眼睛 | , | " | 说 | 他 | . |

“我一点也不奇怪你会睁开眼睛，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| " | It | must | seem | odd | to | you | , | unless | you | are | very | familiar | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 你 | , | 除非 | 你 | 是 | 非常 | 熟悉的 | 和 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

| history | of | the | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 时期 | , |

“除非你对那段历史非常熟悉，否则这听起来一定很奇怪。”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]

| that | we | should | go | from | Europe | to | China | in | search | of | enlightenment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 去 | 从 | 欧洲 | 到 | 中国 | 在 | 搜索 | 的 | 启示 | 和 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

| civilization | ; |
|---|---|
| 文明 | ; |

我们应该从欧洲到中国寻求启蒙和文明；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

| but | that | is | what | we | did | , | and | we | found | what | we | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 做过 | , | 和 | 我们 | 成立 | 什么 | 我们 | 看起来 | 为了 | . |

但我们就是这么做的，而且我们找到了我们想要的东西。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊp][hæd; həd][sent][æn; ən]['envɔɪ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][neˈstɔːrɪən]

| As | the | Pope | had | sent | an | envoy | to | China | , | and | as | some | Nestorian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 教皇 | 有 | 发送 | 一个 | 使者 | 到 | 中国 | , | 和 | 作为 | 一些 | 聂斯托利派 |

['miʃənəriz] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ,

| missionaries | had | gone | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 有 | 已消失 | 那里 | , |

由于教皇曾派遣使节前往中国，而且一些聂斯托利派传教士也曾到过那里，

[ai] [bɪˈliːvd] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] .

| I | believed | that | we | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我们 | 可以 | 去 | . |

我相信我们能去。

" [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][næn] - [heɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| " | This | journey | to | the | Chinese | province | of | Nan | - | hae | occupied | the | greater | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 中国人 | 省 | 的 | 楠 | - | 哈 | 占领 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 |

[faɪv] [jˈiəz] ;

| five | years | ; |
|---|---|---|
| 五 | 年 | ; |

“这次前往中国南海省的旅程耗时近五年；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['pɜːsənəli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [taɪm]

| but | to | me | personally | that | was | of | no | account | , | for | I | had | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我 | 亲自 | 那 | 曾是 | 的 | 不 | 帐户 | , | 为了 | 我 | 有 | 时间 |

[ɪˈnʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

但对我个人而言，这无关紧要，因为我时间足够。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

| Although | we | passed | through | all | sorts | of | hardships | and | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 通过了 | 通过 | 全部 | 排序 | 的 | 艰辛 | 和 | 危险 | , |

虽然我们经历了各种各样的艰难险阻，

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] .

| my | wife | was | greatly | interested | in | the | strange | things | and | people | she | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 和 | 人们 | 她 | 遇见 | . |

我妻子对她遇到的奇奇怪怪的人和事非常感兴趣。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['træv(ə)ld][baɪ]['wɔːtə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['æsɪz] , [ænd; ənd] ['veri]

| Sometimes | we | traveled | by | water | , | sometimes | on | horses | and | asses | , | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 旅行 | 经过 | 水 | , | 有时 | 在 | 马匹 | 和 | 亚斯 | , | 和 | 非常 |

['ɒf(ə)n][wiː; wi] [wɔːkt] .

| often | we | walked | . |
|---|---|---|---|
| 经常 | 我们 | 步行 | . |

有时我们乘船旅行，有时骑马或骑驴，但很多时候我们步行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['kærəvæn] [wɪtʃ] [went] [θruː]

| During | the | last | part | of | the | journey | we | joined | a | caravan | which | went | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 我们 | 加入 | 一个 | 大篷车 | 哪个 | 去 | 通过 |

['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| central | Asia | . |
|---|---|---|
| 中央 | 亚洲 | . |

旅程的最后阶段，我们加入了一支穿越中亚的商队。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['emprəs] [wuː] .

| " | At | that | time | China | was | ruled | by | a | woman | , | the | Empress | Woo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 时间 | 中国 | 曾是 | 裁决 | 经过 | 一个 | 女士 | , | 这 | 皇后 | 伍 | . |

“当时中国由一位女性统治，她就是伍皇后。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]

| For | a | long | time | back | there | had | been | a | period | of | great | intellectual | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后退 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 时期 | 的 | 伟大的 | 知识分子 | 活动 |

[ɪn] ['tʃaɪnə] .

| in | China | . |
|---|---|---|
| 在 | 中国 | . |

很久以前，中国曾有过一段思想活跃的时期。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ 'flaurɪʃ ] ,

| Literature | and | the | arts | flourished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 这 | 艺术 | 繁荣 | , |

文学艺术蓬勃发展，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,

| and | while | the | great | personages | of | Europe | did | not | know | how | to | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 伟大的 | 人物 | 的 | 欧洲 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 写 | , |

尽管欧洲的伟人们并不识字，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] ['wʊdn] [blɒks] .

| these | people | were | printing | from | wooden | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 印刷 | 从 | 木制的 | 积木 | . |

这些人当时是用木版印刷的。

" [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .

| " | The | empress | was | a | remarkable | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇后 | 曾是 | 一个 | 卓越 | 女士 | . |

“皇后是一位了不起的女性。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] ,

| She | had | been | one | of | the | widows | of | a | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 君主 | , |

她曾是位君主的遗孀之一。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] .

| and | when | his | son | succeeded | to | the | throne | she | married | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 儿子 | 成功了 | 到 | 这 | 王座 | 她 | 已婚 | 他 | . |

当他的儿子继承王位时，她嫁给了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlәti] .

| She | had | great | ambition | and | great | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 伟大的 | 志向 | 和 | 伟大的 | 能力 | . |

她雄心勃勃，能力出众。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː'self] ['fɔːwəd] .

| She | put | down | her | enemies | , | and | she | put | herself | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 她 | 敌人 | , | 和 | 她 | 放 | 她自己 | 向前 | . |

她击败了敌人，挺身而出。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] ,

| She | took | her | husband's | place | in | all | the | imperial | consultations | and | decisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 丈夫的 | 地方 | 在 | 全部 | 这 | 帝国 | 咨询 | 和 | 决策 | , |

她代替丈夫参与了所有朝廷的商议和决策。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [set] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [wɒz; wəz]['æktʃuəl]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

| and | very | soon | set | him | aside | , | and | for | forty | years | was | actual | ruler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 放 | 他 | 旁边 | , | 和 | 为了 | 四十 | 年 | 曾是 | 实际的 | 统治者 | 的 |

[ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| the | empire | . |
|---|---|---|
| 这 | 帝国 | . |

不久之后便将他废黜，自己则实际统治帝国长达四十年。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , [ðɪs] ['emprəs] [wuː] .

| " | She | was | a | great | woman | , | this | Empress | Woo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 女士 | , | 这 | 皇后 | 伍 | . |

“这位伍皇后是一位伟大的女性。”

['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

| Very | little | happened | in | her | dominions | that | she | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 发生 | 在 | 她 | 领地 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

在她的领地里，几乎没有什么事情是她不知道的。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['wɔndərəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [west] ,

| and | when | two | wanderers | arrived | from | the | far | and | unknown | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 二 | 流浪者 | 到达的 | 从 | 这 | 远的 | 和 | 未知 | 西方 | , |

当两位来自遥远而未知的西方的流浪者来到这里时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

| she | sent | for | me | and | my | wife | to | appear | before | her | at | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 为了 | 我 | 和 | 我的 | 妻子 | 到 | 出现 | 前 | 她 | 在 | 这 | 宫殿 | . |

她召我和妻子到宫里去见她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ]

| We | were | received | with | much | favor | , | for | we | could | do | her | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已收到 | 和 | 很多 | 偏爱 | , | 为了 | 我们 | 可以 | 做 | 她 | 不 |

['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] ,

| possible | harm | , |
|---|---|---|
| 可能的 | 伤害 | , |

我们受到了很好的接待，因为我们不可能对她造成任何伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

| and | she | was | very | eager | for | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 渴望的 | 为了 | 知识 | . |

她求知欲很强。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| My | wife | was | an | object | of | great | curiosity | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 伟大的 | 好奇心 | 到 | 她 | , |

她对我的妻子非常好奇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] .

| as | she | was | so | different | from | the | Chinese | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 所以 | 不同的 | 从 | 这 | 中国人 | 女性 | . |

因为她与中国女性截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['riːnə][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | as | poor | Rina | could | never | acquire | a | word | of | the | language | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 贫穷的 | 丽娜 | 可以 | 绝不 | 获得 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | 语言 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

但可怜的丽娜始终无法学会一个当地语言的单词。

[ðə; ði] ['emprəs] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| the | empress | soon | ceased | to | take | interest | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 很快 | 停止 | 到 | 拿 | 兴趣 | 在 | 她 | . |

皇后很快就对她失去了兴趣。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['læŋgwɪdʒ] ,

| As | I | was | always | very | good | at | picking | up | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 总是 | 非常 | 好的 | 在 | 挑选 | 向上 | 语言 | , |

我一直都很擅长学习语言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| she | had | me | at | the | palace | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 我 | 在 | 这 | 宫殿 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

她让我多次待在宫殿里，

['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

| asking | all | sorts | of | questions | about | the | Western | countries | and | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | 关于 | 这 | 西 | 国家 | 和 | 人们 | . |

问了很多关于西方国家和人民的问题。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

| I | was | also | able | to | tell | her | much | about | bygone | ages | , | which | information | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 还 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 她 | 很多 | 关于 | 逝去的 | 年龄 | , | 哪个 | 信息 | 她 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

我还能跟她讲很多过去的事情，她觉得这些信息很有意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['riːdɪŋ] .

| of | course | , | I | had | acquired | by | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 有 | 获得 | 经过 | 阅读 | . |

当然，这些都是我通过阅读获得的。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| " | One | day | the | empress | asked | me | about | the | marriage | customs | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 这 | 皇后 | 问 | 我 | 关于 | 这 | 婚姻 | 海关 | 在 | 这 | 西方 | , |

“有一天，皇后问我西方的婚姻习俗，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

| and | wanted | to | know | how | many | wives | a | man | could | have | in | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 许多 | 妻子们 | 一个 | 男人 | 可以 | 有 | 在 | 我们的 | 国家 | . |

他想知道在我们国家，一个男人最多可以娶几个妻子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| She | seemed | to | be | so | much | in | earnest | , | as | she | spoke | , | that | I | was | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 在 | 认真 | , | 作为 | 她 | 辐 | , | 那 | 我 | 曾是 | 害怕 | . |

她说话时显得非常认真，这让我感到害怕。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

| I | did | not | know | what | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 回答 | . |

我不知道该如何回答。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒenərəlz][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

| But | fortunately | one | of | her | generals | was | announced | , | and | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 一 | 的 | 她 | 将军们 | 曾是 | 宣布 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 |

[pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| press | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 按 | 这 | 问题 | . |

但幸运的是，她的一位将军被宣布就职，她没有继续追问。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tʊk] [ˌem ˈiː]

| As | I | was | leaving | the | palace | , | one | of | the | officers | of | the | court | took | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 离开 | 这 | 宫殿 | , | 一 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 法庭 | 采取 | 我 |

[ə'saɪd] ,

| aside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

我离开宫殿时，一位朝廷官员把我拉到一边。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

| and | told | me | that | the | empress | was | thinking | of | marrying | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 皇后 | 曾是 | 思维 | 的 | 结婚 | 我 | , |

她告诉我皇后正考虑嫁给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] [faɪn] [kləʊðz] [wen] [ai] [keɪm] [ə'gen] .

| and | that | I | had | better | put | on | some | fine | clothes | when | I | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 更好的 | 放 | 在 | 一些 | 美好的 | 衣服 | 什么时候 | 我 | 来了 | 再次 | . |

而且我下次来的时候最好穿上体面的衣服。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [nju:z] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] ,

| This | was | terrible | news | , | but | I | was | bound | to | tell | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 糟糕的 | 消息 | , | 但 | 我 | 曾是 | 边界 | 到 | 告诉 | 我的 | 妻子 | , |

这是个糟糕的消息，但我必须告诉我的妻子。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | we | sat | up | all | night | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 说 | 关于 | 它 | . |

我们彻夜未眠地讨论这件事。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ri:dʒən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| To | escape | from | that | region | would | have | been | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 从 | 那 | 地区 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | . |

逃离那个地区是不可能的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

| We | were | obliged | to | stay | and | face | the | inevitable | , | whatever | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 停留 | 和 | 脸 | 这 | 不可避免的 | , | 任何 | 它 | 可能 | 是 | . |

我们不得不留下来面对不可避免的一切，无论那是什么。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ri:nə][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

| " | The | question | which | Rina | and | I | had | to | decide | was | a | very | simple | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 哪个 | 丽娜 | 和 | 我 | 有 | 到 | 决定 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | , |

“我和丽娜要决定的问题非常简单，

[bʌt; bət] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .

| but | terribly | difficult | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可怕 | 难的 | 为了 | 全部 | 那 | . |

但即便如此，也极其困难。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [men] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt]

| If | I | should | tell | the | empress | that | men | of | my | country | believed | that | it | was | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 告诉 | 这 | 皇后 | 那 | 男人 | 的 | 我的 | 国家 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 正确的 |

[tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] ,

| to | have | but | one | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 但 | 一 | 妻子 | , |

如果我告诉皇后，我国男子认为一夫一妻制才是正确的，

['ri:nə] [wʊd] ['kwɪkli] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;

| Rina | would | quickly | be | disposed | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽娜 | 会 | 迅速地 | 是 | 处置 | 的 | ; |

丽娜很快就会被处理掉；

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][daɪ][səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] ['mæri]

| so | she | had | to | decide | whether | she | would | prefer | to | die | so | that | I | might | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 到 | 决定 | 无论 | 她 | 会 | 更喜欢 | 到 | 死 | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 结婚 |

[ðə; ði] ['emprəs] ,

| the | empress | , |
|---|---|---|
| 这 | 皇后 | , |

所以她必须决定，她是否宁愿牺牲自己，让我能够娶到皇后。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| or | to | preserve | her | life | and | lose | her | undivided | possession | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 保存 | 她 | 生活 | 和 | 失去 | 她 | 未分割的 | 拥有 | 的 | 一个 |

['hʌzbənd] . "

| husband | . | " |
|---|---|---|
| 丈夫 | . | " |

或者为了保全性命而失去对丈夫的完全所有权。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [braɪt] ;

| " | I | know | what | I | would | have | done | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | her | eyes | very | bright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 会 | 有 | 完毕 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 她 | 眼睛 | 非常 | 明亮的 | ; |

“我知道我会怎么做，”克劳德太太说，她的眼睛闪闪发光；

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| " | I | would | have | let | her | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 让 | 她 | 杀 | 我 | . |

“我本可以让她杀了我。”

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ kən'sent ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [retʃ] . "

| I | would | never | have | consented | for | thee | to | marry | the | wretch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 绝不 | 有 | 同意 | 为了 | 你 | 到 | 结婚 | 这 | 可怜虫 | . | " |

我绝不会同意你嫁给那个恶人。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ;

| " | That | would | have | pleased | her | , | " | said | Mr | . | Crowder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 有 | 高兴 | 她 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | ; |

“那会让她很高兴的，”克劳德先生说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

| " | for | she | would | have | had | me | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她 | 会 | 有 | 有 | 我 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

“因为她无论如何都会接受我，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . "

| and | you | would | have | been | out | of | the | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . | " |

这样你就不会碍事了。

" [ðen] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kweikəris] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ;

| " | Then | I | would | not | have | died | , | " | said | the | little | Quakeress | , | almost | fiercely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 死亡 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 贵格会女教徒 | , | 几乎 | 激烈地 | ; |

“那样我就不会死了，”这位小女教徒几乎是激烈地说道；

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | would | not | have | done | anything | to | please | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 请 | 她 | . |

“我不会做任何事来取悦她。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| But | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | . |

但我不知道。

[wɒt] [dɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [duː; də] ? "

| What | did | thee | and | thy | wife | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 和 | 你的 | 妻子 | 做 | ? | " |

你和你妻子做了什么？

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ,

| " | We | talked | and | talked | and | talked | , | " | said | Mr | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 谈话 | 和 | 谈话 | 和 | 谈话 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , |

“我们谈啊谈啊谈，”克劳德先生说。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | and | at | last | I | persuaded | her | to | live | ; | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 最后的 | 我 | 被说服 | 她 | 到 | 居住 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

最后我劝她活下去；也就是说，

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] .

| not | to | make | herself | an | obstacle | to | the | wishes | of | the | empress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 制作 | 她自己 | 一个 | 障碍 | 到 | 这 | 愿望 | 的 | 这 | 皇后 | . |

她不愿让自己成为女皇意愿的绊脚石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ kən'sent ] .

| It | was | a | terrible | trial | , | but | she | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 审判 | , | 但 | 她 | 同意 | . |

那是一场极其痛苦的审判，但她同意了。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

| The | more | insignificant | she | became | , | I | told | her | , | the | greater | her | chances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 微不足道 | 她 | 成为 | , | 我 | 讲述 | 她 | , | 这 | 更大的 | 她 | 机会 | 的 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

我告诉她，她越是微不足道，她安全的机会就越大。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['emprəs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

| " | The | next | day | the | empress | sent | for | me | , | as | I | was | sure | she | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 皇后 | 发送 | 为了 | 我 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 当然 | 她 | 会 | 做 | . |

“第二天，皇后果然召见了我，正如我所料。”

" - [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] ['meni] [waɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv] . -

| " | ' | You | did | not | tell | me | , | ' | she | said | , | ' | how | many | wives | your | men | have | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 做过 | 不是 | 告诉 | 我 | , | - | 她 | 说 | , | - | 如何 | 许多 | 妻子们 | 你的 | 男人 | 有 | . | - |

“你没有告诉我，”她说，“你的男人有多少个妻子。”

- [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spvrɪn] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ;

| ' | That | all | depends | upon | the | will | of | our | sovereign | , | ' | I | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 全部 | 取决于 | 之上 | 这 | 将要 | 的 | 我们的 | 主权 | , | - | 我 | 回复 | ; |

“那完全取决于我们君主的意志，”我回答说；

- [ɪn][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'feəz] [wiː; wi][duː; də][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] .

| ' | in | matrimonial | affairs | we | do | as | we | are | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 婚姻 | 事务 | 我们 | 做 | 作为 | 我们 | 是 | 命令 | . |

在婚姻事务中，我们服从命令。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kə'mændz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

| When | we | have | no | commands | from | the | throne | , | our | circumstances | regulate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 不 | 命令 | 从 | 这 | 王座 | , | 我们的 | 情况 | 调节 | 这 |

['mætə(r)] . - "

| matter | . | ' | " |
|---|---|---|---|
| 事情 | . | - | " |

“如果没有王室的命令，事情就由我们的处境来决定。”

" [ðiː] [dɪd] [tel] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ] [waɪl] [ðiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | Thee | did | tell | a | dreadful | lie | while | thee | was | about | it | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 做过 | 告诉 | 一个 | 可怕 | 说谎 | 尽管 | 你 | 曾是 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“你当时撒了个弥天大谎，”克劳德太太说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðiː] [hæd; həd][tuː; tə] . "

| " | but | I | suppose | thee | had | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 你 | 有 | 到 | . | " |

“但我想你不得不这么做。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [ænd; ənd][maɪ]['ɑːnsə(r)] [pliːzd] [ðə; ði]

| " | You | are | right | there | , | " | said | her | husband | ; | " | and | my | answer | pleased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | 那里 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | ; | " | 和 | 我的 | 回答 | 高兴 | 这 |

['emprəs] .

| empress | . |
|---|---|
| 皇后 | . |

“你说得对，”她丈夫说；“我的回答令皇后很满意。”

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | That | is | what | I | like | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 什么 | 我 | 喜欢 | , | - | 她 | 说 | . |

“我喜欢这样，”她说。

- [ðə; ði] ['mɒnək] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ɔ:l] [ði:z] ['mætəz] .
' The monarch should settle all these matters .
- 这 君主 应该 定居 全部 这些 事情 .

君主应该解决所有这些问题。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . -
I hope some day to settle them in this country . '
我 希望 一些 天 到 定居 他们 在 这 国家 . -

我希望有一天能让他们在这个国家定居下来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)] ['prefəs] , [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ]
Then , without any hesitation or preface , she announced her intention of marrying
然后 , 没有 任何 犹豫 或者 前言 , 她 宣布 她 意图 的 结婚
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

然后，她毫不犹豫、不加任何铺垫地宣布了她想嫁给我的意愿。

- [ai] ['greɪtli] [ni:d] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒnsɔ:t] .
' I greatly need , ' she said , ' a learned man for an imperial consort .
- 我 非常 需要 , - 她 说 , - 一个 学习 男人 为了 一个 帝国 配偶 .

“我非常需要，”她说，“一位有学识的男士作为我的皇妃。”

[maɪ]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
My present husband knows nothing .
我的 展示 丈夫 知道 没有什么 .

我现在的丈夫对此一无所知。

[ai]['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['eni] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
I never trust him with any affairs of state .
我 绝不 相信 他 和 任何 事务 的 状态 .

我绝不信任他处理任何国家大事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
But I have never asked you anything to which you did not give me a
但 我 有 绝不 问 你 任何事物 到 哪个 你 做过 不是 给 我 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] . -
satisfactory answer . '
令人满意的 回答 . -

但我从未问过你任何你没有给我满意答复的问题。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['vænəti] .
Now , my dear , " said Mr . Crowder , " you see the reward of vanity .
现在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 克劳德 , " 你 看 这 报酬 的 虚荣 .

“现在，亲爱的，”克劳德先生说，“你看到了虚荣的下场吧。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
If I had pretended to be a fool instead of aspiring to be a
如果 我 有 假装 到 是 一个 傻子 反而 的 有抱负的 到 是 一个
[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] ,
philosopher and an historian ,
哲学家 和 一个 历史学家 ,

如果我当初假装是个傻瓜，而不是立志成为哲学家和历史学家，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . "
I should never have attracted the interest of the queen . "
我 应该 绝不 有 吸引 这 兴趣 的 这 女王 . "

我真不该引起女王的注意。

" [ænd; ənd][dɪd] [ði:] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" And did thee marry her ? " asked his wife .
" 和 做过 你 结婚 她 ? " 问 他的 妻子 .

“你娶了她吗？”他的妻子问道。

" [ai][duː; də][səʊ] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['riːnə] ! "

| " | I | do | so | pity | poor | Rina | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 所以 | 遗憾 | 贫穷的 | 丽娜 | ！ | " |

我真同情可怜的莉娜！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | I'll | tell | you | how | it | turned | out | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 转向 | 出去 | , | " | 他 | 持续 | . |

“我会告诉你结果如何，”他继续说道。

" ['ɑːftə(r)] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðə; ðɪ] ['emprəs] [sed] :

| " | After | pressing | me | a | good | deal | , | the | empress | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 紧迫 | 我 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 这 | 皇后 | 说 | : |

“在反复追问之后，皇后说道：”

- [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| ' | I | had | intended | to | marry | you | in | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 故意的 | 到 | 结婚 | 你 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , |

我原本打算几天后就和你结婚，

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ]

| or | as | soon | as | the | preparations | could | be | made | ; | but | I | have | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 准备工作 | 可以 | 是 | 制成 | ; | 但 | 我 | 有 | 现在 |

[pə'spəʊnd] [ðæt] ['serəməni] .

| postponed | that | ceremony | . |
|---|---|---|---|
| 推迟 | 那 | 仪式 | . |

或者说，一旦准备工作就绪；但我现在已推迟了该仪式。

[ai][faɪnd] [ðæt] ['mɪlətri] [ə'feəz] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| I | find | that | military | affairs | must | occupy | me | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | 军队 | 事务 | 必须 | 占据 | 我 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

我发现军事事务将占据我一段时间的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]

| and | it | would | be | better | for | me | at | present | to | marry | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 在 | 展示 | 到 | 结婚 | 一 | 的 | 我的 |

['dʒenərəlz] .

| generals | . |
|---|---|
| 将军们 | . |

对我来说，目前最好是娶我的一位将军为妻。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn][ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [niːdz] .

| A | military | man | is | what | the | country | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 男人 | 是 | 什么 | 这 | 国家 | 需求 | . |

国家需要的就是军人。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] ['veri] [suːn] ,

| But | I | shall | want | a | counselor | of | your | sort | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 想 | 一个 | 顾问 | 的 | 你的 | 种类 | 非常 | 很快 | , |

但我很快就会需要像你这样的咨询师了。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [jɔː'self] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] . -

| so | you | must | hold | yourself | ready | to | marry | me | whenever | I | shall | notify | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 抓住 | 你自己 | 准备好 | 到 | 结婚 | 我 | 每当 | 我 | 将 | 通知 | 你 | . | - |

所以，无论何时我通知你，你都必须做好准备嫁给我。

" [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [biː; bi]

| " | My | instincts | prompted | me | to | ask | her | what | the | imperial | general | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 本能 | 提示 | 我 | 到 | 问 | 她 | 什么 | 这 | 帝国 | 一般的 | 可能 | 是 |

[æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['fɔːsɪz] ,

| apt | to | think | about | the | increase | in | her | matrimonial | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 思考 | 关于 | 这 | 增加 | 在 | 她 | 婚姻 | 力量 | , |

“我的直觉促使我问她，那位帝国将军可能会如何看待她婚姻力量的增强。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .

| but | I | was | wise | enough | to | hold | my | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 我的 | 舌头 | . |

但我明智地保持了沉默。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| When | the | general | should | cease | to | be | of | use | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一般的 | 应该 | 停止 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 她 | , |

当将军对她不再有用时，

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] . "

| I | knew | very | well | that | he | would | not | be | likely | to | offer | opposition | to | anything | on | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 提供 | 反对 | 到 | 任何事物 | 在 | 地球 | . | " |

我非常清楚，他不太可能对世上任何事提出反对意见。

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [ðæt] [ðiː] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] ,

| " | How | glad | I | am | , | " | ejaculated | Mrs | . | Crowder | , | " | that | thee | didn't | ask | any | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | , | " | 射精 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 那 | 你 | 没有 | 问 | 任何 | 问题 | , |

“我真庆幸，”克劳德太太脱口而出，“你没有问任何问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiː] [ kən'sent ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [sed] ! "

| and | that | thee | consented | to | everything | the | wicked | creature | said | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 同意 | 到 | 一切 | 这 | 邪恶 | 生物 | 说 | ! | " |

你竟然同意了那邪恶生物所说的一切！

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] ,

| " | So | am | I | , | " | he | replied | ; | " | and | I | was | glad | to | get | out | of | that | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | " | 他 | 回复 | ; | " | 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 宫殿 | , |

“我也是，”他回答说，“我很高兴能离开那座宫殿。”

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] ['entəd] [ə'gen] .

| which | I | never | entered | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 绝不 | 进入 | 再次 | . |

我再也没有进去过。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

| From | that | day | I | began | to | grow | old | as | fast | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 我 | 开始 | 到 | 生长 | 老的 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

从那天起，我开始以最快的速度变老。

[maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [bɪ'keɪm] ['veri] [lɒŋ] ; [ai][et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

| My | hair | and | beard | became | very | long | ; | I | ate | but | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | 和 | 胡须 | 成为 | 非常 | 长的 | ; | 我 | 吃 | 但 | 小的 | ; |

我的头发和胡须变得很长；我吃得很少；

[ai] [stuːpt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] .

| I | stooped | more | and | more | each | day | , | and | walked | with | a | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弯腰 | 更多的 | 和 | 更多的 | 每个 | 天 | , | 和 | 步行 | 和 | 一个 | 职员 | . |

我每天都越来越驼背，走路也越来越费劲，需要拄拐杖。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'getfl] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

| I | began | to | be | very | forgetful | when | people | asked | me | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 是 | 非常 | 健忘 | 什么时候 | 人们 | 问 | 我 | 问题 | . |

当别人问我问题时，我开始变得非常健忘。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| About | a | year | afterward | the | queen | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 之后 | 这 | 女王 | 锯 | 我 | . |

大约一年后，女王见到了我。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,

| I | was | in | the | crowd | near | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 人群 | 靠近 | 这 | 宫殿 | , |

我当时在宫殿附近的人群中，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [gɒn] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [siːn] .

| where | I | had | purposely | gone | that | I | might | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 故意 | 已消失 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 已见 | . |

我故意去那里，就是为了被人看到。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

| She | looked | at | me | , | but | gave | no | sign | that | she | recognized | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 我 | , | 但 | 给予 | 不 | 符号 | 那 | 她 | 认可 | 我 | . |

她看了我一眼，但没有表现出认出我的意思。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| The | next | day | an | officer | came | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 官 | 来了 | 到 | 我 | , |

第二天，一名警官来找我。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ 'dəutəd ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| and | roughly | told | me | that | the | empress | had | no | use | for | dotards | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大致 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 皇后 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 老糊涂 | 在 | 她 |

[də'mɪnjənz] ,

| dominions | , |
|---|---|
| 领地 | , |

她还粗鲁地告诉我，女皇的领地里容不下老糊涂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ai] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | that | the | sooner | I | went | away | the | better | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 很快 | 我 | 去 | 离开 | 这 | 更好的 | 为了 | 我 | . |

我越早离开越好。

[ai] ['ɑːftəwəd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] ,

| I | afterward | heard | that | the | execution | of | two | strangers | had | been | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之后 | 听到 | 那 | 这 | 执行 | 的 | 二 | 陌生人 | 有 | 到过 | 订购 | , |

后来我听说，两名素不相识的人被下令处决。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðɪs]

| but | that | a | certain | superstition | in | the | mind | of | the | empress | had | prevented | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一个 | 肯定 | 迷信 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 皇后 | 有 | 阻止 | 这 |

.

| : |
|---|
| . |

但皇后心中某种迷信阻止了这件事的发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [θruː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][met][ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] ,

| She | had | heard | , | through | persons | who | had | met | the | Nestorians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | , | 通过 | 人 | WHO | 有 | 遇见 | 这 | 聂斯托利派 | , |

她从一些接触过聂斯托利派的人那里听说：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| that | people | of | our | country | were | protected | in | some | strange | manner | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人们 | 的 | 我们的 | 国家 | 是 | 受保护 | 在 | 一些 | 奇怪的 | 方式 | 哪个 | 她 |

[dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| did | not | understand | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 理解 | . |

她觉得我们国家的人民受到了某种奇怪的保护，而她却无法理解这种保护方式。

" ['riːnə][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] ['tʃaɪnə] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] ['mʌni] ;

| " | Rina | and | I | could | not | leave | China | , | for | I | had | now | no | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽娜 | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 离开 | 中国 | , | 为了 | 我 | 有 | 现在 | 不 | 钱 | ; |

“我和丽娜无法离开中国，因为我现在没有钱了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɒvɪns] , [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]

| but | we | went | to | a | distant | province | , | where | I | lived | for | more | than | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 去 | 到 | 一个 | 遥远 | 省 | , | 在哪里 | 我 | 居住地 | 为了 | 更多的 | 比 | 十 |

[jˈiəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

但我们去了遥远的省份，我在那里生活了十多年。

['pɑːsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] . "

| passing | as | a | Chinaman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 作为 | 一个 | 中国人 | . | " |

冒充中国人。

" [ænd; ənd]['riːnə] - - [pɔː(r); pʊə(r)]['riːnə] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | And | Rina | - | - | poor | Rina | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 丽娜 | - | - | 贫穷的 | 丽娜 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“可怜的丽娜呢？”克劳德太太问道。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [daɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | She | soon | died | , | " | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 很快 | 死亡 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | . |

“她不久就去世了，”她丈夫说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| " | She | was | in | a | state | of | fear | nearly | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 害怕 | 几乎 | 全部 | 这 | 时间 | . |

她几乎一直处于恐惧之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

| She | could | not | speak | the | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说话 | 这 | 语言 | , |

她不会说这种语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| and | it | may | be | said | that | she | gave | up | her | life | in | her | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 她 | 给予 | 向上 | 她 | 生活 | 在 | 她 | 追逐 | 的 |

['nɒlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

可以说，她为了追求知识献出了自己的生命。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['emprəs] [wuː] . "

| In | this | respect | she | was | as | wonderful | a | woman | as | was | the | Empress | Woo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 她 | 曾是 | 作为 | 精彩的 | 一个 | 女士 | 作为 | 曾是 | 这 | 皇后 | 伍 | . | " |

在这方面，她和吴皇后一样出色。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , ['ɜːnɪstli] .

| " | And | a | thousand | times | better | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 千 | 时代 | 更好的 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 切实 | . |

“而且好一千倍，”克劳德太太认真地说。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

| " | And | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | ? | " |

“进而？ ”

" [ðen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ai] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] . "

| " | Then | , | " | said | her | husband | , | " | I | married | a | Chinese | woman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , | " | 我 | 已婚 | 一个 | 中国人 | 女士 | . | " |

“然后，”她丈夫说，“我娶了一个中国女人。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [raʊnd] .

| " | What | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | , | her | eyes | almost | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | , | 她 | 眼睛 | 几乎 | 圆形的 | . |

“什么！”克劳德太太惊呼道，眼睛几乎瞪得圆圆的。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

| " | Yes | , | my | dear | ; | it | was | a | great | deal | safer | for | me | to | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更安全 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 已婚 | , |

“是的，亲爱的；对我来说，结婚安全得多。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [ai][wɒz; wəz]

| and | to | become | as | nearly | as | possible | like | the | people | by | whom | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 变得 | 作为 | 几乎 | 作为 | 可能的 | 喜欢 | 这 | 人们 | 经过 | 谁 | 我 | 曾是 |

[sə'raʊndɪd] . "

| surrounded | . | " |
|---|---|---|
| 包围 | . | " |

并尽可能地变得像我周围的人一样。

" [bʌt; bət] [ðiː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] , [dɪd] [ðiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | But | thee | didn't | have | several | wives | , | did | thee | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 没有 | 有 | 一些 | 妻子们 | , | 做过 | 你 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“但是你没有娶好几个老婆吧？”克劳德太太问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

| " | Oh | , | no | , | " | he | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 他 | 回答 | ; |

“哦，不，”他回答道；

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

| " | I | was | too | poor | for | anything | of | that | kind | to | be | expected | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 也 | 贫穷的 | 为了 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | 到 | 是 | 预期的 | 的 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“我太穷了，根本不可能拥有那样的东西。”

[wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

| When | an | opportunity | came | to | join | a | caravan | and | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 机会 | 来了 | 到 | 加入 | 一个 | 大篷车 | 和 | 得到 | 离开 | , |

当有机会加入旅行团外出度假时，

[ai] [tʊk] [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ə'reɪbiə] .

| I | took | my | Chinese | wife | with | me | , | and | eventually | reached | Arabia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 中国人 | 妻子 | 和 | 我 | , | 和 | 最终 | 达到 | 阿拉伯 | . |

我带着我的中国妻子，最终到达了阿拉伯地区。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

| There | we | stayed | for | a | long | time | , | for | I | found | it | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 入住 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 为了 | 我 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 |

['prɒsɪkjuːt] [maɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

| prosecute | my | journeying | . |
|---|---|---|---|
| 起诉 | 我的 | 旅程 | . |

我们在那里待了很久，因为我发现自己无法继续我的旅程。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd][ɒv; əv]['mɔːltə] , [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]

| Eventually | , | however | , | we | reached | the | island | of | Malta | , | where | my | wife | lived | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 然而 | , | 我们 | 达到 | 这 | 岛 | 的 | 马耳他 | , | 在哪里 | 我的 | 妻子 | 居住地 | 到 |

[biː; bi]['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] .

| be | over | seventy | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 七十 | . |

最终，我们到达了马耳他岛，我的妻子在那里活到了七十多岁。

['træv(ə)l] , ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Travel | , | hardships | , | and | danger | seemed | to | agree | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | , | 艰辛 | , | 和 | 危险 | 似乎 | 到 | 同意 | 和 | 她 | . |

旅行、艰辛和危险似乎都很适合她。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

| She | never | spoke | any | language | but | her | own | , | and | as | she | was | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 辐 | 任何 | 语言 | 但 | 她 | 自己的 | , | 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 的 | 一个 |

['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| quiet | disposition | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 处置 | , |

她只会说自己的母语，不会说其他任何语言，而且她性格安静。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [pɑ:st] [æz; əz][æn; ən]

| and | took | no | interest | in | the | things | she | saw | , | she | generally | passed | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 这 | 事物 | 她 | 锯 | , | 她 | 一般来说 | 通过了 | 作为 | 一个 |

['ɪmbəsi:l] .

| imbecile | . |
|---|---|
| 白痴 | . |

她对所见之事毫无兴趣，通常被人当作傻子看待。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wʊmən] [hu:] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['jʊərəp] . "

| But | she | was | the | first | Chinese | woman | who | ever | visited | Europe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 中国人 | 女士 | WHO | 曾经 | 到访 | 欧洲 | . | " |

但她是第一位访问欧洲的中国女性。

" [aɪ] [ges] [ði:] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ði:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [gɒt] [θru:] [wɪð]

| " | I | guess | thee | was | very | sorry | thee | brought | her | before | thee | got | through | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 你 | 带来 | 她 | 前 | 你 | 得到 | 通过 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“我猜你很后悔在还没来得及好好教训她之前就把她带来了。”

[aɪ][doʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| I | don't | approve | of | that | matrimonial | alliance | at | all | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 批准 | 的 | 那 | 婚姻 | 联盟 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“我一点也不赞成这桩婚事，”克劳德夫人说。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]

| During | this | and | succeeding | evenings | of | narration | , | it | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 和 | 成功 | 晚上 | 的 | 旁白 | , | 它 | 必须 | 不是 | 是 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][sæt]['saɪlənt] ,

| supposed | I | sat | silent | , |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 我 | 卫星 | 沉默的 | , |

在当晚以及之后几个晚上的叙述中，我并非一直保持沉默。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

| making | no | remarks | upon | what | I | heard | ; | but | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 评论 | 之上 | 什么 | 我 | 听到 | ; | 但 | , | 在 | 事实 | , |

我没有对听到的内容发表任何评论；但事实上，

[wɒt] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hɑ:dli] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

| what | I | said | was | of | hardly | any | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 说 | 曾是 | 的 | 几乎 | 任何 | 重要性 | , |

我说的话几乎无关紧要。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɜːθ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kraʊdərz]

| and | certainly | not | worth | introducing | into | this | account | of | Mr | . | Crowder's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不是 | 值得 | 介绍 | 进入 | 这 | 帐户 | 的 | 先生 | . | 克劳德的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| experiences | . |
|---|---|
| 经历 | . |

当然，不值得将此事引入对克劳德先生经历的叙述中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| But | the | effect | of | his | words | upon | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 字 | 之上 | 太太 | . | 克劳德 | , |

但他的话对克劳德太太的影响是.....

[æz; əz] [ʃəʊn] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] ['kwestʃənz]

| as | shown | both | by | the | play | of | her | features | and | her | frequent | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所示 | 两个都 | 经过 | 这 | 玩 | 的 | 她 | 特征 | 和 | 她 | 频繁 | 问题 |

[ænd; ənd] [ ˌeksklə'meiʃən ] ,

| and | exclamations | , |
|---|---|---|
| 和 | 感叹词 | , |

从她面部表情的变化以及她频繁的提问和惊叹中都可以看出来。

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] .

| interested | me | almost | as | much | as | the | statements | of | my | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 我 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 声明 | 的 | 我的 | 主持人 | . |

我几乎和对主人的发言一样感兴趣。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,

| I | had | previously | known | her | as | the | gentlest | , | the | sweetest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 之前 | 已知 | 她 | 作为 | 这 | 最温柔的 | , | 这 | 最甜美的 | , |

我之前认识的她，是最温柔、最善良的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] ;

| and | the | most | attractive | of | my | female | acquaintances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 的 | 我的 | 女性 | 熟人 | ; |

以及我认识的女性中最漂亮的一位；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kwɪk]

| but | now | I | found | her | to | be | a | woman | of | keen | intellect | and | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 成立 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | 的 | 敏锐的 | 智力 | 和 | 快的 |

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

| appreciation | . |
|---|---|
| 欣赏 | . |

但现在我发现她是一位才智过人、鉴赏力敏锐的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz]

| Her | remarks | , | which | were | very | frequent | , | and | which | I | shall | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 评论 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 频繁 | , | 和 | 哪个 | 我 | 将 | 不是 | 总是 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| record | , |
|---|---|
| 记录 | , |

她的言论非常频繁，我不可能一一记录下来。

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [spaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] .

| were | like | seasoning | and | spice | to | the | narrative | of | Mr | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 调料 | 和 | 香料 | 到 | 这 | 叙述 | 的 | 先生 | . | 克劳德 | . |

就像是给克劳德先生的叙述增添了调味料和香料。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [hɜːd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

| Never | before | had | a | wife | heard | such | stories | from | a | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 一个 | 妻子 | 听到 | 这样的 | 故事 | 从 | 一个 | 丈夫 | , |

妻子从未听丈夫讲过这样的故事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm]

| and | there | never | could | have | been | a | woman | who | would | have | heard | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 绝不 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 女士 | WHO | 会 | 有 | 听到 | 他们 |

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

| with | such | religious | faith | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 宗教 | 信仰 | . |

绝不可能有哪个女人会以如此虔诚的信仰来聆听这些话。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [məʊst] ['frendli] ['kɒnfɪdəns] .

| Naturally | , | she | showed | me | a | most | friendly | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 她 | 显示 | 我 | 一个 | 最多 | 友好的 | 信心 | . |

她自然而然地对我表现出了非常友好和自信的态度。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒnd]

| The | fact | that | we | were | both | the | loyal | disciples | of | one | master | was | a | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我们 | 是 | 两个都 | 这 | 忠诚 | 门徒 | 的 | 一 | 掌握 | 曾是 | 一个 | 纽带 |

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| between | us | . |
|---|---|---|
| 之间 | 我们 | . |

我们都是同一位师父的忠实弟子，这让我们之间建立了一种联系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| He | was | so | much | older | than | either | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 老 | 比 | 任何一个 | 的 | 我们 | , |

他比我们俩都年长得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ,

| and | he | regarded | us | sometimes | with | what | looked | so | much | like | parental | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 认为 | 我们 | 有时 | 和 | 什么 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 父母 | 感情 | , |

他有时看我们的眼神，看起来就像父母般的慈爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [p'ɜːsənz] , [nɒt] [bɪl'iːvəz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

| that | it | would | not | have | been | surprising | if | persons | , | not | believers | as | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 奇怪 | 如果 | 人 | , | 不是 | 信徒 | 作为 | 我们 | 是 |

,

,

,

如果换作其他人，而不是像我们一样的信徒，那也不足为奇。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] ,

| should | have | entertained | the | idea | that | , | in | course | of | time | , | he | would | pass | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 娱乐 | 这 | 主意 | 那 | , | 在 | 课程 | 的 | 时间 | , | 他 | 会 | 经过 | 离开 | , |

他应该想到，随着时间的推移，他终将离世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi]

| and | that | we | two | should | be | left | to | comfort | each | other | as | well | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 二 | 应该 | 是 | 左边 | 到 | 舒适 | 每个 | 其他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 |

[mait] .

| might | . |
|---|---|
| 可能 | . |

我们两个应该互相安慰，尽我们所能。

[bʌt; bət] [ai] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [frend] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,

| But | I | , | who | had | heard | my | friend | speak | of | the | coming | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | WHO | 有 | 听到 | 我的 | 朋友 | 说话 | 的 | 这 | 未来 | 年 | , |

但我，曾听我的朋友谈论过未来几年，

[kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv] [tuː] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

| could | not | forget | the | picture | he | had | drawn | of | two | aged | and | feeble | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 图片 | 他 | 有 | 绘制 | 的 | 二 | 老年人 | 和 | 微弱 | 人们 | , |

他始终忘不了他画的那幅两个年老体弱的人的画像。

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] -
**looked up to in love and veneration by a fresh and hearty man of fifty -**
看起来 向上 到 在 爱 和 崇敬 经过 一个 新鲜的 和 爽朗 男人 的 五十 -
[θriː] .
**three .**
三 .

一位精神矍铄、活力充沛的五十三岁男子，对他充满爱戴和敬仰。

" [ðiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .
**" Thee never seemed to have any trouble in getting married , " said Mrs . Crowder .**
" 汝 绝不 似乎 到 有 任何 麻烦 在 获得 已婚 , " 说 太太 . 克劳德 .

“你结婚似乎从来没有遇到过任何问题，”克劳德太太说。

" [dɪd] [ðiː] ['evə(r)] [steɪ] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ?
**" Did thee ever stay an old bachelor any length of time ?**
" 做过 你 曾经 停留 一个 老的 学士 任何 长度 的 时间 ?

你曾长时间过着单身生活吗?

" ['kraʊdər] [lɑːft] .
**" Crowder laughed .**
" 克劳德 笑了 .

克劳德笑了。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mjuːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
**Such questions from his wife amused him very much .**
这样的 问题 从 他的 妻子 觉得好笑 他 非常 很多 .

妻子提出的这些问题让他觉得很有趣。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" I was thinking of changing the subject , " said he ,**
" 我 曾是 思维 的 变化 这 主题 , " 说 他 ,

“我正想换个话题，”他说。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
**" and was about to tell you something which had not anything to do**
" 和 曾是 关于 到 告诉 你 某物 哪个 有 不是 任何事物 到 做
[wɪð] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mæridʒz] .
**with wives and marriages .**
和 妻子们 和 婚姻 .

“我正要告诉你一些与妻子和婚姻无关的事情。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
**I thought you might be tired of that sort of thing . "**
我 想法 你 可能 是 疲劳的 的 那 种类 的 事物 . "

我以为你可能已经厌倦了那种事。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] . "
**" Not at all , " said she , quickly ; " that's just what I want to hear . "**
" 不是 在 全部 , " 说 她 , 迅速地 ; " 那就是 只是 什么 我 想 到 听到 . "

“一点也不，”她连忙说道，“这正是我想要听到的。”

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;
**" Very well , " answered he ;**
" 非常 出色地 , " 回答 他 ;

“很好，”他回答道；

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feljər] [ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
**" I will give you a little instance of one of my failures in love - making .**
" 我 将要 给 你 一个 小的 实例 的 一 的 我的 失败 在 爱 - 制作 .

“我给你举个例子，说说我在性爱方面的一次失败经历。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['emprəs] [wuː] ; [ɪn][fækt] ,

| " | It | was | long | before | my | visit | to | Empress | Woo | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 我的 | 访问 | 到 | 皇后 | 伍 | ; | 在 | 事实 | , |

“那是在我拜访伍皇后之前很久的事；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪriə] ,

| it | was | about | eleven | hundred | years | before | Christ | , | and | I | was | living | in | Syria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十一 | 百 | 年 | 前 | 基督 | , | 和 | 我 | 曾是 | 活的 | 在 | 叙利亚 | , |

那是在公元前一千一百年左右，我当时住在叙利亚。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['tɪmnæθ] .

| where | I | was | teaching | school | in | the | little | town | of | Timnath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 教学 | 学校 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 蒂姆纳斯 | . |

我当时在蒂姆纳斯小镇的一所学校教书。

[ai] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] .

| I | became | very | much | interested | in | one | of | the | girls | of | my | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 的 | 我的 | 班级 | . |

我对班上一个女生产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ɪn][fækt] ,

| She | was | a | good | deal | older | than | any | of | the | others | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 老 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | ; | 在 | 事实 | , |

她比其他人都要年长许多；事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| she | was | a | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

她是一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ai]['nætʃ(ə)rəli]

| She | had | a | bright | mind | , | and | was | eager | to | learn | , | and | I | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 明亮的 | 头脑 | , | 和 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 学习 | , | 和 | 我 | 自然 |

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

| became | interested | in | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 感兴趣的 | 在 | 她 | ; |

她头脑聪明，求知欲强，我自然而然地对她产生了兴趣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

| and | in | the | course | of | time | she | pleased | me | so | much | that | I | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 她 | 高兴 | 我 | 所以 | 很多 | 那 | 我 | 决定 | 到 |

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "

| marry | her | . | " |
|---|---|---|---|
| 结婚 | 她 | . | " |

随着时间的推移，她越来越让我满意，所以我决定娶她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðaɪ] ['skɑːlərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər]

| " | It | seems | thee | was | in | the | habit | of | marrying | thy | scholars | , | " | said | Mrs | . | Crowder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 你 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 结婚 | 你的 | 学者们 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 |

.

| : |
|---|
| . |

“看来你一直有娶你学生为妻的习惯，”克劳德夫人说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

| " | There | is | nothing | very | strange | in | that | , | " | he | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 非常 | 奇怪的 | 在 | 那 | , | " | 他 | 回复 | ; |

“这没什么奇怪的，”他回答说；

" [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌmz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | a | schoolmaster | usually | becomes | very | well | acquainted | with | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 校长 | 通常 | 变成 | 非常 | 出色地 | 熟人 | 和 | 一些 | 的 | 他的 |

['skɑːlərz] ,

| scholars | , |
|---|---|
| 学者们 | , |

“一位教师通常会与他的一些学生非常熟悉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [ pliːz ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)]

| and | if | a | girl | pleases | him | very | much | it | is | not | surprising | that | he | should | prefer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 女孩 | 请 | 他 | 非常 | 很多 | 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 他 | 应该 | 更喜欢 |

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

| to | marry | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 她 | , |

如果一个女孩让他非常满意，那么他更愿意娶她也就不足为奇了。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ,

| or | , | at | least | , | to | try | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 至少 | , | 到 | 尝试 | 到 | , |

或者至少，尝试一下。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] . "

| than | to | go | out | among | comparative | strangers | to | look | for | a | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 去 | 出去 | 之中 | 比较 | 陌生人 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 妻子 | . | " |

与其去陌生人中间找老婆，不如去寻找伴侣。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðaɪ] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [rɪ'flektɪvli] ,

| " | If | I | had | been | in | thy | place | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | reflectively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 你的 | 地方 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 反思地 | , |

“如果我处在你的位置，”克劳德太太若有所思地说，

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [ɒv; əv] ['bætʃələdəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

| " | sometimes | I | would | have | enjoyed | a | long | rest | of | bachelordom | ; | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 我 | 会 | 有 | 享受 | 一个 | 长的 | 休息 | 的 | 单身 | ; | 它 | 会 | 有 |

[biːn] [ə; eɪ][və'raɪəti] . "

| been | a | variety | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 种类 | . | " |

“有时候我倒挺享受单身生活的，那会是一种很特别的体验。”

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][və'raɪəti][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Oh | , | I | have | had | variety | of | that | kind | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 有 | 有 | 种类 | 的 | 那 | 种类 | , | " | 说 | 他 | . |

“哦，我吃过各种各样的那种，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sək'siːdɪŋ] ['dekeɪdz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪdəʊə(r)] , [ɔː(r)]['bætʃələ(r)] , [wɪtʃ'evə(r)]

| " | For | many | succeeding | decades | I | have | been | widower | , | or | bachelor | , | whichever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 许多 | 成功 | 几十年 | 我 | 有 | 到过 | 鳏夫 | , | 或者 | 学士 | , | 任何 |

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| you | choose | to | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 选择 | 到 | 称呼 | 它 | . |

“在接下来的几十年里，我一直是鳏夫，或者单身汉，随便你怎么称呼我。”

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [gɜːl] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| " | As | I | was | saying | , | this | girl | pleased | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | 这 | 女孩 | 高兴 | 我 | 非常 | 很多 | . |

正如我刚才所说，这个女孩让我非常满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,

| She | was | good | - | looking | , | bright | , | and | witty | , | and | her | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好的 | - | 寻找 | , | 明亮的 | , | 和 | 机智 | , | 和 | 她 | 黑暗的 | , |

她长相漂亮，聪明机智，而且她肤色黝黑，

['flæʃɪŋ] [aɪz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]
**flashing** **eyes** **won** **her** **a** **great** **deal** **of** **attention** **from** **the** **young** **men** **of**
闪烁 眼睛 韩元 她 一个 伟大的 交易 的 注意力 从 这 年轻的 男人 的
[ðə; ði] [pleɪs] ;
**the** **place** **;**
这 地方 ;

她那双闪亮的眼睛吸引了当地年轻男子的很多注意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**but** **she** **would** **not** **have** **anything** **to** **do** **with** **them** **.**
但 她 会 不是 有 任何事物 到 做 和 他们 .

但她不愿与他们有任何瓜葛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bəʊst] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**They** **could** **not** **boast** **much** **in** **regard** **to** **intelligence** **or** **education** **,**
他们 可以 不是 夸 很多 在 看待 到 智力 或者 教育 ,

他们在智力和教育方面都谈不上有什么值得称道的。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['veri] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
**nor** **were** **any** **of** **them** **in** **very** **good** **circumstances** **;** **and** **so** **,** **in** **spite** **of**
也不 是 任何 的 他们 在 非常 好的 情况 ; 和 所以 , 在 尽管如此 的
[maɪ] [j'iəz] ,
**my** **years** **,**
我的 年 ,

他们的境况也都不太好；因此，尽管我年纪不小了，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**she** **seemed** **to** **take** **very** **kindly** **to** **me** **,**
她 似乎 到 拿 非常 亲切地 到 我 ,

她似乎对我非常友好。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] .
**and** **I** **made** **up** **my** **mind** **I** **would** **marry** **her** **the** **approaching** **autumn** **.**
和 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 结婚 她 这 接近 秋天 .

我下定决心，要在即将到来的秋天娶她。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ,
**I** **had** **some** **money** **,**
我 有 一些 钱 ,

我当时有点钱，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
**and** **there** **was** **a** **house** **with** **a** **piece** **of** **land** **for** **sale** **near** **the** **town** **.**
和 那里 曾是 一个 房子 和 一个 片 的 土地 为了 销售 靠近 这 镇 .

镇子附近有一栋房子和一块地待售。

[ðɪs] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
**This** **I** **planned** **to** **buy** **,** **and** **to** **settle** **down** **as** **an** **agriculturist** **.**
这 我 计划 到 买 , 和 到 定居 向下 作为 一个 农学家 .

我原本打算买下这块地，然后定居下来，成为一名农民。

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] . "
**I** **was** **tired** **of** **school** **-** **teaching** **.** **"**
我 曾是 疲劳的 的 学校 - 教学 . "

我厌倦了教书。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [æz; əz] [ðiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪts]
**"** **No** **wonder** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Crowder** **,** **"** **as** **thee** **intended** **to** **take** **out** **of** **it** **its**
" 不 想知道 , " 说 太太 . 克劳德 , " 作为 你 故意的 到 拿 出去 的 它 它是
['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] . "
**principal** **attraction** **.** **"**
主要的 景点 . "

“难怪，”克劳德太太说，“因为你打算把它的主要吸引力去掉。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

| " | We | were | walking | , | one | evening | , | over | the | fields | , | talking | of | astronomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 步行 | , | 一 | 晚上 | , | 超过 | 这 | 字段 | , | 说 | 的 | 天文学 | , |

“一天傍晚，我们沿着田野散步，谈论着天文学，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

| in | which | she | took | a | great | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | , |

她对此表现出了浓厚的兴趣。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| when | we | saw | a | man | approaching | who | was | evidently | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 一个 | 男人 | 接近 | WHO | 曾是 | 显然 | 一个 | 陌生人 | . |

我们看到一个男人走过来，显然是个陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt]

| He | was | a | fellow | of | medium | height | , | but | he | gave | the | impression | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 同伴 | 的 | 中等的 | 高度 | , | 但 | 他 | 给予 | 这 | 印象 | 的 | 伟大的 |

[saɪz][ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

| size | and | vigor | . |
|---|---|---|---|
| 尺寸 | 和 | 活力 | . |

他个子中等，但给人的感觉却很魁梧、很有活力。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

| As | he | came | nearer | , | striding | over | the | rough | places | , | and | paying | no | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 更近 | , | 大步走 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 地方 | , | 和 | 付费 | 不 | 注意力 |

[tuː; tə] [pɑːðz] ,

| to | paths | , |
|---|---|---|
| 到 | 路径 | , |

他走近时，大步走过崎岖不平的路面，完全不顾小路。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ænd; ənd] [θɪk] [nek]

| I | saw | that | he | was | very | broad | - | shouldered | , | with | a | heavy | body | and | thick | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 广阔 | - | 肩部 | , | 和 | 一个 | 重的 | 身体 | 和 | 厚的 | 脖子 |

.

| : |
|---|
| . |

我看到他肩膀很宽，体格健壮，脖子也很粗。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ,

| His | legs | were | probably | of | average | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 大概 | 的 | 平均的 | 尺寸 | , |

他的腿大概属于平均大小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] ,

| but | they | looked | somewhat | small | in | comparison | with | his | body | and | his | long | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 看起来 | 有些 | 小的 | 在 | 比较 | 和 | 他的 | 身体 | 和 | 他的 | 长的 | 武器 | , |

但与他的身材和长臂相比，它们看起来有点小。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

| which | swung | by | his | sides | as | he | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 摇摆 | 经过 | 他的 | 侧面 | 作为 | 他 | 步行 | . |

他走路时，那东西在他身体两侧摆动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['bʊʃi] - ['bɪədɪd] , [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [aɪz] .

| He | was | a | young | man | , | bushy | - | bearded | , | with | bright | and | observant | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 茂密的 | - | 留着胡子的 | , | 和 | 明亮的 | 和 | 观察者 | 眼睛 | . |

他是个年轻男子，留着浓密的胡须，眼神明亮而敏锐。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːd][æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em]

| As | he | passed | us | , | he | looked | very | hard | at | my | companion | , | and | , | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 我们 | , | 他 | 看起来 | 非常 | 难的 | 在 | 我的 | 伴侣 | , | 和 | , | 我 | 是 |

['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

| sorry | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 对不起 | 到 | 说 | , |

他经过我们身边时，仔细地看了我的同伴一眼，很遗憾地说，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪm] .

| she | turned | her | head | and | gazed | steadfastly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 头 | 和 | 凝视 | 坚定不移 | 在 | 他 | . |

她转过头，目光坚定地注视着他。

" - [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | ' | That's | a | fine | figure | of | a | man | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那就是 | 一个 | 美好的 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | , | - | 她 | 说 | . |

“那真是个身材高大的男人，”她说。

- [hiː; hi] [lʊks] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -

| ' | He | looks | strong | enough | for | anything | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 强的 | 足够的 | 为了 | 任何事物 | . | - |

“他看上去很强壮，什么事都能应付。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| " | I | didn't | encourage | her | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 鼓励 | 她 | 钦佩 | . |

“我没有鼓励她崇拜我。”

- [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , - [ai] [sed] ;

| ' | He | might | be | made | useful | on | a | farm | , | ' | I | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 可能 | 是 | 制成 | 有用 | 在 | 一个 | 农场 | , | - | 我 | 说 | ; |

“他或许能在农场里发挥作用，”我说；

- [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪm] ,

| ' | if | his | legs | were | as | big | as | the | rest | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 他的 | 腿 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 他 | , |

“如果他的腿和他身体其他部位一样粗壮的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [plaʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɒks] . -

| he | could | draw | a | plow | as | well | as | an | ox | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 画 | 一个 | 犁 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 牛 | . | - |

他既能拉犁，也能拉牛。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [siːmd] [tuː; tə]

| " | She | made | no | answer | to | this | ; | but | her | interest | in | astronomy | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 制成 | 不 | 回答 | 到 | 这 | ; | 但 | 她 | 兴趣 | 在 | 天文学 | 似乎 | 到 |

[dɪ'kriːs] ,

| decrease | , |
|---|---|
| 减少 | , |

她对此没有回答；但她对天文学的兴趣似乎有所减弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| and | she | soon | proposed | that | we | should | turn | back | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 很快 | 建议的 | 那 | 我们 | 应该 | 转动 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | . |

于是她很快提议我们应该返回镇上。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] ,

| On | the | way | we | met | the | stranger | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 遇见 | 这 | 陌生人 | 再次 | , |

途中我们再次遇到了那位陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

| and | this | time | he | stopped | and | asked | us | some | questions | about | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 停止 | 和 | 问 | 我们 | 一些 | 问题 | 关于 | 这 | 国家 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| and | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻里 | . |

这一次他停下来，问了我们一些关于国家和周边地区的问题。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['skɒlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

| All | the | time | we | were | talking | he | and | my | scholar | were | looking | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 说 | 他 | 和 | 我的 | 学者 | 是 | 寻找 | 在 | 每个 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

我们谈话期间，他和我的学者一直互相看着对方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] .

| and | each | of | them | seemed | entirely | satisfied | with | the | survey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 似乎 | 完全 | 使满意 | 和 | 这 | 民意调查 | . |

他们每个人似乎都对调查结果非常满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| The | next | day | the | girl | was | very | inattentive | at | school | , | and | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 注意力不集中 | 在 | 学校 | , | 和 | 在 | 这 | 下午 | , |

第二天，女孩在学校非常不专心，下午，

[wen] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| when | I | hoped | to | take | a | walk | with | her | , | I | could | not | find | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 希望 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 和 | 她 | , | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 她 | , |

我想和她一起散步，却找不到她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .

| and | went | out | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 经过 | 我 | . |

然后我独自一人出去了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv]

| Before | long | I | saw | her | sitting | under | a | tree | , | talking | to | the | stranger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 我 | 锯 | 她 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 树 | , | 说 | 到 | 这 | 陌生人 | 的 |

['jestədeɪ] . "

| yesterday | . | " |
|---|---|---|
| 昨天 | . | " |

没过多久，我就看到她坐在树下，和昨天遇到的那个陌生人说话。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][flɜːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | She | was | a | regular | flirt | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 调情 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“她是个惯于卖弄风情的人，”克劳德太太说。

" [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| " | Apparently | she | was | , | " | replied | her | husband | ; | " | but | although | I | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 她 | 曾是 | , | " | 回复 | 她 | 丈夫 | ; | " | 但 | 虽然 | 我 | 可能 | 有 |

[ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)] ,

| excused | her | , |
|---|---|---|
| 已原谅 | 她 | , |

“显然她是，”她丈夫回答说；“虽然我本可以原谅她，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt]

| considering | how | much | better | suited | this | stranger | was | to | her | , | in | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 很多 | 更好的 | 适合 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 到 | 她 | , | 在 | 观点 |

[ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] ,

| of | years | at | least | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 年 | 在 | 至少 | , |

考虑到这个陌生人在年龄上至少比她更适合她，

---

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| I | was | not | willing | to | withdraw | and | leave | her | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 提取 | 和 | 离开 | 她 | 到 | 其他 | , |

我不愿退出，把她留给别人。

---

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| especially | as | he | might | be | a | person | entirely | unworthy | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 人 | 完全 | 不配 | 的 | 她 | . |

尤其是考虑到他可能完全配不上她。

---

" [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ,

| " | I | did | not | disturb | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 打扰 | 他们 | , |

我没有打扰他们，

---

[bʌt; bət][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| but | I | went | back | to | the | town | and | made | some | inquiries | about | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 制成 | 一些 | 查询 | 关于 | 这 | 陌生人 | . |

但我回到镇上，打听了一下那个陌生人的情况。

---

[ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dænaɪt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn] ['zɔːrə] ,

| I | found | that | he | was | a | Danite | , | and | lived | with | his | parents | in | Zorah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 丹尼特 | , | 和 | 居住地 | 和 | 他的 | 父母 | 在 | 佐拉 | , |

我发现他是但支派的人，和他的父母住在琐拉。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['sæmsən] .

| and | that | his | name | was | Samson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 参孙 | . |

他的名字叫参孙。

---

[ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .

| I | also | learned | that | his | family | was | possessed | of | considerable | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 学习 | 那 | 他的 | 家庭 | 曾是 | 拥有 | 的 | 大量 | 方法 | . |

我还了解到，他的家庭经济条件相当不错。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ]
['mærɪdʒ] [plænz][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ][vaɪnz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] .

| " | It | soon | became | plain | that | it | would | not | be | easy | for | me | to | carry | out | my | marriage | plans | and | settle | down | among | my | vines | and | fig | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 很快 | 成为 | 清楚的 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 简单的 | 为了 | 我 | 到 | 携带 | 出去 | 我的 | 婚姻 | 计划 | 和 | 定居 | 向下 | 之中 | 我的 | 藤蔓 | 和 | 如图 | - | 树木 | . |

“很快我就意识到，要实现我的结婚计划，在我的葡萄藤和无花果树间安顿下来，对我来说并不容易。”

---

['sæmsən] [went] [həʊm] , [təʊld][hɪz; ɪz]['peərənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl] ,

| Samson | went | home | , | told | his | parents | of | his | desire | to | marry | this | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参孙 | 去 | 家 | , | 讲述 | 他的 | 父母 | 的 | 他的 | 欲望 | 到 | 结婚 | 这 | 女孩 | , |

参孙回到家，告诉父母他想娶这个女孩。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['regjələ(r)]

| and | in | the | course | of | time | they | all | came | down | to | Timnath | and | made | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 他们 | 全部 | 来了 | 向下 | 到 | 蒂姆纳斯 | 和 | 制成 | 常规的 |

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] . "

| matrimonial | propositions | to | her | parents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 命题 | 到 | 她 | 父母 | . | " |

随着时间的推移，他们都来到亭拿，定期向她的父母提亲。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['sæmsən] [huː] [tɔː(r)]['laɪənz][ə'pɑːt][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] ['templz] ? "

| " | Was | this | the | great | Samson | who | tore | lions | apart | and | threw | down | temples | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 这 | 伟大的 | 参孙 | WHO | 撕裂 | 狮子 | 除 | 和 | 扔 | 向下 | 寺庙 | ? | " |

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| asked | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“这就是那个能撕碎狮子、推倒神庙的伟大英雄参孙吗？”克劳德太太问道。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| in | amazement | . |
|---|---|---|
| 在 | 惊愕 | . |

惊叹不已。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

| " | The | very | man | , | " | was | the | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 男人 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

“正是他，”对方回答道；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l][ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

| " | and | he | was | the | most | formidable | rival | I | ever | had | in | that | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 强大 | 竞争对手 | 我 | 曾经 | 有 | 在 | 那 | 种类 | 的 |

[ə'feə(r)] .

| affair | . |
|---|---|
| 事务 | . |

“他是我在这类事情上遇到的最强大的对手。”

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

| The | proper | thing | for | me | to | do | , | according | to | the | custom | of | the | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 事物 | 为了 | 我 | 到 | 做 | , | 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 时代 |

,

,

,

按照当时的习俗，我应该做的是：

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'saɪd] ,

| would | have | been | to | take | him | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 到 | 拿 | 他 | 旁边 | , |

本来应该把他拉到一边，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃən] [tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːt] ,

| as | soon | as | I | found | that | he | was | paying | attentions | to | my | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 付费 | 注意 | 到 | 我的 | 亲爱的 | , |

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] ;

| and | fight | him | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 他 | ; |

我一发现他关注我的爱人，就和他打了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

| but | the | more | I | looked | at | him | and | his | peculiar | proportions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 我 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 奇特 | 比例 | , |

但我越看他，越觉得他身材比例很奇特，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| the | more | I | was | convinced | that | he | was | not | a | man | with | whom | I | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我 | 曾是 | 确信 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 和 | 谁 | 我 | 通缉 | 到 |

[faɪt] . "

| fight | . | " |
|---|---|---|
| 斗争 | . | " |

我越发确信，他不是我想与之交战的人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | I | should | think | not | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 不是 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“我想应该不会吧，”克劳德太太说。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðiː] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] ! "

| " | How | glad | I | am | thee | never | touched | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 你 | 绝不 | 感动 | 他 | ! | " |

“我真庆幸你从未碰过他！”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | The | result | might | not | have | been | disastrous | to | me | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 灾难性的 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | ; |

“这个结果对我来说或许不算灾难性的，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪlətri] ['mætəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| " | for | although | I | have | always | avoided | military | matters | as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 虽然 | 我 | 有 | 总是 | 避免 | 军队 | 事情 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

“虽然我一直尽可能避免涉及军事事务，

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [spːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| I | was | probably | better | versed | in | the | use | of | a | sword | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 大概 | 更好的 | 精通 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 剑 | 比 | 他 | 曾是 | . |

我可能比他更擅长使用剑术。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ['ɑːftəwəd] ,

| But | I | did | not | care | to | kill | him | , | and | from | what | I | heard | of | him | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 杀 | 他 | , | 和 | 从 | 什么 | 我 | 听到 | 的 | 他 | 之后 | , |

但我并不想杀他，而且从我后来听到的关于他的消息来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][gɒt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| I | am | sure | that | if | he | had | ever | got | those | long | arms | around | me | I | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 得到 | 那些 | 长的 | 武器 | 大约 | 我 | 我 | 应该 | 有 |

[biːn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] .

| been | a | mass | of | broken | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 大量的 | 的 | 破碎的 | 骨头 | . |

我确信，如果他用那双长臂搂住我，我肯定会被打得骨头碎裂。

" [səʊ] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ][plæn][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv]

| " | So | , | taking | everything | into | consideration | , | I | gave | up | my | plan | to | marry | this | girl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 采取 | 一切 | 进入 | 考虑 | , | 我 | 给予 | 向上 | 我的 | 计划 | 到 | 结婚 | 这 | 女孩 | 的 |

['tɪmnæθ] ;

| Timnath | ; |
|---|---|
| 蒂姆纳斯 | ; |

“所以，综合考虑所有因素，我放弃了娶提姆纳特那个女孩的计划；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['trɪki] ['kriːtʃə(r)] ,

| and | I | was | afterward | very | glad | I | did | so | , | for | she | proved | a | tricky | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 之后 | 非常 | 高兴的 | 我 | 做过 | 所以 | , | 为了 | 她 | 已证实 | 一个 | 棘手 | 生物 | , |

事后我非常庆幸自己这么做了，因为她真是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| and | entered | into | a | conspiracy | to | deceive | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 一个 | 阴谋 | 到 | 欺骗 | 她 | 丈夫 | , |

她与人合谋欺骗她的丈夫，

['æktʃuəli] ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət]

| actually | weeping | before | him | seven | days | in | order | to | worm | out | of | him | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 哭泣 | 前 | 他 | 七 | 天 | 在 | 命令 | 到 | 蠕虫 | 出去 | 的 | 他 | 这 | 秘密 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] . "

| of | his | strength | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 力量 | . | " |

实际上，她在他面前哭了七天，想从他口中套出他力量的秘密。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðiː] ['nevə(r)] [met] [də'laɪlə] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

**" I suppose thee never met Delilah ? " asked Mrs . Crowder .**

" 我 认为 你 绝不 遇见 黛莉拉 ? " 问 太太 . 克劳德 .

“我想你一定没见过黛丽拉吧？”克劳德太太问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bɪ'fɔː(r)] ['sæmsən] [wɒz; wəz] ['mærid] [ai] [left] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

**" Oh , no , " he answered ; " before Samson was married I left that part of the world ,**

" 哦 , 不 , " 他 回答 ; " 前 参孙 曾是 已婚 我 左边 那 部分 的 这 世界 ,

“哦，不，”他回答说；“在参孙结婚之前，我就离开了那个地方。”

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sæmsənz] [streŋθ] .

**and I did not make the acquaintance of the attractive young person who was so successful in the grand competition of discovering the source of Samson's strength .**

和 我 做过 不是 制作 这 熟人 的 这 吸引人的 年轻的 人 WHO 曾是 所以 成功的 在 这 盛大 竞赛 的 发现 这 来源 的 参孙的 力量 .

我并没有结识那位在寻找参孙力量来源的大赛中取得巨大成功的英俊年轻人。

[ɪn] [fækt] ,

**In fact ,**

在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['sæmsən] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] ['waɪdspred] [feɪm] . "

**it was nearly a hundred years after that before I heard of those great exploits of Samson which have given him such widespread fame . "**

它 曾是 几乎 一个 百 年 后 那 前 我 听到 的 那些 伟大的 漏洞 的 参孙 哪个 有 给定 他 这样的 广泛 名声 . "

将近一百年后，我才听说参孙那些使他名扬四海的伟大功绩。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðiː] ['nevə(r)] [met] [də'laɪlə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [rɪ'flektɪvli] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː] ,

**" I am glad thee never met Delilah , " said Mrs . Crowder , reflectively ; " for thee , too ,**

" 我 是 高兴的 你 绝不 遇见 黛莉拉 , " 说 太太 . 克劳德 , 反思地 ; " 为了 你 , 也 ,

“我很高兴你从未见过黛利拉，”克劳德太太若有所思地说，“因为你也一样。”

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðiː] .

**was possessed of a great secret , and she might have gained it from thee .**

曾是 拥有 的 一个 伟大的 秘密 , 和 她 可能 有 获得 它 从 你 .

她掌握着一个天大的秘密，而这个秘密很可能是从你那里得到的。

" [ˌaɪ 'viː]

**" IV**

" 第四

“IV

" [ai] [θɪŋk] [ðiː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [ɪn] [ðæt] ['sæmsən]

| " | I | think | thee | was | in | great | danger | , | " | continued | Mrs | . | Crowder | , | " | in | that | Samson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 危险 | , | " | 持续 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 在 | 那 | 参孙 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

“我认为你在那件与参孙有关的事情中处境非常危险，”克劳德太太继续说道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

| It | makes | me | shudder | to | think | , | even | now | , | of | what | might | have | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 不寒而栗 | 到 | 思考 | , | 甚至 | 现在 | , | 的 | 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 到 |

[ðiː] . "

| thee | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

即使现在，一想到你可能遭遇的不幸，我仍然不寒而栗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də]

| " | There | was | not | much | danger | , | " | said | he | ; | " | for | all | I | had | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 危险 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 为了 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

| was | to | withdraw | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 提取 | , |

“没什么危险，”他说，“我只需要撤退就行了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætə(r)] .

| and | there | was | an | end | to | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 事情 | . |

事情就此结束了。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| I | have | often | and | often | been | in | greater | danger | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 和 | 经常 | 到过 | 在 | 更大的 | 危险 | 比 | 那 | . |

我曾多次身处比这更大的危险之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['zɜːksiːz] ,

| For | instance | , | I | was | in | the | army | of | Xerxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 薛西斯 | , |

例如，我曾是薛西斯军队的一员。

[kəm'peld] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːʃə] .

| compelled | to | enter | it | simply | because | I | happened | to | be | in | Persia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 进入 | 它 | 简单地 | 因为 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 波斯 | . |

我被迫进入那里，仅仅是因为我碰巧在波斯。

[maɪ] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] .

| My | sympathies | were | entirely | with | the | Greeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同情 | 是 | 完全 | 和 | 这 | 希腊人 | . |

我完全同情希腊人。

[maɪ] [eɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

| My | age | did | not | protect | me | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年龄 | 做过 | 不是 | 保护 | 我 | 在 | 全部 | . |

我的年龄丝毫没有保护我。

['evribɒdi] [huː] [ɪn] ['eni] [wei] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] [wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːmi] .

| Everybody | who | in | any | way | could | be | made | useful | was | dragged | into | that | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | WHO | 在 | 任何 | 方式 | 可以 | 是 | 制成 | 有用 | 曾是 | 拖拽 | 进入 | 那 | 军队 | . |

所有能派上用场的人都被征召入伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] ,

| It | was | known | that | I | had | a | knowledge | of | engineering | and | surveying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 知识 | 的 | 工程 | 和 | 測量 | , |

大家都知道我懂工程和测量方面的知识。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmi][tuː; tə][help][bɪld]['brɪdʒɪz][ænd; ənd][leɪ][aʊt][kæmps].

| and | I | was | taken | into | the | army | to | help | build | bridges | and | lay | out | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 这 | 军队 | 到 | 帮助 | 建造 | 桥梁 | 和 | 躺 | 出去 | 营地 | . |

于是我被征召入伍，参与修建桥梁和布置营地。

"[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][ai][sɔː][ðə; ði]['kjʊərɪəs]['meθəd][ɒv; əv]['kaʊntɪŋ][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɪtʃ]

| " | Here | it | was | that | I | saw | the | curious | method | of | counting | the | soldiers | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 锯 | 这 | 好奇的 | 方法 | 的 | 计数 | 这 | 士兵 | 哪个 |

[wɒz; wəz][ə'dɒptɪd][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsəz][ɒv; əv][zɝksəs]['ɑːmi].

| was | adopted | by | the | officers | of | Xerxes's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采用 | 经过 | 这 | 警官 | 的 | 薛西斯的 | 军队 | . |

“正是在这里，我看到了薛西斯军队的军官们所采用的这种奇特的士兵计数方法。”

[æz; əz][juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][riːd],

| As | you | may | have | read | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 有 | 读 | , |

正如你可能已经读到的那样，

[ten]['θaʊz(ə)nd][men][wɜː(r); wə(r)][kə'lektɪd][ɒn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][meɪd][tuː; tə][stænd][kləʊz][tə'geðə(r)]

| ten | thousand | men | were | collected | on | a | plain | and | made | to | stand | close | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 男人 | 是 | 集 | 在 | 一个 | 清楚的 | 和 | 制成 | 到 | 站立 | 关闭 | 一起 |

[ɪn][ə; eɪ][mæs]['nɪəli]['sɜːkjələ(r)][ɪn][ʃeɪp].

| in | a | mass | nearly | circular | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大量的 | 几乎 | 圆 | 在 | 形状 | . |

一万名男子被聚集在平原上，紧密地站在一起，形成一个近乎圆形的群体。

[ðen][ə; eɪ][strɒŋ][fens],[wɪð][ə; eɪ][waɪd][geɪt][tuː; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| Then | a | strong | fence | , | with | a | wide | gate | to | the | west | and | another | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 强的 | 栅栏 | , | 和 | 一个 | 宽的 | 门 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 其他 | 到 | 这 |

[iːst],

| east | , |
|---|---|
| 东方 | , |

然后是一道坚固的围墙，西侧有一个宽大的大门，东侧也有一个大门。

[wɒz; wəz][bɪlt][ə'raʊnd][ðem; ðəm],[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][kən'strʌktɪŋ][ænd; ənd]

| was | built | around | them | , | and | I | was | engaged | in | the | constructing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 大约 | 他们 | , | 和 | 我 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 建造 | 和 |

['streŋθnɪŋ][ɒv; əv][ðɪs][fens].

| strengthening | of | this | fence | . |
|---|---|---|---|---|
| 强化 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

围墙就建在他们周围，我参与了围墙的建造和加固工作。

[wen][ðə; ði][fens][wɒz; wəz]['fɪnɪʃt],[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːdəd][tuː; tə][mɑːtʃ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| When | the | fence | was | finished | , | the | men | were | ordered | to | march | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 栅栏 | 曾是 | 完成的 | , | 这 | 男人 | 是 | 订购 | 到 | 行进 | 出去 | 的 | 这 |

[ɪn'kləʊʒə],

| inclosure | , |
|---|---|
| 附件 | , |

围栏建好后，男人们奉命列队走出围栏。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz]['mɑːtʃt][ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gen][ɪn'taɪəli][fɪld].

| and | other | soldiers | marched | in | until | it | was | again | entirely | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 士兵 | 行军 | 在 | 直到 | 它 | 曾是 | 再次 | 完全 | 已填 | . |

其他士兵也陆续进入，直到营地再次被完全填满。

[ðɪs]['prəʊses][wɒz; wəz][rɪ'piːtɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði][həʊl]['ɑːmi][hæd; həd][biːn][ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə].

| This | process | was | repeated | until | the | whole | army | had | been | in | the | inclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 曾是 | 重复 | 直到 | 这 | 所有的 | 军队 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 附件 | . |

这个过程反复进行，直到整个军队都进入围栏内。

[ðʌs] [ðeɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] - - ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| **Thus** | **they** | **got** | **rid** | **of** | **the** | **labor** | **of** | **counting** | **-** | **-** | **measuring** | **the** | **army** | **instead** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 计数 | - | - | 测量 | 这 | 军队 | 反而 | 的 |

[ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **enumerating** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 枚举 | 它 | . |

因此，他们省去了计数的劳动——通过测量军队而不是列举军队来达到目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ækjərət] .

| **But** | **the** | **results** | **were** | **not** | **accurate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结果 | 是 | 不是 | 准确的 | . |

但结果并不准确。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

| **I** | **was** | **greatly** | **interested** | **in** | **the** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 事情 | , |

我对这件事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksɪt] [geɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

| **and** | **on** | **three** | **occasions** | **I** | **stood** | **at** | **the** | **exit** | **gate** | **as** | **the** | **soldiers** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 场合 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 出口 | 门 | 作为 | 这 | 士兵 | 是 |

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

| **coming** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 未来 | 出去 | , |

我曾三次站在出口处，看着士兵们出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
# 第4/7页

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['nevə(r)] [ ə'maunt ] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

| and | counted | them | , | and | the | number | never | amounted | to | ten | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 他们 | , | 和 | 这 | 数字 | 绝不 | 金额 | 到 | 十 | 千 | . |

他们数了数，发现数量从未达到一万。

[wʌn] ['kaʊntɪŋ] [ʃəʊd] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,

| One | counting | showed | less | than | seven | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 计数 | 显示 | 较少的 | 比 | 七 | 千 | , |

一次统计显示，数量不足七千。

- - [ðə; ði][men][dɪd][nɒt] [pæk] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt]

| - | - | the | men | did | not | pack | themselves | together | as | closely | as | they | were | packed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 盒 | 他们自己 | 一起 | 作为 | 密切 | 作为 | 他们 | 是 | 包装 |

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

| the | first | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | , |

——这些人没有像第一次那样挤在一起。

- - [səʊ][aiˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [zɜˈksəs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| - | - | so | I | am | confident | that | Xerxes's | army | was | not | so | large | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 所以 | 我 | 是 | 自信的 | 那 | 薛西斯的 | 军队 | 曾是 | 不是 | 所以 | 大的 | 作为 | 它 | 曾是 |

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

| reported | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 据报道 | 到 | 是 | . |

所以我确信薛西斯的军队并没有报道中说的那么庞大。

" [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

| " | I | became | so | much | interested | in | the | operations | and | constitution | of | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成为 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 运营 | 和 | 宪法 | 的 | 这 | 伟大的 |

[hɔːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

| horde | of | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 部落 | 的 | 士兵 | , |

“我对这支庞大军队的运作和组成产生了浓厚的兴趣，

[ə'tendənts] , ['ænɪmlz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

| attendants | , | animals | , | vehicles | , | and | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | , | 动物 | , | 车辆 | , | 和 | 船舶 | , |

服务人员、动物、车辆和船舶

[ðæt] [ai] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .

| that | I | went | about | looking | at | everything | and | getting | all | the | information | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 去 | 关于 | 寻找 | 在 | 一切 | 和 | 获得 | 全部 | 这 | 信息 | 可能的 | . |

于是我仔细查看了所有东西，并尽可能地收集了所有信息。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

| In | these | days | I | would | have | been | a | war | correspondent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 我 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 战争 | 通讯员 | , |

如果放在今天，我大概会成为一名战地记者。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ækt] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ;

| and | I | did | act | somewhat | in | that | capacity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 行为 | 有些 | 在 | 那 | 容量 | ; |

而我确实在某种程度上扮演了这样的角色；

[fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld] [hɪ'rɒdətəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| for | I | told | Herodotus | a | great | many | of | the | facts | which | he | put | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 讲述 | 希罗多德 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 事实 | 哪个 | 他 | 放 | 进入 | 他的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kæm'peɪn] . "

| history | of | this | great | campaign | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 伟大的 | 活动 | . | " |

因为我把很多事实告诉了希罗多德，他把这些事实都写进了他那部关于这场伟大战役的历史著作中。

" [ðiː] [njuː] [hɪ'rɒdətəs] ?

| " | Thee | knew | Herodotus | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 知道 | 希罗多德 | ? |

你认识希罗多德吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] .

| " | his | wife | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 问 | . |

“他妻子问道。”

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| " | Oh | , | yes | ; | I | worked | with | him | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 我 | 工作 | 和 | 他 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

“哦，是的；我和他共事了很长时间。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;

| and | gave | him | information | which | helped | him | very | much | in | writing | his | histories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 信息 | 哪个 | 帮助 | 他 | 非常 | 很多 | 在 | 写作 | 他的 | 历史 | ; |

并向他提供了对他撰写历史著作大有帮助的信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| but | it | would | have | been | of | greater | advantage | to | the | world | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 的 | 更大的 | 优势 | 到 | 这 | 世界 | 如果 | 他 | 有 |

[ædh'iəd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənts] .

| adhered | more | closely | to | my | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘着 | 更多的 | 密切 | 到 | 我的 | 声明 | . |

但如果他能更严格地遵守我的说法，对世界将会更有利。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

| I | told | him | what | I | discovered | in | regard | to | the | enumeration | of | the | army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 发现 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 枚举 | 的 | 这 | 军队 | 的 |

['zɜːksiːz] ,

| Xerxes | , |
|---|---|
| 薛西斯 | , |

我把他发现的有关薛西斯军队人数统计的信息告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ɑːmi] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| but | he | wanted | to | make | that | army | as | big | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 那 | 军队 | 作为 | 大的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

但他想尽可能地壮大这支军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ ri'mɔnstrəns ] .

| and | he | paid | little | attention | to | my | remonstrances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 我的 | 抗议 | . |

他几乎不理会我的劝告。

" [hɪ'rɒdətəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] ['zɜːksiːz] [ɪn'veɪdɪd] [griːs] ,

| " | Herodotus | was | only | four | years | old | when | Xerxes | invaded | Greece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希罗多德 | 曾是 | 仅有的 | 四 | 年 | 老的 | 什么时候 | 薛西斯 | 入侵 | 希腊 | , |

“薛西斯入侵希腊时，希罗多德只有四岁。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sekənd] - [hænd] ,

| and | of | course | all | his | knowledge | concerning | that | expedition | was | second | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 全部 | 他的 | 知识 | 有关 | 那 | 远征 | 曾是 | 第二 | - | 手 | , |

当然，他对那次探险的所有了解都是二手信息。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðeə(r)]

| and | by | the | time | he | began | to | write | his | history | of | the | campaign | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 开始 | 到 | 写 | 他的 | 历史 | 的 | 这 | 活动 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] ['pɜːsənəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| were | very | few | people | living | who | knew | anything | personally | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 很少 | 人们 | 活的 | WHO | 知道 | 任何事物 | 亲自 | 关于 | 它 | . |

到他开始撰写这场战役的历史时，已经很少有人亲身经历过这场战役了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd]

| If | he | had | not | been | a | man | so | entirely | wrapped | up | in | his | own | work | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 男人 | 所以 | 完全 | 包装 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 工作 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'pærənt] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

| have | wondered | how | any | one | of | my | apparent | age | could | give | him | so | much | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想知道 | 如何 | 任何 | 一 | 的 | 我的 | 明显 | 年龄 | 可以 | 给 | 他 | 所以 | 很多 | 在 | 这 |

[wei] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;

| way | of | personal | experience | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 个人的 | 经验 | ; |

如果他不是一个完全沉浸在自己工作中的人，他就会好奇，像我这样年纪的人怎么能给他提供如此丰富的个人经验；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ sə'spɪʃən ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɑːskt] [nəʊ]

| but | he | seemed | to | have | no | suspicions | , | and | , | at | any | rate | , | asked | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 怀疑 | , | 和 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 问 | 不 |

['kwestʃənz] ,

| questions | , |
|---|---|
| 问题 | , |

但他似乎没有任何怀疑，至少没有问任何问题。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | as | I | had | a | great | desire | that | this | remarkable | historical | event | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 那 | 这 | 卓越 | 历史 | 事件 | 应该 | 是 |

['fʊli] [rɪ'kɔːdɪd] ,

| fully | recorded | , |
|---|---|---|
| 完全 | 记录 | , |

因为我非常希望这一非凡的历史事件能够被完整地记录下来，

[aɪ] [helpt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

| I | helped | him | as | much | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 他 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | . |

我尽我所能地帮助了他。

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][bɪ'haɪnd] [maʊnt] [ 'æθɔs ] ,

| " | I | had | been | assisting | in | the | construction | of | the | canal | behind | Mount | Athos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 协助 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 运河 | 在后面 | 山 | 阿索斯 | , |

“我曾参与阿索斯山后方运河的修建工作，

[wɪtʃ] ['zɜːksiːz] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,

| which | Xerxes | made | in | order | to | afford | a | short | cut | for | his | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 薛西斯 | 制成 | 在 | 命令 | 到 | 买得起 | 一个 | 短的 | 切 | 为了 | 他的 | 船只 | , |

这是薛西斯为了让他的船只走捷径而制定的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

| and | as | I | had | frequently | climbed | into | the | various | portions | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 频繁地 | 攀登 | 进入 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 山 |

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sər've] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] ,

| in | order | to | make | surveys | of | the | country | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 调查 | 的 | 这 | 国家 | 以下 | , |

由于我经常攀登到山上的各个部分，以便勘察山下的地形，

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

| I | had | obtained | a | pretty | good | knowledge | of | the | neighborhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 获得 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 知识 | 的 | 这 | 邻里 | ; |

我对附近街区的情况已经相当了解了；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'zɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜːl] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət]

| and | when | disaster | after | disaster | began | to | hurl | themselves | upon | this | unfortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 灾难 | 后 | 灾难 | 开始 | 到 | 投 | 他们自己 | 之上 | 这 | 不幸 |

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ,

| multitude | of | invaders | , |
|---|---|---|---|
| 民众 | 的 | 入侵者 | , |

当接踵而至的灾难开始降临到这群不幸的入侵者身上时，

[ai] [tʊk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] .

| I | took | measures | for | my | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 措施 | 为了 | 我的 | 安全 | . |

我采取了安全措施。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɜːʃə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] ,

| I | did | not | want | to | go | back | to | Persia | , | even | if | I | could | go | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 波斯 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 可以 | 去 | 那里 | , |

即使能回去，我也不想回去。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['sæləmis] ,

| which | looked | very | doubtful | after | the | battle | of | Salamis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 非常 | 疑 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 萨拉米香肠 | , |

萨拉米斯海战之后，这一点看起来非常可疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

| and | as | I | had | come | into | the | country | with | the | Persians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 波斯人 | , |

因为我是和波斯人一起进入这个国家的，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] ; [səʊ] ,

| it | might | have | been | unsafe | to | show | myself | with | the | Greeks | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 不安全 | 到 | 展示 | 我 | 和 | 这 | 希腊人 | ; | 所以 | , |

当时我跟希腊人在一起可能不太安全；所以，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ɒv; əv] [maʊnt] [ 'æθɔs ] , [ai] [meɪd] [maɪ]

| remembering | what | I | had | seen | of | the | wild | regions | of | Mount | Athos | , | I | made | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | 的 | 这 | 荒野 | 地区 | 的 | 山 | 阿索斯 | , | 我 | 制成 | 我的 |

[wei] [ðeə(r)] ,

| way | there | , |
|---|---|---|
| 方式 | 那里 | , |

想起我之前看到的阿索斯山荒野地区的景象，我便前往那里。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɒki] ['fɑːstnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

| with | the | intention | of | dwelling | in | its | rocky | fastnesses | until | the | country | should | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 住宅 | 在 | 它是 | 岩石 | 坚固性 | 直到 | 这 | 国家 | 应该 | 变得 |

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['weɪfeərə(r)] .

| safe | for | the | ordinary | wayfarer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 为了 | 这 | 普通的 | 旅行者 | . |

打算在此岩石嶙峋的堡垒中居住，直到该国对普通旅行者而言安全为止。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɒn] [ðæt] ['desələt] ['maʊntən] - - "

| As | there | was | no | opportunity | of | teaching | school | on | that | desolate | mountain | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | 教学 | 学校 | 在 | 那 | 荒凉 | 山 | - | - | " |

由于在那座荒凉的山上没有机会教书——

" [ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['skɑːlərz] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | And | marrying | one | of | thy | scholars | , | " | interpolated | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 结婚 | 一 | 的 | 你的 | 学者们 | , | " | 插值 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“还要嫁给你的一位学者，”克劳德夫人插话道。

" - - [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

| " | - | - | I | became | a | sort | of | hermit | , | " | he | continued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 我 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 隐士 | , | " | 他 | 持续 | ; |

“我变得有点像隐士了，”他继续说道；

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [spend] [maɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['hɜːmɪt]

| " | but | I | did | not | spend | my | time | after | the | usual | fashion | of | the | conventional | hermit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 花费 | 我的 | 时间 | 后 | 这 | 通常 | 时尚 | 的 | 这 | 传统的 | 隐士 |

,

,

,

但我并没有像传统隐士那样度过我的时间，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn]['wɔːtə(r)] - [kres] [ænd; ənd] [riːdz] [greɪt] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [skʌl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| who | lives | on | water | - | cresses | and | reads | great | books | with | a | skull | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 水 | - | 豆瓣菜 | 和 | 阅读 | 伟大的 | 图书 | 和 | 一个 | 颅骨 | 到 | 保持 | 这 |

['peɪdʒɪz]['əʊpən] .

| pages | open | . |
|---|---|---|
| 页面 | 打开 | . |

他以水芹为食，用骷髅头撑开书页，阅读伟大的书籍。

[ai] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

| I | built | myself | a | rude | cabin | under | a | great | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 我 | 一个 | 粗鲁的 | 舱 | 在下面 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | , |

我在一块大石头下给自己盖了一间简陋的小屋。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]

| and | lived | somewhat | after | the | fashion | of | the | other | inhabitants | of | that | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 有些 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 其他 | 居民 | 的 | 那 | 荒野 |

['riːdʒən] ,

| region | , |
|---|---|
| 地区 | , |

他的生活方式也与那片荒野地区的其他居民大致相同。

['məʊstli] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .

| mostly | robbers | and | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|
| 大多 | 强盗 | 和 | 亡命之徒 | . |

大多是强盗和不法之徒。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

| As | I | had | nothing | which | any | one | would | want | to | steal | , | I | was | not | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 没有什么 | 哪个 | 任何 | 一 | 会 | 想 | 到 | 偷 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

因为我没有什么值得别人偷的东西，所以我并不害怕他们。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | I | could | occasionally | be | of | a | little | service | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 偶尔 | 是 | 的 | 一个 | 小的 | 服务 | 到 | 他们 | , |

我偶尔也能帮上他们的一点忙。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ruːd] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,

| especially | in | the | way | of | rude | medical | attendance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 粗鲁的 | 医疗的 | 出席 | , |

尤其是在粗鲁的医疗服务方面，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

| for | which | they | were | willing | to | pay | me | by | giving | me | now | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 我 | 经过 | 给予 | 我 | 现在 | 和 | 然后 |

[sʌm; səm] [fuːd] .

| some | food | . |
|---|---|---|
| 一些 | 食物 | . |

他们愿意以此作为报酬，时不时给我一些食物。

" [ai][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪəriəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| " | I | had | laid | in | a | stock | of | writing | - | materials | before | I | went | up | on | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 铺设 | 在 | 一个 | 库存 | 的 | 写作 | - | 材料 | 前 | 我 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 山 | , |

“我上山之前已经准备好了一些书写材料。”

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [set] [daʊn] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv]

| and | I | now | went | to | work | with | great | enthusiasm | to | set | down | what | I | knew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 伟大的 | 热情 | 到 | 放 | 向下 | 什么 | 我 | 知道 | 的 |

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['zɜːksiːz] ,

| the | expedition | of | Xerxes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 的 | 薛西斯 | , |

于是，我满怀热情地投入到工作中，着手记录我所了解的薛西斯远征的情况。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [səʊ]['juːsf(ə)l]

| and | here | it | was | that | I | made | the | notes | which | were | afterward | so | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 制成 | 这 | 笔记 | 哪个 | 是 | 之后 | 所以 | 有用 |

[tuː; tə] [hɪ'rɒdətəs] .

| to | Herodotus | . |
|---|---|---|
| 到 | 希罗多德 | . |

正是在这里，我做了笔记，这些笔记后来对希罗多德非常有用。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətə(r)][ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | When | the | country | became | quieter | I | went | down | into | the | plains | , | looked | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 国家 | 成为 | 更安静 | 我 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 平原 | , | 看起来 | 超过 | 这 |

['bæt(ə)l] - ['fiːldz] ,

| battle | - | fields | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 字段 | , |

“当国家渐渐安静下来后，我来到平原上，眺望战场。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] ['kʌntri]

| and | obtained | a | great | deal | of | information | from | the | villagers | and | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 信息 | 从 | 这 | 村民们 | 和 | 国家 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

并从村民和乡下人那里获得了大量信息。

[ai] [steɪd] [hɪə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | stayed | here | nearly | two | years | , | and | had | a | pretty | hard | time | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 这里 | 几乎 | 二 | 年 | , | 和 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 难的 | 时间 | 的 | 它 | ; |

我在这里待了将近两年，日子过得相当艰难；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] .

| but | when | I | went | away | I | took | with | me | a | very | valuable | collection | of | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 去 | 离开 | 我 | 采取 | 和 | 我 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 收藏 | 的 | 笔记 | . |

但我离开时带走了一批非常珍贵的笔记。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌhælikɑː'næsəs] ,

| " | For | many | years | I | made | no | use | of | these | notes | ; | but | being | in | Halicarnassus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 许多 | 年 | 我 | 制成 | 不 | 使用 | 的 | 这些 | 笔记 | ; | 但 | 存在 | 在 | 哈利卡纳苏斯 | , |

“多年来我一直没有用到这些笔记；但身在哈利卡纳苏斯时，

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['trævələ] ,

| I | heard | of | Herodotus | , | who | was | described | as | a | great | scholar | and | traveler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 希罗多德 | , | WHO | 曾是 | 描述 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 学者 | 和 | 游客 | , |

我听说过希罗多德，他被描述为一位伟大的学者和旅行家。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | engaged | in | writing | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 在 | 写作 | 历史 | . |

并从事历史写作。

[tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [əˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

| To | him | I | applied | without | loss | of | time | , | and | I | made | a | regular | engagement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 我 | 应用 | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | , | 和 | 我 | 制成 | 一个 | 常规的 | 订婚 | , |

我立即向他递交了申请，并签订了正式的聘用协议。

['wɜːkɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

| working | several | hours | with | him | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 一些 | 小时 | 和 | 他 | 每一个 | 天 | . |

每天和他一起工作几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] ['wiːkli] [ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd]

| For | this | he | paid | me | weekly | a | sum | equal | to | about | two | dollars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 他 | 有薪酬的 | 我 | 每周 | 一个 | 和 | 平等的 | 到 | 关于 | 二 | 美元 | 和 |

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['mʌni] ;

| seventy | - | five | cents | of | our | present | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 五 | 分 | 的 | 我们的 | 展示 | 钱 | ; |

为此，他每周付给我一笔钱，相当于我们现在的货币价值约两美元七十五美分；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] ,

| but | it | was | enough | to | support | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 支持 | 我 | , |

但这足以养活我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ]

| and | I | was | very | glad | to | have | the | opportunity | of | sending | some | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 发送 | 一些 | 的 | 我的 |

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [daʊn] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| experiences | and | observations | down | into | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 和 | 观察 | 向下 | 进入 | 历史 | . |

我非常高兴有机会将我的一些经历和观察记录下来，载入史册。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː]

| It | was | at | this | time | that | the | love | of | literary | work | began | to | arise | within | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 文学 | 工作 | 开始 | 到 | 出现 | 之内 | 我 |

,

,

,

正是在这个时候，我对文学创作的热爱开始在我心中萌芽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪˈrɒdətəs] [aɪ] [rəʊt]

| and | in | the | next | three | or | four | centuries | after | the | death | of | Herodotus | I | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 三 | 或者 | 四 | 几个世纪 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 希罗多德 | 我 | 写道 |

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [nems] ,

| a | number | of | books | on | various | subjects | and | under | various | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 图书 | 在 | 各种各样的 | 主题 | 和 | 在下面 | 各种各样的 | 姓名 | , |

在希罗多德去世后的三四个世纪里，我用不同的笔名撰写了许多关于不同主题的书籍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| and | some | of | these | , | as | I | mentioned | before | , | were | destroyed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这些 | , | 作为 | 我 | 提及 | 前 | , | 是 | 损毁 | 和 | 这 |

[ˌælɪgˈzændrɪən] ['laɪbrəri] .

| Alexandrian | Library | . |
|---|---|---|
| 亚历山大 | 图书馆 | . |

正如我之前提到的，其中一些与亚历山大图书馆一起被毁了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edɪtə(r)] - - [ðə; ði]

| " | It | was | in | this | period | that | I | made | the | acquaintance | of | an | editor | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 那 | 我 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 编辑 | - | - | 这 |

[fɜːst] ['edɪtə(r)] ,

| first | editor | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 编辑 | , |

“正是在这段时期，我结识了一位编辑——第一位编辑，

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| in | fact | , | of | whom | I | know | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 的 | 谁 | 我 | 知道 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

事实上，我对他们一无所知。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][ðeə(r)] [nemd] [ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

| I | was | in | Rhodes | , | and | there | was | a | learned | man | there | named | Andronicus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 罗德岛 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 学习 | 男人 | 那里 | 命名 | 安德罗尼克斯 | , |

我当时在罗德岛，那里有一位名叫安德罗尼库斯的博学之士。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

| who | was | engaged | in | editing | the | works | of | Aristotle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 编辑 | 这 | 作品 | 的 | 亚里士多德 | . |

他曾参与编辑亚里士多德的著作。

[ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [left][bɪ'haɪnd][hɪm][hæd; həd]

| All | the | manuscripts | and | books | which | that | great | philosopher | left | behind | him | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 手稿 | 和 | 图书 | 哪个 | 那 | 伟大的 | 哲学家 | 左边 | 在后面 | 他 | 有 |

[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

| been | given | to | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 到 | 一个 | 朋友 | , |

那位伟大哲学家留下的所有手稿和书籍都送给了一位朋友。

[ɔː(r)] [trʌ'stiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

| or | trustee | , | and | had | passed | from | this | person | into | the | possession | of | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 受托人 | , | 和 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 人 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 其他的 |

,

,

,

或受托人，并且已从该人处转移到他人处，

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| so | that | for | about | a | hundred | years | the | world | knew | nothing | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 为了 | 关于 | 一个 | 百 | 年 | 这 | 世界 | 知道 | 没有什么 | 的 | 他们 | . |

因此，在长达一百年的时间里，世人对他们一无所知。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

| Then | they | came | into | the | hands | of | Andronicus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 安德罗尼克斯 | , |

然后他们落入了安德洛尼克斯手中。

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['edɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)]

| who | undertook | to | edit | them | and | get | them | into | proper | shape | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 承担 | 到 | 编辑 | 他们 | 和 | 得到 | 他们 | 进入 | 恰当的 | 形状 | 为了 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

| publication | . |
|---|---|
| 发布 | . |

他们负责编辑这些文章，使之符合出版要求。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

| I | went | to | Andronicus | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 安德罗尼克斯 | , |

我去了安德罗尼克斯，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

| and | as | soon | as | he | found | I | was | a | person | qualified | for | such | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 成立 | 我 | 曾是 | 一个 | 人 | 合格的 | 为了 | 这样的 | 工作 | , |

他一发现我胜任这项工作，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] .

| he | engaged | me | as | his | assistant | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 我 | 作为 | 他的 | 助手 | 编辑 | . |

他聘请我担任他的助理编辑。

[ai] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

| I | held | this | position | for | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 位置 | 为了 | 一些 | 年 | , |

我担任这个职位好几年了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [ai] [træn'skraɪbd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ,

| and | two | or | three | of | the | books | of | Aristotle | I | transcribed | entirely | with | my | own | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 图书 | 的 | 亚里士多德 | 我 | 转录 | 完全 | 和 | 我的 | 自己的 | 手 | , |

我亲手抄录了亚里士多德的两三本书。

['prɒpəli] ['ʃeɪpɪŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑːfs] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪ'vɪʒnz] .

| properly | shaping | sentences | and | paragraphs | , | and | very | often | making | the | necessary | divisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 成型 | 句子 | 和 | 段落 | , | 和 | 非常 | 经常 | 制作 | 这 | 必要的 | 部门 | . |

正确地组织句子和段落，并经常进行必要的划分。

[frɒm; frəm] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

| From | my | experience | with | Andronicus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 经验 | 和 | 安德罗尼克斯 | , |

根据我使用 Andronicus 的经验，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] ,

| I | am | sure | that | none | of | the | works | of | Aristotle | were | given | to | the | world | exactly | as | he | wrote | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 亚里士多德 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | 确切地 | 作为 | 他 | 写道 | 他们 | , |

我确信，亚里士多德的所有著作都没有完全按照他写下的原样流传至今。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['lɪtərəri] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

| for | we | often | found | his | manuscript | copies | very | rough | and | disjointed | so | far | as | literary | construction | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 经常 | 成立 | 他的 | 手稿 | 副本 | 非常 | 粗糙的 | 和 | 脱节的 | 所以 | 远的 | 作为 | 文学 | 建造 | 是 | 担心的 | , |

因为我们经常发现他的手稿副本在文学结构方面非常粗糙且杂乱无章。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] . "

| but | I | will | also | say | that | we | never | interfered | with | his | philosophical | theories | or | his | scientific | statements | and | deductions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 还 | 说 | 那 | 我们 | 绝不 | 干扰 | 和 | 他的 | 哲学 | 理论 | 或者 | 他的 | 科学 | 声明 | 和 | 扣除 | . | " |

但我还要补充一点，我们从未干涉过他的哲学理论或科学论述和推论。

" [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðiː] ['nevə(r)] ['mærid] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['krəʊdər] .

| " | In | all | that | time | thee | never | married | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 全部 | 那 | 时间 | 你 | 绝不 | 已婚 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“这么多年来你一直没结婚吗？”克劳德太太问道。

['krəʊdər] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

| Crowder | and | I | could | not | help | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳德 | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | . |

克劳德和我忍不住笑了起来。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

| " | I | did | not | say | so | , | " | said | he | , | " | but | I | will | say | that | , | with | one | exception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 说 | 所以 | , | " | 说 | 他 | , | " | 但 | 我 | 将要 | 说 | 那 | , | 和 | 一 | 例外 | , |

“我没这么说，”他说，“但我可以说，除了一个例外，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪˈembə(r)] [ˈeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [əˈlaɪəns] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

| I | do | not | remember | any | interesting | matrimonial | alliances | which | occurred | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 记住 | 任何 | 有趣的 | 婚姻 | 联盟 | 哪个 | 发生 | 期间 | 这 |

[ˈpɪərɪəd][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪtərəri] [ ˈleibə ] .

| period | of | my | literary | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 我的 | 文学 | 劳动 | . |

我不记得在我从事文学创作期间发生过任何有趣的联姻。

[ai] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

| I | married | a | young | woman | of | Rhodes | , | and | gave | her | a | very | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已婚 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 罗德岛 | , | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 非常 | 大量 |

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

| establishment | , |
|---|---|
| 建立 | , |

我娶了一位罗德岛的年轻女子，并给了她一套相当不错的住所。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ˌænˈdrɑːnɪkəs] [peɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

| which | I | was | able | to | do | , | for | Andronicus | paid | me | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | , | 为了 | 安德罗尼克斯 | 有薪酬的 | 我 | 很多 | 更好的 | 比 |

[hɪˈrɒdətəs] [hæd; həd] [dʌn] ;

| Herodotus | had | done | ; |
|---|---|---|---|
| 希罗多德 | 有 | 完毕 | ; |

我之所以能做到这一点，是因为安德罗尼库斯给我的报酬比希罗多德给的要高得多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈhelpmeɪt] ,

| but | she | did | not | prove | a | very | suitable | helpmeet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 证明 | 一个 | 非常 | 合适的 | 帮手 | , |

但事实证明她并不是一个很合适的贤内助。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈfeəli] [gʊd] [ˈsɜːkəmstənsɪz]

| and | I | believe | she | married | me | simply | because | I | was | in | fairly | good | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 她 | 已婚 | 我 | 简单地 | 因为 | 我 | 曾是 | 在 | 相当 | 好的 | 情况 |

.

| : |
|---|
| . |

我相信她嫁给我只是因为我当时家境比较好。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈstjuːd(ə)nt] ,

| She | soon | showed | that | she | preferred | a | young | man | to | an | elderly | student | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 显示 | 那 | 她 | 首选 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 到 | 一个 | 老年 | 学生 | , |

她很快就表明，她更喜欢年轻男子而不是年长的学生。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmænjʊskrɪpts] ,

| the | greater | part | of | whose | time | was | occupied | with | books | and | manuscripts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 谁 | 时间 | 曾是 | 占领 | 和 | 图书 | 和 | 手稿 | , |

他的大部分时间都花在了书籍和手稿上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| and | we | had | not | been | married | a | year | when | she | ran | away | with | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 已婚 | 一个 | 年 | 什么时候 | 她 | 跑 | 离开 | 和 | 一个 | 年轻的 |

[ˈgəʊldsmɪθ] ,

| goldsmith | , |
|---|---|
| 金匠 | , |

我们结婚还不到一年，她就跟一个年轻的金匠私奔了。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [rəʊdz] , [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] , [ɒn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | disappeared | from | Rhodes | , | as | I | discovered | , | on | a | vessel | bound | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 从 | 罗德岛 | , | 作为 | 我 | 发现 | , | 在 | 一个 | 血管 | 边界 | 为了 |

[rəʊm] .

| Rome | . |
|---|---|
| 罗马 | . |

后来我发现，他从罗德岛消失，搭乘一艘开往罗马的船。

[ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [lɒs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [njuːz] [ɒv; əv]

| I | resigned | myself | to | my | loss | , | and | did | not | even | try | to | obtain | news | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辞职 | 我 | 到 | 我的 | 损失 | , | 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 尝试 | 到 | 获得 | 消息 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我接受了失去她的事实，甚至没有尝试去打听她的消息。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [waɪf] .

| I | was | too | much | engrossed | in | my | work | to | be | interested | in | a | runaway | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 很多 | 全神贯注 | 在 | 我的 | 工作 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 逃跑 | 妻子 | . |

我当时一心扑在工作上，根本没心思去管什么离家出走的妻子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm]

| " | It | was | a | little | more | than | half | a | century | after | this | that | I | was | in | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 后 | 这 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 罗马 |

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] .

| and | sitting | on | the | steps | of | one | of | the | public | buildings | in | the | Forum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 一 | 的 | 这 | 民众 | 建筑物 | 在 | 这 | 论坛 | . |

“大约半个多世纪后，我身在罗马，坐在广场上一座公共建筑的台阶上。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] ['bɪznəs] ,

| I | was | waiting | to | meet | some | one | with | whom | I | had | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | 到 | 见面 | 一些 | 一 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 商业 | , |

我当时正在等一个有生意要谈的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][sæt][ðeə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| and | while | I | sat | there | an | old | woman | stopped | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 卫星 | 那里 | 一个 | 老的 | 女士 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

我坐在那里，一位老妇人停在了我面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [drest] ; [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] [heə(r)]

| She | was | evidently | poor | , | and | wretchedly | dressed | ; | her | scanty | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 显然 | 贫穷的 | , | 和 | 可悲地 | 穿着 | ; | 她 | 稀少 | 头发 |

[wɒz; wəz] [greɪ] ,

| was | gray | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 灰色的 | , |

她显然很穷，衣衫褴褛；稀疏的头发已经灰白了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] .

| and | her | face | was | wrinkled | and | shrunken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 皱 | 和 | 缩小 | . |

她的脸布满了皱纹，而且面容憔悴。

[ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]

| I | thought | , | of | course | , | she | was | a | beggar | , | and | was | about | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 乞丐 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| her | something | , |
|---|---|---|
| 她 | 某物 | , |

我当时当然以为她是个乞丐，正准备给她点东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] [laɪk]
**when** **she** **clasped** **her** **hands** **in** **front** **of** **her** **and** **exclaimed** **,** **'** **How** **like**
什么时候 她 紧握 她 双手 在 正面 的 她 和 惊呼 , - 如何 喜欢
!
**!**
!

当她双手合十放在身前，惊呼道："多么像啊！"

[haʊ] [laɪk] !
**How** **like** **!**
如何 喜欢 !

真棒！

[haʊ] [laɪk] ! -
**How** **like** **!** **'**
如何 喜欢 ! -

真棒！

- [laɪk] [huːm] ? - [sed] [ai] . - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - - [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi]
**'** **Like** **whom** **?** **'** **said** **I** **.** **'** **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **'** **'** **Like** **your** **father** **,** **'** **she**
- 喜欢 谁 ? - 说 我 . - 什么 是 你 说 关于 ? - - 喜欢 你的 父亲 , - 她
[sed] ,
**said** **,**
说 ,

"像谁？"我问。"你在说什么？""像你父亲一样，"她说。

- [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
**'** **like** **your** **father** **!**
- 喜欢 你的 父亲 !

"像你父亲一样！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [hɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,
**You** **are** **so** **like** **him** **,** **you** **resemble** **him** **so** **much** **in** **form** **and** **feature** **,**
你 是 所以 喜欢 他 , 你 类似 他 所以 很多 在 形式 和 特征 ,

你和他太像了，你的外形和五官都和他非常相似。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][sɪt] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] ! -
**in** **the** **way** **you** **sit** **,** **in** **everything** **,** **that** **you** **must** **be** **his** **son** **!** **'**
在 这 方式 你 坐 , 在 一切 , 那 你 必须 是 他的 儿子 ! -

从你的坐姿，从你的一举一动，都表明你一定是他的儿子！

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , - [sed] [ai] ,
**'** **I** **have** **no** **doubt** **I** **am** **my** **father's** **son** **,** **'** **said** **I** **,**
- 我 有 不 怀疑 我 是 我的 父亲的 儿子 , - 说 我 ,

"我毫不怀疑我是我父亲的儿子，"我说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? -
**'** **and** **what** **do** **you** **know** **about** **him** **?** **'**
- 和 什么 做 你 知道 关于 他 ? -

"你对他了解多少？"

- [ai] ['mærid] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**'** **I** **married** **him** **,** **'** **she** **said** **.**
- 我 已婚 他 , - 她 说 .

"我嫁给了他，"她说。

- [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['fuːlɪʃli] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
**'** **For** **nearly** **a** **year** **I** **was** **his** **wife** **,** **and** **then** **I** **foolishly** **ran** **away** **and**
- 为了 几乎 一个 年 我 曾是 他的 妻子 , 和 然后 我 愚蠢地 跑 离开 和
[left] [hɪm] .
**left** **him** **.**
左边 他 .

"我做了他近一年的妻子，然后我傻乎乎地逃走了，离开了他。"

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| What | became | of | him | I | know | not | , | nor | how | long | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 他 | 我 | 知道 | 不是 | , | 也不 | 如何 | 长的 | 他 | 居住地 | , |

我不知道他后来怎么样了，也不知道他活了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ,

| but | he | was | a | great | deal | older | than | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 老 | 比 | 我 | 曾是 | , |

但他比我年长得多。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| and | must | have | passed | away | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 通过了 | 离开 | 许多 | 年 | 前 | . |

他肯定已经去世很多年了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

| But | thou | art | his | image | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 艺术 | 他的 | 图像 | . |

但你是他的形象。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['rʌdi] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːt] [waɪt] [heə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd]

| He | had | the | same | ruddy | face | , | the | same | short | white | hair | , | the | same | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 相同的 | 红润 | 脸 | , | 这 | 相同的 | 短的 | 白色的 | 头发 | , | 这 | 相同的 | 广阔 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

他有着同样的红润脸庞，同样的短短白发，同样的宽阔肩膀。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][sæt] .

| the | same | way | of | crossing | his | legs | as | he | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | 的 | 过境 | 他的 | 腿 | 作为 | 他 | 卫星 | . |

他坐着的时候也是这样翘二郎腿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][left] [hɪm] .

| He | must | have | married | soon | after | I | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 已婚 | 很快 | 后 | 我 | 左边 | 他 | . |

我离开他之后不久，他肯定就结婚了。

[tel] [ˌem 'iː] , [huːm] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] ?

| Tell | me | , | whom | did | he | marry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 谁 | 做过 | 他 | 结婚 | ? |

告诉我，他娶了谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðaɪ] ['mʌðərz] [neɪm] ? -

| What | was | thy | mother's | name | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 你的 | 母亲的 | 姓名 | ? | - |

你母亲叫什么名字?

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['riːəl] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| I | gave | her | the | name | of | my | real | mother | , | and | she | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 她 | 这 | 姓名 | 的 | 我的 | 真实的 | 母亲 | , | 和 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

我告诉她我亲生母亲的名字，她摇了摇头。

- [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

| ' | I | never | heard | of | her | , | ' | she | said | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 她 | , | - | 她 | 说 | . | - |

“我从没听说过她，”她说。

[dɪd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][waɪf] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ? -

| Did | thy | father | ever | speak | of | me | , | a | wife | who | ran | away | from | him | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你的 | 父亲 | 曾经 | 说话 | 的 | 我 | , | 一个 | 妻子 | WHO | 跑 | 离开 | 从 | 他 | ? | - |

你父亲有没有提起过我，一个离他而去的妻子?

- [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ,

| ' | Yes | ; | he | has | spoken | of | you | - | - | that | is | , | if | you | are | Zalia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | ; | 他 | 有 | 说 | 的 | 你 | - | - | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 是 | - | , |

“是的，他提到过你——也就是说，如果你就是扎莉娅的话。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl] - ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [rəʊdz] ? -

| the | daughter | of | an | oil | - | merchant | of | Rhodes | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 油 | - | 商人 | 的 | 罗德岛 | ? | - |

她是罗德岛一位石油商人的女儿吗?

" - [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] !

| " | ' | I | am | that | woman | , | ' | she | exclaimed | , | ' | I | am | that | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 是 | 那 | 女士 | , | - | 她 | 惊呼 | , | - | 我 | 是 | 那 | 女士 | ! |

“‘我就是那个女人，’她喊道，‘我就是那个女人！

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [mɔːn] [maɪ] [lɒs] ? -

| And | did | he | mourn | my | loss | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 他 | 哀悼 | 我的 | 损失 | ? | - |

他是否为我的离世感到悲痛?

" - [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt] [mʌtʃ] . -

| " | ' | Not | much | , | I | think | , | not | much | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 很多 | , | 我 | 思考 | , | 不是 | 很多 | . | - |

“我想应该不多，不多。”

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,

| Then | I | became | a | little | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 成为 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , |

然后我变得有点紧张了，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

| for | if | this | old | woman | talked | to | me | much | longer | I | was | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 老的 | 女士 | 谈话 | 到 | 我 | 很多 | 更长 | 我 | 曾是 | 害怕的 | , |

我害怕，如果这位老妇人再跟我说话下去，我该怎么办?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

| in | spite | of | the | fact | that | I | was | an | elderly | man | when | she | was | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 老年 | 男人 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , |

尽管我当时已经是位老人，而她还是个女孩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

| that | she | would | become | convinced | that | I | could | not | be | the | son | of | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 变得 | 确信 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| had | once | been | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 她 | 丈夫 | , |

她会确信我不可能是我曾经的丈夫的儿子，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] .

| but | must | be | that | man | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 是 | 那 | 男人 | 他自己 | . |

但必须是他本人。

[səʊ][ai] ['heɪstɪli] [ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| So | I | hastily | excused | myself | on | the | plea | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 草草 | 已原谅 | 我 | 在 | 这 | 恳求 | 的 | 商业 | , |

于是我匆匆以公事为由告辞了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] . "

| and | after | having | given | her | some | money | I | left | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 给定 | 她 | 一些 | 钱 | 我 | 左边 | 她 | . | " |

给了她一些钱后，我就离开了。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðiː] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?

| " | And | did | thee | never | see | her | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | 绝不 | 看 | 她 | 再次 | ? |

你之后再也没见过她吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | his | wife | asked | , | almost | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 问 | , | 几乎 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“他的妻子问道，眼里几乎噙满了泪水。”

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['krəʊdər] ; " [aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] :

| " | No | , | I | never | saw | her | again | , | " | said | Mr | . | Crowder | ; | " | I | was | careful | not | to | do | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 她 | 再次 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | ; | " | 我 | 曾是 | 小心 | 不是 | 到 | 做 | 那 | : |

“不，我再也没见过她，”克劳德先生说；“我小心翼翼地避免那样做：”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] ;

| but | I | did | not | neglect | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 忽视 | 她 | ; |

但我并没有冷落她；

[aɪ] [kɔːzd] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

| I | caused | good | care | to | be | taken | of | her | until | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 导致 | 好的 | 关心 | 到 | 是 | 已采取 | 的 | 她 | 直到 | 她 | 死亡 | . |

我安排人悉心照料她，直到她去世。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['krəʊdər] [sed] :

| " | There | was | a | slight | pause | here | , | and | then | Mrs | . | Crowder | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 暂停 | 这里 | , | 和 | 然后 | 太太 | . | 克劳德 | 说 | : |

“她停顿了一下，然后克劳德夫人说道：”

" [ðiː] [hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;

| " | Thee | has | known | a | great | deal | of | poverty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 有 | 已知 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 贫困 | ; |

“你曾饱经贫困；

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðaɪ] ['stɔːriz] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . "

| in | nearly | all | thy | stories | thee | is | a | poor | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 你的 | 故事 | 你 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | . | " |

在你的几乎所有故事里，你都是一个穷人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['krəʊdər] ; " [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [hæv; həv][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] ,

| " | There | is | good | reason | for | that | , | " | said | Mr | . | Crowder | ; | " | poor | people | frequently | have | more | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 为了 | 那 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | ; | " | 贫穷的 | 人们 | 频繁地 | 有 | 更多的 | 冒险 | , |

克劳德先生说：“这其中是有原因的；穷人往往经历更多冒险。”

[æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| at | least | more | interesting | ones | , | than | those | who | are | in | easy | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 更多的 | 有趣的 | 一个 | , | 比 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 简单的 | 情况 | . |

至少比那些身处安逸环境的人更有趣。

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ; [səʊ] ,

| Possession | of | money | is | apt | to | make | life | smoother | and | more | commonplace | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 钱 | 是 | 易于 | 到 | 制作 | 生活 | 更平滑 | 和 | 更多的 | 平凡 | ; | 所以 | , |

拥有金钱往往会使生活更加顺遂和平淡；因此，

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| in | selecting | the | most | interesting | events | of | my | career | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 选择 | 这 | 最多 | 有趣的 | 活动 | 的 | 我的 | 职业 | 到 | 告诉 | 你 | , |

在挑选我职业生涯中最有趣的几件事来讲述时，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'skraɪb] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

| I | naturally | describe | periods | of | comparative | poverty | - | - | and | there | were | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自然 | 描述 | 时期 | 的 | 比较 | 贫困 | - | - | 和 | 那里 | 是 | 一些 |

[pɪərɪədz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['æktʃuəl][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

| periods | in | which | I | was | in | actual | want | of | the | necessaries | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 在 | 实际的 | 想 | 的 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | . |

我自然会描述相对贫困的时期——而且确实有一些时期，我甚至连生活必需品都缺乏。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| " | But | you | must | not | suppose | that | I | have | always | been | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 贫穷的 | . |

但你不能认为我一直都很穷。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][pɪərɪədz][ɒv; əv] [welθ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,

| I | have | had | my | periods | of | wealth | , | but | , | as | I | explained | to | you | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 我的 | 时期 | 的 | 财富 | , | 但 | , | 作为 | 我 | 解释 | 到 | 你 | 前 | , |

我曾有过富裕的时期，但是，正如我之前向你解释过的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]

| it | was | very | difficult | , | on | account | of | the | frequent | necessity | of | changing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 频繁 | 必要性 | 的 | 变化 | 我的 |

[pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

| place | of | residence | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 住宅 | , |

由于经常需要更换居住地，这非常困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][aɪ'dentəti] , [tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][maɪ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][wʌn] [set][ɒv; əv]

| as | well | as | my | identity | , | to | carry | over | my | property | from | one | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 身份 | , | 到 | 携带 | 超过 | 我的 | 财产 | 从 | 一 | 放 | 的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| conditions | to | another | . |
|---|---|---|---|
| 状况 | 到 | 其他 | . |

以及我的身份，以便将我的财产从一种条件转移到另一种条件。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

| However | , | I | have | often | been | able | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 有 | 经常 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | , |

然而，我经常能够做到这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd]

| and | at | one | time | I | was | in | comfortable | circumstances | for | nearly | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 时间 | 我 | 曾是 | 在 | 舒服的 | 情况 | 为了 | 几乎 | 二 | 百 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

我曾一度在舒适的环境中生活了近两百年。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd]

| But | generally | , | when | I | found | myself | obliged | to | leave | a | place | where | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般来说 | , | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 有义务 | 到 | 离开 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 有 |

[biːn] ['lɪvɪŋ] ,

| been | living | , |
|---|---|---|
| 到过 | 活的 | , |

但通常情况下，当我不得不离开我居住的地方时，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

| for | fear | of | suspicion | concerning | my | age | , | I | had | to | leave | everything | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 怀疑 | 有关 | 我的 | 年龄 | , | 我 | 有 | 到 | 离开 | 一切 | 在后面 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

由于害怕别人怀疑我的年龄，我不得不放弃一切。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'tempts] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| " | I | will | tell | you | a | little | story | about | one | of | my | attempts | , | to | provide | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 故事 | 关于 | 一 | 的 | 我的 | 尝试 | , | 到 | 提供 | 为了 | 这 |

['fjuːtʃə(r)] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

“我将给你们讲一个小故事，关于我为未来所做的一次尝试。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| It | was | toward | the | end | of | the | fifteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | , |

那是十五世纪末期，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

| about | the | time | that | Columbus | set | out | on | his | first | voyage | of | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 那 | 哥伦布 | 放 | 出去 | 在 | 他的 | 第一的 | 航程 | 的 | 发现 | , |

大约在哥伦布开始他的第一次探险航行的时候，

- - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| - | - | and | you | would | be | surprised | , | considering | the | important | results | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 你 | 会 | 是 | 惊讶 | , | 考虑 | 这 | 重要的 | 结果 | 的 | 他的 |

['vɔɪɪdʒ] ,

| voyage | , |
|---|---|
| 航程 | , |

——考虑到他这次航行的重要成果，你会感到惊讶的。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɪn] ['jʊərəp] ,

| to | know | how | little | sensation | it | caused | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 如何 | 小的 | 感觉 | 它 | 导致 | 在 | 欧洲 | , |

要知道这件事在欧洲几乎没有引起任何反响，

- - [ðæt] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ]

| - | - | that | I | devised | a | scheme | by | which | I | thought | I | might | establish | for | myself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 那 | 我 | 设计 | 一个 | 方案 | 经过 | 哪个 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 建立 | 为了 | 我 | 一个 |

['pɜːmənənt] ['fɔːtʃuːn] .

| permanent | fortune | . |
|---|---|---|
| 永恒的 | 财富 | . |

我设计了一个计划，希望借此为自己积累一笔永久的财富。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒenəʊə] ,

| I | was | then | living | in | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 活的 | 在 | 热那亚 | , |

当时我住在热那亚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

| and | was | carrying | on | the | same | business | in | which | I | am | now | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 携带 | 在 | 这 | 相同的 | 商业 | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 现在 | 已订婚的 | . |

并且从事着与我现在从事的相同的业务。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

| I | was | a | broker | , | a | dealer | in | money | and | commercial | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 经纪人 | , | 一个 | 经销商 | 在 | 钱 | 和 | 商业的 | 纸 | . |

我曾是一名经纪人，从事货币和商业票据的交易。

[ai][wɒz; wəz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ai][hæd; həd] [fɔːmd] .

| I | was | prosperous | and | well | able | to | carry | out | the | plan | I | had | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 繁荣 | 和 | 出色地 | 有能力的 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 计划 | 我 | 有 | 形成 | . |

我当时经济富裕，完全有能力执行我制定的计划。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| This | plan | was | a | simple | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 一 | . |

这个计划很简单。

[ai] [wʊd] ['pɜːtʃəs] ['dʒuːəlz] , [θɪŋz] ['iːzəli] ['kærid] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [kən'siːld] ,

| I | would | purchase | jewels | , | things | easily | carried | about | or | concealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 购买 | 珠宝 | , | 事物 | 容易地 | 携带 | 关于 | 或者 | 暗 | , |

我会购买珠宝首饰，以及一些便于携带或隐藏的物品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['eni] [eɪdʒ] ;

| and | which | would | be | valuable | in | any | country | or | any | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 是 | 有价值的 | 在 | 任何 | 国家 | 或者 | 任何 | 年龄 | ; |

而且这在任何国家或任何时代都具有价值；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [stəʊnz]

| and | with | this | idea | in | my | mind | I | spent | many | years | in | collecting | valuable | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 主意 | 在 | 我的 | 头脑 | 我 | 花费 | 许多 | 年 | 在 | 收集 | 有价值的 | 石头 |

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

| and | jewels | , |
|---|---|---|
| 和 | 珠宝 | , |

怀着这样的想法，我花了多年时间收集珍贵的宝石和珠宝。

[kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [rɪŋz] ,

| confining | myself | generally | to | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 我 | 一般来说 | 到 | 戒指 | , |

我通常只关注戒指，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒəz] ['veri] [smɔːl] [wen] [kəm'peəd] [wɪð]

| for | I | wished | to | make | the | bulk | of | my | treasures | very | small | when | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 这 | 大部分 | 的 | 我的 | 宝藏 | 非常 | 小的 | 什么时候 | 比较的 | 和 |

[ðeə(r)]['væljuː] .

| their | value | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 价值 | . |

因为我希望我的大部分珍宝与它们的价值相比显得非常小。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ai] [went] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]

| " | About | the | middle | of | the | sixteenth | century | I | went | to | Rome | , | and | took | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 我 | 去 | 到 | 罗马 | , | 和 | 采取 | 我的 |

['dʒuːəlz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| jewels | with | me | . |
|---|---|---|---|
| 珠宝 | 和 | 我 | . |

“大约在十六世纪中叶，我去了罗马，并带上了我的珠宝。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒemz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| They | were | then | a | wonderfully | fine | collection | of | gems | , | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 一个 | 太棒了 | 美好的 | 收藏 | 的 | 宝石 | , | 一些 | 的 | 他们 |

[ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd]['vælјuː] ;

| of | great | antiquity | and | value | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 古代 | 和 | 价值 | ; |

当时它们是一批非常精美的宝石，其中一些具有很高的年代和价值；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['grædʒuəli] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lektə(r)]

| for | , | in | gradually | gathering | them | together | , | the | enthusiasm | of | the | collector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 逐步地 | 采集 | 他们 | 一起 | , | 这 | 热情 | 的 | 这 | 集电极 |

[hæd; həd] [pə'zest] [ˌem 'iː] ,

| had | possessed | me | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 拥有 | 我 | , |

因为在逐渐收集它们的过程中，我被收藏家的热情所俘虏。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

| and | I | often | traveled | far | to | possess | myself | of | a | valuable | jewel | of | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 旅行 | 远的 | 到 | 具有 | 我 | 的 | 一个 | 有价值的 | 宝石 | 的 | 哪个 | 我 |

[hæd; həd] [hɜːd] .

| had | heard | . |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | . |

我曾远行去寻找我听说过的珍贵宝石。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rəʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [deəd] [duː; də][səʊ] ,

| I | remained | in | Rome | as | long | as | I | dared | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 罗马 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 敢于 | 做 | 所以 | , |

我在罗马待的时间越长，我就越敢待下去。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | then | prepared | to | set | out | for | Egypt | , | which | I | had | not | visited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 准备 | 到 | 放 | 出去 | 为了 | 埃及 | , | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 到访 | 为了 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| a | long | time | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | , |

然后，我准备启程前往埃及，我已经很久没有去过那里了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] [dɪ'presɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

| and | where | I | expected | to | find | interesting | though | depressing | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我 | 预期的 | 到 | 寻找 | 有趣的 | 尽管 | 沉闷 | 变化 | . |

我原本以为会在那里发现一些有趣但令人沮丧的变化。

[ai] [kən'kluːdɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

| I | concluded | , | naturally | enough | , | that | it | would | be | dangerous | for | me | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | , | 自然 | 足够的 | , | 那 | 它 | 会 | 是 | 危险的 | 为了 | 我 | 到 | 拿 |

[maɪ] ['treʒəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| my | treasures | with | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 宝藏 | 和 | 我 | , |

我自然而然地得出结论：带着我的珍宝走是危险的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [liːv]

| and | I | could | conceive | of | no | place | where | it | would | be | better | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 构想 | 的 | 不 | 地方 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 离开 |

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .

| them | than | in | the | Eternal | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比 | 在 | 这 | 永恒 | 城市 | . |

我想不出还有什么地方比永恒之城更适合安置他们。

[rəʊm] [wɒz; wəz] ['sentrəl] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Rome | was | central | and | comparatively | easy | of | access | from | any | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 曾是 | 中央 | 和 | 比较 | 简单的 | 的 | 使用权 | 从 | 任何 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜːld] , [ænd; ənd] ,

| world | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | , | 和 | , |

罗马地处中心位置，从世界各地前往罗马都相对容易，而且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ;

| moreover | , | was | less | liable | to | changes | than | any | other | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 曾是 | 较少的 | 容易 | 到 | 变化 | 比 | 任何 | 其他 | 地方 | ; |

此外，它比任何其他地方都更不容易发生变化；

[səʊ][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['treʒəz] [ɪn] [rəʊm] ,

| so | I | determined | to | leave | my | treasures | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 离开 | 我的 | 宝藏 | 在 | 罗马 | , |

所以我决定把我的财物留在罗马。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]

| and | to | put | them | somewhere | where | they | were | not | likely | to | be | disturbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 他们 | 某处 | 在哪里 | 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 不安 |

[baɪ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

| by | the | march | of | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 行进 | 的 | 改进 | , |

并将它们安置在不太可能受到社会进步干扰的地方。

[baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ,

| by | the | desolations | of | war | and | conquest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 荒凉 | 的 | 战争 | 和 | 征服 | , |

战争和征服带来的毁灭性灾难

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| or | to | become | lost | to | me | by | the | action | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 变得 | 丢失的 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 行动 | 的 | 自然 | . |

或者因自然规律而从我身边消失。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

| I | decided | to | bury | them | in | the | catacombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 埋葬 | 他们 | 在 | 这 | 地下墓穴 | . |

我决定把他们埋在地下墓穴里。

[wɪð] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ ˌekskə'veiʃən ] [aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ,

| With | these | ancient | excavations | I | was | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 古老的 | 挖掘 | 我 | 曾是 | 熟悉的 | , |

我对这些古代遗址的发掘很熟悉。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'sesɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːl] [maɪ]

| and | I | believed | that | in | their | dark | and | mysterious | recesses | I | could | conceal | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 在 | 他们的 | 黑暗的 | 和 | 神秘 | 凹陷处 | 我 | 可以 | 隐藏 | 我的 |

['dʒuːəlz] ,

| jewels | , |
|---|---|
| 珠宝 | , |

我曾相信，在它们黑暗神秘的角落里，我可以藏匿我的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

| and | that | I | could | find | them | again | when | I | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 可以 | 寻找 | 他们 | 再次 | 什么时候 | 我 | 通缉 | 他们 | . |

而且我以后需要的时候还能找到它们。

" [aɪ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [brɒnz] ,

| " | I | procured | a | small | box | made | of | thick | bronze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采购 | 一个 | 小的 | 盒子 | 制成 | 的 | 厚的 | 青铜 | , |

我弄来了一个用厚厚的青铜制成的小盒子，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][pʊt][ɔːl][maɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd][dʒemz] ,

| and | in | this | I | put | all | my | rings | and | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 我 | 放 | 全部 | 我的 | 戒指 | 和 | 宝石 | , |

我把所有的戒指和宝石都放在这里了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] [ɪn'kləʊzd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

| and | with | them | I | inclosed | several | sheets | of | parchment | , | on | which | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 我 | 封闭 | 一些 | 纸张 | 的 | 羊皮纸 | , | 在 | 哪个 | 我 | 有 |

['rɪt(ə)n] ,

| written | , |
|---|---|
| 书面 | , |

我还附上了几张羊皮纸，上面写着：

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [ɪŋk] [ðə; ði] [mʌŋks] [juːst] [ɪn] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðeə(r)] ['mænjʊskrɪpts] , [ə; eɪ] ['diːteɪld]

| with | the | fine | ink | the | monks | used | in | engrossing | their | manuscripts | , | a | detailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美好的 | 墨水 | 这 | 僧侣 | 用过的 | 在 | 引人入胜 | 他们的 | 手稿 | , | 一个 | 详细的 |

[dɪ'skrɪpʃn] ,

| description | , |
|---|---|
| 描述 | , |

用僧侣们誊写手稿时使用的精细墨水，详细地描述了

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

| and | frequently | a | history | , | of | every | one | of | these | valuable | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 一个 | 历史 | , | 的 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 有价值的 | 对象 | . |

而且通常还会有关于每一件珍贵物品的历史记载。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] ,

| Having | securely | fastened | up | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安全地 | 系紧 | 向上 | 这 | 盒子 | , |

将箱子牢牢封好后，

[ai] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

| I | concealed | it | in | my | clothing | and | then | made | my | way | to | the | catacombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗 | 它 | 在 | 我的 | 衣服 | 和 | 然后 | 制成 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 地下墓穴 | . |

我把它藏在衣服里，然后前往地下墓穴。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] ,

| " | It | was | a | dark | and | rainy | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 下雨 | 晚上 | , |

那是一个阴雨绵绵的夜晚，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɑːdɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| and | as | the | entrances | to | the | catacombs | were | not | guarded | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 地下墓穴 | 是 | 不是 | 守卫 | 在 | 那些 | 天 | , |

由于当时地下墓穴的入口没有守卫，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] .

| it | was | not | difficult | for | me | to | make | my | way | unseen | into | their | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 看不见 | 进入 | 他们的 | 内部的 | . |

我很容易就悄无声息地潜入了他们的室内。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɪndə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] ['sevrəl] [rʌʃlaɪts] ,

| I | had | brought | with | me | a | tinder | - | box | and | several | rushlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 和 | 我 | 一个 | 火种 | - | 盒子 | 和 | 一些 | 拉什灯 | , |

我带了一个火绒盒和几盏灯芯草灯，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ai] [strʌk]

| and | as | soon | as | I | felt | secure | from | observation | from | the | outside | I | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 毛毡 | 安全的 | 从 | 观察 | 从 | 这 | 外部 | 我 | 击 |

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| a | light | and | began | my | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 和 | 开始 | 我的 | 运营 | . |

一旦我感觉不再受到外界观察，我就点燃了灯，开始了我的行动。

[ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] ,

| Then | , | according | to | a | plan | I | had | previously | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 根据 | 到 | 一个 | 计划 | 我 | 有 | 之前 | 制成 | , |

然后，按照我之前制定的计划，

[ai] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spləm] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] .

| I | slowly | walked | along | the | solemn | passageway | which | I | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 缓慢地 | 步行 | 沿着 | 这 | 庄严 | 通道 | 哪个 | 我 | 有 | 进入 | . |

我缓缓地沿着我进入的那条庄严肃穆的通道走去。

" [maɪ][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

| " | My | plan | of | procedure | was | a | very | simple | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 计划 | 的 | 程序 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | , |

我的手术方案非常简单，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli]

| and | I | had | purposely | made | it | so | in | order | that | it | might | be | more | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 故意 | 制成 | 它 | 所以 | 在 | 命令 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 更多的 | 容易地 |

[rɪ'membəd] .

| remembered | . |
|---|---|
| 记得 | . |

我特意这样写，是为了方便记忆。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

| I | was | well | acquainted | with | the | position | of | the | opening | by | which | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 开幕 | 经过 | 哪个 | 我 | 有 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

我非常熟悉我进入的那个开口的位置。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai][hæd; həd] ['stʌdid] ['keəfəli] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

| For | several | days | I | had | studied | carefully | its | relation | to | other | points | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 我 | 有 | 研究 | 小心 | 它是 | 关系 | 到 | 其他 | 积分 | 在 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| surrounding | country | . |
|---|---|---|
| 周围 | 国家 | . |

我花了几天时间仔细研究它与周边地区其他地方的关系。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,

| Starting | from | this | opening | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 从 | 这 | 开幕 | , |

从这个开头开始，

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] ['ɪnwəd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| my | plan | was | to | proceed | inward | through | the | long | corridor | until | I | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 曾是 | 到 | 继续 | 向内 | 通过 | 这 | 长的 | 走廊 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 一个 |

['trænzvɜːs] ['pæsɪdʒ] ;

| transverse | passage | ; |
|---|---|---|
| 横 | 通道 | ; |

我的计划是沿着长长的走廊向内走，直到走到一条横向通道；

[tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] ; [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

| to | pass | this | until | I | reached | another | ; | to | pass | this | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 这 | 直到 | 我 | 达到 | 其他 | ; | 到 | 经过 | 这 | 还 | , |

穿过这里，直到我到达另一个地方；也穿过这里，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ;

| and | to | go | on | until | I | came | to | a | third | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 在 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 第三 | ; |

继续下去，直到我来到第三个；

[ðen] [ai] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [left] [ænd; ənd] [prə'siːd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [tuː] ['ʌðə(r)]

| then | I | would | turn | to | my | left | and | proceed | until | I | had | passed | two | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 转动 | 到 | 我的 | 左边 | 和 | 继续 | 直到 | 我 | 有 | 通过了 | 二 | 其他 |

['trænzvɜːs] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] ;

| transverse | passages | and | reached | a | third | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 横 | 段落 | 和 | 达到 | 一个 | 第三 | ; |

然后我会向左转，继续前进，直到经过另外两个横向通道，到达第三个通道；

[ðen] [ai] [wʊd] [ə'gen] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [left] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['əʊpən] [tuːmz] [ɒn][maɪ] [left] [hænd] .

| then | I | would | again | turn | to | my | left | and | count | the | open | tombs | on | my | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 再次 | 转动 | 到 | 我的 | 左边 | 和 | 数数 | 这 | 打开 | 陵墓 | 在 | 我的 | 左边 | 手 | . |

然后我会再次转向左边，数一数我左手边敞开的坟墓。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [tuːm] [ai] [wʊd] [stɒp] .

| When | I | reached | the | third | tomb | I | would | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 第三 | 墓 | 我 | 会 | 停止 | . |

当我到达第三个陵墓时，我就停了下来。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] [θriːz] ,

| Thus | there | would | be | a | series | of | three | threes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 三 | 三 | , |

因此，将会出现连续三个三。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] .

| and | it | was | scarcely | possible | that | I | could | forget | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 可能的 | 那 | 我 | 可以 | 忘记 | 那 | . |

我几乎不可能忘记这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

| " | At | this | period | a | great | many | of | the | tombs | were | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时期 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 陵墓 | 是 | 打开 | , |

“当时许多陵墓都被打开了，

['hævɪŋ] [biːn] [ diˈspɔil ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bəʊnz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

| having | been | despoiled | even | of | the | few | bones | they | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 掠夺 | 甚至 | 的 | 这 | 很少 | 骨头 | 他们 | 包含 | . |

就连里面仅有的几根骨头也被洗劫一空。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [stɒpt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

| The | opening | at | which | I | stopped | was | quite | a | large | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 在 | 哪个 | 我 | 停止 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 一 | , |

我停下的那个洞口相当大。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['empti] .

| and | when | I | put | my | light | inside | I | found | it | was | entirely | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 放 | 我的 | 光 | 里面 | 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 完全 | 空的 | . |

当我把灯放进去时，发现里面完全是空的。

" ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] - ['kænd(ə)l] , [ai] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

| " | Lighting | another | rush | - | candle | , | I | stuck | it | in | the | bottom | of | the | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灯光 | 其他 | 匆忙 | - | 蜡烛 | , | 我 | 卡住 | 它 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 墓 | , |

我点燃另一根灯芯草蜡烛，把它插进墓穴底部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [lɑːdʒ] ['dægə(r)] ,

| which | was | about | four | feet | above | the | floor | of | the | passage | , | and | drawing | my | large | dagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关于 | 四 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 通道 | , | 和 | 绘画 | 我的 | 大的 | 匕首 | , |

它离通道地面大约四英尺高，我拔出了我的大匕首，

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [frʌnt] .

| I | proceeded | to | dig | a | hole | in | the | left | - | hand | corner | nearest | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 到 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 左边 | - | 手 | 角落 | 最近的 | 这 | 正面 | . |

我接着在靠近前方的左侧角落挖了一个洞。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ai] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː]

| The | earth | was | dry | and | free | from | stones | , | and | I | soon | made | a | hole | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 曾是 | 干燥 | 和 | 自由的 | 从 | 石头 | , | 和 | 我 | 很快 | 制成 | 一个 | 洞 | 二 |

[fiːt] [diːp] ,

| feet | deep | , |
|---|---|---|
| 脚 | 深的 | , |

泥土干燥，没有石头，我很快就挖了一个两英尺深的洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [maɪ][bɒks] .

| at | the | bottom | of | which | I | placed | my | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 我 | 放置 | 我的 | 盒子 | . |

我把盒子放在了最底部。

[ðen] [ai] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fɜːmli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

| Then | I | covered | it | up | , | pressing | the | earth | firmly | down | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 涵盖 | 它 | 向上 | , | 紧迫 | 这 | 地球 | 牢牢 | 向下 | 进入 | 这 | 洞 | . |

然后我把它盖好，把土牢牢地压进洞里。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɪld] , [ai] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ai][hæd; həd]

| When | this | was | entirely | filled | , | I | smoothed | away | the | rest | of | the | earth | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完全 | 已填 | , | 我 | 平滑 | 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 地球 | 我 | 有 |

['teɪkən] [aʊt] ,

| taken | out | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 出去 | , |

当这个坑完全填满后，我把挖出来的剩余泥土抹平了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] ,

| and | after | I | finished | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我 | 完成的 | 我的 | 工作 | , |

工作结束后，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

| the | floor | of | the | tomb | did | not | look | as | if | it | had | been | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 墓 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 不安 | . |

墓室地面看起来没有被扰动过。

[ðen] [ai] [went] [ə'weɪ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θriː] [tuːmz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | I | went | away | , | reached | the | passage | three | tombs | from | me | , | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 离开 | , | 达到 | 这 | 通道 | 三 | 陵墓 | 从 | 我 | , | 转向 | 到 | 这 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

然后我继续往前走，走到离我三座坟墓远的通道，向右转，

[went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] ['trænzvɜːs] ['pæsɪdʒ] ,

| went | on | until | I | reached | the | third | transverse | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 直到 | 我 | 达到 | 这 | 第三 | 横 | 通道 | , |

继续前行，直到我到达第三个横向通道。

[ðen] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

| then | went | on | until | I | came | to | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 在 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 入口 | . |

然后继续往前走，直到走到入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] . "

| It | was | raining | heavily | , | but | I | was | glad | to | get | out | into | the | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雨 | 重度 | , | 但 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 出去 | 进入 | 这 | 风暴 | . | " |

当时雨下得很大，但我很高兴能出去淋雨。

" [naʊ] , [pliːz] ['hʌri] [ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Now | , | please | hurry | on | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 请 | 匆忙 | 在 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“现在，请快点吧，”克劳德太太说。

" [wen] [dɪd] [ðiː] [get] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

| " | When | did | thee | get | them | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 得到 | 他们 | 再次 | ? | " |

你什么时候又弄到手的?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn]['iːdʒɪpt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

| " | A | great | many | things | happened | in | Egypt | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | " | some | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 发生 | 在 | 埃及 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | " | 一些 | 令人愉快的 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ,

| and | some | unpleasant | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 令人不快的 | , |

克劳德先生说："埃及发生了很多事，有些令人愉快，有些令人不快。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | they | kept | me | there | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 我 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他们把我关在那里很久。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd][ɪn]

| After | that | I | went | to | Constantinople | , | and | subsequently | resided | in | Greece | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 去 | 到 | 君士坦丁堡 | , | 和 | 随后 | 居住地 | 在 | 希腊 | 和 | 在 |

['venɪs] .

| Venice | . |
|---|---|
| 威尼斯 | . |

之后我去了君士坦丁堡，随后又在希腊和威尼斯居住过。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

| I | lived | very | comfortably | during | the | greater | part | of | this | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 非常 | 舒适地 | 期间 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时期 | , |

在此期间的大部分时间里，我的生活都非常舒适。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][maɪ]['dʒuːəlz] .

| and | therefore | there | was | no | particular | reason | why | I | should | go | after | my | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 特别的 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 去 | 后 | 我的 | 珠宝 | . |

因此，我没有任何理由去追寻我的珠宝。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɔːz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| So | it | happened | that | , | for | one | cause | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | , | 为了 | 一 | 原因 | 或者 | 其他 | , |

于是，由于这样或那样的原因，

[aɪ][dɪd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| I | did | not | go | back | to | Rome | until | early | in | the | nineteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 罗马 | 直到 | 早期的 | 在 | 这 | 第十九 | 世纪 | , |

直到十九世纪初，我才再次回到罗马。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| and | I | need | not | assure | you | that | almost | the | first | place | I | visited | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 不是 | 保证 | 你 | 那 | 几乎 | 这 | 第一的 | 地方 | 我 | 到访 | 曾是 | 这 |

['kætəkuːmz] .

| catacombs | . |
|---|---|
| 地下墓穴 | . |

我无需向你保证，我参观的第一个地方几乎就是地下墓穴。

" ['ɑːftə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

| " | After | three | hundred | years | of | absence | I | found | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 三 | 百 | 年 | 的 | 缺席 | 我 | 成立 | 这 | 入口 | , |

"时隔三百年，我终于找到了入口。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt][səʊ] [wel] ['nəʊtɪd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪnz][ænd; ənd]

| but | if | I | had | not | so | well | noted | its | position | in | relation | to | certain | ruins | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 所以 | 出色地 | 著名的 | 它是 | 位置 | 在 | 关系 | 到 | 肯定 | 废墟 | 和 |

['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| natural | objects | I | should | not | have | recognized | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 对象 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 认可 | 它 | . |

但如果我没能仔细观察它与某些废墟和自然物体的位置关系，我就不会认出它了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [wɔːk] ;

| It | was | not | now | a | wide | opening | through | which | a | man | might | walk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 现在 | 一个 | 宽的 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 一个 | 男人 | 可能 | 走 | ; |

现在这里已经不是一个人可以通行的宽阔通道了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] ['skeəsli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɒks][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ; [ɪn]

| it | was | a | little | hole | scarcely | big | enough | for | a | fox | to | crawl | through | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 洞 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 狐狸 | 到 | 爬行 | 通过 | ; | 在 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

那是一个小洞，几乎只够狐狸爬进去；事实上，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| I | do | not | believe | there | would | have | been | any | opening | there | at | all | if | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 任何 | 开幕 | 那里 | 在 | 全部 | 如果 | 它 | 有 |

[nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,

| not | been | for | the | small | animals | living | in | the | catacombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 小的 | 动物 | 活的 | 在 | 这 | 地下墓穴 | , |

如果不是因为居住在地下墓穴中的小动物，我相信那里根本不会有任何开口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

| which | had | maintained | this | opening | for | the | purpose | of | going | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 维持 | 这 | 开幕 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 去 | 在 | 和 | 出去 | . |

为了方便出入，一直保持着这个开口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['entrəns] .

| It | was | broad | daylight | when | I | found | this | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 什么时候 | 我 | 成立 | 这 | 入口 | . |

我发现这个入口时，天色已亮。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Of | course | I | did | not | attempt | to | do | anything | then | , | but | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 做 | 任何事物 | 然后 | , | 但 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

当然，当时我并没有试图做任何事，但在夜里，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [aɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .

| when | there | was | no | moon | , | I | came | with | a | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | , | 我 | 来了 | 和 | 一个 | 铲 | . |

当月亮不在的时候，我带着铁锹来了。

[aɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [həʊl] , [ krɔːl ] [θruː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

| I | enlarged | the | hole | , | crawled | through | , | and | after | a | time | found | myself | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放大 | 这 | 洞 | , | 爬行 | 通过 | , | 和 | 后 | 一个 | 时间 | 成立 | 我 | 在 | 一个 |

['pæsɪdʒweɪ] ,

| passageway | , |
|---|---|
| 通道 | , |

我扩大了洞口，爬了进去，过了一会儿发现自己身处一条通道中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] . "

| which | was | unobstructed | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 通畅 | . | " |

畅通无阻。

" [naʊ] , ['hʌri] [ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Now | , | hurry | on | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 匆忙 | 在 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“现在，快点吧，”克劳德太太说。

" [aɪ] [brɔ:t] [nəʊ] [rʌʃlaɪts] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] .

| " | I | brought | no | rushlights | with | me | this | time | , | " | said | Mr | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 不 | 拉什灯 | 和 | 我 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | . |

克劳德先生说：“这次我没有带照明灯。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['læntən] ,

| " | I | had | a | good | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 灯笼 | , |

我有一盏好灯笼，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['trænzvɜ:s] ['pæsɪdʒ] ;

| and | I | walked | steadily | on | until | I | came | to | the | third | transverse | passage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 步行 | 稳步 | 在 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 第三 | 横 | 通道 | ; |

我继续稳步前行，直到来到第三条横向通道；

[aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][left] , ['kaʊntɪd] [θri:] [mɔ:(r)] [p'æsɪdʒɪz] ; [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][left] ,

| I | turned | to | the | left | , | counted | three | more | passages | ; | I | turned | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | , | 计数 | 三 | 更多的 | 段落 | ; | 我 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | , |

我向左转，又数了三段；我向左转，

[aɪ] [wɔ:kt] [ɒn] ['sləʊli] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

| I | walked | on | slowly | , | I | examined | the | left | - | hand | wall | , | and | apparently | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 缓慢地 | , | 我 | 检查 | 这 | 左边 | - | 手 | 墙 | , | 和 | 显然 | 那里 | 是 |

[nəʊ]['əʊpən] [tu:mz] .

| no | open | tombs | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 打开 | 陵墓 | . |

我慢慢地往前走，仔细查看了左侧的墙壁，显然没有发现敞开的墓穴。

[ðɪs] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] .

| This | startled | me | , | but | I | soon | found | that | I | had | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊慌 | 我 | , | 但 | 我 | 很快 | 成立 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 错误 | . |

这让我很吃惊，但我很快发现自己错了。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [tu:mz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊpən] ,

| I | saw | some | tombs | which | were | not | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一些 | 陵墓 | 哪个 | 是 | 不是 | 打开 | , |

我看到一些墓穴没有打开。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv]

| but | which | had | been | opened | and | were | now | nearly | filled | with | the | dust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 有 | 到过 | 打开 | 和 | 是 | 现在 | 几乎 | 已填 | 和 | 这 | 灰尘 | 的 |

['eɪdʒɪz] .

| ages | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

但它们已被打开，现在几乎被岁月的尘埃填满。

[aɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] ;

| I | stopped | before | the | first | of | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 前 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | ; |

我在第一个之前停了下来；

[ðen] [aɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd] ['klɪəli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

| then | I | went | on | and | clearly | made | out | the | position | of | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 在 | 和 | 清楚地 | 制成 | 出去 | 这 | 位置 | 的 | 其他 | ; |

然后我继续前进，清楚地辨认出了另一个人的位置；

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] : [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊpən] ,

| then | I | came | to | the | third | : | that | was | really | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 第三 | : | 那 | 曾是 | 真的 | 打开 | , |

然后我来到了第三个：这个位置真的非常开放，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

| although | the | aperture | was | much | smaller | than | it | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 光圈 | 曾是 | 很多 | 较小的 | 比 | 它 | 有 | 到过 | . |

虽然孔径比以前小得多。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | did | not | look | as | I | remembered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 我 | 记得 | 它 | , |

它和我记忆中的不太一样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['traʊəl] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| but | without | hesitation | I | took | a | trowel | which | I | had | brought | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 犹豫 | 我 | 采取 | 一个 | 镘 | 哪个 | 我 | 有 | 带来 | 和 | 我 | , |

但我毫不犹豫地拿起了我带来的泥刀，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] .

| and | began | to | dig | in | the | nearest | left | - | hand | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 挖 | 在 | 这 | 最近的 | 左边 | - | 手 | 角落 | . |

然后开始在最近的左侧角落里挖掘。

" [ai] [dʌg] [ænd; ənd][ai] [dʌg] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ;

| " | I | dug | and | I | dug | until | I | had | gone | down | more | than | two | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 挖 | 和 | 我 | 挖 | 直到 | 我 | 有 | 已消失 | 向下 | 更多的 | 比 | 二 | 脚 | ; |

“我挖啊挖，一直挖到地下两英尺多深；

[ðen] [ai] [dʌg] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

| then | I | dug | on | and | on | until | , | standing | in | the | passage | as | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 挖 | 在 | 和 | 在 | 直到 | , | 常设 | 在 | 这 | 通道 | 作为 | 我 | 曾是 | , |

然后我就一直挖，直到我像那样站在通道里，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [daʊn] ['eni] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ai][hæd; həd] [meɪd] .

| I | could | not | reach | down | any | deeper | into | the | hole | I | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 抵达 | 向下 | 任何 | 更深 | 进入 | 这 | 洞 | 我 | 有 | 制成 | . |

我的手无法再伸进我挖的那个洞里了。

[səʊ][ai] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [brest] ,

| So | I | crawled | into | the | tomb | , | crouched | down | on | my | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 爬行 | 进入 | 这 | 墓 | , | 蹲着 | 向下 | 在 | 我的 | 胸部 | , |

于是我爬进墓穴，蹲伏在胸前。

[ænd; ənd][dʌg] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| and | dug | down | and | down | as | far | as | I | could | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 向下 | 和 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 抵达 | . |

我向下挖，一直挖到我能挖到的最深处。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [ai] [faʊnd] [ðə; ði]

| " | Then | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | looking | at | us | as | he | spoke | , | " | I | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | 寻找 | 在 | 我们 | 作为 | 他 | 辐 | , | " | 我 | 成立 | 这 |

[bɒks] .

| box | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

“然后，”克劳德先生一边看着我们一边说，“我找到了那个盒子。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | A | great | sigh | of | relief | came | from | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 叹 | 的 | 宽慰 | 来了 | 从 | 太太 | . | 克劳德 | . |

克劳德太太长舒了一口气。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] - - " [ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt][ɒv; əv]

| " | I | was | so | afraid | , | " | said | she | - | - | " | I | was | so | afraid | it | had | sunk | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | , | " | 说 | 她 | - | - | " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 它 | 有 | 沉没 | 出去 | 的 |

[riːtʃ] . "

| reach | . | " |
|---|---|---|
| 抵达 | . | " |

“我当时很害怕，”她说，“我当时很害怕它沉入了深不见底的地方。”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts] [weɪt] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)l] [daʊn] ,

| " | No | , | " | said | he | ; | " | its | weight | had | probably | made | it | settle | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 它是 | 重量 | 有 | 大概 | 制成 | 它 | 定居 | 向下 | , |

“不，”他说，“可能是它的重量让它沉了下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [æz; əz][aɪ] [ riˈmɑːk ] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈəʊvə(r)]

| and | then | the | dust | of | ages | , | as | I | remarked | before | , | had | accumulated | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 灰尘 | 的 | 年龄 | , | 作为 | 我 | 评论 | 前 | , | 有 | 积累 | 超过 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

正如我之前所说，岁月的尘埃已经积聚在它上面。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [rəʊm] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

| That | sort | of | thing | is | going | on | in | Rome | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 事物 | 是 | 去 | 在 | 在 | 罗马 | 全部 | 这 | 时间 | . |

这种事在罗马时常发生。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ][bɒks] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] ,

| But | I | found | my | box | , | and | , | after | hours | and | hours | of | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 我的 | 盒子 | , | 和 | , | 后 | 小时 | 和 | 小时 | 的 | 漫游 | , |

但我找到了我的箱子，经过几个小时的寻找，

[aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəkuːmz] . "

| I | got | out | of | the | catacombs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 地下墓穴 | . | " |

我逃出了地下墓穴。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| " | How | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 曾是 | 那 | ? |

感觉怎么样?

" [wiː; wi][bəuθ] [ɑːskt] .

| " | we | both | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 两个都 | 问 | . |

我们俩都问了。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv] [θriː]

| " | I | was | so | excited | at | the | recovery | of | my | treasures | after | the | lapse | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 在 | 这 | 恢复 | 的 | 我的 | 宝藏 | 后 | 这 | 失效 | 的 | 三 |

['sentʃəriz] [ðæt] [wen] [aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəʊz] [wɪtʃ]

| centuries | that | when | I | turned | into | the | first | passage | I | forgot | to | count | those | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 那 | 什么时候 | 我 | 转向 | 进入 | 这 | 第一的 | 通道 | 我 | 忘了 | 到 | 数数 | 那些 | 哪个 |

[krɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| crossed | it | , |
|---|---|---|
| 交叉 | 它 | , |

“时隔三个世纪，我的宝藏终于找回，我兴奋不已，以至于当我转入第一个通道时，竟忘记数有多少人穿过它。”

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['θʌrəli] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ðæt] [ai]

| and | my | mind | became | so | thoroughly | mixed | up | in | regard | to | this | labyrinth | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 头脑 | 成为 | 所以 | 彻底 | 混合 | 向上 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 迷宫 | 那 | 我 |

[doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| don't | know | when | I | would | have | found | my | way | out | if | I | had | not | heard | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 知道 | 什么时候 | 我 | 会 | 有 | 成立 | 我的 | 方式 | 出去 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 一个 | 小的 |

['ænɪm(ə)l] - - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| animal | - | - | I | don't | know | what | it | was | - | - | scurrying | away | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | - | - | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | - | - | 匆匆忙忙 | 离开 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

关于这个迷宫，我的思绪变得如此混乱，以至于我不知道如果不是听到一只小动物——我不知道那是什么——在我面前匆匆跑开，我什么时候才能找到出路。

[ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [lait] .

| I | followed | it | , | and | eventually | saw | a | little | speck | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 它 | , | 和 | 最终 | 锯 | 一个 | 小的 | 斑点 | 的 | 光 | . |

我循着光点望去，最终看到了一小点光亮。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . "

| That | proved | to | be | the | hole | through | which | I | had | come | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 洞 | 通过 | 哪个 | 我 | 有 | 来 | 在 | . | " |

事实证明，我就是从一个洞里进来的。

" [wɒt] [dɪd] [ðiː] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | What | did | thee | do | with | the | jewels | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 这 | 珠宝 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“你把那些珠宝藏到哪里去了？”克劳德太太问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | husband | looked | at | his | watch | , | and | then | held | it | with | the | face | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | , | 和 | 然后 | 握住 | 它 | 和 | 这 | 脸 | 朝向 | 她 | . |

她的丈夫看了看手表，然后把表盘朝向她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][bed] .

| She | gave | a | cry | of | surprise | , | and | we | all | went | up | - | stairs | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 惊喜 | , | 和 | 我们 | 全部 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | 到 | 床 | . |

她惊叫了一声，然后我们都上楼睡觉了。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Now | , | my | dear | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | the | moment | we | had | finished | dinner | on | the | next | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 这 | 片刻 | 我们 | 有 | 完成的 | 晚餐 | 在 | 这 | 下一个 | 晚上 | , |

“好了，亲爱的，”第二天晚上我们吃完晚饭后，克劳德太太说道。

" [ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [ðiː] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .

| " | I | want | thee | to | tell | us | immediately | what | thee | did | with | the | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我们 | 立即地 | 什么 | 你 | 做过 | 和 | 这 | 珠宝 | . |

“我要你立刻告诉我们你把那些珠宝怎么处理了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð]
**I have been thinking about that all day ; and I believe , if I had been with**
我 有 到过 思维 关于 那 全部 天 ; 和 我 相信 , 如果 我 有 到过 和
[ðiː] ,
**thee ,**
你 ,

我一整天都在想这件事；我相信，如果我当时和你在一起，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
**I could have given thee some good advice ,**
我 可以 有 给定 你 一些 好的 建议 ,

我本可以给你一些好的建议，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðiː] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['treʒəz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [ðiː] [ə; eɪ]
**so that the money thee received for these treasures would have lasted thee a**
所以 那 这 钱 你 已收到 为了 这些 宝藏 会 有 持续 你 一个
[lɒŋ] [taɪm] . "
**long time . "**
长的 时间 . "

这样，你因这些宝物而获得的钱财就足够你用很久了。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ,
**" I have thought on that subject many times , " said Mr . Crowder ,**
" 我 有 想法 在 那 主题 许多 时代 , " 说 先生 . 克劳德 ,

克劳德先生说："我曾多次思考过这个问题。"

" [nɒt]['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ,
**" not only in regard to this case , but others ,**
" 不是 仅有的 在 看待 到 这 案件 , 但 其他的 ,

"不仅是这个案子，还有其他案子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːmd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [maɪ] [pə'zeʃənz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
**and have formed hundreds of plans for carrying my possessions into another**
和 有 形成 数百 的 计划 为了 携带 我的 财产 进入 其他
[set] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
**set of social conditions ;**
放 的 社会的 状况 ;

我已经制定了数百个计划，将我的物品带入另一种社会环境；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][aɪ'dentəti] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]
**but the fact of being obliged to change my identity always made it impossible**
但 这 事实 的 存在 有义务 到 改变 我的 身份 总是 制成 它 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
**for me to avail myself of the advantages of commercial paper ,**
为了 我 到 可用 我 的 这 优势 的 商业的 纸 ,

但是，由于我不得不更改身份，这使我始终无法享受商业票据带来的好处。

['liːg(ə)l] [diːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['prɒpəti] . "
**legal deeds , and all titles to property . "**
合法的 契约 , 和 全部 标题 到 财产 . "

合法契约，以及所有财产所有权证书。

" [ðiː] [mait] [hæv; həv][pʊt] [ðaɪ] [welθ] ['ɪntuː]['sɒlɪd][gəʊld] - - [greɪt] [bɑːrz][ænd; ənd] [lʌmps] .
**" Thee might have put thy wealth into solid gold - - great bars and lumps .**
" 汝 可能 有 放 你的 财富 进入 坚硬的 金子 - - 伟大的 酒吧 和 肿块 .

你本可以把你的财富投资于纯金——大金条和大块的黄金。

[ðəʊz] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,
**Those would be available in any country and in any age ,**
那些 会 是 可用的 在 任何 国家 和 在 任何 年龄 ,

这些产品在任何国家、任何年龄段的人都可以购买。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðaɪ] [aɪ'dentəti] , " [sed] [hɪz; ɪz]

| and | they | wouldn't | have | had | anything | to | do | with | thy | identity | , | " | said | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 有 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 你的 | 身份 | , | " | 说 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

“他们与你的身份没有任何关系，”他的妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kən'siːl] [sʌtʃ]

| " | It | was | always | difficult | for | me | to | carry | about | or | even | conceal | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 总是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 携带 | 关于 | 或者 | 甚至 | 隐藏 | 这样的 |

['gəʊldən] ['treʒəz] ,

| golden | treasures | , |
|---|---|---|
| 金的 | 宝藏 | , |

“对我来说，携带甚至隐藏这些黄金宝物总是很困难的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | have | sometimes | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 有时 | 完毕 | 它 | . |

但我有时也会这样做。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

| However | , | as | you | are | in | such | a | hurry | to | hear | about | the | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 你 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 珠宝 | , |

然而，既然你如此急于了解珠宝的消息，

[aɪ] [wɪl] [let] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [drɒp] .

| I | will | let | all | other | subjects | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 让 | 全部 | 其他 | 主题 | 降低 | . |

其他科目我都会放弃。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [rəʊm] , [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ]

| When | I | reached | my | lodgings | in | Rome | , | I | opened | the | box | , | and | found | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 我的 | 住宿 | 在 | 罗马 | , | 我 | 打开 | 这 | 盒子 | , | 和 | 成立 | 一切 |

['pɜːfɪkt] ;

| perfect | ; |
|---|---|
| 完美的 | ; |

到达罗马的住处后，我打开盒子，发现里面的东西完好无损；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] ,

| the | writing | on | the | sheets | of | parchment | was | still | black | and | perfectly | legible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 在 | 这 | 纸张 | 的 | 羊皮纸 | 曾是 | 仍然 | 黑色的 | 和 | 完美 | 清晰易读 | , |

羊皮纸上的字迹依然清晰可见，呈黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] . "

| and | the | jewels | looked | just | as | they | did | when | I | put | them | into | the | box | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 珠宝 | 看起来 | 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 什么时候 | 我 | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 盒子 | . | " |

这些珠宝看起来和我刚放进盒子里时一模一样。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | I | cannot | imagine | , | " | interrupted | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 想象 | , | " | 中断 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“我简直无法想象，”克劳德太太打断道。

" [haʊ] [ðiː] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| " | how | thee | remembered | what | they | looked | like | after | the | lapse | of | three | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 记得 | 什么 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 后 | 这 | 失效 | 的 | 三 | 百 | 年 | . |

“时隔三百年，你怎能记得他们的样子？”

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [smaɪld] .

| " | Mr | . | Crowder | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克劳德 | 微笑 | . |

克劳德先生笑了。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You forget , " he said ,
" 你 忘记 , " 他 说 ,

“你忘了，”他说。

" [ðæt] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['rædɪk(ə)l]
" that since I first reached the age of fifty - three there has been no radical
" 那 自从 我 第一的 达到 这 年龄 的 五十 - 三 那里 有 到过 不 激进的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
change in me ,
改变 在 我 ,

“自从我五十三岁以来，我的身体并没有什么根本性的变化。”

['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] .
physical or mental .
身体的 或者 精神的 .

生理或心理方面。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['fɪfti] - [θɜːd]
My memory is just as good now as it was when I reached my fifty - third
我的 记忆 是 只是 作为 好的 现在 作为 它 曾是 什么时候 我 达到 我的 五十 - 第三
['bɜːθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

我的记忆力现在和五十三岁生日时一样好。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] .
in the days of Abraham .
在 这 天 的 亚伯拉罕 .

在亚伯拉罕的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
It is impossible for me to forget anything of importance ,
它 是 不可能的 为了 我 到 忘记 任何事物 的 重要性 ,

我不可能忘记任何重要的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒemz] .
and I remembered perfectly the appearance of those gems .
和 我 记得 完美 这 外貌 的 那些 宝石 .

我清楚地记得那些宝石的样子。

[bʌt; bət] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
But my knowledge of such things had been greatly improved by time and
但 我的 知识 的 这样的 事物 有 到过 非常 改进 经过 时间 和
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

但随着时间和经验的积累，我对这些事情的了解已经大大提高了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['treʒəz] ,
and after I had spent an hour or two looking over my treasures ,
和 后 我 有 花费 一个 小时 或者 二 寻找 超过 我的 宝藏 ,

在我花了一两个小时欣赏我的珍藏品之后，

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
I felt sure that they were far more valuable than they were when they came
我 毛毡 当然 那 他们 是 远的 更多的 有价值的 比 他们 是 什么时候 他们 来了
['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
into my possession .
进入 我的 拥有 .

我确信它们的价值远远高于我刚得到它们时的样子。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| In | fact | , | it | was | a | remarkable | collection | of | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 卓越 | 收藏 | 的 | 宝贵的 | 石头 | , |

事实上，这是一批非凡的宝石收藏品。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .

| considering | it | in | regard | to | its | historic | as | well | as | its | intrinsic | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 它 | 在 | 看待 | 到 | 它是 | 历史性 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 固有的 | 价值 | . |

从历史价值和内在价值两个方面来考虑它。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['veəriəs] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒəz]

| " | I | shall | not | attempt | to | describe | my | various | plans | for | disposing | of | my | treasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 我的 | 各种各样的 | 计划 | 为了 | 处置 | 的 | 我的 | 宝藏 |

;

;

;

“我不打算描述我处置我的财富的各种计划；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel]

| but | I | soon | found | that | it | would | not | be | wise | for | me | to | try | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 成立 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 明智的 | 为了 | 我 | 到 | 尝试 | 到 | 卖 |

[ðem; ðəm][ɪn] [rəʊm] .

| them | in | Rome | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 罗马 | . |

但我很快发现，在罗马出售它们并不明智。

[ai][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'greɪvd] [stəʊnz] ,

| I | had | picked | out | one | of | the | least | valuable | engraved | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 挑选 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 至少 | 有价值的 | 刻 | 石头 | , |

我挑选了一块价值最低的刻字石头，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['læpɪdəri] , [huː] ['redɪli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | had | taken | it | to | a | lapidary | , | who | readily | bought | it | at | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 它 | 到 | 一个 | 宝石加工 | , | WHO | 容易 | 买 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ˌvælju'eɪʃn] ,

| valuation | , |
|---|---|
| 估值 | , |

他把这块石头拿给一位宝石匠看，宝石匠很爽快地按照自己的估价买下了它。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['prɒmptnəs] ;

| and | paid | me | with | great | promptness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 我 | 和 | 伟大的 | 迅速 | ; |

他们很快就付清了款项；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | after | he | had | secured | it | he | asked | me | so | many | questions | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 有 | 安全 | 它 | 他 | 问 | 我 | 所以 | 许多 | 问题 | 关于 | 它 | , |

但他拿到东西后，问了我很多相关的问题。

[pə'tɪkjələli] [haʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| particularly | how | I | had | come | into | possession | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 如何 | 我 | 有 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 | 它 | , |

尤其是我如何得到它的，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɑːgən] ,

| that | I | was | very | sure | that | he | had | made | a | wonderful | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 非常 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 精彩的 | 便宜货 | , |

我非常确信他做了一笔非常划算的交易。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni]

| and | was | also | convinced | that | it | would | not | do | for | me | to | take | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 还 | 确信 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 做 | 为了 | 我 | 到 | 拿 | 任何 |

[mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][dʒemz][tuː; tə][hɪm] .

| more | of | my | gems | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 我的 | 宝石 | 到 | 他 | . |

而且他也确信，我再把我的宝石带给他是不合适的。

[ðəʊz] ['rəʊmən]['ekspɜːts] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æn'tiːk] ['dʒuːəlz] .

| Those | Roman | experts | knew | too | much | about | antique | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 罗马 | 专家 | 知道 | 也 | 很多 | 关于 | 古董 | 珠宝 | . |

那些罗马专家对古代珠宝了解得太多了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['neɪplz] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

| " | I | went | to | Naples | , | where | I | had | a | similar | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 那不勒斯 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 一个 | 相似的 | 经验 | . |

“我去过那不勒斯，在那里也有过类似的经历。”

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| Then | I | found | it | would | be | well | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 成立 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 我 | , |

后来我发现这对我有好处，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [ rɔb ] [ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

| if | I | did | not | wish | to | be | arrested | as | a | thief | who | had | robbed | a | museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 被捕 | 作为 | 一个 | 贼 | WHO | 有 | 被抢劫 | 一个 | 博物馆 | , |

如果我不想因为抢劫博物馆而被捕，

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

| to | endeavor | to | sell | my | collection | as | a | whole | in | some | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 努力 | 到 | 卖 | 我的 | 收藏 | 作为 | 一个 | 所有的 | 在 | 一些 | 其他 | 国家 | . |

尝试在其他国家整体出售我的藏品。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['diːlə(r)] [ɪn][dʒemz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l]

| As | a | professional | dealer | in | gems | from | a | foreign | land | I | would | be | less | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 专业的 | 经销商 | 在 | 宝石 | 从 | 一个 | 外国的 | 土地 | 我 | 会 | 是 | 较少的 | 容易 |

[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [maɪ]['dʒuːəlz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| to | suspicion | than | if | I | endeavored | to | peddle | my | jewels | one | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 怀疑 | 比 | 如果 | 我 | 努力 | 到 | 兜售 | 我的 | 珠宝 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | . |

作为一名专业从事外国宝石交易的经销商，我比那些试图一件一件兜售珠宝的人更不容易引起怀疑。

[səʊ][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mə'drɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

| So | I | determined | to | go | to | Madrid | and | try | to | sell | my | collection | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 马德里 | 和 | 尝试 | 到 | 卖 | 我的 | 收藏 | 那里 | . |

所以我决定去马德里，试试能不能在那里卖掉我的藏品。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [speɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːmɔɪl] .

| " | When | I | reached | Spain | I | found | the | country | in | a | great | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 达到 | 西班牙 | 我 | 成立 | 这 | 国家 | 在 | 一个 | 伟大的 | 动荡 | . |

“当我到达西班牙时，发现这个国家正处于巨大的动荡之中。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [speɪn] ; [bʌt; bət]

| This | was | in | 1808 | , | when | Napoleon | was | on | the | point | of | invading | Spain | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | - | , | 什么时候 | 拿破仑 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 入侵 | 西班牙 | ; | 但 |

[æz; əz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

| as | politicians | , |
|---|---|---|
| 作为 | 政治家 | , |

那是在1808年，拿破仑即将入侵西班牙；但作为政治家，

['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['eɪnʃənt] [dʒemz] ,

| statesmen | , | and | military | men | were | not | in | the | habit | of | buying | ancient | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | , | 和 | 军队 | 男人 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 购买 | 古老的 | 宝石 | , |

政治家和军人没有购买古代宝石的习惯。

[ai] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [træn'zækt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

| I | still | hoped | that | I | might | be | able | to | transact | the | business | which | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 办理 | 这 | 商业 | 哪个 | 有 | 带来 |

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| me | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 这 | 国家 | . |

我仍然希望能够完成让我来到这个国家的这笔生意。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ðen] [æz; əz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

| My | collection | would | be | as | valuable | to | a | museum | then | as | at | any | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 收藏 | 会 | 是 | 作为 | 有价值的 | 到 | 一个 | 博物馆 | 然后 | 作为 | 在 | 任何 | 时间 | ; |

我的藏品在当时对博物馆来说和任何时候一样有价值；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| for | it | was | not | supposed | that | the | French | were | coming | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 据称 | 那 | 这 | 法语 | 是 | 未来 | 进入 | 这 |

['kʌntri] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːt] .

| country | to | ravage | and | destroy | the | great | institutions | of | learning | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 蹂躏 | 和 | 破坏 | 这 | 伟大的 | 机构 | 的 | 学习 | 和 | 艺术 | . |

因为人们没想到法国人会来到这个国家，蹂躏和摧毁伟大的学术和艺术机构。

[ai] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [mə'drɪd] ,

| I | made | acquaintances | in | Madrid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 熟人 | 在 | 马德里 | , |

我在马德里结识了一些人，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | before | long | I | had | an | opportunity | of | exhibiting | my | collection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 展出 | 我的 | 收藏 | 到 |

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

| a | well | - | known | dealer | and | connoisseur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 经销商 | 和 | 行家 | , |

不久之后，我就有机会向一位知名的古董商兼鉴赏家展示我的藏品。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] .

| who | was | well | acquainted | with | the | officers | of | the | Royal | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 皇家 | 博物馆 | . |

他与皇家博物馆的官员们非常熟悉。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] ,

| I | thought | it | would | be | well | to | sell | them | through | his | agency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 卖 | 他们 | 通过 | 他的 | 机构 | , |

我认为通过他的代理机构出售这些物品会比较好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| even | though | I | paid | him | a | high | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 有薪酬的 | 他 | 一个 | 高的 | 委员会 | . |

尽管我付给他高额佣金。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi]

| " | If | I | should | say | that | this | man | was | astounded | as | well | as | delighted | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 震惊 | 作为 | 出色地 | 作为 | 高兴极了 | 什么时候 | 他 |

[sɔː] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| saw | my | collection | , |
|---|---|---|---|
| 锯 | 我的 | 收藏 | , |

“如果我说这个人看到我的收藏品时既震惊又高兴，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| I | should | be | using | very | feeble | expressions | ; | for | , | carried | away | by | his | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 使用 | 非常 | 微弱 | 表达式 | ; | 为了 | , | 携带 | 离开 | 经过 | 他的 | 热情 | , |

我应该用非常苍白的语言来表达；因为他被自己的热情冲昏了头脑，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

| he | did | not | hesitate | to | say | to | me | that | it | was | the | most | valuable | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 说 | 到 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 有价值的 | 收藏 |

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

| he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

他毫不犹豫地告诉我，这是他见过的最有价值的收藏品。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːθləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['væljuː] [wɒz; wəz]

| Even | if | the | stones | had | been | worthless | in | themselves | , | their | historic | value | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 石头 | 有 | 到过 | 毫无价值 | 在 | 他们自己 | , | 他们的 | 历史性 | 价值 | 曾是 |

['veri] [greɪt] .

| very | great | . |
|---|---|---|
| 非常 | 伟大的 | . |

即使这些石头本身毫无价值，它们的历史价值也非常巨大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðiːz] ['treʒəz] ,

| Of | course | he | wanted | to | know | where | I | had | obtained | these | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 在哪里 | 我 | 有 | 获得 | 这些 | 宝藏 | , |

他当然想知道我从哪里得到了这些宝贝。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

| and | I | informed | him | truthfully | that | I | had | traveled | far | and | wide | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知情的 | 他 | 说实话 | 那 | 我 | 有 | 旅行 | 远的 | 和 | 宽的 | 在 | 命令 | 到 |

['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

| gather | them | together | . |
|---|---|---|---|
| 收集 | 他们 | 一起 | . |

我如实告诉他，我跋山涉水才把他们召集到一起。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| I | told | him | the | history | of | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 这 | 历史 | 的 | 许多 | 的 | 他们 | , |

我给他讲述了其中许多物品的历史，

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] ['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz]

| but | entirely | omitted | mentioning | anything | which | would | give | a | clue | to | the | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 完全 | 省略 | 提及 | 任何事物 | 哪个 | 会 | 给 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 时代 |

[ænd; ənd] [pɪərɪədz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | periods | when | I | had | come | into | possession | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时期 | 什么时候 | 我 | 有 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 | 他们 | . |

但完全没有提及任何可以提示我何时拥有这些物品的信息。

" [ðɪs] ['diːlə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒuːəlz] .

| " | This | dealer | undertook | the | sale | of | my | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经销商 | 承担 | 这 | 销售 | 的 | 我的 | 珠宝 | . |

“这位经销商承接了我的珠宝销售业务。”

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɒks] [laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]

| We | arranged | them | in | a | handsome | box | lined | with | velvet | and | divided | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安排 | 他们 | 在 | 一个 | 英俊的 | 盒子 | 衬里 | 和 | 天鹅绒 | 和 | 分割 | 进入 |

[kəm'pɑːtmənts] ,

| compartments | , |
|---|---|
| 隔间 | , |

我们把它们摆放在一个漂亮的盒子里，盒子内衬天鹅绒，并分隔成多个隔间。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| and | I | made | a | catalogue | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 一个 | 目录 | 的 | 他们 | , |

我把它们编入了目录。

['kɒpid] [frɒm; frəm][maɪ] ['eɪnʃənt] ['pɑːtʃmənt] - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ]

| copied | from | my | ancient | parchments | - | - | which | would | have | ruined | me | had | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 从 | 我的 | 古老的 | 羊皮纸 | - | - | 哪个 | 会 | 有 | 毁坏 | 我 | 有 | 我 |

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| inadvertently | allowed | them | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意中 | 允许 | 他们 | 到 | 是 | 已见 | . |

从我的古代羊皮纸上抄录的——如果我不小心让别人看到了这些羊皮纸，我会身败名裂的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

| He | put | himself | into | communication | with | the | officers | of | the | museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他自己 | 进入 | 沟通 | 和 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 博物馆 | , |

他主动与博物馆工作人员取得了联系。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | I | left | the | matter | entirely | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 左边 | 这 | 事情 | 完全 | 在 | 他的 | 双手 | . |

我把这件事完全交给了他处理。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

| " | In | less | than | a | week | I | became | aware | that | I | was | an | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | 我 | 成为 | 意识到的 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 |

[sə'spɪʃ(ə)n] .

| suspicion | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

不到一周，我就意识到自己成了怀疑的对象。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['diːlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| I | called | on | the | dealer | , | but | he | was | not | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 在 | 这 | 经销商 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | . |

我打电话给经销商，但他不在。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| I | found | that | I | was | shadowed | by | officers | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 阴影 | 经过 | 警官 | 的 | 这 | 法律 | . |

我发现自己被执法人员跟踪了。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['diːlə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| I | wrote | to | the | dealer | , | but | received | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 这 | 经销商 | , | 但 | 已收到 | 不 | 回答 | . |

我给经销商写了信，但没有收到回复。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| One | evening | , | when | I | returned | to | my | lodgings | , | I | found | that | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 我的 | 住宿 | , | 我 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 到过 |

['θʌrəli] [sɜːrtʃt] .

| thoroughly | searched | . |
|---|---|---|
| 彻底 | 搜索 | . |

一天晚上，当我回到住处时，发现那里已经被彻底搜查过了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] ,

| I | became | alarmed | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 惊慌 | , |

我感到惊恐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

| and | the | conviction | forced | itself | upon | me | that | the | sooner | I | should | escape | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定罪 | 强制 | 本身 | 之上 | 我 | 那 | 这 | 很快 | 我 | 应该 | 逃脱 | 从 |

[mə'drɪd] ,

| Madrid | , |
|---|---|
| 马德里 | , |

我强烈地意识到，我应该尽快逃离马德里。

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

| the | better | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 为了 | 我 | . | " |

对我来说更好。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['krəʊdər] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ]['dʒuːəlz][bɪ'haɪnd] ?

| " | What | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | , | " | and | leave | thy | jewels | behind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 和 | 离开 | 你的 | 珠宝 | 在后面 | ? |

“什么！”克劳德太太惊呼道，“你竟然把珠宝都丢在这里？”

[ðiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][duː; də][ðæt] ! "

| Thee | certainly | did | not | do | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 当然 | 做过 | 不是 | 做 | 那 | ! | " |

你当然没有做过那种事！

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| " | Ah | , | my | dear | , | " | replied | her | husband | , | " | you | do | not | comprehend | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回复 | 她 | 丈夫 | , | " | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 这 | 情况 |

.

:

.

“啊，亲爱的，”她丈夫回答说，“你不明白情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]

| It | was | very | plain | that | the | authorities | of | the | museum | did | not | believe | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 清楚的 | 那 | 这 | 当局 | 的 | 这 | 博物馆 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 一个 |

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| private | individual | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 个人 | , |

很明显，博物馆当局不相信私人会这样做。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] .

| a | stranger | , | was | likely | to | be | the | legitimate | owner | of | these | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | , | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 合法的 | 所有者 | 的 | 这些 | 宝藏 | . |

这位陌生人很可能是这些宝物的合法主人。

[hæd; həd][maɪ] [keɪs] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ kɔːt ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

| Had | my | case | been | an | ordinary | one | I | should | have | courted | investigation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 案件 | 到过 | 一个 | 普通的 | 一 | 我 | 应该 | 有 | 求爱 | 调查 | ; |

如果我的情况很普通，我应该会主动寻求调查；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

| but | how | could | I | prove | that | I | had | been | an | honest | man | three | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 我 | 证明 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 三 | 百 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] ?

| before | ? |
|---|---|
| 前 | ? |

但我如何才能证明三百年前我就是一个诚实的人呢?

[ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

| A | legal | examination | , | not | so | much | on | account | of | the | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合法的 | 考试 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 珠宝 | , |

一次法律审查，倒不是因为珠宝的事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| but | because | of | the | necessary | assertion | of | my | age | , | would | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 必要的 | 断言 | 的 | 我的 | 年龄 | , | 会 | 有 | 到过 | 一个 |

['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] .

| terrible | ordeal | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 考验 | . |

但由于必须表明我的年龄，这将是一场可怕的考验。

" [ai] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:lərz] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] .

| " | I | hurried | to | the | dealer's | shop | , | but | found | it | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 慌忙 | 到 | 这 | 经销商 | 店铺 | , | 但 | 成立 | 它 | 关闭 | . |

我赶紧跑到经销商的店里，却发现它关门了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɔ:(r)] - [step] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði]

| Inquiring | of | a | woman | in | a | neighboring | door | - | step | , | I | was | informed | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 的 | 一个 | 女士 | 在 | 一个 | 邻接 | 门 | - | 步 | , | 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 这 |

['di:lə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] .

| dealer | had | been | arrested | . |
|---|---|---|---|---|
| 经销商 | 有 | 到过 | 被捕 | . |

我向邻居家门口的一位女士打听，得知毒贩已被逮捕。

[ai] [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| I | asked | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 不 | 更多的 | . |

我不再问了。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] [left] [mə'drɪd] .

| I | did | not | return | to | my | lodgings | , | and | that | night | I | left | Madrid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 我的 | 住宿 | , | 和 | 那 | 夜晚 | 我 | 左边 | 马德里 | . |

我没有返回住处，当晚就离开了马德里。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [kraɪd] :

| " | I | could | not | repress | an | exclamation | of | distress | , | and | Mrs | . | Crowder | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 感叹 | 的 | 痛苦 | , | 和 | 太太 | . | 克劳德 | 哭 | : |

“我忍不住发出了一声惊呼，克劳德太太也哭了起来：”

" [dɪd] [ði:] ['ri:əli] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðaɪ] ['dʒu:əlz] ?

| " | Did | thee | really | go | away | and | leave | thy | jewels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 真的 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 你的 | 珠宝 | ? |

“你真的离开了，留下了你的珠宝吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| Such | a | thing | is | too | dreadful | to | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 也 | 可怕 | 到 | 思考 | 的 | . |

这种事太可怕了，简直不敢想象。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ði:] [gɒt][ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

| But | perhaps | thee | got | them | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 得到 | 他们 | 再次 | ? | " |

但也许你又抓到它们了？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ; " [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɔ:(r)]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]

| " | No | , | " | said | Mr | . | Crowder | ; | " | I | never | saw | them | again | , | nor | ever | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | ; | " | 我 | 绝不 | 锯 | 他们 | 再次 | , | 也不 | 曾经 | 听到 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“不，”克劳德先生说，“我再也没见过他们，也没听说过他们的消息。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [hu:] [mait] ['rekəgnaɪz]

| But | now | that | it | is | impossible | for | any | one | to | be | living | who | might | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 是 | 活的 | WHO | 可能 | 认出 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

但现在已不可能再有活着的人认出我了，

[ai] [həʊp] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mə'drɪd] [ænd; ənd] [si:] [ðəʊz] [dʒemz] .

| I | hope | to | go | to | Madrid | and | see | those | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 去 | 到 | 马德里 | 和 | 看 | 那些 | 宝石 | . |

我希望有机会去马德里看看那些美景。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

| I | have | no | doubt | that | they | are | in | the | museum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 博物馆 | . | " |

我确信它们就在博物馆里。

" [ænd; ənd][ai] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] - - " [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðiː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm]

| " | And | I | , | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | - | - | " | I | shall | go | with | thee | ; | I | shall | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | - | - | " | 我 | 将 | 去 | 和 | 你 | ; | 我 | 将 | 看 | 他们 |

. "

: "

. "

“而我，”克劳德太太喊道，“我要和你一起去；我要去看看他们。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði]

| " | Indeed | you | shall | , | " | said | her | husband | , | taking | her | affectionately | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 你 | 将 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , | 采取 | 她 | 亲切地 | 经过 | 这 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“你一定会的，”她的丈夫说着，深情地握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| And | then | he | turned | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 我 | . |

然后他转向了我。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] ,

| " | You | may | think | , | " | said | he | , | " | that | I | was | too | timid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | , | " | 说 | 他 | , | " | 那 | 我 | 曾是 | 也 | 胆小 | , |

“你或许认为，”他说，“我太胆小了。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;

| that | I | was | too | ready | to | run | away | from | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 也 | 准备好 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 危险 | ; |

我当时太容易逃避危险了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] ['redɪli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]

| but | it | is | hard | for | any | one | but | myself | readily | to | appreciate | my | horror | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 任何 | 一 | 但 | 我 | 容易 | 到 | 欣赏 | 我的 | 恐怖 | 的 |

[ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)] [kən'vɪkt] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "

| a | sentence | to | imprisonment | or | convict | labor | for | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 句子 | 到 | 监禁 | 或者 | 定罪 | 劳动 | 为了 | 生活 | . | " |

但除了我之外，其他人很难轻易体会到我对终身监禁或终身苦役的恐惧。

" [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | Oh | , | horrible | ! | " | said | his | wife | , | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可怕 | ! | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“哦，太可怕了！”他的妻子说着，眼里噙满了泪水。

" [ðen] [ðiː] [wʊd] [hæv; həv] [ di'spɛə ] [ɪn'diːd] . "

| " | Then | thee | would | have | despaired | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 会 | 有 | 绝望的 | 的确 | . | " |

“那么你真的会感到绝望。”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| " | No | , | " | said | he | ; | " | I | should | not | even | have | had | that | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 我 | 应该 | 不是 | 甚至 | 有 | 有 | 那 | 安慰 | . |

“不，”他说；“我甚至不应该得到这样的安慰。”

[dɪ'speə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [deθ] .

| Despair | is | a | welcome | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 是 | 一个 | 欢迎 | 到 | 死亡 | . |

绝望是通往死亡的捷径。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɒt] [daɪ] ['kænɒt] ['truːli] [dɪ'speə(r)] .

| A | man | who | cannot | die | cannot | truly | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 不能 | 死 | 不能 | 真的 | 绝望 | . |

一个不会死的人，不可能真正绝望。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['sʌbdʒɪkt] . "

| But | do | not | let | us | talk | upon | such | a | melancholy | subject | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 让 | 我们 | 讲话 | 之上 | 这样的 | 一个 | 忧郁 | 主题 | . | " |

但我们还是不要谈论如此令人伤感的话题了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiː] [left] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['dʒuːələz][bɪ'haɪnd]

| " | No | , | no | , | " | cried | Mrs | . | Crowder | ; | " | I | am | glad | thee | left | those | wretched | jewels | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 哭 | 太太 | . | 克劳德 | ; | " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 左边 | 那些 | 可怜 | 珠宝 | 在后面 |

[ðiː] .

| thee | . |
|---|---|
| 你 | . |

“不，不，”克劳德太太喊道，“我很高兴你把那些可恶的珠宝留在了身后。”

[ænd; ənd] [ðiː] [gɒt] [ə'weɪ] ['seɪfli] ? "

| And | thee | got | away | safely | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 得到 | 离开 | 安全 | ? | " |

你安全逃脱了吗?

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] .

| " | Oh | , | yes | ; | I | had | some | money | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 我 | 有 | 一些 | 钱 | 左边 | . |

“哦，是的；我还有一些钱。”

[aɪ] ['træv(ə)ld] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'siːld] [maɪ'self][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] .

| I | traveled | by | night | and | concealed | myself | by | day | , | and | so | got | out | of | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旅行 | 经过 | 夜晚 | 和 | 暗 | 我 | 经过 | 天 | , | 和 | 所以 | 得到 | 出去 | 的 | 西班牙 | . |

我夜间行进，白天躲藏，就这样离开了西班牙。

[suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['peniləs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

| Soon | after | I | crossed | the | Pyrenees | I | found | myself | penniless | , | and | was | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我 | 交叉 | 这 | 比利牛斯山脉 | 我 | 成立 | 我 | 身无分文 | , | 和 | 曾是 | 有义务 |

[tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] . "

| to | work | my | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 我的 | 方式 | . | " |

我翻过比利牛斯山脉后不久就发现自己身无分文，不得不靠打工谋生。

" ['pɒvəti] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Poverty | again | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫困 | 再次 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“又是贫穷！”克劳德太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | is | dreadful | to | hear | so | much | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可怕 | 到 | 听到 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | . |

听到这么多这样的事情真是令人难过。

[ɪf] [ðiː] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ]['daɪəməndz] ,

| If | thee | could | only | have | carried | away | with | thee | one | of | thy | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 有 | 携带 | 离开 | 和 | 你 | 一 | 的 | 你的 | 钻石 | , |

如果你能带走你的一颗钻石就好了，

[ðiː] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðiː] [maɪt] [hæv; həv][səʊld]

| thee | might | have | cracked | it | up | into | little | pieces | , | and | thee | might | have | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 裂纹 | 它 | 向上 | 进入 | 小的 | 件 | , | 和 | 你 | 可能 | 有 | 卖 |

[ðiːz] ,

| these | , |
|---|---|
| 这些 | , |

你或许会把它摔成碎片，然后把这些碎片卖掉。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] . "

| one | at | a | time | , | without | suspicion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 没有 | 怀疑 | . | " |

一次一个，不引起怀疑。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən]['daɪəməndz] ,

| " | I | never | thought | of | being | a | vender | of | broken | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 存在 | 一个 | 供应商 | 的 | 破碎的 | 钻石 | , |

“我从没想过自己会成为碎钻石的贩卖者。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] .

| and | there | is | nothing | suspicious | about | honest | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 可疑的 | 关于 | 诚实的 | 劳动 | . |

诚实劳动没有什么可疑之处。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [enˈdevəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪ]

| The | object | of | my | present | endeavors | was | to | reach | England | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 我的 | 展示 | 努力 | 曾是 | 到 | 抵达 | 英格兰 | , | 和 | 我 |

['dʒɜːrnid] ['nɔːθwəd] .

| journeyed | northward | . |
|---|---|---|
| 旅程 | 向北 | . |

我此行的目的是到达英格兰，于是我向北行进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['entəd] [frɑːns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

| It | was | nearly | a | month | after | I | had | entered | France | that | I | was | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 月 | 后 | 我 | 有 | 进入 | 法国 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [gəˈrɒn] ,

| little | village | on | the | Garonne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | 在 | 这 | 加龙省 | , |

我进入法国将近一个月后，才来到加龙河畔的一个小村庄。

[rɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,

| repairing | a | stone | wall | which | divided | a | field | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维修 | 一个 | 石头 | 墙 | 哪个 | 分割 | 一个 | 场地 | 从 | 这 | 路 | , |

修复将田地与道路隔开的石墙，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒɒb] .

| and | I | assure | you | I | was | very | glad | to | get | this | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 得到 | 这 | 工作 | . |

我可以向你保证，我非常高兴能得到这份工作。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] ['ɑːmi] [ɒn] [ɪts]

| " | It | was | here | that | I | heard | of | the | near | approach | of | Napoleon's | army | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 我 | 听到 | 的 | 这 | 靠近 | 方法 | 的 | 拿破仑的 | 军队 | 在 | 它是 |

[mɑːtʃ] ['ɪntuː] [speɪn] ;

| march | into | Spain | ; |
|---|---|---|---|
| 行进 | 进入 | 西班牙 | ; |

“正是在这里，我听说了拿破仑军队即将进军西班牙的消息；

[ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pruːvd] ,

| that | the | news | was | true | was | quickly | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 消息 | 曾是 | 真的 | 曾是 | 迅速地 | 已证实 | , |

消息的真实性很快就得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | very | soon | after | I | had | begun | my | work | on | the | wall | the | country | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 很快 | 后 | 我 | 有 | 开始 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 墙 | 这 | 国家 | 到 | 这 |

[nɔːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['kæv(ə)lri] ,

| north | seemed | to | be | filled | with | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 似乎 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 骑兵 | , |

我开始修筑长城不久，北方的土地上似乎就到处都是骑兵。

['ɪnfəntri] , [ɑː'tɪlərɪ] , ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ pəː'tein, pə- ][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi]

| **infantry** | **,** | **artillery** | **,** | **baggage** | **-** | **wagons** | **,** | **and** | **everything** | **that** | **pertained** | **to** | **an** | **army** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步兵 | , | 炮兵 | , | 行李 | - | 马车 | , | 和 | 一切 | 那 | 相关 | 到 | 一个 | 军队 |

.

**:**

.

步兵、炮兵、辎重车以及军队的一切相关物品。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɔːlt] ,

| **About** | **noon** | **there** | **was** | **a** | **general** | **halt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中午 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 停止 | , |

中午前后，交通全面停滞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [meɪd]

| **and** | **in** | **the** | **field** | **the** | **wall** | **of** | **which** | **I** | **was** | **repairing** | **a** | **body** | **of** | **officers** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 场地 | 这 | 墙 | 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 维修 | 一个 | 身体 | 的 | 警官 | 制成 |

[ə; eɪ] ['temprəri] [ɪn'kæmpmənt] .

| **a** | **temporary** | **encampment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 暂时的 | 营地 | . |

在我正在修缮的那堵墙的田野里，一群军官临时扎营。

" [ai] [peɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd]

| **"** | **I** | **paid** | **as** | **little** | **apparent** | **attention** | **as** | **possible** | **to** | **what** | **was** | **going** | **on** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有薪酬的 | 作为 | 小的 | 明显 | 注意力 | 作为 | 可能的 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 大约 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

我尽可能地装作不注意周围发生的事情。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] ['stedəli] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,

| **but** | **proceeded** | **steadily** | **with** | **my** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 继续 | 稳步 | 和 | 我的 | 工作 | , |

但我的工作仍在稳步进行。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| **although** | **I** | **assure** | **you** | **I** | **had** | **my** | **eyes** | **wide** | **open** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 有 | 我的 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | 全部 | 这 | 时间 | . |

但我向你保证，我始终睁大了眼睛。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

| **I** | **was** | **thinking** | **of** | **stopping** | **work** | **in** | **order** | **to** | **eat** | **my** | **dinner** | **,** | **which** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 停止 | 工作 | 在 | 命令 | 到 | 吃 | 我的 | 晚餐 | , | 哪个 | 我 | 有 |

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

| **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

我当时正想着停下来吃晚饭，晚饭我带在身上。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

| **when** | **a** | **party** | **of** | **officers** | **approached** | **me** | **on** | **their** | **way** | **to** | **a** | **little** | **hill** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 派对 | 的 | 警官 | 接近 | 我 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | 在 | 这 |

[fiːld] .

| **field** | **.** |
|---|---|
| 场地 | . |

一群军官走向田野里的小山丘时，向我走来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **One** | **of** | **them** | **stopped** | **and** | **spoke** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 停止 | 和 | 辐 | 到 | 我 | , |

其中一人停下来和我说话，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['hɔːltɪd][ænd; ənd][stʊd][tə'geðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ][ɒf].

| and | as | he | did | so | the | others | halted | and | stood | together | a | little | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 其他的 | 停止 | 和 | 站立 | 一起 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | . |

这时，其他人也停了下来，站在不远处。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][lʊkt][æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][huː][ə'drest][ˌem 'iː][aɪ][njuː][hɪm].

| The | moment | I | looked | at | the | person | who | addressed | me | I | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 人 | WHO | 已解决 | 我 | 我 | 知道 | 他 | . |

我第一眼看到跟我说话的人，就认出他来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nə'pəʊlɪən]['bəʊnəpɑːt]. "

| It | was | Napoleon | Bonaparte | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拿破仑 | 波拿巴 | . | " |

是拿破仑·波拿巴。

" [ðen] [ðiː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] , " ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Then | thee | has | seen | the | great | Napoleon | , | " | almost | whispered | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 已见 | 这 | 伟大的 | 拿破仑 | , | " | 几乎 | 低声说道 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“那么你已经见过伟大的拿破仑了，”克劳德太太几乎是低声说道。

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm] , " [ riː'mɑːk ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | And | very | much | disappointed | I | was | when | I | beheld | him | , | " | remarked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 非常 | 很多 | 失望的 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 观看 | 他 | , | " | 评论 | 她 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

“当我看到他时，我非常失望，”她丈夫说道。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

| " | I | had | seen | portraits | of | him | , | I | had | read | and | heard | of | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 肖像 | 的 | 他 | , | 我 | 有 | 读 | 和 | 听到 | 的 | 他的 | 伟大的 |

[ɐtʃ'iːvmənts] ,

| achievements | , |
|---|---|
| 成就 | , |

“我见过他的画像，也读过、听过他的伟大成就，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['pɪktʃəd][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['hɪərəʊ].

| and | I | had | pictured | to | myself | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 如图所示 | 到 | 我 | 一个 | 英雄 | . |

我当时想象自己是一位英雄。

[pə'hæps][maɪ][ɪk'spɪəriəns][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɔːt][ˌem 'iː][ðæt]['hɪərəʊz]['seldəm][lʊk][laɪk]['hɪərəʊz] ,

| Perhaps | my | experience | should | have | taught | me | that | heroes | seldom | look | like | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 经验 | 应该 | 有 | 教授 | 我 | 那 | 英雄 | 很少 | 看 | 喜欢 | 英雄 | , |

或许我的经历应该告诉我，英雄很少长得像英雄。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðæt][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə'pɪərəns][ðɪs][mæn][fel]

| but | for | all | that | I | had | had | my | ideal | , | and | in | appearance | this | man | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 理想的 | , | 和 | 在 | 外貌 | 这 | 男人 | 跌倒 |

[bɪ'ləʊ][ˌaɪ 'tiː] .

| below | it | . |
|---|---|---|
| 以下 | 它 | . |

但是，尽管我心中已有理想，而这个人的外貌却达不到我的理想。

[hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒlɪv]['kʌlə(r)][wɪtʃ][wɒz; wəz][ʌn'iːkwəli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

| His | face | was | of | an | olive | color | which | was | unequally | distributed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 的 | 一个 | 橄榄 | 颜色 | 哪个 | 曾是 | 不平等 | 分布式 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;

| over | his | features | ; |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 特征 | ; |

他的脸呈橄榄色，但五官上的肤色分布不均；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][fɪt] [hɪm] ;

| he | was | inclined | to | be | pudgy | , | and | his | clothes | did | not | appear | to | fit | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 胖乎乎的 | , | 和 | 他的 | 衣服 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 合身 | 他 | ; |

他身材略显肥胖，衣服也显得不合身；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [sɔː]

| but | for | all | that | he | had | the | air | of | a | man | who | with | piercing | eyes | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 和 | 冲孔 | 眼睛 | 锯 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| his | way | before | him | and | did | not | flinch | from | taking | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 前 | 他 | 和 | 做过 | 不是 | 退缩 | 从 | 采取 | 它 | , |

尽管如此，他却给人一种目光锐利、看清前路、毫不犹豫地选择前进方向的感觉。

[rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

| rough | as | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | . |

虽然可能有些粗糙。

- [juː; jʊ] [siːm] [æn; ən][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] , - [sed] [hiː; hi] ,

| ' | You | seem | an | old | man | for | such | work | , | ' | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 似乎 | 一个 | 老的 | 男人 | 为了 | 这样的 | 工作 | , | - | 说 | 他 | , |

“你年纪大了，不太适合做这种工作，”他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft] [ðəʊz] [stəʊnz] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɪn][ðə; ði]

| ' | but | if | you | are | strong | enough | to | lift | those | stones | why | are | you | not | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如果 | 你 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 举起 | 那些 | 石头 | 为什么 | 是 | 你 | 不是 | 在 | 这 |

['ɑːmi] ? -

| army | ? | ' |
|---|---|---|
| 军队 | ? | - |

“但是，如果你力气大到能举起那些石头，为什么不去参军呢？”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]

| As | he | spoke | I | noticed | that | he | had | not | the | intonation | of | a | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 我 | 注意到 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 语调 | 的 | 一个 | 真的 |

['frentʃmən] .

| Frenchman | . |
|---|---|
| 法国人 | . |

他说话时，我注意到他的语调不像一个真正的法国人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| He | had | the | accent | of | the | foreigner | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 口音 | 的 | 这 | 外国人 | 那 | 他 | 曾是 | . |

他带着明显的外国人口音。

" - ['saɪə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| " | ' | Sire | , | ' | said | I | , | ' | I | am | too | old | for | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 父系 | , | - | 说 | 我 | , | - | 我 | 是 | 也 | 老的 | 为了 | 这 | 军队 | , |

“陛下，”我说，“我年纪太大了，不适合当兵了。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][aɪ][mʌst; məst] [ɜːn] [maɪ] [bred] . -

| but | in | spite | of | my | age | I | must | earn | my | bread | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 年龄 | 我 | 必须 | 赚 | 我的 | 面包 | . | - |

但我尽管年纪大了，也必须挣钱养家。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [mə'drɪd] .

| I | may | state | here | that | my | hair | and | beard | had | been | growing | since | I | left | Madrid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 状态 | 这里 | 那 | 我的 | 头发 | 和 | 胡须 | 有 | 到过 | 生长 | 自从 | 我 | 左边 | 马德里 | . |

我在此说明，自从我离开马德里以来，我的头发和胡子就一直在长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] .

| For | a | moment | the | emperor | regarded | me | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 皇帝 | 认为 | 我 | 在 | 沉默 | . |

皇帝沉默地打量了我片刻。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ? - [sed] [hiː; hi] .

| ' | Are | you | a | Frenchman | ? | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 一个 | 法国人 | ? | - | 说 | 他 | . |

“你是法国人吗？”他问道。

- [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| ' | You | speak | too | well | for | a | stone | - | mason | , | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 说话 | 也 | 出色地 | 为了 | 一个 | 石头 | - | 石匠 | , | 和 | , | 而且 | , |

“你说话的口才太好了，不像个石匠，而且，

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ frentʃ ] . -

| your | speech | is | that | of | a | foreigner | who | has | studied | French | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 演讲 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 外国人 | WHO | 有 | 研究 | 法语 | . | - |

你的说话方式像个学过法语的外国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | odd | that | each | of | us | should | have | remarked | the | accent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | 每个 | 的 | 我们 | 应该 | 有 | 评论 | 这 | 口音 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

奇怪的是，我们俩竟然都注意到了对方的口音。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] .

| but | I | was | not | amused | at | this | ; | I | was | becoming | very | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 觉得好笑 | 在 | 这 | ; | 我 | 曾是 | 成为 | 非常 | 紧张的 | . |

但我对此并不觉得好笑；我变得越来越紧张。

- ['saɪə(r)] , - [sed] [ai] , - [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] . -

| ' | Sire | , | ' | said | I | , | ' | I | come | from | Italy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父系 | , | - | 说 | 我 | , | - | 我 | 来 | 从 | 意大利 | . | - |

“陛下，”我说，“我来自意大利。”

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [ðeə(r)] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .

| ' | Were | you | born | there | ? | ' | asked | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 出生 | 那里 | ? | - | 问 | 他 | . |

“你是在那里出生的吗？”他问道。

[maɪ] ['nɜːvəsnəs] [ɪn'kriːst] .

| My | nervousness | increased | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 紧张 | 增加 | . |

我越来越紧张。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ]['kwestʃənə(r)] . -

| This | man | was | too | keen | a | questioner | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 也 | 敏锐的 | 一个 | 提问者 | . | - |

这个人问问题太认真了。

['saɪə(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [rəʊm] . -

| Sire | , | ' | I | replied | , | ' | I | was | born | in | the | country | southeast | of | Rome | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父系 | , | - | 我 | 回复 | , | - | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 国家 | 东南 | 的 | 罗马 | . | - |

“陛下，”我回答说，“我出生在罗马东南方的某个国家。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ˌsaʊθ'iːst] . -

| This | was | true | enough | , | but | it | was | a | long | way | southeast | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 真的 | 足够的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 东南 | . | - |

这倒也没错，但那是在东南方向很远的地方。

[duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ 'spæniʃ ] ? -

| Do | you | speak | Spanish | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 说话 | 西班牙语 | ? | - |

你会说西班牙语吗？ '

[hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ɑːskt] .

| he | abruptly | asked | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 问 | . |

他突然问道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

| " | At | this | question | my | blood | ran | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 问题 | 我的 | 血 | 跑 | 寒冷的 | . |

听到这个问题，我感到一阵寒意。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ 'spæniʃ ] .

| I | had | had | enough | of | speaking | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 请讲 | 西班牙语 | . |

我已经受够了说西班牙语。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ;

| I | was | trying | to | get | away | from | Spain | and | everything | that | belonged | to | that | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 西班牙 | 和 | 一切 | 那 | 属于 | 到 | 那 | 国家 | ; |

我当时想逃离西班牙以及那个国家的一切；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

| but | I | thought | it | safest | to | speak | the | truth | , | and | I | answered | that | I | understood | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 最安全 | 到 | 说话 | 这 | 真相 | , | 和 | 我 | 回答 | 那 | 我 | 理解 | 这 | 语言 | . |

但我认为说实话最稳妥，所以我回答说我听得懂这种语言。

[ðə; ði]['empərə(r)] [naʊ] [ 'bekən ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

| The | emperor | now | beckoned | to | one | of | his | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 现在 | 招手 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 警官 | , |

皇帝随即向他的一名官员招了招手。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ 'spæniʃ ] .

| and | ordered | him | to | talk | with | me | in | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 讲话 | 和 | 我 | 在 | 西班牙语 | . |

命令他用西班牙语和我说话。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] ,

| I | had | been | in | Spain | in | the | early | part | of | the | preceding | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 西班牙 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 前 | 世纪 | , |

我在上个世纪初去过西班牙。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][pjʊə(r)] [kæ'stɪliən] [tʌŋ] ,

| and | I | had | there | learned | to | speak | the | pure | Castilian | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 那里 | 学习 | 到 | 说话 | 这 | 纯的 | 卡斯蒂利亚语 | 舌头 | , |

我在那里学会了说纯正的卡斯蒂利亚语。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

| so | that | when | the | officer | talked | with | me | I | could | see | that | he | was | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 官 | 谈话 | 和 | 我 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 惊讶 | , |

所以当警官和我交谈时，我能看出他很惊讶。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [huː] [spəʊk] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ 'spæniʃ ] .

| and | presently | he | told | the | emperor | that | he | had | never | heard | any | one | who | spoke | such | excellent | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 讲述 | 这 | 皇帝 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何 | 一 | WHO | 辐 | 这样的 | 出色的 | 西班牙语 | . |

于是他告诉皇帝，他从未听过有人能说一口如此流利的西班牙语。

[ðə; ði]['empərə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| **The** | **emperor** | **fixed** | **his** | **eyes** | **upon** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 我 | . |

皇帝的目光锁定在我身上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [hiː; hi] [sed] .

| **'** | **You** | **must** | **have** | **traveled** | **a** | **great** | **deal** | **,** | **'** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 有 | 旅行 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | - | 他 | 说 | . |

“你一定去过很多地方，”他说。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] . -

| **'** | **You** | **should** | **not** | **be** | **wasting** | **your** | **time** | **with** | **stones** | **and** | **mortar** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 应该 | 不是 | 是 | 浪费 | 你的 | 时间 | 和 | 石头 | 和 | 砂浆 | . | - |

你不应该把时间浪费在石头和砂浆上。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,

| **Then** | **,** | **turning** | **to** | **the** | **officer** | **who** | **had** | **spoken** | **to** | **me** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 官 | WHO | 有 | 说 | 到 | 我 | , | 他 | 说 | , |

然后，他转向刚才和我说话的那位警官，说道：

- [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ 'spæniʃ ] [səʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [hɪm]['juːsf(ə)l] . -

| **'** | **He** | **understands** | **Spanish** | **so** | **well** | **that** | **we** | **may** | **make** | **him** | **useful** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 明白 | 西班牙语 | 所以 | 出色地 | 那 | 我们 | 可能 | 制作 | 他 | 有用 | . | - |

“他的西班牙语非常好，我们可以让他发挥作用。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

| **He** | **was** | **about** | **to** | **address** | **me** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 地址 | 我 | 再次 | , |

他正要再次跟我说话，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .

| **but** | **was** | **interrupted** | **by** | **the** | **arrival** | **of** | **an** | **orderly** | **with** | **a** | **despatch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 秩序 | 和 | 一个 | 调度 | . |

但这时一名勤务兵带着一份文件赶来，打断了他们的谈话。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

| **This** | **he** | **read** | **hastily** | **,** | **and** | **walked** | **toward** | **the** | **officers** | **who** | **were** | **waiting** | **for** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 读 | 草草 | , | 和 | 步行 | 朝向 | 这 | 警官 | WHO | 是 | 等待 | 为了 | 他 | ; |

他匆匆读完，便走向等候他的军官们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] ,

| **but** | **before** | **he** | **left** | **me** | **he** | **ordered** | **me** | **to** | **report** | **myself** | **at** | **his** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 左边 | 我 | 他 | 订购 | 我 | 到 | 报告 | 我 | 在 | 他的 | 帐篷 | , |

但他离开我之前命令我到他的帐篷里去报到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| **which** | **was** | **not** | **far** | **off** | **in** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 场地 | . |

这与田野里的实际情况相差不远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
# 第5/7页

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈevɪdəntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ˈəʊpən][ɪn]
**He** **then** **walked** **away** **,** **evidently** **discussing** **the** **despatch** **,** **which** **he** **still** **held** **open** **in**
他 然后 步行 离开 , 显然 讨论 这 调度 , 哪个 他 仍然 握住 打开 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
**his** **hand** **.**
他的 手 .

然后他走开了，显然是在讨论那份文件，他手里仍然拿着那份打开的文件。

" [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [əˈgen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
**"** **Now** **I** **was** **again** **plunged** **into** **the** **deepest** **apprehension** **and** **fear** **.**
" 现在 我 曾是 再次 暴跌 进入 这 最深处 忧虑 和 害怕 .

“现在我又陷入了深深的忧虑和恐惧之中。”

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
**I** **did** **not** **want** **to** **go** **back** **to** **Spain** **,** **not** **knowing** **what** **might** **happen** **to** **me**
我 做过 不是 想 到 去 后退 到 西班牙 , 不是 会心 什么 可能 发生 到 我
[ðeə(r)] .
**there** **.**
那里 .

我不想回西班牙，因为不知道在那里会发生什么事。

[ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
**Every** **evil** **thing** **was** **possible** **.**
每一个 邪恶的 事物 曾是 可能的 .

一切邪恶之事都有可能发生。

[ai] [mait] [biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,
**I** **might** **be** **recognized** **,**
我 可能 是 认可 ,

我可能会被人认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərə(r)] [mait] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈeni] [wʌn] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]
**and** **the** **emperor** **might** **not** **care** **to** **shield** **any** **one** **claimed** **by** **the** **law** **as**
和 这 皇帝 可能 不是 关心 到 盾 任何 一 声称 经过 这 法律 作为
[æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [θiːf] .
**an** **escaped** **thief** **.**
一个 逃脱 贼 .

皇帝可能不会包庇任何被法律认定为逃犯的罪犯。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ai] [sɔː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] .
**In** **an** **instant** **I** **saw** **all** **sorts** **of** **dreadful** **possibilities** **.**
在 一个 立即的 我 锯 全部 排序 的 可怕 可能性 .

刹那间，我看到了各种可怕的可能性。

[ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
**I** **determined** **to** **take** **no** **chances** **.**
我 决定 到 拿 不 机会 .

我决定不冒任何风险。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][ai] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [pɑːt]
**The** **moment** **the** **emperor's** **back** **was** **turned** **upon** **me** **I** **got** **over** **the** **broken** **part**
这 片刻 这 皇帝的 后退 曾是 转向 之上 我 我 得到 超过 这 破碎的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ,
**of** **the** **wall** **and** **,**
的 这 墙 和 ,

皇帝一转身，我就翻过了残破的城墙，然后……

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][nəʊ][wʌn] ,
**interfered with by no one ,**
干扰 和 经过 不 一 ,

无人干预

[pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd]
**passed quietly along the road to the house of the man who had employed**
通过了 悄悄 沿着 这 路 到 这 房子 的 这 男人 WHO 有 受雇
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['meɪs(ə)n] - [wɜːk] ,
**me to do his mason - work ,**
我 到 做 他的 石匠 - 工作 ,

我静静地沿着路走到雇我做石匠活的那个人的家。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , - - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli] [kləʊzd]
**and seeing no one there , - - for every window and door was tightly closed**
和 看到 不 一 那里 , - - 为了 每一个 窗户 和 门 曾是 紧紧 关闭
,
**,**
,

见那里空无一人，——因为所有的门窗都紧闭着。

- - [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
**- - I walked into the yard and went to the well ,**
- - 我 步行 进入 这 院子 和 去 到 这 出色地 ,

我走进院子，走到水井边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][baɪ][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] .
**which was concealed from the road by some shrubbery .**
哪个 曾是 暗 从 这 路 经过 一些 灌木 .

它被一些灌木丛遮挡住了，从路上看不到。

[aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
**I looked quickly about , and perceiving that I was not in sight of any one ,**
我 看起来 迅速地 关于 , 和 感知 那 我 曾是 不是 在 视线 的 任何 一 ,

我迅速环顾四周，发现周围没有人，

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə'sɪstɪŋ] [maɪ] [dɪ'sent] [baɪ][ðə; ði]
**I got into the well and went down to the bottom , assisting my descent by the**
我 得到 进入 这 出色地 和 去 向下 到 这 底部 , 协助 我的 下降 经过 这
[wel] - [rəʊp] .
**well - rope .**
出色地 - 绳索 .

我进入井中，顺着井绳下到井底。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːst] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld]
**The water was about five feet deep , and when I first entered it , it chilled**
这 水 曾是 关于 五 脚 深的 , 和 什么时候 我 第一的 进入 它 , 它 冷藏
[ˌem 'iː] ;
**me ;**
我 ;

水深约五英尺，我第一次进入水中时，感觉很冷；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]
**but nothing could chill me so much as the thought that I might be taken**
但 没有什么 可以 寒意 我 所以 很多 作为 这 想法 那 我 可能 是 已采取
[bæk] ['ɪntuː] [speɪn] ,
**back into Spain ,**
后退 进入 西班牙 ,

但最让我不寒而栗的，莫过于想到我可能会被遣返回西班牙。

[nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [huːm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

| no | matter | by | whom | or | for | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 经过 | 谁 | 或者 | 为了 | 什么 | . |

无论是谁为了什么目的。

[aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ,

| I | must | admit | that | I | was | doing | then | , | and | often | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我 | 曾是 | 正在做 | 然后 | , | 和 | 经常 | 有 | 完毕 | , |

我必须承认，我当时确实这样做过，而且也经常这样做。

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kaʊədɪs] ;

| that | which | seemed | very | much | like | cowardice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 似乎 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 怯懦 | ; |

看起来很像懦弱的行为；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][daɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| but | people | who | can | die | cannot | understand | the | fear | which | may | come | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | WHO | 能 | 死 | 不能 | 理解 | 这 | 害怕 | 哪个 | 可能 | 来 | 之上 | 一个 |

['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ðæt] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| person | who | has | not | that | refuge | from | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 有 | 不是 | 那 | 避难所 | 从 | 不幸 | . |

但是，能够死去的人无法理解那些没有避难所的人所感受到的恐惧。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] ,

| " | For | the | rest | of | the | day | I | remained | in | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 我 | 剩余 | 在 | 这 | 出色地 | , |

“那天剩下的时间里，我一直待在井里。”

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] - - [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| and | when | people | came | to | draw | water | - | - | and | this | happened | many | times | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 人们 | 来了 | 到 | 画 | 水 | - | - | 和 | 这 | 发生 | 许多 | 时代 | 在 | 这 |

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] - - [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

| course | of | the | afternoon | - | - | I | crouched | down | as | much | as | I | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 下午 | - | - | 我 | 蹲着 | 向下 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | ; |

当人们来打水时——这在下午发生了好几次——我尽可能地蹲下身子；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['bʌkɪt] ,

| but | at | such | times | I | would | have | been | concealed | by | the | descending | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 时代 | 我 | 会 | 有 | 到过 | 暗 | 经过 | 这 | 下降 | 桶 | , |

但那时我会被下降的水桶遮挡住。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] .

| even | if | any | one | had | chosen | to | look | down | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 选定 | 到 | 看 | 向下 | 这 | 出色地 | . |

即使有人选择向下看井。

[ðɪs] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [wɪð] ['aɪən] [huːps] ,

| This | bucket | was | a | heavy | one | with | iron | hoops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 曾是 | 一个 | 重的 | 一 | 和 | 铁 | 篮球 | , |

这个水桶很重，带有铁箍。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm]

| and | I | had | a | great | deal | of | trouble | sometimes | to | shield | my | head | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 有时 | 到 | 盾 | 我的 | 头 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

有时我很难保护自己的头部免受阳光照射。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðaɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | I | should | think | thee | would | have | taken | thy | death | of | cold | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 有 | 已采取 | 你的 | 死亡 | 的 | 寒冷的 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“我想你宁愿冻死，”克劳德太太说。

" ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəʊld]
" staying in that cold
" 入住 在 那 寒冷的

“待在那种寒冷中”

[wel] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] . "
well the whole afternoon . "
出色地 这 所有的 下午 . "

整个下午都是如此。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] .
" No , " said her husband , with a smile ; " I was not afraid of that .
" 不 , " 说 她 丈夫 , 和 一个 微笑 ; " 我 曾是 不是 害怕的 的 那 .

“不，”她丈夫笑着说，“我并不害怕。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][kəʊld][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['feɪt(ə)l] ,
If I should have taken cold I knew it would not be fatal ,
如果 我 应该 有 已采取 寒冷的 我 知道 它 会 不是 是 致命的 ,

如果我感冒了，我知道那不会致命。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʃɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] , [ai] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and although the water chilled me at first , I became used to it .
和 虽然 这 水 冷藏 我 在 第一的 , 我 成为 用过的 到 它 .

虽然一开始觉得水很冷，但我很快就习惯了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [ai] [ 'klæmbə ] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [rəʊp] ,
An hour or two after nightfall I clambered up the well - rope ,
一个 小时 或者 二 后 黄昏 我 攀爬 向上 这 出色地 - 绳索 ,

天黑一两个小时后，我爬上了井绳。

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [staʊt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
- - and it was not an easy thing , for although not stout , I am a
- - 和 它 曾是 不是 一个 简单的 事物 , 为了 虽然 不是 肥硕 , 我 是 一个
['hevi] [mæn] ,
heavy man ,
重的 男人 ,

——而且这并不容易，因为虽然我并不壮硕，但我体重很重。

- - [ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rə'pɪdəti] ['pɒsəb(ə)l] .
- - and I got away over the fields with all the rapidity possible .
- - 和 我 得到 离开 超过 这 字段 和 全部 这 快速 可能的 .

于是我以最快的速度穿过田野逃走了。

[ai][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
I did not look back to see if the army were still on the road ,
我 做过 不是 看 后退 到 看 如果 这 军队 是 仍然 在 这 路 ,

我没有回头看军队是否还在路上。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn]
nor did I ever know whether I had been searched for or had been
也不 做过 我 曾经 知道 无论 我 有 到过 搜索 为了 或者 有 到过
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我也不知道是否有人寻找过我，还是我已经被遗忘了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .
" I shall not describe the rest of my journey .
" 我 将 不是 描述 这 休息 的 我的 旅行 .

“我不会描述我接下来的旅程。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['meni] ['hɑːdʃɪps]

| There | is | nothing | remarkable | about | it | except | that | it | was | beset | with | many | hardships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 卓越 | 关于 | 它 | 除了 | 那 | 它 | 曾是 | 围困 | 和 | 许多 | 艰辛 |

.

:

.

它本身并没有什么特别之处，只是经历了许多苦难。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,

| I | made | my | way | into | Switzerland | and | so | on | down | the | Rhine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 进入 | 瑞士 | 和 | 所以 | 在 | 向下 | 这 | 莱茵河 | , |

我一路进入瑞士，然后沿着莱茵河而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [mə'drɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] ['ɪŋgləənd] .

| and | it | was | nearly | seven | months | after | I | left | Madrid | before | I | reached | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 七 | 几个月 | 后 | 我 | 左边 | 马德里 | 前 | 我 | 达到 | 英格兰 | . |

离开马德里将近七个月后，我才抵达英国。

" [ai] [rɪ'meɪnd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| " | I | remained | many | years | in | Great | Britain | , | living | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 剩余 | 许多 | 年 | 在 | 伟大的 | 英国 | , | 活的 | 这里 | 和 | 那里 | , |

“我在英国生活了很多年，断断续续地居住在那里，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ai] [sɔː] [ə'raʊnd]

| and | was | greatly | interested | in | the | changes | and | improvements | I | saw | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 变化 | 和 | 改进 | 我 | 锯 | 大约 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我对周围的变化和进步非常感兴趣。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ,

| You | can | easily | understand | this | when | I | tell | you | it | was | in | 1512 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 容易地 | 理解 | 这 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 曾是 | 在 | - | , |

当我告诉你那是1512年时，你就很容易理解了。

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðæt] [ai][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

| twenty | years | after | the | discovery | of | America | , | that | I | had | last | been | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 后 | 这 | 发现 | 的 | 美国 | , | 那 | 我 | 有 | 最后的 | 到过 | 在 | 英格兰 | . |

美洲被发现二十年后，我最后一次回到了英国。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd]

| I | do | not | believe | that | in | any | other | part | of | the | world | the | changes | in | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 在 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 这 | 变化 | 在 | 三 | 百 |

[j'iəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

| years | could | have | been | more | marked | and | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 标记 | 和 | 感人的 | . |

我不认为在世界其他任何地方，三百年来发生的变化会比这里更加显著和令人印象深刻。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]

| " | I | had | never | visited | Ireland | , | and | as | I | had | a | great | desire | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 到访 | 爱尔兰 | , | 和 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 看 |

[ðæt] ['kʌntri] ,

| that | country | , |
|---|---|---|
| 那 | 国家 | , |

“我之前从未去过爱尔兰，而且我一直很想去看看那个国家，

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| I | made | my | way | there | as | soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 那里 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , |

我尽快赶到了那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtɪd][spɒts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk]

| and | after | visiting | the | most | noted | spots | of | the | island | I | settled | down | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 访问 | 这 | 最多 | 著名的 | 地点 | 的 | 这 | 岛 | 我 | 定居 | 向下 | 到 | 工作 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] . "

| as | a | gardener | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 园丁 | . | " |

在游览了岛上最著名的景点之后，我便定居下来，做起了园丁。

" ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| " | Always | poor | , | " | ejaculated | Mrs | . | Crowder | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 贫穷的 | , | " | 射精 | 太太 | . | 克劳德 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“总是很穷，”克劳德太太叹了口气说道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | No | , | not | always | , | " | answered | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 总是 | , | " | 回答 | 她 | 丈夫 | . |

“不，不总是这样，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] ['wɒndərɪŋ] [saɪt] - [siəz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| " | But | wandering | sight | - | seers | cannot | be | expected | to | make | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 漫游 | 视线 | - | 先知 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 制作 | 很多 | 钱 | . |

“但是，不能指望四处闲逛的观光客赚到很多钱。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]

| At | this | time | I | was | very | glad | indeed | to | cease | from | roving | and | enjoy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | 到 | 停止 | 从 | 漫游 | 和 | 享受 | 这 |

[ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

| comforts | of | a | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 的 | 一个 | 家 | , |

那时我真的很高兴能够结束漂泊的生活，享受家中的舒适。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][wʌn] .

| even | though | it | were | a | humble | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 谦逊的 | 一 | . |

虽然它很简陋。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [wɪð] [huːm] [ai] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mærɪə] ['edʒwərθ] ,

| The | family | with | whom | I | took | service | was | that | of | Maria | Edgeworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 和 | 谁 | 我 | 采取 | 服务 | 曾是 | 那 | 的 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | , |

我服侍的家庭是玛丽亚·埃奇沃思家。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] . "

| who | lived | with | her | father | in | Edgeworthstown | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 和 | 她 | 父亲 | 在 | 埃奇沃思镇 | . | " |

她和父亲住在埃奇沃思镇。

" [wɒt] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " - ['leɪzi] ['lɒrəns] , - - ['sɪmp(ə)l] ['suːzn] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

| " | What | ! | " | cried | Mrs | . | Crowder | , | " | ' | Lazy | Lawrence | , | ' | ' | Simple | Susan | , | ' | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | - | 懒惰的 | 劳伦斯 | , | - | - | 简单的 | 苏珊 | , | - | 和 | 全部 | 这 |

[rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| rest | of | them | ? |
|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 他们 | ? |

“什么！”克劳德太太喊道，“‘懒惰的劳伦斯’，‘傻瓜苏珊’，还有其他所有人？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] ['edʒwərθ] ? "

| Was | it | that | Miss | Edgeworth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 那 | 错过 | 埃奇沃思 | ? | " |

是埃奇沃斯小姐吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['mærɪə] ['edʒwərθ] ,

| " | Certainly | , | " | said | he | ; | " | there | never | was | but | one | Maria | Edgeworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 那里 | 绝不 | 曾是 | 但 | 一 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | , |

“当然，”他说，“玛丽亚·埃奇沃思只有一个。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .

| and | I | don't | think | there | ever | will | be | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 那里 | 曾经 | 将要 | 是 | 其他 | . |

我不认为还会有第二个。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] ['edʒwərθ] .

| I | soon | became | very | well | acquainted | with | Miss | Edgeworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成为 | 非常 | 出色地 | 熟人 | 和 | 错过 | 埃奇沃思 | . |

我很快就和埃奇沃思小姐非常熟悉了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

| Her | father | was | a | studious | man | and | a | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 好学的 | 男人 | 和 | 一个 | 地方法官 | . |

她的父亲是一位勤奋好学的法官。

[hiː; hi] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

| He | paid | very | little | attention | to | the | house | and | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 非常 | 小的 | 注意力 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 花园 | , |

他对房子和花园几乎不闻不问。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

| the | latter | of | which | was | almost | entirely | under | the | charge | of | his | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 的 | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 在下面 | 这 | 收费 | 的 | 他的 | 女儿 |

['mærɪə] .

| Maria | . |
|---|---|
| 玛丽亚 | . |

后者几乎完全由他的女儿玛丽亚负责管理。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| She | used | to | come | out | among | the | flower | - | beds | and | talk | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 来 | 出去 | 之中 | 这 | 花 | - | 床 | 和 | 讲话 | 到 | 我 | , |

她过去常常走到花坛里和我说话，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['veərid] [ɪk'spɪəriənts] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

| and | as | my | varied | experience | enabled | me | to | tell | her | a | great | deal | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 多种多样 | 经验 | 已启用 | 我 | 到 | 告诉 | 她 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 |

[fruːts] ,

| fruits | , |
|---|---|
| 水果 | , |

凭借我丰富的经验，我可以告诉她很多关于水果的知识，

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]

| flowers | , | and | vegetables | , | she | became | more | and | more | interested | in | what | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 和 | 蔬菜 | , | 她 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 我 | 有 |

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

| to | tell | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 她 | . |

她对鲜花和蔬菜越来越感兴趣，也越来越想听我讲这些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| She | was | a | plain | , | sensible | woman | , | anxious | for | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | , | 明智的 | 女士 | , | 焦虑的 | 为了 | 信息 | , |

她是一位相貌平平、通情达理的女性，渴望获得信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv]

| and | she | lived | in | a | very | quiet | neighborhood | where | she | did | not | often | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 非常 | 安静的 | 邻里 | 在哪里 | 她 | 做过 | 不是 | 经常 | 有 |

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| opportunities | of | meeting | persons | of | intelligence | and | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 会议 | 人 | 的 | 智力 | 和 | 信息 | . |

她住在一个非常安静的社区，很少有机会结识有见识和消息灵通的人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

| But | when | she | found | out | that | I | could | tell | her | so | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 成立 | 出去 | 那 | 我 | 可以 | 告诉 | 她 | 所以 | 许多 | 事物 | , |

但当她发现我可以告诉她那么多事情时，

[nɒt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [plɑ:nts][bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,

| not | only | about | plants | but | about | the | countries | where | I | had | known | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 关于 | 植物 | 但 | 关于 | 这 | 国家 | 在哪里 | 我 | 有 | 已知 | 他们 | , |

不仅是关于植物，还有关于我曾经了解它们的那些国家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed]

| she | would | sometimes | spend | an | hour | or | two | with | me | , | taking | notes | of | what | I | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有时 | 花费 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 和 | 我 | , | 采取 | 笔记 | 的 | 什么 | 我 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

她有时会花一两个小时和我在一起，记下我所说的话。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

| " | During | the | time | that | I | was | her | gardener | she | wrote | the | story | of | ' | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 时间 | 那 | 我 | 曾是 | 她 | 园丁 | 她 | 写道 | 这 | 故事 | 的 | - | 这 |

['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] ,

| Little | Merchants | , |
|---|---|---|
| 小的 | 商人 | , |

“在我担任她园丁的那段时间里，她创作了《小商人》的故事。”

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['neɪplz] ,

| ' | and | as | she | did | not | know | very | much | about | Italy | and | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 作为 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 非常 | 很多 | 关于 | 意大利 | 和 | 那不勒斯 | , |

由于她对意大利和那不勒斯了解不多，

[ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['haɪli] ['mɒrəl] ['stɔ:ri] .

| I | gave | her | most | of | the | points | for | that | highly | moral | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 她 | 最多 | 的 | 这 | 积分 | 为了 | 那 | 高度 | 道德 | 故事 | . |

我因为她讲述的这个寓意深刻的故事而给了她大部分分数。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , [ɪn][fækt] ,

| She | told | me | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，她告诉我：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

| that | she | did | not | believe | she | could | have | written | it | had | it | not | been | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 她 | 可以 | 有 | 书面 | 它 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 我的 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

她认为，如果没有我的帮助，她不可能写出这篇文章。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'splænət(ə)ri] - ['ekstrækts; ɪk'strækts]

| She | thought | well | to | begin | the | story | by | giving | some | explanatory | ' | Extracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 出色地 | 到 | 开始 | 这 | 故事 | 经过 | 给予 | 一些 | 解释性 | - | 提取物 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trævələrz] ['dʒɜ:n(ə)l] - ['relətɪv] [tu:; tə][ɪ'tæliən] ['kʌstəmz] ,

| from | a | Traveler's | Journal | ' | relative | to | Italian | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 旅行者的 | 杂志 | - | 相对的 | 到 | 意大利语 | 海关 | , |

她认为最好以一些关于意大利风俗的“旅行者日记摘录”作为故事的开篇。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pɔɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv]

| but | afterward | she | depended | entirely | on | me | for | all | points | concerning | distinctive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 她 | 取决于 | 完全 | 在 | 我 | 为了 | 全部 | 积分 | 有关 | 独特的 |

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'tæliən] ['ætməsfɪə(r)] .

| national | characteristics | and | the | general | Italian | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 特征 | 和 | 这 | 一般的 | 意大利语 | 气氛 | . |

但之后，她完全依赖我来了解意大利独特的民族特征和整体氛围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn]

| As | she | became | aware | that | I | was | an | educated | man | and | had | traveled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 成为 | 意识到的 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 受过教育 | 男人 | 和 | 有 | 旅行 | 在 |

['meni] ['kʌntriz] ,

| many | countries | , |
|---|---|---|
| 许多 | 国家 | , |

当她意识到我受过良好的教育，并且去过许多国家之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌæntɪ'siːdənts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðæt]

| she | was | curious | about | my | antecedents | , | but | of | course | my | remarks | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好奇的 | 关于 | 我的 | 来路 | , | 但 | 的 | 课程 | 我的 | 评论 | 在 | 那 |

[də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['gɑːdɪd] .

| direction | were | very | guarded | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 是 | 非常 | 守卫 | . |

她对我的出身感到好奇，但我当然对此讳莫如深。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pruːnɪŋ] [ə; eɪ][rəʊz]

| " | One | day | , | as | she | was | standing | looking | at | me | as | I | was | pruning | a | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 常设 | 寻找 | 在 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | 修剪 | 一个 | 玫瑰 |

- [bʊʃ] ,

| - | bush | , |
|---|---|---|
| - | 衬套 | , |

“有一天，当我在修剪玫瑰丛时，她站在那里看着我，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

| she | made | a | remark | which | startled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 评论 | 哪个 | 惊慌 | 我 | . |

她的一句话让我大吃一惊。

[aɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

| I | perfectly | remember | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完美 | 记住 | 她 | 字 | . |

我清楚地记得她的话。

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | It | seems | to | me | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | - | 她 | 说 | , |

“在我看来，”她说，

- [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [grəʊθ]

| ' | that | one | who | is | so | constantly | engaged | in | observing | and | encouraging | the | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 一 | WHO | 是 | 所以 | 不断地 | 已订婚的 | 在 | 观察 | 和 | 鼓励 | 这 | 生长 |

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][plɑːnts] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [grəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] .

| and | development | of | plants | should | himself | grow | and | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发展 | 的 | 植物 | 应该 | 他自己 | 生长 | 和 | 发展 | . |

“那些不断观察和鼓励植物生长发育的人，自己也应该成长发育。”

['rəʊzɪz][ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| Roses | of | one | year | are | generally | better | than | those | of | the | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 的 | 一 | 年 | 是 | 一般来说 | 更好的 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 年 | 前 | . |

一般来说，当年的玫瑰比前一年的玫瑰更好。

[ðen] [waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['betə(r)] ? -

| Then | why | is | not | the | gardener | better | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 是 | 不是 | 这 | 园丁 | 更好的 | ? | - |

那么，为什么园丁就不能做得更好呢?

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['ɪmpʌls] ,

| To | these | words | she | immediately | added | , | being | a | woman | of | kind | impulses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 字 | 她 | 立即地 | 额外 | , | 存在 | 一个 | 女士 | 的 | 种类 | 冲动 | , |

她话音刚落，又补充道，她生性善良。

- [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːdnə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| ' | But | in | the | case | of | a | good | gardener | , | such | as | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 好的 | 园丁 | , | 这样的 | 作为 | 你 | 是 | , |

但是，对于像你这样优秀的园丁来说，

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] [grəʊ] ['betə(r)] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] . - "

| I've | no | doubt | he | does | grow | better | , | year | by | year | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | 他 | 做 | 生长 | 更好的 | , | 年 | 经过 | 年 | . | - | " |

我毫不怀疑他每年都在进步。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | What | was | there | startling | in | that | little | speech | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那里 | 令人震惊 | 在 | 那 | 小的 | 演讲 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“那段简短的演讲有什么令人惊讶的地方吗？”克劳德太太问道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [les] . "

| " | I | don't | think | she | could | have | said | anything | less | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 她 | 可以 | 有 | 说 | 任何事物 | 较少的 | . | " |

“我觉得她不可能说出更委婉的话了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | I | will | tell | you | why | I | was | startled | , | " | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 为什么 | 我 | 曾是 | 惊慌 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | . |

“我会告诉你我为什么会感到震惊，”她丈夫说。

" ['ɔːlməʊst] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] - - [mɑːk] [ˌem 'iː] ,

| " | Almost | those | very | words | - | - | mark | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 那些 | 非常 | 字 | - | - | 标记 | 我 | , |

“几乎就是这些话——记住我的话，

['ɔːlməʊst] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] - - [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| almost | those | very | words | - | - | had | been | said | to | me | when | I | was | working | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 那些 | 非常 | 字 | - | - | 有 | 到过 | 说 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 |

['wʌndəf(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,

| wonderful | gardens | of | Nebuchadnezzar | , |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 花园 | 的 | 尼布甲尼撒 | , |

几乎就是这些话——当我还在尼布甲尼撒王的奇妙花园里工作时，就有人对我说过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːn] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] .

| and | he | was | standing | by | me | watching | me | prune | a | rose | - | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 常设 | 经过 | 我 | 观看 | 我 | 修剪 | 一个 | 玫瑰 | - | 衬套 | . |

他站在我旁边，看着我修剪玫瑰花丛。

[ðæt] ['mærɪə] ['edʒwərθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm]

| That | Maria | Edgeworth | and | the | great | Nebuchadnezzar | should | have | said | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | 和 | 这 | 伟大的 | 尼布甲尼撒 | 应该 | 有 | 说 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [ˌem 'iː] .

| thing | to | me | was | enough | to | startle | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 我 | 曾是 | 足够的 | 到 | 惊吓 | 我 | . |

玛丽亚·埃奇沃思和伟大的尼布甲尼撒竟然都对我说了同样的话，这让我感到非常震惊。

" [tuː; tə] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz]

| " | To | this | astounding | statement | Mrs | . | Crowder | and | I | listened | with | wide | - | open | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 惊人 | 陈述 | 太太 | . | 克劳德 | 和 | 我 | 听着 | 和 | 宽的 | - | 打开 | 眼睛 |

.

:

.

“听到这番令人震惊的言论，克劳德夫人和我都睁大了眼睛仔细聆听。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkraʊdər] ;

| " | Yes | , | " | said | Mr | . | Crowder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | ; |

“是的，”克劳德先生说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪˈmɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈnekt] - [ðə; ðɪ]

| " | you | may | think | it | amazing | that | a | very | ordinary | remark | should | connect | ' | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | 它 | 惊人的 | 那 | 一个 | 非常 | 普通的 | 评论 | 应该 | 连接 | - | 这 |

['peərənts] - [əˈsɪstənt] - [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

| Parents | ' | Assistant | ' | with | the | city | of | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | - | 助手 | - | 和 | 这 | 城市 | 的 | 巴比伦 | , |

“你或许会觉得很神奇，一句非常普通的话竟然能把《父母的助手》和巴比伦城联系起来，

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

| but | so | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 曾是 | . |

事实就是如此。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [kəʊˈɪnsɪdəns] [kwaɪt][æz; əz][streɪndʒ] .

| In | the | course | of | my | life | I | have | noticed | coincidences | quite | as | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | 我 | 有 | 注意到 | 巧合 | 相当 | 作为 | 奇怪的 | . |

在我的人生经历中，我注意到过一些同样奇怪的巧合。

" [aɪ] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

| " | I | spent | many | years | in | the | city | of | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 花费 | 许多 | 年 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 巴比伦 | , |

我在巴比伦城里待了很多年，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ðɪ]

| but | the | wonderful | Hanging | Gardens | interested | me | more | than | anything | else | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精彩的 | 绞刑 | 花园 | 感兴趣的 | 我 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 这 |

[greɪt] ['sɪti] [kən'teɪnd] .

| great | city | contained | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 城市 | 包含 | . |

但是，比起这座伟大城市中的任何其他事物，最吸引我的还是那美妙绝伦的空中花园。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz]

| At | the | time | of | which | I | have | just | spoken | I | was | one | of | Nebuchadnezzar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 说 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 尼布甲尼撒的 |

['gɑːdnəz] ,

| gardeners | , |
|---|---|
| 园丁 | , |

我刚才所说的那段时间，我是尼布甲尼撒王的园丁之一。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwəd] [fɪld] [ɪn]['aɪələnd] .

| but | not | in | the | humble | position | which | I | afterward | filled | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 这 | 谦逊的 | 位置 | 哪个 | 我 | 之后 | 已填 | 在 | 爱尔兰 | . |

但并非在我后来在爱尔兰担任的那种卑微职位上。

[aɪ][hæd; həd]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] [ˌfɪf'tiːn] [sleɪvz] ,

| I | had | under | my | orders | fifteen | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在下面 | 我的 | 订单 | 十五 | 奴隶 | , |

我手下有十五名奴隶，

[ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] [ 'leibə ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] .

| and | my | principal | duty | was | to | direct | the | labors | of | these | poor | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 主要的 | 责任 | 曾是 | 到 | 直接的 | 这 | 劳动 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 男人 | . |

我的主要职责是指导这些可怜人的劳动。

[ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['gaːdnz] , ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['ɑːtʃɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| These | charming | gardens | , | resting | upon | arches | high | above | the | surface | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 迷人 | 花园 | , | 休息 | 之上 | 拱门 | 高的 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地面 | , |

这些迷人的花园，高高地坐落在离地面的拱形结构之上，

['wɔːtəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [paɪps] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [juː'freɪtiːz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| watered | by | means | of | pipes | from | the | river | Euphrates | , | and | filled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇水 | 经过 | 方法 | 的 | 管道 | 从 | 这 | 河 | 幼发拉底河 | , | 和 | 已填 | 和 | 这 |

['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] ,

| choicest | flowers | , |
|---|---|---|
| 精选 | 花朵 | , |

由管道引自幼发拉底河的水浇灌，并种满了最上等的鲜花，

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd][plɑːnts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| shrubs | , | and | plants | known | to | the | civilization | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木 | , | 和 | 植物 | 已知 | 到 | 这 | 文明 | 的 | 这 | 时间 | , |

灌木，以及当时文明已知的植物，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['siːsləs] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| were | a | ceaseless | source | of | delight | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 不停歇 | 来源 | 的 | 喜 | 到 | 我 | . |

给我带来了源源不断的快乐。

['ɒf(ə)n] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [wɜːk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] ,

| Often | , | when | I | had | finished | the | daily | work | assigned | to | me | and | my | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | 这 | 日常的 | 工作 | 分配 | 到 | 我 | 和 | 我的 | 男人 | , |

通常，当我完成分配给我和我的手下的日常工作后，

[aɪ] [wʊd] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts][reə(r)] [bj'uːtɪz] .

| I | would | wander | over | other | parts | of | the | garden | and | enjoy | its | rare | beauties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 漫步 | 超过 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | 和 | 享受 | 它是 | 稀有的 | 美女 | . |

我会漫步到花园的其他地方，欣赏它罕见的美景。

" [aɪ] ['friːkwəntli] [met] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] ['ɔːlməʊst]

| " | I | frequently | met | Nebuchadnezzar | , | who | for | the | time | enjoyed | his | gardens | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 频繁地 | 遇见 | 尼布甲尼撒 | , | WHO | 为了 | 这 | 时间 | 享受 | 他的 | 花园 | 几乎 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

| as | much | as | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | . |

“我经常见到尼布甲尼撒，当时他和我一样喜欢他的花园。”

[wen] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [plænz] ,

| When | relieved | from | the | cares | of | state | and | his | ambitious | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 松了口气 | 从 | 这 | 关心 | 的 | 状态 | 和 | 他的 | 雄心勃勃 | 计划 | , |

当他卸下国家重担和雄心勃勃的计划后，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ə'mʌŋ] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| and | while | walking | in | the | winding | paths | among | sparkling | fountains | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 步行 | 在 | 这 | 绕线 | 路径 | 之中 | 闪闪发光 | 喷泉 | 和 | 这 |

['freɪgrənt] ['fləʊəbed] ,

| fragrant | flowerbeds | , |
|---|---|---|
| 香 | 花坛 | , |

漫步在蜿蜒的小径上，欣赏波光粼粼的喷泉和芬芳的花坛，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ,

| he | seemed | like | a | very | ordinary | man | , | quiet | and | reflective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 普通的 | 男人 | , | 安静的 | 和 | 反光的 | , |

他看起来就像个很普通的人，安静而沉思。

[wɪð] ['veri] [gʊd] [aɪ'diəz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

| with | very | good | ideas | concerning | nature | and | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 好的 | 想法 | 有关 | 自然 | 和 | 建筑学 | . |

他对自然和建筑有着非常好的想法。

[ðə; ði]['lætə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| The | latter | I | learned | from | his | frequent | remarks | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 我 | 学习 | 从 | 他的 | 频繁 | 评论 | 到 | 我 | . |

后者是我从他经常跟我说的话中了解到的。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)]

| I | suppose | it | was | because | I | appeared | to | be | so | much | older | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 出现 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 老 | 和 | 更多的 |

[ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['gɑ:dnəz] [ðæt]

| experienced | than | most | of | those | who | composed | his | little | army | of | gardeners | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 比 | 最多 | 的 | 那些 | WHO | 由 | 他的 | 小的 | 军队 | 的 | 园丁 | 那 |

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [ə'drest] [ˌem 'i:] ,

| he | often | addressed | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 已解决 | 我 | , |

我想是因为我看起来比他手下那群园丁年纪大得多、经验也丰富得多，所以他经常跟我说话。

['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| asking | questions | and | making | suggestions | ; | and | it | was | one | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | 和 | 制作 | 建议 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 一 | 下午 | , |

提出问题和建议；那是一个下午，

['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] - [bed] ,

| standing | by | me | as | I | was | at | work | in | a | rose | - | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 经过 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 一个 | 玫瑰 | - | 床 | , |

当时我正在玫瑰花坛里工作，他站在我身边，

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['sentʃəriz]

| that | he | said | the | words | which | were | spoken | to | me | about | twenty | - | four | centuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 说 | 这 | 字 | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 我 | 关于 | 二十 | - | 四 | 几个世纪 |

['ɑ:ftəwəd] [baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ] .

| afterward | by | Maria | Edgeworth | . |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 经过 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | . |

他说的这些话，大约在二十四个世纪之后，玛丽亚·埃奇沃思也对我说了。

[naʊ] , ['wʌznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ə; eɪ][mæn] ? "

| Now | , | wasn't | that | enough | to | startle | a | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不是 | 那 | 足够的 | 到 | 惊吓 | 一个 | 男人 | ? | " |

这难道还不足以吓到人吗?

" ['stɑ:t(ə)l] !

| " | Startle | ! |
|---|---|---|
| " | 惊吓 | ! |

“惊吓！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skri:md] .

| " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | , | " | I | should | have | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 我 | 应该 | 有 | 尖叫 | . |

克劳德太太惊呼道：“我当时应该尖叫起来的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [spi:k]

| I | should | have | thought | that | some | one | had | come | from | the | dead | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 想法 | 那 | 一些 | 一 | 有 | 来 | 从 | 这 | 死的 | 到 | 说话 |

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

我当时应该以为是死人复活来跟我说话了。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['mærɪə] ['edʒwərθ] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðiː] [ɒv; əv]

| But | I | suppose | there | was | nothing | about | Maria | Edgeworth | which | reminded | thee | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | 哪个 | 提醒 | 你 | 的 |

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] . "

| Nebuchadnezzar | , | King | of | Babylon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼布甲尼撒 | , | 国王 | 的 | 巴比伦 | . | " |

但我猜想，玛丽亚·埃奇沃思身上没有任何一点让你想起巴比伦王尼布甲尼撒。

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['medɪtətɪv]

| " | Yes | , | there | was | , | " | replied | her | husband | : | " | there | was | the | same | meditative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 曾是 | , | " | 回复 | 她 | 丈夫 | : | " | 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 冥想 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

| expression | of | the | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 这 | 眼睛 | ; |

“是的，确实有，”她丈夫回答说：“眼神中同样流露出沉思的神情；

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flektɪv] [muːd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,

| the | same | reflective | mood | as | each | one | began | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 反光的 | 情绪 | 作为 | 每个 | 一 | 开始 | 到 | 说话 | , |

每个人开口说话时，语气都一样沉思。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ; [ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] , [kaɪnd]

| as | if | he | and | she | were | merely | thinking | aloud | ; | the | same | quick | , | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 和 | 她 | 是 | 仅仅 | 思维 | 大声 | ; | 这 | 相同的 | 快的 | , | 种类 |

['refrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| reference | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 我 | , |

仿佛他和她只是在自言自语；同样是迅速而友善地提及我。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɪəd] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

| as | if | the | speaker | feared | that | my | feelings | might | have | been | hurt | by | a | presumption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 扬声器 | 害怕 | 那 | 我的 | 情怀 | 可能 | 有 | 到过 | 伤害 | 经过 | 一个 | 假定 |

[ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][nɒt] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .

| that | I | myself | had | not | developed | and | improved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 我 | 有 | 不是 | 发达 | 和 | 改进 | . |

仿佛说话者担心，他假定我自身没有发展和进步，这可能会伤害我的感情。

" [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,

| " | I | had | good | reason | to | remember | those | words | of | Nebuchadnezzar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 记住 | 那些 | 字 | 的 | 尼布甲尼撒 | , |

“我有充分的理由记住尼布甲尼撒的那些话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .

| for | they | were | the | last | I | ever | heard | him | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 这 | 最后的 | 我 | 曾经 | 听到 | 他 | 说话 | . |

因为那是我最后一次听到他说话。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

| A | few | days | afterward | I | was | informed | by | the | chief | gardener | that | the | king | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 我 | 曾是 | 知情的 | 经过 | 这 | 首席 | 园丁 | 那 | 这 | 国王 | 曾是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː]['miːdiə] ,

| about | to | make | a | journey | across | the | mountains | into | Media | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 穿过 | 这 | 山脉 | 进入 | 媒体 | , |

几天后，首席园丁告诉我，国王即将翻越群山前往米底王国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [wɒt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]

| and | that | he | intended | to | establish | there | what | would | now | be | called | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 建立 | 那里 | 什么 | 会 | 现在 | 是 | 称为 | 一个 |

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] ,

| experimental | garden | of | horticulture | , |
|---|---|---|---|---|
| 实验 | 花园 | 的 | 园艺 | , |

他打算在那里建立一个现在所谓的园艺实验园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz]

| which | was | to | be | devoted | to | growing | and | improving | certain | ornamental | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 奉献 | 到 | 生长 | 和 | 改善 | 肯定 | 装饰 | 树木 |

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

| which | did | not | flourish | in | the | Hanging | Gardens | of | Babylon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 繁荣 | 在 | 这 | 绞刑 | 花园 | 的 | 巴比伦 | . |

其目的是培育和改良一些在巴比伦空中花园中生长不良的观赏树木。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

| His | expedition | was | not | to | be | undertaken | entirely | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 远征 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已 | 完全 | 为了 | 这 | 目的 | , |

他的探险并非完全是为了这个目的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

| but | he | was | a | man | who | did | a | great | many | things | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 做过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 在 | 一次 | , |

但他是一个同时做很多事情的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [graʊndz] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | establishment | of | these | experimental | grounds | was | only | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建立 | 的 | 这些 | 实验 | 理由 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 |

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| objects | of | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 对象 | 的 | 他的 | 旅行 | . |

建立这些试验场只是他此行的目的之一。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdnə(r)] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm]

| " | The | chief | gardener | then | went | on | to | say | that | the | king | had | spoken | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 园丁 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | 国王 | 有 | 说 | 到 | 他 |

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [pʊt]

| about | me | and | had | said | that | he | would | take | me | with | him | and | perhaps | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我 | 和 | 有 | 说 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 我 | 和 | 他 | 和 | 也许 | 放 |

[ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gaːdnz] .

| me | in | charge | of | the | new | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 新的 | 花园 | . |

“首席园丁接着说，国王曾和他谈起过我，说他会带我一起走，或许还会让我负责管理新花园。

" [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)][dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

| " | This | mark | of | royal | favor | did | not | please | me | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 标记 | 的 | 皇家 | 偏爱 | 做过 | 不是 | 请 | 我 | 在 | 全部 | . |

“这种皇室恩宠之举，我一点也不高兴。”

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['gaːdnz]

| I | had | hoped | that | I | might | ultimately | become | the | chief | of | the | Babylonian | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 最终 | 变得 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 巴比伦 | 花园 |

,

,

,

我曾希望自己最终能成为巴比伦花园的主人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ['ædmərəbli] .

| and | this | would | have | suited | me | admirably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 有 | 适合 | 我 | 令人钦佩地 | . |

这对我来说简直太合适了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒnə(r)] ,

| It | was | a | position | of | profit | and | some | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 位置 | 的 | 利润 | 和 | 一些 | 荣誉 | , |

这是一个既有利可图又有一定荣誉的职位。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

| and | when | I | thought | that | I | had | lived | long | enough | in | that | part | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 想法 | 那 | 我 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 |

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| it | would | have | been | easy | for | me | to | make | a | journey | into | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 为了 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 进入 | 这 | 周围 |

['kʌntri] [ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,

| country | on | some | errand | connected | with | the | business | of | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 一些 | 差事 | 连接 | 和 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 花园 | , |

当我以为自己在那片土地上生活得足够久时，我本可以很容易地以花园事务为由，前往周边地区出差。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?

| and | then | quietly | to | disappear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 悄悄 | 到 | 消失 | ? |

然后悄无声息地消失?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]['mi:diə] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

| But | if | I | were | to | be | taken | into | Media | it | might | not | be | easy | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 进入 | 媒体 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 简单的 | 为了 | 我 |

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

| to | get | away | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 离开 | . |

但如果我被卷入媒体行业，我可能就很难脱身了。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][dɪd][nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɪm'bærəsɪŋ] ['rɔɪəl]

| Therefore | I | did | not | wait | to | see | Nebuchadnezzar | again | and | receive | embarrassing | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 看 | 尼布甲尼撒 | 再次 | 和 | 收到 | 尴尬的 | 皇家 |

[kə'mændz] ,

| commands | , |
|---|---|
| 命令 | , |

因此，我没有等待再次见到尼布甲尼撒，接受那些令我难堪的王室命令。

[bʌt; bət][ai] [went] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

| but | I | went | to | my | home | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 去 | 到 | 我的 | 家 | 那 | 夜晚 | , |

但那天晚上我回了家。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] . "

| and | returned | no | more | to | the | wonderful | Hanging | Gardens | of | Babylon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 不 | 更多的 | 到 | 这 | 精彩的 | 绞刑 | 花园 | 的 | 巴比伦 | . | " |

从此再也没有回到那美妙的巴比伦空中花园。

" [ai] [θɪŋk] [ði:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv]['mærɪə] ['edʒwərθ] ,

| " | I | think | thee | was | a | great | deal | better | off | in | the | gardens | of | Maria | Edgeworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 离开 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | , |

“我觉得你在玛丽亚·埃奇沃思的花园里过得要好得多。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ði:] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ði:] [pli:zd] ,

| " | said | Mrs | . | Crowder | , | " | for | there | thee | could | come | and | go | as | thee | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 为了 | 那里 | 你 | 可以 | 来 | 和 | 去 | 作为 | 你 | 高兴 | , |

克劳德太太说：“因为在那里你可以随意来去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

| and | it | almost | makes | my | flesh | creep | when | I | think | of | thee | living | in | company | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 几乎 | 制作 | 我的 | 肉 | 潜行者 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 你 | 活的 | 在 | 公司 | 和 |

[ðə; ði] ['blʌdi] [ 'tairənt ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

| the | bloody | tyrants | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 暴君 | 的 | 这 | 过去的 | . |

一想到你竟然与过去那些嗜血暴君为伍，我就感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðiː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| And | always | in | poverty | and | suffering | , | as | if | thee | had | been | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 在 | 贫困 | 和 | 痛苦 | , | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 |

['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

| common | people | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 人们 | , |

而且总是生活在贫困和苦难中，仿佛你也是普通百姓中的一员。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ə'raʊnd] [ðiː] !

| and | not | the | superior | of | every | man | around | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 优越的 | 的 | 每一个 | 男人 | 大约 | 你 | ! |

而且你并非比周围所有人更优秀！

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['enɪθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] .

| I | don't | want | to | hear | anything | more | about | the | wicked | Nebuchadnezzar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 听到 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 这 | 邪恶 | 尼布甲尼撒 | . |

我不想再听到任何关于邪恶的尼布甲尼撒王的事。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ðiː] [steɪ] [wɪð] ['mærɪə] ['edʒwərθ] ? "

| How | long | did | thee | stay | with | Maria | Edgeworth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 做过 | 你 | 停留 | 和 | 玛丽亚 | 埃奇沃思 | ? | " |

你在玛丽亚·埃奇沃斯家待了多久？

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

| " | About | four | years | , | " | he | replied | ; | " | and | I | might | have | remained | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 四 | 年 | , | " | 他 | 回复 | ; | " | 和 | 我 | 可能 | 有 | 剩余 | 很多 | 更长 | , |

“大约四年，”他回答说；“而且我本来可能待得更久。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [laɪf] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wʌnz] [j'iəz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

| for | in | that | quiet | life | the | advance | of | one's | years | was | not | likely | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 安静的 | 生活 | 这 | 进步 | 的 | 一个人的 | 年 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 |

['nəʊtɪst] .

| noticed | . |
|---|---|
| 注意到 | . |

因为在那种平静的生活中，人的年龄增长不太可能被人注意到。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [mɪs] ['edʒwərθ] [lʊkt] [nəʊ] ['əʊldə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]

| I | am | sure | Miss | Edgeworth | looked | no | older | to | me | when | I | left | her | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 错过 | 埃奇沃思 | 看起来 | 不 | 老 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 左边 | 她 | 比 |

[wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| when | I | first | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 她 | . |

我确信，我离开埃奇沃思小姐时，她看起来和我第一次见到她时一样年轻。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['stepmʌðə(r)] ,

| But | she | was | obliged | to | go | into | England | to | nurse | her | sick | stepmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 进入 | 英格兰 | 到 | 护士 | 她 | 生病的 | 后妈 | , |

但她不得不前往英国照顾生病的继母。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

| and | after | her | departure | the | place | had | no | attractions | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 离开 | 这 | 地方 | 有 | 不 | 景点 | 为了 | 我 | , |

[ænd; ənd] [aɪ] [left] ['aɪələnd] . "

| and | I | left | Ireland | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 左边 | 爱尔兰 | . | " |

她离开后，那个地方对我来说就没有任何吸引力了，于是我离开了爱尔兰。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] , " [ðæt] [ðiː] [dɪd] [nɒt] ['mæri]

| " | I | wonder | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | a | little | maliciously | , | " | that | thee | did | not | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 一个 | 小的 | 恶意地 | , | " | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 结婚 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“我真奇怪，”克劳德太太有些恶意地说，“你为什么没有娶她。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːft] .

| " | Her | husband | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 丈夫 | 笑了 | . |

她丈夫笑了。

" ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti][duː; də][nɒt] ['mæri] [ðeə(r)] ['gɑːdnəz] , [ænd; ənd] ,

| " | Englishwomen | of | her | rank | in | society | do | not | marry | their | gardeners | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英国女性 | 的 | 她 | 秩 | 在 | 社会 | 做 | 不是 | 结婚 | 他们的 | 园丁 | , | 和 | , |

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| besides | , | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 任何 | 案件 | , |

“像她这样地位的英国女性不会嫁给园丁，而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

| she | would | not | have | suited | me | for | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 适合 | 我 | 为了 | 一个 | 妻子 | . |

她并不适合做我的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['həʊmli] . "

| For | one | reason | , | she | was | too | homely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 原因 | , | 她 | 曾是 | 也 | 家常的 | . | " |

其中一个原因是，她长得太丑了。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,

| " | Oh | , | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | , | and | she | might | have | said | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | , | 和 | 她 | 可能 | 有 | 说 | 更多的 | , |

“哦，”克劳德太太惊呼道，她本还可以说更多。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| but | her | husband | did | not | give | her | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 丈夫 | 做过 | 不是 | 给 | 她 | 一个 | 机会 | . |

但她的丈夫没有给她机会。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

| " | I | know | I | have | talked | a | great | deal | about | my | days | of | poverty | and | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 有 | 谈话 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 我的 | 天 | 的 | 贫困 | 和 | 苦难 | , |

我知道我曾多次谈及我贫困悲惨的日子，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

| and | now | I | will | tell | you | something | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 某物 | 不同的 | . |

现在我要告诉你一些不一样的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] . "

| For | a | time | I | was | the | ruler | of | all | the | Russias | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 我 | 曾是 | 这 | 统治者 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | . | " |

我曾一度统治整个俄罗斯。

" ['ruːlə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [ænd; ənd][aɪ] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

| " | Ruler | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | and | I | , | almost | in | the | same | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 统治者 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | 和 | 我 | , | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | . |

“尺子！”克劳德太太和我几乎同时惊呼道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)] .

| " | Yes | , | " | said | he | , | " | absolute | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 他 | , | " | 绝对 | 统治者 | . |

“是的，”他说，“绝对统治者。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| And | this | was | the | way | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 的 | 它 | : |

事情就是这样：

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| " | I | was | in | Russia | in | the | latter | part | of | the | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 俄罗斯 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

“十七世纪后期，我曾在俄罗斯生活过。”

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːklz] .

| at | a | time | when | there | was | great | excitement | in | royal | and | political | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 激动 | 在 | 皇家 | 和 | 政治的 | 界 | . |

当时，皇室和政界都充满了激动人心的气氛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [zɑː(r)]['fɛˌɔːdɔːr][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| The | young | czar | Feodor | had | recently | died | , | and | he | had | named | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 沙皇 | 费奥多尔 | 有 | 最近 | 死亡 | , | 和 | 他 | 有 | 命名 | 作为 | 他的 |

[sək'sesə(r)] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] ,

| successor | his | half | - | brother | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接班人 | 他的 | 一半 | - | 兄弟 | 彼得 | , |

年轻的沙皇费奥多尔不久前去世，他指定自己的同父异母弟弟彼得为继承人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

| a | boy | ten | years | of | age | , | who | afterward | became | Peter | the | Great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 十 | 年 | 的 | 年龄 | , | WHO | 之后 | 成为 | 彼得 | 这 | 伟大的 | . |

一个十岁的男孩，后来成为了彼得大帝。

[ðə; ði] [leɪt] [zɑːrz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['aɪvən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

| The | late | czar's | young | brother | Ivan | should | have | succeeded | him | , | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 沙皇的 | 年轻的 | 兄弟 | 伊万 | 应该 | 有 | 成功了 | 他 | , | 但 | 他 | 曾是 |

['ɔːlməʊst][æn; ən]['ɪdiət] .

| almost | an | idiot | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 笨蛋 | . |

已故沙皇的弟弟伊凡本应继承皇位，但他几乎是个白痴。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][hɑːf] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| In | this | complicated | state | of | things | , | the | half | - | sister | of | Peter | , | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 复杂的 | 状态 | 的 | 事物 | , | 这 | 一半 | - | 姐姐 | 的 | 彼得 | , | 这 | 公主 |

[sə'fiːə; sə'faɪə] ,

| Sophia | , |
|---|---|
| 索菲亚 | , |

在这种复杂的情况下，彼得的同父异母妹妹索菲娅公主

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːəli] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]

| a | young | woman | of | wonderful | ambition | and | really | great | abilities | , | rose | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 精彩的 | 志向 | 和 | 真的 | 伟大的 | 能力 | , | 玫瑰 | 到 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

一位雄心勃勃、才华横溢的年轻女子，挺身而出，把握住了机会。

[ʃiː; ʃi] [ ˈfəument ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd]

| She | fomented | a | revolution | ; | there | was | fighting | , | with | all | sorts | of | cruelties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 煽动 | 一个 | 革命 | ; | 那里 | 曾是 | 斗争 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 残忍 | 和 |

[ ˈhɔrə ] ,

| horrors | , |
|---|---|
| 恐怖 | , |

她煽动了一场革命；爆发了战斗，伴随着各种残酷和恐怖的行径。

[ænd; ənd] [wen] [əˈfeəz] [hæd; həd] [ˈkwaiətid] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌprɪnˈses] [ˈriːdʒənt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː]

| and | when | affairs | had | quieted | down | she | was | princess | regent | , | while | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 事务 | 有 | 安静 | 向下 | 她 | 曾是 | 公主 | 摄政 | , | 尽管 | 这 | 二 |

[bɔɪz] , [ˈaɪvən] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] ,

| boys | , | Ivan | and | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 伊万 | 和 | 彼得 | , |

当一切平静下来后，她成为了摄政公主，而两个男孩，伊万和彼得，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .

| were | waiting | to | see | what | would | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | 下一个 | . |

我们都在等待接下来会发生什么。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| " | She | was | really | a | woman | admirably | adapted | to | her | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 真的 | 一个 | 女士 | 令人钦佩地 | 改编 | 到 | 她 | 位置 | . |

“她是一位非常适应自己职位的女性，令人钦佩。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [rəʊt] [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn]

| She | was | well | educated | , | wrote | poetry | , | and | knew | how | to | play | her | part | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出色地 | 受过教育 | , | 写道 | 诗 | , | 和 | 知道 | 如何 | 到 | 玩 | 她 | 部分 | 在 |

[ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .

| public | affairs | . |
|---|---|---|
| 民众 | 事务 | . |

她受过良好的教育，会写诗，也懂得如何在公共事务中扮演自己的角色。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaunslz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [kənˈtrəʊl] ;

| She | presided | in | the | councils | , | and | her | authority | was | without | control | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主持 | 在 | 这 | 议会 | , | 和 | 她 | 权威 | 曾是 | 没有 | 控制 | ; |

她主持议会，她的权力不受制约；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [els] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

| but | she | was | just | as | bloody | - | minded | and | cruel | as | anybody | else | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 只是 | 作为 | 血腥 | - | 有思想 | 和 | 残忍的 | 作为 | 任何人 | 别的 | 在 | 俄罗斯 | . |

但她和俄罗斯其他任何人一样，都心狠手辣、残忍无情。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

| " | Now | , | it | so | happened | when | the | Princess | Sophia | was | at | the | height | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 它 | 所以 | 发生 | 什么时候 | 这 | 公主 | 索菲亚 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,

| her | power | , |
|---|---|---|
| 她 | 力量 | , |

“事情发生在索菲亚公主权势鼎盛时期，”

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsekrət(ə)ri] .

| that | I | was | her | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 她 | 秘书 | . |

我是她的秘书。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [jˈiəz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [ˈmɒskəʊ] ,

| For | five | or | six | years | I | had | been | a | teacher | of | languages | in | Moscow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 或者 | 六 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 老师 | 的 | 语言 | 在 | 莫斯科 | , |

我曾在莫斯科当了五六年语言教师，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

| and | at | one | time | I | had | given | lessons | to | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 时间 | 我 | 有 | 给定 | 课程 | 到 | 这 | 公主 | . |

我曾经给公主上过课。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| In | this | way | she | had | become | well | acquainted | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 变得 | 出色地 | 熟人 | 和 | 我 | , |

就这样，她和我熟识了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

| and | having | frequently | called | upon | me | for | information | of | one | sort | or | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 频繁地 | 称为 | 之上 | 我 | 为了 | 信息 | 的 | 一 | 种类 | 或者 | 其他 |

,

,

,

他们经常向我询问各种各样的信息，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] .

| she | concluded | to | make | me | her | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 结束 | 到 | 制作 | 我 | 她 | 秘书 | . |

她决定让我做她的秘书。

[ðʌs] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

| Thus | I | was | established | at | the | court | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 俄罗斯 | . |

于是，我在俄罗斯宫廷站稳了脚跟。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'fiːəz] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] ,

| I | had | charge | of | all | Sophia's | public | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 收费 | 的 | 全部 | 索菲亚的 | 民众 | 文件 | , |

我负责保管索菲亚的所有公开文件，

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

| and | I | often | had | a | good | deal | to | do | with | her | private | correspondence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 做 | 和 | 她 | 私人的 | 一致 | , |

我经常参与处理她的私人信件，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ɔːl] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| but | she | signed | and | sealed | all | papers | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 签名 | 和 | 密封 | 全部 | 文件 | 的 | 重要性 | . |

但她签署并盖章了所有重要文件。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] - ,

| " | The | Prince | Galitzin | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | - | , |

《加利钦王子》

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'fiːəz] [meɪn] [sə'pɔːtə(r)]

| who | had | been | her | father's | minister | and | was | now | Sophia's | main | supporter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 她 | 父亲的 | 部长 | 和 | 曾是 | 现在 | 索菲亚的 | 主要的 | 支持者 |

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtə'krætɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

| in | all | her | autocratic | designs | and | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 专制 | 设计 | 和 | 行动 | , |

他曾是她父亲的大臣，现在是索菲娅所有独裁计划和行动的主要支持者。

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒn][hɪz; ɪz]

| found | himself | obliged | to | leave | Moscow | to | attend | to | his | private | affairs | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 有义务 | 到 | 离开 | 莫斯科 | 到 | 出席 | 到 | 他的 | 私人的 | 事务 | 在 | 他的 |

[greɪt] [ɪst'eɪts] ,

| great | estates | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 庄园 | , |

他不得不离开莫斯科，去处理他在大片庄园里的私人事务。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

| and | to | be | absent | for | more | than | a | month | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 缺席的 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | ; |

且缺勤超过一个月；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| and | after | his | departure | the | princess | depended | on | me | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他的 | 离开 | 这 | 公主 | 取决于 | 在 | 我 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

他离开后，公主比以往任何时候都更加依赖我了。

[laɪk] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [haɪ] [pə'zɪʃnz] ,

| Like | many | women | in | high | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 女性 | 在 | 高的 | 职位 | , |

像许多身居高位的女性一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

| it | was | absolutely | necessary | for | her | to | have | a | man | on | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 为了 | 她 | 到 | 有 | 一个 | 男人 | 在 | 谁 | 她 |

[kʊd; kəd] [liːn] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

| could | lean | with | one | hand | while | she | directed | her | affairs | with | the | other | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 倾斜 | 和 | 一 | 手 | 尽管 | 她 | 指导 | 她 | 事务 | 和 | 这 | 其他 | . | " |

对她来说，绝对需要一个男人，让她可以一手扶持，一手处理自己的事务。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [æt; ət] [liːst] , [ɪn]

| " | I | do | not | think | that | is | always | necessary | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | " | at | least | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 是 | 总是 | 必要的 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 在 | 至少 | , | 在 |

[ðiːz] [deɪz] . "

| these | days | . | " |
|---|---|---|---|
| 这些 | 天 | . | " |

“我认为并非总是有必要的，”克劳德夫人说，“至少在如今这个时代是这样。”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .

| " | Perhaps | not | , | " | said | her | husband | , | with | a | smile | , | " | but | it | was | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | " | 但 | 它 | 曾是 | 然后 | . |

“也许不是，”她丈夫笑着说，“但当时确实是。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ]['stɔːri] .

| But | I | must | get | on | with | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 得到 | 在 | 和 | 我的 | 故事 | . |

但我必须继续讲我的故事了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| One | morning | soon | after | Galitzin's | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 很快 | 后 | - | 离开 | , |

加利岑离开后不久的一个早晨，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sledʒ] [ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .

| the | horses | attached | to | the | royal | sledge | ran | away | just | outside | of | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 随附的 | 到 | 这 | 皇家 | 雪橇 | 跑 | 离开 | 只是 | 外部 | 的 | 莫斯科 | . |

皇家雪橇上的马匹在莫斯科郊外逃跑了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] , [ænd; ənd]['bædli] ['dɪsləkeɪtɪd]

| The | princess | was | thrown | out | upon | the | hard | ground | , | and | badly | dislocated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 抛掷 | 出去 | 之上 | 这 | 难的 | 地面 | , | 和 | 糟糕 | 脱臼 |

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [rɪst] .

| her | right | wrist | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 正确的 | 手腕 | . |

公主被摔在坚硬的地面上，右手腕严重脱臼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd][hænd]

| By | the | time | she | had | been | taken | back | to | the | palace | her | arm | and | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 有 | 到过 | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 宫殿 | 她 | 手臂 | 和 | 手 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] ['swəʊlən] ,

| were | dreadfully | swollen | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 极其糟糕 | 肿 | , |

当她被送回宫殿时，她的手臂和手已经肿胀得厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:dʒənz] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | it | was | difficult | for | her | surgeons | to | do | anything | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 | 外科医生 | 到 | 做 | 任何事物 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她的外科医生们也很难为她做任何治疗。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ru:m] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θri:] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] [bi:n]

| " | I | was | called | into | the | princess's | room | just | after | the | three | surgeons | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 称为 | 进入 | 这 | 公主的 | 房间 | 只是 | 后 | 这 | 三 | 外科医生 | 有 | 到过 |

[sent] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] .

| sent | to | prison | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 监狱 | . |

“就在三名外科医生被送进监狱后不久，我被叫进了公主的房间。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

| I | found | her | in | great | trouble | , | mental | as | well | as | physical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 她 | 在 | 伟大的 | 麻烦 | , | 精神的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 身体的 | , |

我发现她处境非常糟糕，精神上和身体上都受到了很大的伤害。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

| and | her | principal | anxiety | was | that | she | was | afraid | it | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 主要的 | 焦虑 | 曾是 | 那 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 会 | 是 | 一个 |

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][saɪn][ænd; ənd] [si:l]

| long | time | before | she | would | be | able | to | use | her | hand | and | sign | and | seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 前 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 她 | 手 | 和 | 符号 | 和 | 海豹 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ækts][ænd; ənd] [dɪ'kri:z] .

| the | royal | acts | and | decrees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 行为 | 和 | 法令 | . |

她最担心的是，她恐怕很久以后才能再次用手签署和盖章皇家法令。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

| She | had | a | certain | superstition | about | this | which | greatly | agitated | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 肯定 | 迷信 | 关于 | 这 | 哪个 | 非常 | 激动 | 她 | . |

她对此抱有一种迷信，这让她非常焦虑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [saɪn][ænd; ənd] [si:l] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ru:l] .

| If | she | could | not | sign | and | seal | , | she | did | not | believe | she | would | be | able | to | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 符号 | 和 | 海豹 | , | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 规则 | . |

如果她不能签字盖章，她认为自己就无法统治。

['eni] [wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃənz] [ɪn] ['rʌʃə] [wel] [nju:] [ðæt]

| Any | one | who | understood | the | nature | of | the | political | factions | in | Russia | well | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 理解 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 政治的 | 派系 | 在 | 俄罗斯 | 出色地 | 知道 | 那 |

[æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [mait] [ə'kɜ:(r)][ə'pɒn] ['eni] ['pri:tekst] ,

| an | uprising | among | the | nobles | might | occur | upon | any | pretext | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 起义 | 之中 | 这 | 贵族 | 可能 | 发生 | 之上 | 任何 | 借口 | , |

任何对俄国政治派别性质有所了解的人都知道，贵族叛乱可能以任何借口发生。

[ænd; ənd][nəʊ]['priːtekst][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][in'kɔmpitəns,-tənsi][ɪn]

| and | no | pretext | could | be | so | powerful | as | the | suspicion | of | incompetency | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 借口 | 可以 | 是 | 所以 | 强大的 | 作为 | 这 | 怀疑 | 的 | 无能 | 在 |

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] .

| the | sovereign | . |
|---|---|---|
| 这 | 主权 | . |

没有任何借口比怀疑君主无能更有力。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [ruːl] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

| The | seat | of | a | ruler | who | did | not | rule | was | extremely | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 的 | 一个 | 统治者 | WHO | 做过 | 不是 | 规则 | 曾是 | 极其 | 不确定 | . |

不履行统治职责的统治者的宝座极其不稳定。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| " | At | that | moment | a | paper | of | no | great | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 纸 | 的 | 不 | 伟大的 | 重要性 | , |

“当时，一份无关紧要的文件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sledʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| which | had | been | sent | in | to | her | before | she | went | out | in | her | sledge | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 到 | 她 | 前 | 她 | 去 | 出去 | 在 | 她 | 雪橇 | 那 | 早晨 | , |

那是她在那天早上乘雪橇出去之前就收到的。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

| was | lying | on | the | table | near | her | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 桌子 | 靠近 | 她 | 长椅 | , |

躺在她沙发旁的桌子上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | was | greatly | worried | because | she | could | not | sign | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 担心 | 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 符号 | 它 | . |

她非常担心，因为她无法签字。

[aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| I | assured | her | she | need | not | trouble | herself | about | it | , | for | I | could | attend | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 她 | 她 | 需要 | 不是 | 麻烦 | 她自己 | 关于 | 它 | , | 为了 | 我 | 可以 | 出席 | 到 | 它 | . |

我向她保证她不必为此担心，因为我可以处理。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .

| I | had | often | affixed | her | initials | and | seal | to | unimportant | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 已粘贴 | 她 | 首字母 | 和 | 海豹 | 到 | 不重要 | 文件 | . |

我经常在一些无关紧要的文件上贴上她的姓名首字母和印章。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| " | The | princess | did | not | object | to | my | proposition | , | but | this | was | not | enough | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 目的 | 到 | 我的 | 主张 | , | 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 为了 | 她 | . |

“公主没有反对我的提议，但这还不足以让她满意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [maɪnd] ,

| She | had | a | deep | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 深的 | 头脑 | , |

她思想深邃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ kən'kɔkt ] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | she | quickly | concocted | a | scheme | by | which | her | public | business | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 迅速地 | 捏造的 | 一个 | 方案 | 经过 | 哪个 | 她 | 民众 | 商业 | 应该 | 是 |

[ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

| attended | to | , |
|---|---|---|
| 参加 | 到 | , |

她迅速制定了一个方案，以确保她的公共事务能够得到妥善处理。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| while | at | the | same | time | it | should | not | be | known | that | she | did | not | attend | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 已知 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 出席 | 到 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

但与此同时，又不应该让别人知道她没有处理这件事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| She | caused | it | to | be | given | out | that | it | was | her | ankle | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 导致 | 它 | 到 | 是 | 给定 | 出去 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 踝 | 哪个 | 有 |

[biːn] ['ɪndʒəd] ,

| been | injured | , |
|---|---|---|
| 到过 | 受伤 | , |

她散布谣言说受伤的是她的脚踝。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

| and | not | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 她 | 手腕 | . |

而不是她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːdʒən] ,

| She | sent | for | another | surgeon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 为了 | 其他 | 外科医生 | , |

她叫来了另一位外科医生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

| and | had | him | locked | up | in | the | palace | when | he | was | not | attending | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 宫殿 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 参加 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她趁他不服侍她的时候，把他锁在宫里。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

| so | that | he | should | tell | no | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 应该 | 告诉 | 不 | 故事 | . |

以免他泄露秘密。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

| Her | ladies | were | informed | that | it | would | be | very | well | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女士们 | 是 | 知情的 | 那 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 出色地 | 为了 | 他们 | 到 |

[kiːp] ['saɪlənt] ,

| keep | silent | , |
|---|---|---|
| 保持 | 沉默的 | , |

她告知侍女们，她们最好保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | they | understood | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 理解 | 她 | . |

他们理解她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

| Then | she | arranged | with | me | that | all | public | business | should | be | brought | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 安排 | 和 | 我 | 那 | 全部 | 民众 | 商业 | 应该 | 是 | 带来 | 到 | 她 | ; |

然后她和我约定，所有公共事务都要由她来处理；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

| that | I | should | sign | and | seal | in | her | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 符号 | 和 | 海豹 | 在 | 她 | 地方 | , |

我应该代替她签字盖章。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪdʒənt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːt] .

| and | should | be | her | agent | of | communication | with | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 她 | 代理人 | 的 | 沟通 | 和 | 这 | 法庭 | . |

并应作为她与法院沟通的代理人。

" [wen] [ðɪs] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [ rɪˈgeɪn, riː- ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

| " | When | this | plan | had | been | settled | upon | , | the | princess | regained | something | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 计划 | 有 | 到过 | 定居 | 之上 | , | 这 | 公主 | 恢复 | 某物 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːʒuəl] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .

| her | usual | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 好的 | 烈酒 | . |

“当这个计划最终确定下来后，公主恢复了往日的好心情。”

- [æz; əz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [maɪ] [təʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

| ' | As | I | never | sign | my | name | with | my | toes | , | ' | she | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我 | 绝不 | 符号 | 我的 | 姓名 | 和 | 我的 | 脚趾 | , | - | 她 | 说 | 到 | 我 | , |

“因为我从来不用脚趾签名，”她对我说。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] ,

| ' | there | is | no | reason | why | a | sprained | ankle | should | interfere | with | my | royal | functions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一个 | 扭伤 | 踝 | 应该 | 干扰 | 和 | 我的 | 皇家 | 函数 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“脚踝扭伤不应该影响我履行王室职责，而且……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] [raɪt] [hænd] . -

| for | the | present | , | you | can | be | my | right | hand | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | , | 你 | 能 | 是 | 我的 | 正确的 | 手 | . | - |

目前，你可以做我的得力助手。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [plæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

| " | This | was | a | very | fine | plan | , | but | it | did | not | work | as | she | expected | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 计划 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 工作 | 作为 | 她 | 预期的 | 它 | 会 |

.

| : |
|---|
| . |

“这本来是一个非常好的计划，但它并没有像她预期的那样奏效。”

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfiːvə(r)] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ]

| Her | wrist | became | more | and | more | painful | , | and | fever | set | in | , | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手腕 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 痛苦 | , | 和 | 发烧 | 放 | 在 | , | 和 | 在 | 这 |

[ˈsekənd] [deɪ] ,

| second | day | , |
|---|---|---|
| 第二 | 天 | , |

她的手腕越来越疼，而且开始发烧，到了第二天，

[wen] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

| when | I | called | upon | her | , | I | found | she | was | in | no | condition | to | attend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 称为 | 之上 | 她 | , | 我 | 成立 | 她 | 曾是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 出席 | 到 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

我去拜访她时，发现她身体状况不佳，无法处理公事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['draʊzi] .

| She | was | irritable | and | drowsy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 易怒的 | 和 | 昏昏欲睡 | . |

她烦躁易怒，昏昏欲睡。

- [doʊnt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Don't | annoy | me | with | that | paper | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 烦人 | 我 | 和 | 那 | 纸 | , | - | 她 | 说 | . |

“别拿那张纸来烦我，”她说。

- [ɪf] [ðə; ði] [wʊl] - ['dilər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tæksɪz] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

| ' | If | the | wool | - | dealers | ought | to | have | their | taxes | increased | , | increase | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 这 | 羊毛 | - | 经销商 | 应该 | 到 | 有 | 他们的 | 税收 | 增加 | , | 增加 | 他们 | . |

“如果羊毛商应该被加税，那就加税。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðiːz] ['traɪflz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] - - - [ænd; ənd]

| You | should | not | bring | these | trifles | to | me | ; | but | ' | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 带来 | 这些 | 琐事 | 到 | 我 | ; | 但 | - | - | - | 和 |

你不该把这些琐事带给我；但是——

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ ri'gein, riː- ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ə'kjuːtnəs] - - - [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [doʊnt]

| now | she | regained | for | a | moment | her | old | acuteness | - | - | ' | remember | this | : | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 恢复 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 老的 | 急性 | - | - | - | 记住 | 这 | : | 不 |

[let] [maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [stɒp] . -

| let | my | administration | stop | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我的 | 行政 | 停止 | . | - |

现在她恢复了往日的敏锐——“记住这一点：不要让我的执政停止。”

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] [kɔːs] [pleɪn]

| " | I | understood | her | very | well | , | and | when | I | left | her | I | saw | my | course | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 她 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 左边 | 她 | 我 | 锯 | 我的 | 课程 | 清楚的 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

“我非常了解她，当我离开她时，我眼前的道路已经清晰可见。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| It | was | absolutely | necessary | that | the | exercise | of | royal | functions | by | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 那 | 这 | 锻炼 | 的 | 皇家 | 函数 | 经过 | 这 | 公主 |

[sə'fiːə; sə'faɪə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [wei] ;

| Sophia | should | appear | to | go | on | in | its | usual | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索菲亚 | 应该 | 出现 | 到 | 去 | 在 | 在 | 它是 | 通常 | 方式 | ; |

索菲亚公主履行王室职责必须照常进行，这是绝对必要的；

['eni] ['stɒpɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

| any | stoppage | would | be | a | signal | for | a | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 停止 | 会 | 是 | 一个 | 信号 | 为了 | 一个 | 革命 | . |

任何停摆都将是革命的信号。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ai][mʌst; məst][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| In | order | that | this | plan | should | be | carried | out | , | I | must | act | for | the | princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 计划 | 应该 | 是 | 携带 | 出去 | , | 我 | 必须 | 行为 | 为了 | 这 | 公主 |

['riːdʒənt] ;

| regent | ; |
|---|---|
| 摄政 | ; |

为了使这个计划得以实施，我必须代表摄政公主行事；

[ai][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ai] [θɔːt] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| I | must | do | what | I | thought | right | , | and | it | must | be | done | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 | 什么 | 我 | 想法 | 正确的 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 在 | 她 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

我必须做我认为正确的事，而且必须以她的名义去做。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| exactly | as | if | she | had | ordered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 订购 | 它 | . |

就像她点的一样。

[ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| I | assumed | the | responsibilities | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假定 | 这 | 职责 | 没有 | 犹豫 | . |

我毫不犹豫地承担了这些责任。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| While | it | was | supposed | I | was | merely | the | private | secretary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 据称 | 我 | 曾是 | 仅仅 | 这 | 私人的 | 秘书 | 的 | 这 |

[ˌprɪn'ses] ,

| princess | , |
|---|---|
| 公主 | , |

虽然表面上我被认为是公主的私人秘书，

['æktɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['maʊθpiːs] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

| acting | as | her | agent | and | mouthpiece | , | I | was | in | fact | the | ruler | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 作为 | 她 | 代理人 | 和 | 喉舌 | , | 我 | 曾是 | 在 | 事实 | 这 | 统治者 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['rʌʃə] .

| the | Russias | . |
|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯 | . |

作为她的代理人和传声筒，我实际上是所有俄罗斯的统治者。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

| " | Mrs | . | Crowder | opened | her | mouth | as | if | she | would | gasp | for | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克劳德 | 打开 | 她 | 嘴 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 喘气 | 为了 | 气息 | , |

克劳德太太张开嘴，好像要喘不过气来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| but | she | did | not | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

但她什么也没说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | You | can | scarcely | imagine | , | my | dear | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 几乎 | 想象 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 他 | , |

“你简直难以想象，亲爱的，”他说。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| " | the | delight | with | which | I | assumed | the | powers | so | suddenly | thrust | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喜 | 和 | 哪个 | 我 | 假定 | 这 | 权力 | 所以 | 突然 | 推力 | 之上 | 我 | . |

“我欣然接受了突然降临到我身上的权力。”

[ai] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊl] -

| I | set | myself | to | work | without | delay | , | and | , | as | I | knew | all | about | the | wool | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我 | 到 | 工作 | 没有 | 延迟 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 羊毛 | - |

['dilər] - ['bɪznəs] ,

| dealers | ' | business | , |
|---|---|---|---|
| 经销商 | - | 商业 | , |

我立即投入工作，因为我非常了解羊毛商的生意，

[ai] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðeə(r)]['tæksɪz] .

| I | issued | a | royal | decree | decreasing | their | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发布 | 一个 | 皇家 | 法令 | 递减 | 他们的 | 税收 | . |

我颁布了一项皇家法令，降低了他们的税收。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !

| Poor | creatures | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 生物 | ! |

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

| they | were | suffering | enough | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 痛苦 | 足够的 | 已经 | . | " |

他们已经够痛苦了。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Good | for | thee | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 你 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“真为你高兴！”克劳德太太惊呼道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [ai] [dɪ'vaɪzd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [aʊt]

| " | I | cannot | tell | you | of | all | the | reforms | I | devised | , | or | even | those | which | I | carried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 的 | 全部 | 这 | 改革 | 我 | 设计 | , | 或者 | 甚至 | 那些 | 哪个 | 我 | 携带 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

“我无法一一列举我制定的所有改革措施，甚至无法一一列举我实施的所有改革措施。”

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| I | knew | that | the | fever | of | the | princess | , | aggravated | by | the | inflammation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 发烧 | 的 | 这 | 公主 | , | 加重 | 经过 | 这 | 炎 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] [rɪst] ,

| her | dislocated | wrist | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 脱臼 | 手腕 | , |

我知道公主的发烧，加上脱臼的手腕发炎，加重了病情。

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| would | continue | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 继续 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

将会持续一段时间。

[ænd; ənd][ai] [bent] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ai]

| and | I | bent | all | my | energies | to | the | work | of | doing | as | much | good | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 弯曲 | 全部 | 我的 | 能量 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 正在做 | 作为 | 很多 | 好的 | 作为 | 我 |

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][vɑːst]['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] [waɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| could | in | the | vast | empire | under | my | control | while | I | had | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 在 | 这 | 广阔的 | 帝国 | 在下面 | 我的 | 控制 | 尽管 | 我 | 有 | 这 | 机会 | . |

我竭尽全力，在我掌控的庞大帝国中，趁着还有机会，尽可能地为人民谋福祉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪn'diːd] !

| And | it | was | a | great | opportunity | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 机会 | , | 的确 | ! |

这的确是一个绝佳的机会!

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ]['rædɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| I | did | not | want | to | do | anything | so | radical | as | to | arouse | the | opposition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 做 | 任何事物 | 所以 | 激进的 | 作为 | 到 | 引起 | 这 | 反对 | 的 |

[ðə; ði] [kɔːt] ,

| the | court | , |
|---|---|---|
| 这 | 法庭 | , |

我不想做任何过于激进的事情，以免引起法院的反对。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | therefore | I | directed | my | principal | efforts | to | the | amelioration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 指导 | 我的 | 主要的 | 努力 | 到 | 这 | 改善 | 的 | 这 |

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

| condition | of | the | people | in | the | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 省份 | . |

因此，我将主要精力投入到改善各省人民的生活条件上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]

| It | would | be | a | long | time | before | word | could | get | back | to | the | capital | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 单词 | 可以 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 首都 | 的 | 什么 |

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] .

| I | had | done | in | those | distant | regions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 在 | 那些 | 遥远 | 地区 | . |

很久以后，我在那些遥远地区所做的事情才能传回首都。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [maɪ] ['kʊriəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| By | night | and | by | day | my | couriers | were | galloping | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 和 | 经过 | 天 | 我的 | 快递员 | 是 | 疾驰 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

我的信使们日夜奔走于各个方向。

['kæriɪŋ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

| carrying | good | news | to | the | peasants | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 好的 | 消息 | 到 | 这 | 农民 | 的 | 俄罗斯 | . |

给俄罗斯农民带来好消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ ri'mɑːk ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] , [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | remarked | by | some | of | the | councilors | , | when | they | spoke | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 评论 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 议员 | , | 什么时候 | 他们 | 辐 | 的 | 这 |

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [ai] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,

| municipal | reforms | I | instituted | , |
|---|---|---|---|---|
| 市政 | 改革 | 我 | 已设立 | , |

有些议员在谈到我推行的市政改革时提到：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ;

| that | the | princess | seemed | to | be | in | a | very | humane | state | of | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公主 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 人道 | 状态 | 的 | 头脑 | ; |

公主似乎心地非常仁慈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

| but | none | of | them | cared | to | interfere | with | what | they | supposed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 关心 | 到 | 干扰 | 和 | 什么 | 他们 | 据称 | 到 | 是 |

[ðə; ði] [sɪk] - [bed] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

| the | sick | - | bed | workings | of | her | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | - | 床 | 运作 | 的 | 她 | 良心 | . |

但他们谁也不愿干涉他们认为是她病榻上良心的挣扎。

[səʊ][ai] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| So | I | ruled | with | a | high | hand | , | astonishing | the | provincial | officials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 裁决 | 和 | 一个 | 高的 | 手 | , | 惊人 | 这 | 省级 | 官员 | , |

于是我以铁腕统治，令地方官员大为震惊。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['daʊntrɒdn] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

| and | causing | thousands | of | downtrodden | subjects | to | begin | to | believe | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 数千 | 的 | 受压迫的 | 主题 | 到 | 开始 | 到 | 相信 | 那 |

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| perhaps | they | were | really | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 真的 | 人类 | 生物 | , |

并使成千上万受压迫的人民开始相信，他们或许真的是人类。

[wɪð] [sʌm; səm] [kleɪm] [ɒn] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

| with | some | claim | on | royal | justice | and | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 宣称 | 在 | 皇家 | 正义 | 和 | 仁慈 | . |

声称拥有皇室的公正和仁慈。

" [aɪ] ['feəli] [ 'revəl ] [ɪn][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

| " | I | fairly | reveled | in | my | imperial | power | , | but | I | never | forgot | to | be | prudent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 揭示 | 在 | 我的 | 帝国 | 力量 | , | 但 | 我 | 绝不 | 忘了 | 到 | 是 | 谨慎 | . |

“我相当享受我的帝王权力，但我从未忘记谨慎行事。”

[aɪ] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['redʒəmənt]

| I | lessened | the | duties | and | slightly | increased | the | pay | of | the | military | regiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 减少 | 这 | 职责 | 和 | 轻微地 | 增加 | 这 | 支付 | 的 | 这 | 军队 | 军团 |

[st'eɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɒskəʊ] ,

| stationed | in | and | about | Moscow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 驻 | 在 | 和 | 关于 | 莫斯科 | , |

我减轻了驻扎在莫斯科及其周边地区的军事团的职责，并略微提高了他们的薪饷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sə'fiːə; sə'faɪə] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][aɪ]

| and | thus | the | Princess | Sophia | became | very | popular | with | the | army | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 公主 | 索菲亚 | 成为 | 非常 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 军队 | , | 和 | 我 |

[felt] [seɪf] .

| felt | safe | . |
|---|---|---|
| 毛毡 | 安全的 | . |

因此，索菲亚公主在军队中非常受欢迎，我也感到很安全。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['evri] [deɪ] ,

| I | went | in | to | see | the | princess | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 到 | 看 | 这 | 公主 | 每一个 | 天 | , |

我每天都去看望公主，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf]

| and | several | times | when | she | was | in | her | right | mind | she | asked | me | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 正确的 | 头脑 | 她 | 问 | 我 | 如果 |

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,

| everything | was | going | on | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 去 | 在 | 出色地 | , |

她神志清醒的时候，有好几次问我一切是否顺利。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ]['kwaɪətli]

| and | once | when | I | assured | her | that | all | was | progressing | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 什么时候 | 我 | 保证 | 她 | 那 | 全部 | 曾是 | 进展 | 悄悄 |

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .

| and | satisfactorily | , | she | actually | thanked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人满意地 | , | 她 | 实际上 | 谢谢 | 我 | . |

有一次，当我向她保证一切都在平静而令人满意地进行时，她竟然还向我道谢了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] .

| This | was | a | good | deal | for | a | Russian | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 为了 | 一个 | 俄语 | 公主 | . |

这对一位俄罗斯公主来说，是一笔划算的交易。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| If | she | had | known | how | the | people | were | thanking | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 已知 | 如何 | 这 | 人们 | 是 | 谢谢 | 她 | , |

如果她知道人们是如何感谢她的，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| I | do | not | know | what | would | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 会 | 有 | 发生 | . |

我不知道会发生什么。

" [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ai] [ rein ] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] .

| " | For | twenty | - | one | days | I | reigned | over | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二十 | - | 一 | 天 | 我 | 统治 | 超过 | 俄罗斯 | . |

“我统治俄罗斯二十一天。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

| If | I | had | been | able | to | do | it | , | I | should | have | made | each | day | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | , | 我 | 应该 | 有 | 制成 | 每个 | 天 | 一个 | 年 | ; |

如果我能做到，我应该把每一天都变成一年；

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] . "

| I | felt | that | I | was | in | my | proper | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 恰当的 | 地方 | . | " |

我觉得自己找到了合适的位置。

" [ænd; ənd] [ðiː] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

| " | And | thee | was | right | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | her | eyes | sparkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 曾是 | 正确的 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

“你说得对，”克劳德太太说，她的眼睛闪闪发光。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wɒz; wəz]

| " | I | believe | that | at | that | time | thee | was | the | only | monarch | in | the | world | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那 | 在 | 那 | 时间 | 你 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 君主 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 曾是 |

['wɜːðɪ] [tuː; tə] [reɪn] .

| worthy | to | reign | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 在位 | . |

“我相信，在那个时代，你是世界上唯一配得上统治的君主。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

| " | And | with | a | loyal | pride | , | as | if | he | had | just | stepped | from | a | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 忠诚 | 自豪 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 步 | 从 | 一个 | 王座 | , |

“他带着忠诚的骄傲，仿佛刚刚从王座上走下来一样，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [hɪz] [ɪz] [ɑːm] .

| she | put | her | hand | upon | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 之上 | 他的 | 手臂 | . |

她把手放在他的胳膊上。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒnək] ,

| " | Yes | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | " | I | honestly | believe | that | I | was | a | good | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | " | 我 | 诚实地 | 相信 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 好的 | 君主 | , |

“是的，”克劳德先生说，“我真心相信我是一位好君主。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [skeəs] .

| and | I | will | admit | that | in | those | days | such | personages | were | extremely | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 承认 | 那 | 在 | 那些 | 天 | 这样的 | 人物 | 是 | 极其 | 稀少 | . |

我承认，在那个年代，这样的人物极其罕见。

[səʊ][maɪ][ɪm'pɪərɪəl] [sweɪ] [prə'si:did] [wɪð] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [prɪns]

| So | my | imperial | sway | proceeded | with | no | obstruction | until | I | was | informed | that | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 帝国 | 摇摆 | 继续 | 和 | 不 | 梗阻 | 直到 | 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 王子 |

- [wɒz; wəz] [ 'heisən ] [tu:; tə] ['mɒskəʊ] ,

| Galitzin | was | hastening | to | Moscow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 加速 | 到 | 莫斯科 | , |

因此，我的帝国统治一直顺利进行，直到我得知加利岑王子正赶往莫斯科。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni]

| on | his | return | from | his | estates | , | and | was | then | within | three | days | ' | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 从 | 他的 | 庄园 | , | 和 | 曾是 | 然后 | 之内 | 三 | 天 | - | 旅行 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| of | the | capital | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 首都 | . |

他从庄园返回时，距离首都只有三天的路程。

[naʊ] [ai] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ wi:ld ] [wɪð] [sʌtʃ]

| Now | I | prepared | to | lay | down | the | tremendous | power | which | I | had | wielded | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 准备 | 到 | 躺 | 向下 | 这 | 巨大的 | 力量 | 哪个 | 我 | 有 | 挥舞 | 和 | 这样的 |

[ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] ,

| immense | satisfaction | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 满意 | 到 | 我 | , |

现在，我准备放弃我曾无比满足地掌控的强大权力。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] , [ai][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

| and | with | such | benefit | , | I | do | not | hesitate | to | say | , | to | the | people | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 益处 | , | 我 | 做 | 不是 | 犹豫 | 到 | 说 | , | 到 | 这 | 人们 | 的 | 俄罗斯 | . |

而这样的好处，我毫不犹豫地说，也惠及了俄罗斯人民。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] [ru:l] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'si:vd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]

| The | effects | of | my | rule | are | still | to | be | perceived | in | some | of | the | provinces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 我的 | 规则 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 感知 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 省份 |

[ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

| of | Russia | , |
|---|---|---|
| 的 | 俄罗斯 | , |

在俄罗斯的一些省份，我统治的影响至今仍能感受到。

[ænd; ənd] [dɪ'kri:z] [ai] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fɔ:s] [ɪn] ['meni]

| and | decrees | I | made | more | than | two | hundred | years | ago | are | in | force | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法令 | 我 | 制成 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 年 | 前 | 是 | 在 | 力量 | 在 | 许多 |

['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlgə] .

| villages | along | the | eastern | side | of | the | Volga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 沿着 | 这 | 东 | 边 | 的 | 这 | 伏尔加河 | . |

我两百多年前颁布的法令在伏尔加河东岸的许多村庄仍然有效。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [prɪns] - [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [sə'fi:ə; sə'faɪə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

| " | The | day | before | Prince | Galitzin | was | expected | , | I | visited | Sophia | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 前 | 王子 | - | 曾是 | 预期的 | , | 我 | 到访 | 索菲亚 | 为了 | 这 | 最后的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“在加利岑王子到来的前一天，我最后一次拜访了索菲亚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

| She | was | a | great | deal | better | , | and | much | pleased | by | the | expected | arrival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | , | 和 | 很多 | 高兴 | 经过 | 这 | 预期的 | 到达 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)]['mɪnɪstə(r)] .

| her | minister | . |
|---|---|---|
| 她 | 部长 | . |

她的身体状况好转了很多，并且对大臣的到来感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kə'mændz] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ai][dɪd] [nɒt] ['eksɪkjuːt]

| She | even | gave | me | some | commands | , | but | when | I | left | her | I | did | not | execute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 给予 | 我 | 一些 | 命令 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 左边 | 她 | 我 | 做过 | 不是 | 执行 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她甚至给了我一些命令，但我离开她时并没有执行。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [reɪn] ['sʌlid] [baɪ]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'mændeit ] .

| I | would | not | have | my | reign | sullied | by | any | of | her | mandates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 我的 | 在位 | 污秽 | 经过 | 任何 | 的 | 她 | 指令 | . |

我绝不会让她的任何命令玷污我的统治。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sledʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self] ,

| That | afternoon | , | in | a | royal | sledge | , | with | the | royal | permission | , | given | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | , | 在 | 一个 | 皇家 | 雪橇 | , | 和 | 这 | 皇家 | 允许 | , | 给定 | 经过 | 我 | , |

那天下午，我乘坐皇家雪橇，经我本人批准，获得了皇家许可。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [pliːzd] , [ai] [left] ['mɒskəʊ] .

| to | travel | where | and | how | I | pleased | , | I | left | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 在哪里 | 和 | 如何 | 我 | 高兴 | , | 我 | 左边 | 莫斯科 | . |

为了能随心所欲地去任何地方、以任何方式旅行，我离开了莫斯科。

['friːkwənt] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd]

| Frequent | relays | of | horses | carried | me | rapidly | beyond | danger | of | pursuit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁 | 继电器 | 的 | 马匹 | 携带 | 我 | 快速 | 超过 | 危险 | 的 | 追逐 | , | 和 |

[səʊ] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| so | , | in | course | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 课程 | 的 | 时间 | , |

频繁的马匹接力使我迅速摆脱了追捕的危险，就这样，随着时间的推移，

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

| I | passed | the | boundaries | of | the | empire | of | Russia | , | over | which | for | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 帝国 | 的 | 俄罗斯 | , | 超过 | 哪个 | 为了 | 三 |

[wiːks] [ai][hæd; həd] [ruːld] ,

| weeks | I | had | ruled | , |
|---|---|---|---|---|
| 周 | 我 | 有 | 裁决 | , |

我越过了俄罗斯帝国的疆界，我曾统治过这片土地三个星期。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɔːtəkræt] . "

| an | absolute | autocrat | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对 | 独裁者 | . | " |

绝对的独裁者。

" [dʌz] [ðiː] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | Does | thee | know | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“你知道吗？”克劳德太太说。

" [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ai] [ɪk'spektɪd] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiː] ['mærid] [sə'fiːə; sə'faɪə] ?

| " | that | two | or | three | times | I | expected | thee | to | say | that | thee | married | Sophia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 我 | 预期的 | 你 | 到 | 说 | 那 | 你 | 已婚 | 索菲亚 | ? |

“我曾两三次期望你说你娶了索菲娅？”

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [lɑːft] .

| " | Mr | . | Crowder | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克劳德 | 笑了 | . |

克劳德先生笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ][waɪld]['nəʊʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | That | is | truly | a | wild | notion | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | 一个 | 荒野 | 概念 | , | " | 说 | 他 | . |

“这真是个异想天开的想法，”他说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪld][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | think | it | is | wild | at | all | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 荒野 | 在 | 全部 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我一点也不觉得这很疯狂，”她回答说。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðaɪ] [laɪf] [ði:] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪn] [p'ɜ:sənz] .

| " | In | the | course | of | thy | life | thee | has | married | a | great | many | plain | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 课程 | 的 | 你的 | 生活 | 你 | 有 | 已婚 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 清楚的 | 人 | . |

你一生中娶过许多相貌平平的人为妻。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv]['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

| In | some | ways | that | princess | would | have | suited | thee | as | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 那 | 公主 | 会 | 有 | 适合 | 你 | 作为 | 一个 | 妻子 | , |

在某些方面，那位公主很适合做你的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:] [hæd; həd] ['ri:əli] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]

| and | if | thee | had | really | married | her | and | had | become | her | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 真的 | 已婚 | 她 | 和 | 有 | 变得 | 她 | 皇家 |

['kɒnsɔ:t] , [laɪk] [prɪns] ['ælbət] ,

| consort | , | like | Prince | Albert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 配偶 | , | 喜欢 | 王子 | 阿尔伯特 | , |

如果你真的娶了她，成为了她的王室配偶，就像阿尔伯特亲王一样，

[ði:] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

| thee | might | have | made | a | great | change | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 在 | 她 | . |

你或许给她带来了巨大的改变。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

| But | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , |

但归根结底，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

| it | would | have | been | a | pity | to | interfere | with | the | reign | of | Peter | the | Great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 遗憾 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 在位 | 的 | 彼得 | 这 | 伟大的 | . |

干预彼得大帝的统治将是一件非常可惜的事情。

" ['sɪksθ]

| " | VI |
|---|---|
| " | 六年级 |

VI

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ði:] [du:; də]['ɑ:ftə(r)] [ði:] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | And | what | did | thee | do | after | thee | got | out | of | Russia | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 后 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 俄罗斯 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“你离开俄罗斯之后做了什么？”克劳德太太问道。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] .

| the | next | evening | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 晚上 | . |

第二天晚上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Her | husband | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

她丈夫摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wi:; wi][kænt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

| " | No | , | no | , | my | dear | ; | we | can't | go | on | with | my | autobiography | in | that | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 我们 | 不能 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 自传 | 在 | 那 | 时尚 | . |

“不，不，亲爱的；我们不能以这种方式继续我的自传。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [step] [baɪ] [step] ,
**If I should take up my life step by step ,**
如果 我 应该 拿 向上 我的 生活 步 经过 步 ,

如果我应该一步一步地开始我的人生，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] - - " [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ,
**there would not be time enough - - " There he stopped ,**
那里 会 不是 是 时间 足够的 - - " 那里 他 停止 ,

时间不够——”他停顿了一下，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
**but I am sure we both understood his meaning .**
但 我 是 当然 我们 两个都 理解 他的 意义 .

但我相信我们都明白他的意思。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
**There would be plenty of time for him !**
那里 会 是 很多 的 时间 为了 他 !

他有的是时间！

" ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,
**" Often and often , " said Mr . Crowder , after a few minutes ' silence ,**
" 经常 和 经常 , " 说 先生 . 克劳德 , 后 一个 很少 分钟 - 沉默 ,

“经常如此，”克劳德先生沉默了几分钟后说道。

" [hæv; həv] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪts]
**" have I determined to adopt some particular profession , and continue its**
" 有 我 决定 到 采纳 一些 特别的 职业 , 和 继续 它是
['præktɪs] [weər'evə(r)] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [maɪ'self] ;
**practice wherever I might find myself ;**
实践 无论 我 可能 寻找 我 ;

“我是否已决定从事某种特定的职业，并在我所处的任何地方继续从事该职业；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .
**but in this I did not succeed very well .**
但 在 这 我 做过 不是 成功 非常 出色地 .

但我在这方面做得并不成功。

['friːkwəntli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] .
**Frequently I was a teacher , but not for many consecutive years .**
频繁地 我 曾是 一个 老师 , 但 不是 为了 许多 连续的 年 .

我经常当老师，但不是连续很多年。

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] ['enədʒiz] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz]
**Something or other was sure to happen to turn my energies into other channels**
某物 或者 其他 曾是 当然 到 发生 到 转动 我的 能量 进入 其他 频道
. "
**: "**
. "

肯定会发生一些事，让我把精力转移到其他方面。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðaɪ] ['skɑːlərz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" Such as falling in love with thy scholars , " said his wife .**
" 这样的 作为 坠落 在 爱 和 你的 学者们 , " 说 他的 妻子 .

“比如爱上你的学者，”他的妻子说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" You have a good memory , " he replied .**
" 你 有 一个 好的 记忆 , " 他 回复 .

“你的记忆力真好，”他回答道。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ;
" That sometimes happened ;
" 那 有时 发生 ;

“这种情况有时会发生；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]
but there were other reasons which turned me away from the paths of
但 那里 是 其他 原因 哪个 转向 我 离开 从 这 路径 的
[ðə; ði] ['pedəgɒg] .
the pedagogue .
这 教育家 .

但还有其他原因让我放弃了成为教育家的道路。

[wɪð] [maɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
With my widely extended opportunities , I naturally came to know a good deal of
和 我的 广泛 扩展 机会 , 我 自然 来了 到 知道 一个 好的 交易 的
['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] .
medicine and surgery .
药品 和 外科手术 .

由于我获得了广泛的机会，我自然而然地了解了很多医学和外科方面的知识。

['friːkwəntli] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
Frequently I had been a doctor in spite of myself ,
频繁地 我 有 到过 一个 医生 在 尽管如此 的 我 ,

我常常违背自己的意愿成为了一名医生。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
and as far back as the days of the patriarchs I was called upon to
和 作为 远的 后退 作为 这 天 的 这 族长 我 曾是 称为 之上 到
['rendə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .
render aid to sick and ailing people .
使成为 援助 到 生病的 和 生病 人们 .

早在先祖时代，我就被召唤去救助生病和体弱的人。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz]
" In the days when I lived in a cave and gained a reputation as a wise
" 在 这 天 什么时候 我 居住地 在 一个 洞穴 和 获得 一个 名声 作为 一个 明智的
[ænd; ənd] ['həʊli] ['hɜːmɪt] ,
and holy hermit ,
和 圣 隐士 ,

“在我隐居山洞，并以智慧和圣洁的隐士而闻名的时候，

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['bɒdɪli] ['eɪlmənts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk]
more people came to me to get relief from bodily ailments than to ask
更多的 人们 来了 到 我 到 得到 宽慰 从 身体上的 疾病 比 到 问
[fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊnsl] .
for spiritual counsel .
为了 精神 法律顾问 .

来找我寻求身体疾病治疗的人比来寻求精神指导的人要多得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['məʊzɪz]
You will remember that I told you that I was visited at that time by Moses
你 将要 记住 那 我 讲述 你 那 我 曾是 到访 在 那 时间 经过 摩西
[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] .
and Joshua .
和 约书亚 .

你应该记得我曾告诉过你，当时摩西和约书亚来拜访过我。

['məʊzɪz] [keɪm] , [ai] ['truːli] [bɪ'liːv] ,
Moses came , I truly believe ,
摩西 来了 , 我 真的 相信 ,

我深信摩西曾来过。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [el] - ,

| on | account | of | his | desire | to | become | acquainted | with | the | prophet | El | Khoudr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 欲望 | 到 | 变得 | 熟人 | 和 | 这 | 先知 | 埃尔 | - | , |

因为他渴望结识先知埃尔·胡德尔，

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] ;

| of | whom | he | had | heard | so | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | ; |

他曾多次听说过他的事迹；

[bʌt; bət] ['dʒɒʃuə] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] .

| but | Joshua | wanted | to | see | me | for | an | entirely | different | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约书亚 | 通缉 | 到 | 看 | 我 | 为了 | 一个 | 完全 | 不同的 | 原因 | . |

但约书亚想见我的原因却完全不同。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

| The | two | remained | with | me | for | about | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 剩余 | 和 | 我 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , |

他们俩陪了我大约一个小时。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['məʊzɪz][hæd; həd][nəʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

| and | although | Moses | had | no | belief | in | me | as | a | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 摩西 | 有 | 不 | 信仰 | 在 | 我 | 作为 | 一个 | 先知 | , |

虽然摩西并不相信我是先知，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

| he | asked | me | a | great | many | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 问题 | , |

他问了我很多问题，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [pru:vd] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

| and | I | am | sure | that | I | proved | to | him | that | I | was | a | man | of | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 已证实 | 到 | 他 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| of | information | . |
|---|---|---|
| 的 | 信息 | . |

我相信我已经向他证明了我是一个消息灵通的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [maɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| He | had | a | keen | mind | , | with | a | quick | perception | of | the | motives | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 敏锐的 | 头脑 | , | 和 | 一个 | 快的 | 洞察力 | 的 | 这 | 动机 | 的 | 其他的 | , |

他头脑敏锐，能迅速洞察他人的动机。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [men] .

| and | in | every | way | was | well | adapted | to | be | a | leader | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 方式 | 曾是 | 出色地 | 改编 | 到 | 是 | 一个 | 领导者 | 的 | 男人 | . |

他在各方面都非常适合担任领导者。

" [wen] ['məʊzɪz][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

| " | When | Moses | had | gone | away | to | a | tent | about | a | mile | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 摩西 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 一个 | 帐篷 | 关于 | 一个 | 英里 | 遥远 | , |

“摩西离开去，到离这里约一英里远的一个帐篷里去的时候，

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ['dʒɒʃuə] [rɪ'meɪnd] ,

| where | he | intended | to | spend | the | night | , | Joshua | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 故意的 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | , | 约书亚 | 剩余 | , |

约书亚留了下来，他原本打算在那里过夜。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| and | as | soon | as | his | uncle | was | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 叔叔 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

他叔叔一离开视线，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . "

| he | told | me | why | he | wished | to | see | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 为什么 | 他 | 希望 | 到 | 看 | 我 | . | " |

他告诉我他为什么想见我。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | His | uncle | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 叔叔 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“他的叔叔！”克劳德太太惊呼道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| " | Certainly | , | " | said | her | husband | ; | " | Joshua | was | the | son | of | Nun | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | ; | " | 约书亚 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 尼姑 | 和 | 的 |

['mɪriəm] ,

| Miriam | , |
|---|---|
| 米里亚姆 | , |

“当然，”她丈夫说，“约书亚是嫩和米利暗的儿子，

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] .

| and | Miriam | was | the | sister | of | Moses | and | Aaron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米里亚姆 | 曾是 | 这 | 姐姐 | 的 | 摩西 | 和 | 亚伦 | . |

米利暗是摩西和亚伦的姐姐。

[wɒt] [hiː; hi] [naʊ] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][wɒz; wəz]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

| What | he | now | wanted | from | me | was | medical | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 现在 | 通缉 | 从 | 我 | 曾是 | 医疗的 | 建议 | . |

他现在想从我这里得到的是医疗建议。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

| For | some | time | he | had | been | afflicted | with | rheumatism | in | his | left | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 受苦的 | 和 | 风湿病 | 在 | 他的 | 左边 | 腿 | , |

他左腿患风湿病已有一段时间了。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

| which | came | upon | him | after | exposure | to | the | damp | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 之上 | 他 | 后 | 接触 | 到 | 这 | 潮湿 | 和 | 寒冷的 | . |

这是他长期暴露在潮湿寒冷环境中后患上的。

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] .

| " | Now | , | this | was | a | very | important | thing | to | Joshua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 事物 | 到 | 约书亚 | . |

“这对约书亚来说是一件非常重要的事情。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['məʊzɪz] , [huː] [ɪn'tendɪd] [hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

| He | was | a | great | favorite | with | Moses | , | who | intended | him | , | as | we | all | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 摩西 | , | WHO | 故意的 | 他 | , | 作为 | 我们 | 全部 | 知道 | , |

他深受摩西喜爱，众所周知，摩西有意将他培养成大人。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| to | be | his | successor | as | leader | of | the | people | and | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 他的 | 接班人 | 作为 | 领导者 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 的 | 这 | 军队 | . |

成为他的继任者，担任人民和军队的领袖。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [breɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

| Joshua | was | essentially | a | soldier | ; | he | was | quiet | , | brave | , | and | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约书亚 | 曾是 | 本质上 | 一个 | 士兵 | ; | 他 | 曾是 | 安静的 | , | 勇敢的 | , | 和 | 一个 | 好的 |

[ˌdɪsəplɪ'neərɪən] ; [ɪn][fækt] ,

| disciplinarian | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 纪律执行者 | ; | 在 | 事实 | , |

约书亚本质上是一名士兵；他性格沉稳、勇敢，而且是一位优秀的纪律执行者；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] :

| he | had | all | the | qualities | needed | for | the | position | he | expected | to | fill | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 这 | 品质 | 需要 | 为了 | 这 | 位置 | 他 | 预期的 | 到 | 充满 | : |

他具备担任他预期职位所需的所有素质:

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['friːkwənt]

| but | he | was | not | young | , | and | if | he | should | become | subject | to | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 年轻的 | , | 和 | 如果 | 他 | 应该 | 变得 | 主题 | 到 | 频繁 |

[ə'tæks] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

| attacks | of | rheumatism | , |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 风湿病 | , |

但他年纪不小了，如果他频繁患上风湿病，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['məʊzɪz] , [huː] [hæd; həd] ['veri] ['rɪdʒɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| it | is | not | likely | that | Moses | , | who | had | very | rigid | ideas | of | his | duties | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 摩西 | , | WHO | 有 | 非常 | 死板的 | 想法 | 的 | 他的 | 职责 | 到 | 他的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

摩西不太可能是那样的人，因为他对自己对人民的职责有着非常严格的观念。

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi]

| would | be | willing | to | place | at | their | head | a | man | who | might | at | any | time | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 地方 | 在 | 他们的 | 头 | 一个 | 男人 | WHO | 可能 | 在 | 任何 | 时间 | 是 |

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| incapacitated | from | taking | his | proper | place | on | the | field | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧失能力 | 从 | 采取 | 他的 | 恰当的 | 地方 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | . |

他们愿意让一个随时可能因伤病或其他原因无法在战场上履行其职责的人担任他们的首领。

[səʊ] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

| So | Joshua | had | never | mentioned | his | ailment | to | his | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约书亚 | 有 | 绝不 | 提及 | 他的 | 病痛 | 到 | 他的 | 叔叔 | , |

所以约书亚从未向他的叔叔提起过他的病情。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| hoping | that | he | might | be | relieved | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 松了口气 | 的 | 它 | , |

希望他能摆脱这种困境。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [naʊ] [wɪʃt] [maɪ] [əd'vaɪs] .

| and | having | heard | that | I | was | skilled | in | such | matters | , | now | wished | my | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 听到 | 那 | 我 | 曾是 | 熟练 | 在 | 这样的 | 事情 | , | 现在 | 希望 | 我的 | 建议 | . |

他们听说我擅长这些事情，现在想听听我的意见。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

| " | I | soon | found | that | his | ailment | was | a | very | ordinary | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 很快 | 成立 | 那 | 他的 | 病痛 | 曾是 | 一个 | 非常 | 普通的 | 一 | , |

我很快发现他的病很普通，

[wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ɪf] [nɒt] [kjʊəd] ,

| which | might | easily | be | kept | under | control | , | if | not | cured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 容易地 | 是 | 保留 | 在下面 | 控制 | , | 如果 | 不是 | 治愈 | , |

即使不治愈，这种疾病也很容易控制。

[ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'plai] ['remədiz] .

| and | I | proceeded | at | once | to | apply | remedies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 申请 | 补救措施 | . |

我立即采取了补救措施。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][hə'rəʊɪk] ,

| I | will | just | mention | that | in | those | days | remedies | were | generally | heroic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 只是 | 提到 | 那 | 在 | 那些 | 天 | 补救措施 | 是 | 一般来说 | 英勇 | , |

我只想提一下，在那个年代，治疗方法通常都很激进。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [ˈtriːtɪd] [ˈdʒɒʃuə] .

| and | I | think | you | will | agree | with | me | when | I | tell | you | how | I | treated | Joshua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 我 | 治疗 | 约书亚 | . |

我想当我告诉你我是如何对待约书亚的时候，你会同意我的看法。

[ai] [fɜːst] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [wɪð] [faɪn] [sænd] ,

| I | first | rubbed | his | aching | muscles | with | fine | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 摩擦 | 他的 | 疼痛 | 肌肉 | 和 | 美好的 | 沙 | , |

我先用细沙按摩他酸痛的肌肉，

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gləʊ] .

| keeping | up | a | friction | until | his | skin | was | in | a | beautiful | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 一个 | 摩擦 | 直到 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 在 | 一个 | 美丽的 | 辉光 | . |

持续摩擦，直到他的皮肤呈现出美丽的光泽。

[ðen] [ai] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪv] , [weə(r)] [ai] [kept] [maɪ] [ˈmedsnz] ,

| Then | I | brought | out | from | the | back | part | of | my | cave | , | where | I | kept | my | medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 带来 | 出去 | 从 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 我的 | 洞穴 | , | 在哪里 | 我 | 保留 | 我的 | 药物 | , |

然后我从洞穴深处拿出我存放药品的地方，

[ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪnəmənt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pˈɜːpəsɪz] .

| a | jar | containing | a | liniment | which | I | had | made | for | such | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罐 | 包含 | 一个 | 擦剂 | 哪个 | 我 | 有 | 制成 | 为了 | 这样的 | 目的 | . |

一个装有我为此目的而配制的药膏的罐子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

| It | was | composed | of | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 由 | 的 | 油 | , |

它由石油组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stiːpt] [ðə; ði] [bruːzd] [fruːt] [ɔː(r)] [pɒdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ˈveri] [mʌtʃ]

| in | which | had | been | steeped | the | bruised | fruit | or | pods | of | a | plant | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 有 | 到过 | 浸泡 | 这 | 瘀伤 | 水果 | 或者 | 豆荚 | 的 | 一个 | 植物 | 非常 | 很多 |

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [təˈbæskəʊ] [ˈpepə(r)] - [plɑːnt] . "

| resembling | the | Tabasco | pepper | - | plant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 这 | 塔巴斯科辣椒酱 | 胡椒 | - | 植物 | . | " |

浸泡其中的是一种与塔巴斯科辣椒非常相似的植物的碰伤的果实或荚果。

" [wuːp] !

| " | Whoop | ! |
|---|---|---|
| " | 哇哦 | ! |

“哇！”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈvɒləntrəli] .

| " | I | exclaimed | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 | 不由自主 | . |

我情不自禁地惊呼道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkraʊdər] , " [ænd; ənd] [ˈdʒɒʃuə] - [ huːp, hwuːp ] - [tuː] .

| " | Yes | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | " | and | Joshua | ' | whooped | ' | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | " | 和 | 约书亚 | - | 欢呼 | - | 也 | . |

“是的，”克劳德先生说，“约书亚也‘欢呼’了一声。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ˈlɪnəmənt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [əˈplaɪd] [əˈpɒn] [skɪn] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsaɪtɪd]

| But | it | was | a | grand | liniment | , | especially | when | applied | upon | skin | already | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 擦剂 | , | 尤其 | 什么时候 | 应用 | 之上 | 皮肤 | 已经 | 兴奋的 |

[baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð] [sænd] .

| by | rubbing | with | sand | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 擦 | 和 | 沙 | . |

但它是一种极好的药膏，尤其涂抹在已被沙子摩擦而变得敏感的皮肤上时效果更佳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði]

| He | jumped | at | first | , | but | he | was | a | soldier | , | and | he | bore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 在 | 第一的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | , | 和 | 他 | 钻孔 | 这 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['breɪvli] .

| application | bravely | . |
|---|---|---|
| 应用 | 勇敢地 | . |

他起初有些抗拒，但他是一名军人，勇敢地接受了这项任务。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

| " | I | saw | him | again | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 再次 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天我又见到他了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm]

| and | he | assured | me | with | genuine | pleasure | that | every | trace | of | the | rheumatism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保证 | 我 | 和 | 真的 | 乐趣 | 那 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 风湿病 |

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| had | disappeared | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | . |

他由衷地高兴地向我保证，我的风湿病症状已经完全消失了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪnəmənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| I | gave | him | some | of | my | liniment | , | and | also | showed | him | some | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一些 | 的 | 我的 | 擦剂 | , | 和 | 还 | 显示 | 他 | 一些 | 的 | 这 | 小的 |

['pepə(r)] [pɒdz] ,

| pepper | pods | , |
|---|---|---|
| 胡椒 | 豆荚 | , |

我给了他一些我的药膏，还给他看了一些小辣椒荚。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| so | that | he | might | procure | them | at | any | time | in | the | future | when | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 采购 | 他们 | 在 | 任何 | 时间 | 在 | 这 | 未来 | 什么时候 | 他 | 应该 |

[niːd] [ðem; ðəm] .

| need | them | . |
|---|---|---|
| 需要 | 他们 | . |

这样，他将来任何时候需要它们时都可以获得它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [met] ['dʒɒʃuə] .

| " | It | was | more | than | twenty | years | after | this | that | I | again | met | Joshua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | 后 | 这 | 那 | 我 | 再次 | 遇见 | 约书亚 | . |

“二十多年后，我再次遇到了约书亚。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['səʊldʒə(r)] .

| He | was | then | an | elderly | man | , | but | still | a | vigorous | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 一个 | 老年 | 男人 | , | 但 | 仍然 | 一个 | 蓬勃 | 士兵 | . |

他当时年纪虽大，但仍然是一位身强力壮的士兵。

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [maɪ] ['remədi] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]

| He | assured | me | that | he | had | used | my | remedy | whenever | he | had | felt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我 | 那 | 他 | 有 | 用过的 | 我的 | 补救 | 每当 | 他 | 有 | 毛毡 | 这 |

[liːst] [ twindʒ ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

| least | twinges | of | rheumatism | , |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 轻微的刺痛 | 的 | 风湿病 | , |

他向我保证，只要他感到一丝风湿痛，就会使用我的药方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | that | the | disease | had | never | interfered | with | the | performance | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 疾病 | 有 | 绝不 | 干扰 | 和 | 这 | 表现 | 的 | 他的 |

['mɪlətri] ['djuːtiz] .

| military | duties | . |
|---|---|---|
| 军队 | 职责 | . |

而且这种疾病从未影响他履行军职。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

| " | He | was | much | surprised | to | see | that | I | looked | no | older | than | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 | 我 | 看起来 | 不 | 老 | 比 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [met] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] .

| had | met | me | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 我 | 前 | . |

“他非常惊讶地发现，我看起来和他之前见到我时一样年轻。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | was | greatly | impressed | by | this | , | and | talked | a | good | deal | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 印象深刻 | 经过 | 这 | , | 和 | 谈话 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 它 | . |

他对此印象深刻，并对此滔滔不绝地谈论了一番。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]

| He | told | me | he | considered | himself | under | the | greatest | obligations | to | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 经过考虑的 | 他自己 | 在下面 | 这 | 最 | 义务 | 到 | 我 | 为了 |

[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| what | I | had | done | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 完毕 | 为了 | 他 | , |

他告诉我，他觉得自己对我感激不尽，因为我曾为他做过很多事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt]

| and | as | he | spoke | I | could | see | that | a | hope | was | growing | within | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 辐 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 一个 | 希望 | 曾是 | 生长 | 之内 | 他 | 那 |

[pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

| perhaps | I | might | do | something | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 做 | 某物 | 更多的 | . |

在他说话的过程中，我能看出他心中燃起了一丝希望，希望我或许能做更多的事情。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [spəʊk] [aʊt] ['bəʊldli] ,

| He | presently | spoke | out | boldly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目前 | 辐 | 出去 | 大胆地 | , |

他随即大胆地发表了讲话。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː]

| and | said | to | me | that | as | my | knowledge | of | medicine | had | enabled | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我 | 那 | 作为 | 我的 | 知识 | 的 | 药品 | 有 | 已启用 | 我 |

[tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

| to | keep | myself | from | growing | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 我 | 从 | 生长 | 老的 | , |

他对我说，因为我的医学知识使我能够延缓衰老，

[pəˈhæps] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| perhaps | I | could | do | the | same | thing | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可以 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 为了 | 他 | . |

或许我也可以为他做同样的事。

[fjuː] [men] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][əʊld] [eɪdʒ] .

| Few | men | had | greater | need | of | protecting | themselves | against | the | advance | of | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 有 | 更大的 | 需要 | 的 | 保护 | 他们自己 | 反对 | 这 | 进步 | 的 | 老的 | 年龄 | . |

很少有人比他们更需要保护自己免受衰老的侵袭。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] ,

| His | work | was | not | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 完毕 | , |

他的工作还没有完成。

[ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [streŋθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | years | of | bodily | strength | were | necessary | to | enable | him | to | finish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年 | 的 | 身体上的 | 力量 | 是 | 必要的 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 结束 | 它 | . |

他需要多年的体力和力量才能完成这项工作。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒʃuə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| " | But | I | could | do | nothing | for | Joshua | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | 为了 | 约书亚 | 在 | 这 | 尊重 | . |

“但在这方面，我无能为力，无法帮助约书亚。”

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [maɪ] [ə'pærənt] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [j'iəz]

| I | assured | him | that | my | apparent | exemption | from | the | effects | of | passing | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 他 | 那 | 我的 | 明显 | 豁免 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 通过 | 年 |

[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

| was | perfectly | natural | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完美 | 自然的 | , |

我向他保证，我似乎不受岁月影响是完全正常的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [dju:] [tu:; tə] [drʌgz] [ɔ:(r)] ['mɪdɪkəmənts] .

| and | was | not | due | to | drugs | or | medicaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 到期的 | 到 | 药物 | 或者 | 药物 | . |

并非由毒品或药物引起。

" ['dʒɒʃuə] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['eksələnt]

| " | Joshua | lived | many | years | after | that | day | , | and | did | a | good | deal | of | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约书亚 | 居住地 | 许多 | 年 | 后 | 那 | 天 | , | 和 | 做过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 出色的 |

['mɪlətri] [wɜ:k] ;

| military | work | ; |
|---|---|---|
| 军队 | 工作 | ; |

“约书亚在那之后又活了很多年，做了很多出色的军事工作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

| but | his | life | was | not | long | enough | to | satisfy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 长的 | 足够的 | 到 | 满足 | 他 | . |

但他的生命不够长，无法让他感到满足。

[hi:; hi] [fel] [sɪk] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['keɪləb] ,

| He | fell | sick | , | was | obliged | to | give | up | his | command | to | his | relative | Caleb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 生病的 | , | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 命令 | 到 | 他的 | 相对的 | 卡莱布 | , |

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] ,

| and | finally | died | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 死亡 | , |

他生病了，不得不将指挥权让给他的亲戚迦勒，最终去世了。

[ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] . "

| in | his | one | hundred | and | twenty | - | eighth | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第八 | 年 | . | " |

在他一百二十八岁那年。

" [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Which | ought | to | satisfy | him | , | I | should | say | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 应该 | 到 | 满足 | 他 | , | 我 | 应该 | 说 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“我想，这应该能让他满意了，”克劳德太太说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [met] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['wɜ:kə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ,

| " | I | have | never | yet | met | a | thoroughbred | worker | , | " | said | Mr | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 遇见 | 一个 | 纯种马 | 工人 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , |

克劳德先生说：“我至今还没有遇到过一个真正勤奋的工人。”

" [hu:] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | who | was | satisfied | to | stop | his | work | before | he | had | finished | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 使满意 | 到 | 停止 | 他的 | 工作 | 前 | 他 | 有 | 完成的 | 它 | , |

“他满足于在完成工作之前就停止工作，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld][hiː; hi] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

| no | matter | how | old | he | might | happen | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 老的 | 他 | 可能 | 发生 | 到 | 是 | . |

无论他多大年纪。

[bʌt; bət][maɪ][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒɒʃuə] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd]

| But | my | last | meeting | with | Joshua | taught | me | a | lesson | which | in | those | days | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 最后的 | 会议 | 和 | 约书亚 | 教授 | 我 | 一个 | 课 | 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 有 |

[nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .

| not | been | sufficiently | impressed | upon | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 足够 | 印象深刻 | 之上 | 我的 | 头脑 | . |

但我与约书亚的最后一次会面让我明白了一个道理，而这个道理在当时并没有给我留下深刻的印象。

[ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

| I | became | convinced | that | I | must | not | allow | people | to | think | that | I | could | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 确信 | 那 | 我 | 必须 | 不是 | 允许 | 人们 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 可以 | 居住 |

[ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] ,

| along | for | twenty | years | or | more | without | growing | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 为了 | 二十 | 年 | 或者 | 更多的 | 没有 | 生长 | 老 | , |

我确信我绝不能让人们认为我可以安然无恙地活上二十年甚至更久而不会变老。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðɪs] ['mætə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

| and | after | that | I | gave | this | matter | a | great | deal | more | attention | than | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我 | 给予 | 这 | 事情 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 注意力 | 比 | 我 | 有 |

[jet] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

| yet | bestowed | upon | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 授予 | 之上 | 它 | . | " |

在那之后，我对这件事的关注度比之前高得多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | It | is | a | pity | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“真是可惜，”克劳德太太说。

" [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mɑːd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] . "

| " | that | thy | life | should | have | been | marred | by | such | constant | anxiety | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你的 | 生活 | 应该 | 有 | 到过 | 受损 | 经过 | 这样的 | 持续的 | 焦虑 | . | " |

“你的一生竟被如此持续的焦虑所困扰。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wɜːld] ,

| " | Yes | , | " | said | he | ; | " | but | this | is | a | suspicious | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 但 | 这 | 是 | 一个 | 可疑的 | 世界 | , |

“是的，”他说，“但这是一个充满猜疑的世界。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set] [hɪm'self] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

| and | it | is | dangerous | for | a | man | to | set | himself | apart | from | his | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 危险的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 放 | 他自己 | 除 | 从 | 他的 | 同伴 | - |

['biːɪŋs] ,

| beings | , |
|---|---|
| 生物 | , |

一个人如果与他人疏离，将会非常危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

| especially | if | he | does | it | in | some | unusual | fashion | which | people | cannot | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他 | 做 | 它 | 在 | 一些 | 异常 | 时尚 | 哪个 | 人们 | 不能 | 理解 | . | " |

尤其是如果他用某种不寻常的方式去做，让人无法理解的话。

" [bʌt; bət][ai][həʊp] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ðæt] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]
" But I hope now , " said his wife , " that those days of suspicion are entirely
" 但 我 希望 现在 , " 说 他的 妻子 , " 那 那些 天 的 怀疑 是 完全
[pɑ:st] .
past .
过去的 .

“但我希望现在，”他的妻子说，“那些猜疑的日子已经完全过去了。”

" [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɔ:kwəd] ;
" Now the conversation was getting awkward ;
" 现在 这 对话 曾是 获得 尴尬的 ;

“现在谈话变得尴尬起来；

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]
it could not be pleasant for any one of us to talk about what the
它 可以 不是 是 令人愉快的 为了 任何 一 的 我们 到 讲话 关于 什么 这
[wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l]
world of the future might think of Mr . Crowder when it came to know all
世界 的 这 未来 可能 思考 的 先生 . 克劳德 什么时候 它 来了 到 知道 全部
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

我们当中任何一个人都不乐意谈论未来的世界在了解了克劳德先生的一切之后会如何看待他。

[ænd; ənd] , [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðɪs] , [maɪ][həʊst] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and , appreciating this , my host quickly changed the subject .
和 , 欣赏 这 , 我的 主持人 迅速地 已更改 这 主题 .

我的主人领会了这一点，迅速转移了话题。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" There is a little story I have been wanting to tell you , " said he ,
" 那里 是 一个 小的 故事 我 有 到过 想要 到 告诉 你 , " 说 他 ,

“我一直想跟你讲个小故事，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
addressing his wife , " which I think would interest you .
解决 他的 妻子 , " 哪个 我 思考 会 兴趣 你 .

他对妻子说：“我想你会对此感兴趣。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] . "
It is a love - story in which I was concerned . "
它 是 一个 爱 - 故事 在 哪个 我 曾是 担心的 . "

这是一个我曾参与其中的爱情故事。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , " [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ? "
" Oh ! " said Mrs . Crowder , looking up quickly , " a scholar ? "
" 哦 ! " 说 太太 . 克劳德 , 寻找 向上 迅速地 , " 一个 学者 ? "

“哦！”克劳德太太猛地抬起头说，“一位学者？”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
" No , " he answered ; " not this time .
" 不 , " 他 回答 ; " 不是 这 时间 .

“不，”他回答说；“这次不会了。”

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
Early in the fourteenth century I was living at Avignon , in the south of France
早期的 在 这 第十四 世纪 我 曾是 活的 在 阿维尼翁 , 在 这 南 的 法国
.
.
.

十四世纪初，我住在法国南部的阿维尼翁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] [lɔː] ['peɪpəz] .

| At | that | time | I | was | making | my | living | by | copying | law | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 制作 | 我的 | 活的 | 经过 | 复制 | 法律 | 文件 | . |

那时我靠复印法律文件谋生。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

| You | see | , | I | was | down | in | the | world | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 世界 | 再次 | . |

你看，我又跌入了人生的低谷。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [saɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Mrs | . | Crowder | sighed | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克劳德 | 叹了口气 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

克劳德太太叹了口气，但什么也没说。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ænd; ənd] ,

| " | One | Sunday | morning | I | was | in | the | Church | of | St | . | Claire | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 星期日 | 早晨 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 克莱尔 | , | 和 | , |

“某个星期天的早晨，我在圣克莱尔教堂，然后，

['niːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| kneeling | a | little | in | front | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 一个 | 小的 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , |

他微微跪在我面前，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| I | noticed | a | lady | who | did | not | seem | to | be | paying | the | proper | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 女士 | WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 付费 | 这 | 恰当的 | 注意力 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

| her | devotions | . |
|---|---|---|
| 她 | 虔诚 | . |

我注意到一位女士似乎没有认真做礼拜。

[ʃiː; ʃi] [ 'fidʒit ] [ʌn'iːzɪli] ,

| She | fidgeted | uneasily | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 坐立不安 | 不安地 | , |

她不安地扭动着身子，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| and | every | now | and | then | she | would | turn | her | head | a | little | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 会 | 转动 | 她 | 头 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 正确的 | , |

她时不时会把头微微向右转一下，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

| and | then | bring | it | back | quickly | and | turn | it | so | much | in | my | direction | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 带来 | 它 | 后退 | 迅速地 | 和 | 转动 | 它 | 所以 | 很多 | 在 | 我的 | 方向 | 那 | 我 |

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| could | see | the | profile | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 这 | 轮廓 | 的 | 她 | 脸 | . |

然后迅速将手机转回来，并转向我的方向，以至于我能看到她的侧脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [nɒt] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['nɜːvəs]

| She | was | a | good | - | looking | woman | , | not | very | young | , | and | evidently | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 女士 | , | 不是 | 非常 | 年轻的 | , | 和 | 显然 | 紧张的 |

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

| and | disturbed | . |
|---|---|---|
| 和 | 不安 | . |

她长相不错，年纪也不小了，而且明显很紧张，心神不宁。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [geɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

| " | Following | the | direction | of | her | quick | gaze | when | she | again | turned | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下列的 | 这 | 方向 | 的 | 她 | 快的 | 目光 | 什么时候 | 她 | 再次 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 |

,

,

,

“顺着她再次转向右侧时快速的目光望去，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [nɒt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]

| I | saw | a | young | man | , | apparently | not | twenty | - | five | years | of | age | , | and | dressed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 显然 | 不是 | 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 穿着 | 在 |

['səʊbə(r)] [blæk] .

| sober | black | . |
|---|---|---|
| 清醒 | 黑色的 | . |

我看到一个年轻人，看起来不到二十五岁，穿着朴素的黑色衣服。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['ni:lɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stedfɑ:stli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

| He | was | also | kneeling | , | but | his | eyes | were | steadfastly | fixed | upon | the | lady | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 跪着 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 坚定不移 | 固定的 | 之上 | 这 | 女士 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

| front | of | me | , |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 我 | , |

他也跪着，但他的目光却始终紧紧地盯着我面前的那位女士。

[ænd; ənd][ai] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [geɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | I | knew | , | of | course | , | that | it | was | this | continuous | gaze | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 连续的 | 目光 | 哪个 | 曾是 |

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| disturbing | her | . |
|---|---|---|
| 令人不安 | 她 | . |

我当然知道，正是这种持续不断的凝视让她感到不安。

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

| I | felt | very | much | disposed | to | call | the | attention | of | a | priest | to | this | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 处置 | 到 | 称呼 | 这 | 注意力 | 的 | 一个 | 牧师 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 |

[hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət]

| who | was | making | one | of | the | congregation | unpleasantly | conspicuous | by | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制作 | 一 | 的 | 这 | 会众 | 令人不快的 | 显眼的 | 经过 | 凝视 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

我非常想请一位神父注意这个年轻人，他盯着一位女信徒看，让她感到非常不舒服；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:'self] ,

| but | the | situation | was | brought | to | an | end | by | the | lady | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 结尾 | 经过 | 这 | 女士 | 她自己 | , |

但最终，这位女士亲自结束了这场风波。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

| who | suddenly | rose | and | went | out | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 突然 | 玫瑰 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 教会 | . |

他突然起身，走出了教堂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði] ['hevi] ['leðən] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| She | had | no | sooner | passed | the | heavy | leathern | curtain | of | the | door | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 很快 | 通过了 | 这 | 重的 | 皮革 | 窗帘 | 的 | 这 | 门 | 比 | 这 |

[jʌŋ] [mæn][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| young | man | got | up | and | went | out | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 出去 | 后 | 她 | . |

她刚穿过厚重的皮帘，那个年轻人就起身跟了出去。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| **Interested** | **in** | **this** | **affair** | **,** | **I** | **also** | **left** | **the** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 这 | 事务 | , | 我 | 还 | 左边 | 这 | 教会 | , |

出于对这件事的兴趣，我也离开了教会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] ,

| **and** | **in** | **the** | **street** | **I** | **saw** | **the** | **lady** | **walking** | **rapidly** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 街道 | 我 | 锯 | 这 | 女士 | 步行 | 快速 | 离开 | , |

我在街上看见那位女士快步走开。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| **with** | **the** | **young** | **man** | **at** | **a** | **respectful** | **distance** | **behind** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一个 | 尊重 | 距离 | 在后面 | 她 | . |

年轻男子与她保持着一段礼貌的距离，站在她身后。

" [aɪ] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [juːθ]

| **"** | **I** | **followed** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **street** | **,** | **determined** | **to** | **interfere** | **if** | **the** | **youth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 随后 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | , | 决定 | 到 | 干扰 | 如果 | 这 | 青年 |

,

**,**

,

“我跟在街对面，决心如果那个年轻人有事要干预，我一定要出手。”

[səʊ] ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| **so** | **evidently** | **a** | **stranger** | **to** | **the** | **lady** | **,** | **should** | **accost** | **her** | **or** | **annoy** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 显然 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 女士 | , | 应该 | 招呼 | 她 | 或者 | 烦人 | 她 | . |

显然，一个与这位女士素不相识的人，不应该去搭讪或骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **walked** | **steadily** | **on** | **,** | **not** | **looking** | **behind** | **her** | **,** | **and** | **doubtless** | **hoping** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 稳步 | 在 | , | 不是 | 寻找 | 在后面 | 她 | , | 和 | 毫无疑问 | 希望 | 那 | 她 |

[wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊd] .

| **was** | **not** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 随后 | . |

她稳步前行，不回头看，无疑是希望没有人跟踪她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **As** | **soon** | **as** | **she** | **reached** | **another** | **church** | **she** | **turned** | **and** | **entered** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 达到 | 其他 | 教会 | 她 | 转向 | 和 | 进入 | 它 | . |

她一走到另一座教堂门口，就转身走了进去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] .

| **Without** | **hesitation** | **the** | **young** | **man** | **went** | **in** | **after** | **her** | **,** | **and** | **then** | **I** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 在 | 后 | 她 | , | 和 | 然后 | 我 | 随后 | . |

年轻人毫不犹豫地跟着她走了进去，然后我也跟着进去了。

" [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

| **"** | **As** | **before** | **,** | **the** | **lady** | **knelt** | **on** | **the** | **pavement** | **of** | **the** | **church** | **,** | **and** | **the** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 前 | , | 这 | 女士 | 跪下 | 在 | 这 | 路面 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 这 | 年轻的 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

“和以前一样，那位女士跪在教堂的人行道上，而那位年轻人，

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [nɒt] ['verɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]

| **placing** | **himself** | **not** | **very** | **far** | **from** | **her** | **,** | **immediately** | **began** | **to** | **stare** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他自己 | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 她 | , | 立即地 | 开始 | 到 | 盯 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

他走到离她不远的地方，立刻开始盯着她看。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [priːst] [nɪə(r)] ,

| I | looked | around | , | but | there | was | no | priest | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 大约 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 牧师 | 靠近 | , |

我环顾四周，但附近没有牧师。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [nelt] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

| and | then | I | advanced | and | knelt | not | very | far | from | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 先进的 | 和 | 跪下 | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 女士 | , |

然后我走上前去，跪在离那位女士不远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [əd'maɪərə(r)] .

| and | between | her | and | her | persistent | admirer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 她 | 和 | 她 | 执着的 | 仰慕者 | . |

以及她和她那位执着的仰慕者之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ,

| It | was | plain | enough | that | he | did | not | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | , |

很明显，他不喜欢这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | he | moved | forward | so | that | he | might | still | get | a | view | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已搬 | 向前 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 仍然 | 得到 | 一个 | 看法 | 的 | 她 | . |

于是他向前走了一步，以便还能看到她。

[ðen] [ai] ['ɔːlsəʊ] [muːvd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

| Then | I | also | moved | so | as | to | obstruct | his | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 还 | 已搬 | 所以 | 作为 | 到 | 阻碍 | 他的 | 看法 | . |

然后我也挪动位置，挡住了他的视线。

[hiː; hi] [naʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

| He | now | fixed | his | eyes | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 我 | , |

他这才将目光锁定在我身上。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [waɪl]

| and | I | returned | his | gaze | in | such | a | way | as | to | make | him | understand | that | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 返回 | 他的 | 目光 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 制作 | 他 | 理解 | 那 | 尽管 |

[ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ['evɪdəntli] [wɪʃt]

| I | was | present | he | would | not | be | allowed | to | annoy | a | lady | who | evidently | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 展示 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 烦人 | 一个 | 女士 | WHO | 显然 | 希望 |

[tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

| to | have | nothing | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

我回望着他，让他明白只要我在场，他就不许去招惹一位显然不想和他有任何瓜葛的女士。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| Presently | he | rose | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 玫瑰 | 和 | 去 | 出去 | . |

他随即起身走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

| It | was | evident | that | he | saw | that | it | was | no | use | for | him | to | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 为了 | 他 | 到 | 继续 |

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'hensəbl] [kən'dʌkt] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

| his | reprehensible | conduct | while | I | was | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 应受谴责的 | 执行 | 尽管 | 我 | 曾是 | 展示 | . |

很明显，他意识到只要我在场，他继续这种可耻的行为是没用的。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [əd'maɪərə(r)]

| " | I | do | not | know | how | the | lady | discovered | that | her | unauthorized | admirer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 这 | 女士 | 发现 | 那 | 她 | 未经授权 | 仰慕者 |

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

| had | gone | away | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 离开 | , |

我不知道这位女士是如何发现她的不速之客已经离开的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | she | did | discover | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 发现 | 它 | , |

但她最终还是发现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai]

| and | she | turned | toward | me | for | an | instant | and | gave | me | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 朝向 | 我 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 给予 | 我 | 什么 | 我 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

| supposed | was | a | look | of | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 感激 | . |

她转过身来看我，给了我一个我认为是感激的眼神。

" [ai] [suːn] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| " | I | soon | left | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 很快 | 左边 | 这 | 教会 | , |

我很快就离开了教会，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]

| and | I | had | scarcely | reached | the | street | when | I | found | that | the | lady | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 街道 | 什么时候 | 我 | 成立 | 那 | 这 | 女士 | 有 |

['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

| followed | me | . |
|---|---|---|
| 随后 | 我 | . |

我刚走到街上，就发现那位女士跟着我走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [pə'laɪtli] [sə'luːtɪd]

| She | looked | at | me | as | if | she | would | like | to | speak | , | and | I | politely | saluted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 说话 | , | 和 | 我 | 礼貌地 | 敬礼 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她看着我，似乎想跟我说话，我礼貌地向她敬了个礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
# 第6/7页

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' I thank you , kind sir , ' she said ,**
- 我 感谢 你 , 种类 先生 , - 她 说 ,

“谢谢您，好心的先生，”她说。

- [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌimpɔː'tjuːnəti ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
**' for relieving me of the importunities of that young man .**
- 为了 缓解 我 的 这 纠缠 的 那 年轻的 男人 .

“感谢你让我摆脱了那个年轻人的纠缠。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
**For more than a week he has followed me whenever I go to church ,**
为了 更多的 比 一个 星期 他 有 随后 我 每当 我 去 到 教会 ,

一个多星期以来，每当我去教堂，他都跟着我。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**and although he has never spoken to me ,**
和 虽然 他 有 绝不 说 到 我 ,

虽然他从未跟我说过话，

[hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [θrəʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]
**his steady gaze throws me into such an agitation that I cannot think of my**
他的 稳定的 目光 投掷 我 进入 这样的 一个 搅动 那 我 不能 思考 的 我的
[preə(r)z] .
**prayers .**
祈祷 .

他坚定的目光让我心神不宁，以至于无法集中精力祈祷。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] ? -
**Do you know who he is , sir ? '**
做 你 知道 WHO 他 是 , 先生 ? -

先生，您知道他是谁吗?

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**" I assured her that I had never seen the youth before that morning ,**
" 我 保证 她 那 我 有 绝不 已见 这 青年 前 那 早晨 ,

我向她保证，在那之前我从未见过这个年轻人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['daʊtləs] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
**but that doubtless I could find out all about him .**
但 那 毫无疑问 我 可以 寻找 出去 全部 关于 他 .

但我肯定能查到关于他的一切。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**I told her that I was acquainted with several officers of the law ,**
我 讲述 她 那 我 曾是 熟人 和 一些 警官 的 这 法律 ,

我告诉她，我认识几位执法人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]
**and that there would be no difficulty in preventing him from giving her any**
和 那 那里 会 是 不 困难 在 预防 他 从 给予 她 任何
['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪəns] . -
**further annoyance . '**
更远 烦恼 . -

而且，要阻止他继续骚扰她，应该没有任何困难。

[əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! -
**Oh , don't do that ! '**
哦 , 不 做 那 ! -

哦，别那样做！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
**she said quickly .**
她 说 迅速地 .

她迅速说道。

- [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [wei] .
**' I would not wish to attract attention to myself in that way .**
- 我 会 不是 希望 到 吸引 注意力 到 我 在 那 方式 .

“我不想以这种方式引起别人的注意。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['fɑːðəli] ['dʒentlmən] .
**You seem to be a kind and fatherly gentleman .**
你 似乎 到 是 一个 种类 和 父爱 绅士 .

您看起来是一位和蔼可亲、慈爱如父的绅士。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
**Can you not speak to the young man himself and tell him who I am ,**
能 你 不是 说话 到 这 年轻的 男人 他自己 和 告诉 他 WHO 我 是 ,

你难道不能亲自跟这个年轻人谈谈，告诉他我是谁吗?

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət]
**and impress upon his mind how much he is troubling me by his inconsiderate**
和 令人印象深刻 之上 他的 头脑 如何 很多 他 是 令人不安的 我 经过 他的 不体贴
['ækʃ(ə)n] ? -
**action ? '**
行动 ? -

让他明白他这种不体贴的行为给我带来了多大的困扰?

" [æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wiː; wi] [naʊ] [wɔːkt] [ɒn]
**" As I did not wish to keep her standing in the street , we now walked on**
" 作为 我 做过 不是 希望 到 保持 她 常设 在 这 街道 , 我们 现在 步行 在
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

“因为我不想让她一直站在街上，所以我们一起继续往前走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['briːfli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
**and she briefly gave me the facts of the case .**
和 她 简要地 给予 我 这 事实 的 这 案件 .

她简要地向我介绍了案情。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː]['sɑːdiː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpɪli] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**" Her name was Mme . de Sade : she had been happily married for two**
" 她 姓名 曾是 夫人 . 德 萨德 : 她 有 到过 快乐地 已婚 为了 二
[j'iəz] ,
**years ,**
年 ,

她的名字叫萨德夫人：她已经幸福地结婚两年了，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm] ['eni]
**and never before had she been annoyed by impertinent attentions from any**
和 绝不 前 有 她 到过 恼怒 经过 无礼 注意 从 任何
[wʌn] ;
**one ;**
一 ;

她以前从未因任何人的无礼示好而感到恼火；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [biːn]

| but | in | some | manner | unaccountable | to | her | this | young | student | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 方式 | 无法解释 | 到 | 她 | 这 | 年轻的 | 学生 | 有 | 到过 |

[ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| attracted | by | her | , |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 经过 | 她 | , |

但不知何故，这个年轻学生被她吸引了，而她对此也无能为力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

| and | had | made | her | the | object | of | his | attention | whenever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 她 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 注意力 | 每当 | 他 |

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

| had | had | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 这 | 机会 | . |

只要有机会，他就会把注意力放在她身上。

[nɒt] ['əʊnlɪ][hæd; həd][hiː; hi] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

| Not | only | had | he | annoyed | her | at | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他 | 恼怒 | 她 | 在 | 教会 | , |

他不仅在教堂里惹恼了她，

[bʌt; bət] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn]

| but | twice | he | had | followed | her | when | she | had | left | her | house | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两次 | 他 | 有 | 随后 | 她 | 什么时候 | 她 | 有 | 左边 | 她 | 房子 | 在 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

但他曾两次在她出差离开家时跟踪她。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ] .

| thus | showing | that | he | had | been | loitering | about | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 显示 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 游荡 | 关于 | 在 | 这 | 附近 | . |

由此可见，他一直在附近徘徊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| She | had | not | yet | spoken | to | her | husband | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 然而 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | 在 | 这 | 事情 | , |

她还没有就此事和丈夫谈过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwɒrəl] [maɪt] [ə'raɪz] .

| because | she | was | afraid | that | some | quarrel | might | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 一些 | 争吵 | 可能 | 出现 | . |

因为她害怕会发生争吵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['eɪndʒəls][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

| But | now | that | the | good | angels | had | caused | her | to | meet | with | such | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 好的 | 天使 | 有 | 导致 | 她 | 到 | 见面 | 和 | 这样的 | 一个 | 种类 |

- [hɑːtɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz][maɪ'self] ,

| - | hearted | old | gentleman | as | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 心地 | 老的 | 绅士 | 作为 | 我 | , |

但是，既然仁慈的天使让她遇见了像我这样一位心地善良的老绅士，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt]

| she | hoped | that | I | might | be | able | to | rid | her | of | the | young | man | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 摆脱 | 她 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 没有 |

['meɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| making | any | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 任何 | 麻烦 | . |

她希望我能帮她摆脱那个年轻人，而且不会给她带来任何麻烦。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

| **Surely** | **this** | **student** | **,** | **who** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **respectable** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 学生 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 可敬 | 人 | , |

这位学生看起来品行端正，想必是个值得尊敬的人。

[wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . "

| **would** | **not** | **think** | **of** | **such** | **a** | **thing** | **as** | **fighting** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 斗争 | 我 | . | " |

根本不会想到要跟我打架。

" [ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd]

| **"** | **Thee** | **must** | **have** | **had** | **a** | **very** | **long** | **white** | **beard** | **at** | **that** | **time** | **,** | **"** | **interpolated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 在 | 那 | 时间 | , | " | 插值 |

['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| **Mrs** | **.** | **Crowder** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克劳德 | . |

“那时候你一定留着很长的白胡子，”克劳德太太插话道。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pɪərɪədz][ɒv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **her** | **husband** | **;** | **"** | **I** | **was** | **in** | **one** | **of** | **my** | **periods** | **of** | **venerable** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | ; | " | 我 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 时期 | 的 | 可敬 | 年龄 | . |

“是的，”她丈夫说；“我当时正处于我年迈的时期。”

" [aɪ] [left] [ˌemˌem'iː] . [diː]['sɑːdiː] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| **"** | **I** | **left** | **Mme** | **.** | **de** | **Sade** | **,** | **promising** | **to** | **do** | **what** | **I** | **could** | **for** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 夫人 | . | 德 | 萨德 | , | 有前途 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 可以 | 为了 | 她 | , |

“我离开萨德夫人时，承诺会尽我所能帮助她。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

| **and** | **as** | **she** | **thanked** | **me** | **I** | **could** | **not** | **help** | **wondering** | **why** | **the** | **handsome** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 谢谢 | 我 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 好奇 | 为什么 | 这 | 英俊的 | 年轻的 |

['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **student** | **had** | **made** | **her** | **the** | **object** | **of** | **his** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 有 | 制成 | 她 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 注意力 | . |

当她向我道谢时，我不禁纳闷，为什么这位英俊的年轻学生会如此关注她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] , ['feəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

| **She** | **was** | **a** | **well** | **-** | **shaped** | **,** | **fairly** | **good** | **-** | **looking** | **woman** | **,** | **with** | **fair** | **skin** | **and** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 形状 | , | 相当 | 好的 | - | 寻找 | 女士 | , | 和 | 公平的 | 皮肤 | 和 | 大的 |

[aɪz] ;

| **eyes** | **;** |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

她身材匀称，相貌相当不错，皮肤白皙，眼睛很大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

| **but** | **she** | **was** | **of** | **a** | **grave** | **and** | **sober** | **cast** | **of** | **countenance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 的 | 一个 | 严重 | 和 | 清醒 | 投掷 | 的 | 面容 | , |

但她面容严肃沉稳。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðæt]

| **and** | **there** | **was** | **nothing** | **about** | **her** | **which** | **indicated** | **the** | **least** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 她 | 哪个 | 表明的 | 这 | 至少 | 的 | 那 |

['piːkənsi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

| **piquancy** | **which** | **would** | **be** | **likely** | **to** | **attract** | **the** | **eyes** | **of** | **a** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辣味 | 哪个 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 吸引 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 青年 | . |

她身上丝毫没有那种能吸引年轻人目光的性感魅力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

| She | seemed | to | me | to | be | exactly | what | she | said | she | was | - | - | the | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 确切地 | 什么 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | - | - | 这 | 安静的 | 和 |

[rɪˈspektəbl] ['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ['haʊshəʊld] .

| respectable | lady | of | a | quiet | and | respectable | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 女士 | 的 | 一个 | 安静的 | 和 | 可敬 | 家庭 | . |

在我看来，她正如她所说的那样——一位安静而受人尊敬的女士，来自一个安静而受人尊敬的家庭。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | In | the | course | of | the | afternoon | I | discovered | the | name | and | residence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下午 | 我 | 发现 | 这 | 姓名 | 和 | 住宅 | 的 | 这 |

[jʌŋ] [mæn] ,

| young | man | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

“当天下午，我查明了这位年轻人的姓名和住址。”

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

| with | whom | I | had | determined | to | have | an | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 面试 | . |

我决定采访他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][fræn'tʃɛskoʊ][pɛ'trɑːrkə] , [æn; ən][ɪ'tæliən][baɪ] [bɜːθ] ,

| His | name | was | Francesco | Petrarca | , | an | Italian | by | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 弗朗切斯科 | 彼得拉卡 | , | 一个 | 意大利语 | 经过 | 出生 | , |

他的名字叫弗朗西斯科·佩特拉卡 (Francesco Petrarca)，出生于意大利，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| and | now | engaged | in | pursuing | his | studies | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 已订婚的 | 在 | 追求 | 他的 | 研究 | 在 | 这 | 地方 | . |

现在他正在这里继续学业。

[ai] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [faʊnd] [hɪm][æt; ət] [həʊm] .

| I | called | upon | him | at | his | lodgings | , | and | , | fortunately | , | found | him | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 之上 | 他 | 在 | 他的 | 住宿 | , | 和 | , | 幸运的是 | , | 成立 | 他 | 在 | 家 | . |

我到他住处拜访，幸运的是，他当时在家。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

| As | I | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 预期的 | , |

正如我所料，

[hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [hɪm]

| he | recognized | me | at | once | as | the | elderly | person | who | had | interfered | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 我 | 在 | 一次 | 作为 | 这 | 老年 | 人 | WHO | 有 | 干扰 | 和 | 他 |

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

| at | the | church | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教会 | ; |

他一眼就认出我就是那个在教堂里骚扰他的老人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem ˈiː] [pəˈlaɪtli] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

| but | , | as | I | did | not | expect | , | he | greeted | me | politely | , | without | the | least | show | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | , | 他 | 问候 | 我 | 礼貌地 | , | 没有 | 这 | 至少 | 展示 | 的 |

[rɪˈzentmənt] .

| resentment | . |
|---|---|
| 怨恨 | . |

但出乎我意料的是，他礼貌地向我问好，没有丝毫怨恨的情绪。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

| " | I | took | the | seat | he | offered | me | , | and | proceeded | to | deliver | a | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 这 | 座位 | 他 | 提供 | 我 | , | 和 | 继续 | 到 | 递送 | 一个 | 演讲 | . |

“我坐到他给我的座位上，开始演讲。”

[ai] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [mait] [nɒt]

| I | laid | before | him | the | facts | of | the | case | , | which | I | supposed | he | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 前 | 他 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 案件 | , | 哪个 | 我 | 据称 | 他 | 可能 | 不是 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

我向他陈述了案情，我想他可能并不了解这些事实。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi]

| and | urged | him | , | for | his | own | sake | , | as | well | as | for | that | of | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 他 | , | 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 那 | 的 | 这 | 女士 |

,

| , |
|---|
| , |

为了他自己，也为了那位女士，他劝说他：

[tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] , [ai] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [steɪt] , [ʌn'dʒentlmənli] [pə'sju:t]

| to | cease | his | annoying | and | , | I | did | not | hesitate | to | state | , | ungentlemanly | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 他的 | 恼人的 | 和 | , | 我 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 状态 | , | 不绅士的 | 追逐 |

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

停止他令人厌烦且（我毫不犹豫地指出）有失绅士风度的追求。

" [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| " | He | listened | to | me | with | respectful | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听着 | 到 | 我 | 和 | 尊重 | 注意力 | , |

他认真地听我说话，态度很尊重。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt]

| and | when | I | had | finished | he | assured | me | that | he | knew | even | more | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | 他 | 保证 | 我 | 那 | 他 | 知道 | 甚至 | 更多的 | 关于 |

[ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] ['sɑ:di:] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .

| Mme | . | de | Sade | than | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | . | 德 | 萨德 | 比 | 我 | 做过 | . |

当我讲完后，他向我保证，他对萨德夫人的了解甚至比我还多。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdi] ,

| He | was | perfectly | aware | that | she | was | a | religious | and | highly | estimable | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完美 | 意识到的 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 宗教 | 和 | 高度 | 可估量的 | 女士 | , |

他非常清楚她是一位虔诚且德高望重的女士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ]

| and | he | did | not | desire | to | do | anything | which | would | give | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 欲望 | 到 | 做 | 任何事物 | 哪个 | 会 | 给 | 她 | 一个 |

['moʊmənts] ['sɒrəʊ] .

| moment's | sorrow | . |
|---|---|---|
| 瞬间 | 悲哀 | . |

他不想做任何会让她感到一丝悲伤的事。

- [ðen] [stɒp] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [ai] ,

| ' | Then | stop | following | her | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 停止 | 下列的 | 她 | , | - | 说 | 我 | , |

“那就别再跟着她了，”我说。

- [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk]

| ' | and | give | up | that | habit | of | staring | at | her | in | such | a | way | as | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 给 | 向上 | 那 | 习惯 | 的 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 制作 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] . -

| her | the | object | of | attention | to | everybody | around | her | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 目的 | 的 | 注意力 | 到 | 大家 | 大约 | 她 | . | - |

“并且改掉那种盯着她看的习惯，那样会让她成为周围所有人关注的焦点。”

- [ðæt] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːstə(r)][pɛ'trɑːrkə] .
' That is asking too much , ' answered Master Petrarca .
- 那 是 问 也 很多 , - 回答 掌握 彼得拉卡 .

“这要求太高了，”彼特拉克大师回答道。

- [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
' That lady has made an impression upon my soul which cannot be removed .
- 那 女士 有 制成 一个 印象 之上 我的 灵魂 哪个 不能 是 已移除 .

“那位女士在我心中留下了无法磨灭的印象。”

[maɪ] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kɒnstənt]
My will would have no power to efface her image from my constant
我的 将要 会 有 不 力量 到 抹去 她 图像 从 我的 持续的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我的意志力无法将她的身影从我的脑海中抹去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
If she does not wish me to do so , I shall never speak a word to her
如果 她 做 不是 希望 我 到 做 所以 , 我 将 绝不 说话 一个 单词 到 她
;
;
;

如果她不希望我这样做，我将永远不会和她说话；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but I must look upon her .
但 我 必须 看 之上 她 .

但我必须看看她。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] [driːmz] .
Even when I sleep her face is present in my dreams .
甚至 什么时候 我 睡觉 她 脸 是 展示 在 我的 梦境 .

即使在睡梦中，她的脸庞也会出现在我的梦里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] ;
She has aroused within me the spirit of poetry ;
她 有 被唤醒 之内 我 这 精神 的 诗 ;

她唤醒了我心中的诗歌之灵；

[maɪ][səʊl] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
my soul will sing in praise of her loveliness , and I cannot prevent it .
我的 灵魂 将要 唱歌 在 称赞 的 她 可爱 , 和 我 不能 防止 它 .

我的灵魂将歌颂她的美丽，我无法阻止。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [laɪnz] , - [hiː; hi] [sed] ,
Let me read to you some lines , ' he said ,
让 我 读 到 你 一些 线条 , - 他 说 ,

“让我给你读几行诗，”他说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
picking up a piece of manuscript which was lying on the table .
挑选 向上 一个 片 的 手稿 哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 .

拿起桌上的一份手稿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - -
' It is in Italian , but I will translate it for you . ' '
- 它 是 在 意大利语 , 但 我 将要 翻译 它 为了 你 . - -

“虽然是意大利语，但我会帮你翻译。”

[nəʊ] , - [sed] [ai] ; - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən] . -

| No | , | ' | said | I | ; | ' | read | it | as | it | is | written | ; | I | understand | Italian | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | - | 说 | 我 | ; | - | 读 | 它 | 作为 | 它 | 是 | 书面 | ; | 我 | 理解 | 意大利语 | . | - |

“不，”我说，“按字面意思读；我懂意大利语。”

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ɪn]

| Then | he | read | the | opening | lines | of | a | sonnet | which | was | written | to | Laura | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 读 | 这 | 开幕 | 线条 | 的 | 一个 | 十四行诗 | 哪个 | 曾是 | 书面 | 到 | 劳拉 | 在 |

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

| the | shadow | . |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | . |

然后他朗读了一首写给阴影中的劳拉的十四行诗的开头几句。

[hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [sɪks] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

| He | read | about | six | lines | and | then | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 关于 | 六 | 线条 | 和 | 然后 | 停止 | . |

他读了大约六行就停了下来。

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

| " | ' | It | is | not | finished | , | ' | he | said | , | ' | and | what | I | have | written | does | not | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 不是 | 完成的 | , | - | 他 | 说 | , | - | 和 | 什么 | 我 | 有 | 书面 | 做 | 不是 | 共 |

['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] ;

| satisfy | me | ; |
|---|---|---|
| 满足 | 我 | ; |

“‘这还没有完成，’他说，‘我所写的内容还不能完全让我满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| but | you | can | judge | from | what | you | have | heard | how | it | is | that | I | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 法官 | 从 | 什么 | 你 | 有 | 听到 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 我 | 思考 | 的 |

[ðæt] ['leɪdi] ,

| that | lady | , |
|---|---|---|
| 那 | 女士 | , |

但从你听到的这些话，你可以判断出我对那位女士的看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ]

| and | how | impossible | it | is | that | I | can | in | any | way | banish | her | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 不可能的 | 它 | 是 | 那 | 我 | 能 | 在 | 任何 | 方式 | 放逐 | 她 | 从 | 我的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

我怎么可能用任何方法将她从我的脑海中抹去呢?

[ɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [frɒm; frəm][maɪ] ['vɪʒn] . -

| or | willingly | from | my | vision | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 心甘情愿 | 从 | 我的 | 想象 | . | - |

或者说，出于我的意愿。

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrə] ? -

| " | ' | How | did | you | come | to | know | that | her | name | is | Laura | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 姓名 | 是 | 劳拉 | ? | - |

“你是怎么知道她叫劳拉的？”

[ai] [ɑːskt] .

| I | asked | . |
|---|---|---|
| 我 | 问 | . |

我问了。

- [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| ' | I | found | it | out | from | the | records | of | her | marriage | , | ' | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 成立 | 它 | 出去 | 从 | 这 | 记录 | 的 | 她 | 婚姻 | , | - | 他 | 回答 | . |

“我是从她的结婚记录中发现的，”他回答说。

" [ai] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

| " | I | talked | for | some | time | to | this | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 谈话 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

我和这位年轻人聊了一会儿，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ɪm'prɒpə(r)]

| but | failed | to | impress | him | with | the | conviction | that | his | conduct | was | improper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 失败的 | 到 | 令人印象深刻 | 他 | 和 | 这 | 定罪 | 那 | 他的 | 执行 | 曾是 | 不当 |

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | unworthy | of | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不配 | 的 | 他 | . |

但未能让他确信自己的行为不当，有辱他的身份。

[aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌɛmˌɛm'iː] .

| I | found | means | to | inform | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 方法 | 到 | 通知 | 夫人 | . |

我找到了通知夫人的方法。

[diː]['sɑːdiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pet,raːk] , - - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz]

| de | Sade | of | the | result | of | my | conversation | with | Petrarch | , | - | - | as | we | call | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 萨德 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 我的 | 对话 | 和 | 彼特拉克 | , | - | - | 作为 | 我们 | 称呼 | 他的 |

[neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| name | in | English | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 在 | 英语 | , |

萨德是我与彼特拉克（我们在英语中称他为彼特拉克）谈话的结果，

- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [wʊd] [suːn] [siːs]

| - | - | and | she | appeared | to | be | satisfied | that | the | young | student | would | soon | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 她 | 出现 | 到 | 是 | 使满意 | 那 | 这 | 年轻的 | 学生 | 会 | 很快 | 停止 |

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,

| his | attentions | , |
|---|---|---|
| 他的 | 注意 | , |

——而且她似乎很满意，认为那个年轻学生很快就会停止纠缠她。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][maɪ'self] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] .

| although | I | myself | saw | no | reason | for | such | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 我 | 锯 | 不 | 原因 | 为了 | 这样的 | 信仰 | . |

虽然我自己并不认为这种想法有任何道理。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lʌv] - [lɔːn] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd]

| " | I | visited | the | love | - | lorn | young | man | several | times | , | for | I | had | become | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 到访 | 这 | 爱 | - | 孤独 | 年轻的 | 男人 | 一些 | 时代 | , | 为了 | 我 | 有 | 变得 | 感兴趣的 |

[ɪn] [hɪm] ,

| in | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

“我曾多次拜访这位失恋的年轻人，因为我对他产生了兴趣。”

[ænd; ənd] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt]

| and | endeavored | to | make | him | see | how | foolish | it | was | - | - | even | if | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 制作 | 他 | 看 | 如何 | 愚蠢 | 它 | 曾是 | - | - | 甚至 | 如果 | 他 | 看起来 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] - - [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [ ə'fekʃən ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

| upon | it | in | no | other | light | - | - | to | direct | his | ardent | affections | upon | a | lady | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 在 | 不 | 其他 | 光 | - | - | 到 | 直接的 | 他的 | 热心 | 情感 | 之上 | 一个 | 女士 | WHO |

[wʊd] ['nevə(r)][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| would | never | care | anything | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 他 | , |

并努力让他明白，即使他自己没有其他看法，把炽热的爱慕之情寄托在一个永远不会在乎他的女士身上是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'mærɪd] ,

| and | who | , | even | if | unmarried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 甚至 | 如果 | 未婚 | , |

即使未婚，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['lɒfti] [ə'fekʃn]

| was | not | the | sort | of | woman | who | was | adapted | to | satisfy | the | lofty | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 女士 | WHO | 曾是 | 改编 | 到 | 满足 | 这 | 高远 | 感情 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'zes] .

| which | his | words | and | his | verses | showed | him | to | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 字 | 和 | 他的 | 诗句 | 显示 | 他 | 到 | 具有 | . |

她不是那种能够满足他言语和诗歌中所展现的那种崇高爱意的女人。

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , - [sed] [ai] , - ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [mait]

| " | - | There | are | so | many | beautiful | women | , | ' | said | I | , | - | any | one | of | whom | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 美丽的 | 女性 | , | - | 说 | 我 | , | - | 任何 | 一 | 的 | 谁 | 你 | 可能 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

“‘这里有那么多漂亮的女人，’我说，‘你可能会爱上其中任何一个，’”

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [mait] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'daɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] .

| of | whom | you | might | sing | , | and | to | whom | you | could | indite | your | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 你 | 可能 | 唱歌 | , | 和 | 到 | 谁 | 你 | 可以 | 书写 | 你的 | 诗句 | . |

你可以歌颂他们，也可以为他们创作诗歌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊətri] ;

| She | would | return | your | love | ; | she | would | appreciate | your | poetry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 返回 | 你的 | 爱 | ; | 她 | 会 | 欣赏 | 你的 | 诗 | ; |

她会回应你的爱；她会欣赏你的诗歌；

[juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . -

| you | would | marry | her | and | be | happy | all | your | life | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 结婚 | 她 | 和 | 是 | 快乐的 | 全部 | 你的 | 生活 | . | - |

你会娶她，然后一生幸福。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | No | , | no | , | no | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 不 | , | 不 | , | - | 他 | 说 | . |

“不，不，不，”他说。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] .

| ' | You | don't | understand | my | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不 | 理解 | 我的 | 自然 | . |

你不了解我的本性。

" - ['mærɪdʒ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - - [fuːd] , ['fjuːəl] , [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv]

| " | ' | Marriage | would | mean | the | cares | of | a | house | - | - | food | , | fuel | , | the | mending | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 婚姻 | 会 | 意思是 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 房子 | - | - | 食物 | , | 燃料 | , | 这 | 修补 | 的 |

[kləʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

“婚姻意味着要操持家务——食物、燃料、缝补衣物，

[ə; eɪ] ['fæməli] - - [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| a | family | - | - | all | the | hard | material | conditions | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | - | - | 全部 | 这 | 难的 | 材料 | 状况 | 的 | 生活 | . |

一个家庭——所有艰苦的物质生活条件。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

| No | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ! |

不，先生！

[maɪ] [lʌv] [sɔːrz] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] .

| My | love | soars | far | above | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 翱翔 | 远的 | 多于 | 全部 | 那 | . |

我的爱远远超越这一切。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi] [maɪn] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

| If | it | were | possible | that | Laura | should | ever | be | mine | I | could | not | love | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 劳拉 | 应该 | 曾经 | 是 | 矿 | 我 | 可以 | 不是 | 爱 | 她 |

[æz; əz][ai][duː; də] .

| as | I | do | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | . |

如果劳拉有可能成为我的，我就不会像现在这样爱她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

| She | is | apart | from | me | ; | she | is | above | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 除 | 从 | 我 | ; | 她 | 是 | 多于 | 我 | . |

她与我无关；她凌驾于我之上。

[ai] [ˈwɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [sɒŋ] .

| I | worship | her | , | and | for | her | I | pour | out | my | soul | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 崇拜 | 她 | , | 和 | 为了 | 她 | 我 | 倒 | 出去 | 我的 | 灵魂 | 在 | 歌曲 | . |

我敬爱她，我用歌声倾诉我的灵魂。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| Listen | to | this | , |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | , |

听着，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsɒnɪt] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɪn][ðə; ði]

| ' | and | he | read | me | some | lines | of | an | unfinished | sonnet | to | Laura | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 读 | 我 | 一些 | 线条 | 的 | 一个 | 未完成 | 十四行诗 | 到 | 劳拉 | 在 | 这 |

['sʌnlaɪt] .

| sunlight | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

“然后他在阳光下给我朗读了几行写给劳拉的未完成的十四行诗。”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [striːt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈəʊpən] [pleɪs] [ai] [sɔː]

| ' | She | was | just | coming | from | a | shaded | street | into | an | open | place | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 曾是 | 只是 | 未来 | 从 | 一个 | 阴影 | 街道 | 进入 | 一个 | 打开 | 地方 | 我 | 锯 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“我看到她正从一条阴凉的街道走到一片空地上。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] . -

| and | this | poem | came | into | my | heart | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗 | 来了 | 进入 | 我的 | 心 | . | - |

这首诗就此进入了我的心。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈpet,raːk] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð]

| " | About | a | week | after | this | I | was | very | much | surprised | to | see | Petrarch | walking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 | 彼特拉克 | 步行 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrə] ,

| his | Laura | , |
|---|---|---|
| 他的 | 劳拉 | , |

大约一周后，我非常惊讶地看到彼特拉克带着他的劳拉一起散步。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

| who | was | accompanied | by | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 伴随 | 经过 | 她 | 丈夫 | . |

她由丈夫陪同。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æmɪkəbli] [kən'vəːsɪŋ] .

| The | three | were | very | amicably | conversing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 是 | 非常 | 友好地 | 对话 | . |

三人交谈甚欢。

[ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [em] . [diː] ['sɑːdiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| I | joined | the | party | , | and | was | made | acquainted | with | M | . | de | Sade | , | and | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 这 | 派对 | , | 和 | 曾是 | 制成 | 熟人 | 和 | M | . | 德 | 萨德 | , | 和 | 后 | 那 | , |

我加入了聚会，并结识了萨德先生，之后，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ai] [met] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| from | time | to | time | , | I | met | them | together | , | sometimes | taking | a | meal | with | them | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 我 | 遇见 | 他们 | 一起 | , | 有时 | 采取 | 一个 | 一顿饭 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 晚上 | . |

我偶尔会和他们一起见面，有时晚上还会和他们一起吃饭。

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['lɔːrəz] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['pet,raːk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hʌzbənd] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | I | discovered | that | Laura's | husband | looked | upon | Petrarch | very | much | as | any | ordinary | husband | would | look | upon | an | artist | who | wished | to | paint | portraits | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发现 | 那 | 劳拉的 | 丈夫 | 看起来 | 之上 | 彼特拉克 | 非常 | 很多 | 作为 | 任何 | 普通的 | 丈夫 | 会 | 看 | 之上 | 一个 | 艺术家 | WHO | 希望 | 到 | 画 | 肖像 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

“我发现劳拉的丈夫看待彼特拉克，就像任何一个普通的丈夫看待一位想要为他妻子画肖像的艺术家一样。

" [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] [wɪð] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

| " | I | lived | for | more | than | a | year | in | Avignon | with | these | good | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住地 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 在 | 阿维尼翁 | 和 | 这些 | 好的 | 人们 | , |

“我和这些好心人在阿维尼翁生活了一年多，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [siːst] [maɪ] [en'devəz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['pet,raːk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æb'nɔːm(ə)l] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| and | I | am | not | ashamed | to | say | that | I | never | ceased | my | endeavors | to | persuade | Petrarch | to | give | up | his | strange | and | abnormal | attentions | to | a | woman | who | would | never | be | anything | to | him | but | a | vision | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 说 | 那 | 我 | 绝不 | 停止 | 我的 | 努力 | 到 | 说服 | 彼特拉克 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 奇怪的 | 和 | 异常 | 注意 | 到 | 一个 | 女士 | WHO | 会 | 绝不 | 是 | 任何事物 | 到 | 他 | 但 | 一个 | 想象 | 在 | 这 | 距离 | , |

我毫不羞愧地说，我从未停止过劝说彼特拉克放弃他对一个女人的奇怪而反常的关注，那个女人对他来说永远只是一个遥远的幻影。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [wɪð] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | who | would | prevent | him | from | living | a | true | and | natural | life | with | one | who | would | be | all | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 防止 | 他 | 从 | 活的 | 一个 | 真的 | 和 | 自然的 | 生活 | 和 | 一 | WHO | 会 | 是 | 全部 | 他的 | 自己的 | . |

谁会阻止他与自己的伴侣过上真实自然的生活呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ; [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

| But | it | was | of | no | use | ; | he | went | on | in | his | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | ; | 他 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , |

但这并没有什么用；他还是按自己的方式继续前进。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| and | everybody | knows | the | results | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 知道 | 这 | 结果 | . |

结果人尽皆知。

" [naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] .

| " | Now | , | just | think | of | it | , | " | continued | Mr | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 只是 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 持续 | 先生 | . | 克劳德 | . |

“现在，想想看，”克劳德先生继续说道。

" [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn][maɪ] ['ɒnɪst] ['efəts] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] ;

| " | Suppose | I | had | succeeded | in | my | honest | efforts | to | do | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我 | 有 | 成功了 | 在 | 我的 | 诚实的 | 努力 | 到 | 做 | 好的 | ; |

“假设我真诚地努力行善并取得了成功；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] .

| think | of | what | the | world | would | have | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 什么 | 这 | 世界 | 会 | 有 | 丢失的 | . |

想想世界将会失去什么。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [ɪn'dju:st] ['pet,ra:k] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][,ævi:n'jəʊn]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['trævlz]

| Suppose | I | had | induced | Petrarch | not | to | come | back | to | Avignon | after | his | travels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 有 | 诱导 | 彼特拉克 | 不是 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 阿维尼翁 | 后 | 他的 | 旅行 |

;

| ; |
|---|
| ; |

假设我劝说彼特拉克在游历结束后不要回到阿维尼翁；

[sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [voʊ'klu:z] ,

| suppose | he | had | not | settled | down | at | Vaucluse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | 有 | 不是 | 定居 | 向下 | 在 | 沃克吕兹 | , |

假设他没有在沃克吕兹定居下来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [spent] [θri:] [lɒŋ] [j'iəz] ['raɪtɪŋ] ['sɒnɪts] [tu:; tə] ['lɔ:rə] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| and | had | not | spent | three | long | years | writing | sonnets | to | Laura | while | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 花费 | 三 | 长的 | 年 | 写作 | 十四行诗 | 到 | 劳拉 | 尽管 | 她 | 曾是 |

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

| occupied | with | the | care | of | her | large | family | of | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 她 | 大的 | 家庭 | 的 | 孩子们 | ; |

而且，他并没有在劳拉忙于照顾众多子女的三年里，抽出时间为她写十四行诗；

[sə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [gʊd] [wɜ:k] ,

| suppose | , | in | a | word | , | that | I | had | been | successful | in | my | good | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | , | 在 | 一个 | 单词 | , | 那 | 我 | 有 | 到过 | 成功的 | 在 | 我的 | 好的 | 工作 | , |

简而言之，假设我的善举取得了成功，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pet,ra:k] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] ['lɔ:rə] ; [sə'pəʊz] - -

| and | that | Petrarch | had | shut | his | eyes | and | his | heart | to | Laura | ; | suppose | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 彼特拉克 | 有 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 心 | 到 | 劳拉 | ; | 认为 | - | - |

"

| " |
|---|
| " |

而彼特拉克却对劳拉闭上了眼睛和心扉；假设——”

" [ai][doʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | I | don't | choose | to | suppose | anything | of | the | kind | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 选择 | 到 | 认为 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“我不愿往那方面想，”克劳德太太说。

" [ði:] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] ,

| " | Thee | tried | to | do | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 尝试 | 到 | 做 | 正确的 | , |

你努力想做正确的事，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiː] [dɪd][nɒt] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] ['pəʊətri] .

| but | I | am | glad | thee | did | not | deprive | the | world | of | any | of | Petrarch's | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 做过 | 不是 | 剥夺 | 这 | 世界 | 的 | 任何 | 的 | 彼特拉克的 | 诗 | . |

但我很高兴你没有让世人失去任何一首彼特拉克的诗歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,

| But | now | I | want | thee | to | tell | us | something | about | ancient | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我们 | 某物 | 关于 | 古老的 | 埃及 | , |

但现在我想请你给我们讲讲古埃及的故事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wʌndəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]

| and | those | wonderfully | cultivated | people | who | built | pyramids | and | carved | hieroglyphics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 太棒了 | 栽培 | 人们 | WHO | 建造 | 金字塔 | 和 | 雕刻 | 象形文字 |

.

:

.

还有那些建造金字塔、雕刻象形文字的极具文化修养的人们。

[pə'hæps] [ðiː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

| Perhaps | thee | saw | them | building | the | Temple | of | the | Sun | at | Heliopolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 锯 | 他们 | 建筑 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 赫利奥波利斯 | . |

或许你曾亲眼目睹他们在赫利奥波利斯建造太阳神庙。

" ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Mr | . | Crowder | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克劳德 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

克劳德先生摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | That | was | before | my | time | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 前 | 我的 | 时间 | , | " | 说 | 他 | . |

“那是我出生之前的事了，”他说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

| This | was | like | an | electric | shock | to | both | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 电的 | 震惊 | 到 | 两个都 | 的 | 我们 | . |

这对我们俩来说就像触电一样。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['eɪnʃənt] [krə'nɒlədʒi] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]

| If | we | had | been | more | conversant | with | ancient | chronology | we | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 更多的 | 熟人 | 和 | 古老的 | 时间顺序 | 我们 | 可能 | 有 |

[ˌʌndə'stʊd] ,

| understood | , |
|---|---|
| 理解 | , |

如果我们对古代年代学更熟悉一些，或许就能理解了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][kən'vɜːs(ə)nt] .

| but | we | were | not | so | conversant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 熟人 | . |

但我们对此并不十分了解。

" ['eɪbrəhæm] !

| " | Abraham | ! |
|---|---|---|
| " | 亚伯拉罕 | ! |

“亚伯拉罕！

['aɪzək] !

| Isaac | ! |
|---|---|
| 艾萨克 | ! |

以撒！

['məʊzɪz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| **Moses** | **!** | **"** | **ejaculated** | **Mrs** | **.** | **Crowder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | ! | " | 射精 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“摩西！”克劳德太太惊呼道。

" [ðiː] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz]['sɪvəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [taɪm] !

| **"** | **Thee** | **knew** | **them** | **all** | **,** | **and** | **yet** | **Egypt** | **was** | **civilized** | **before** | **thy** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 知道 | 他们 | 全部 | , | 和 | 然而 | 埃及 | 曾是 | 文明 | 前 | 你的 | 时间 | ! |

“你认识他们所有人，然而埃及在你之前就已经文明化了！”

[dʌz] [ðiː] [miːn] [ðæt] ? "

| **Does** | **thee** | **mean** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 那 | ? | " |

你是这个意思吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Crowder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | . |

“哦，是的，”克劳德先生说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

| **"** | **I** | **am** | **of** | **the** | **time** | **of** | **Abraham** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 亚伯拉罕 | , |

“我是亚伯拉罕时代的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] . "

| **and** | **when** | **he** | **was** | **born** | **the** | **glories** | **of** | **Egypt** | **were** | **at** | **their** | **height** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 出生 | 这 | 荣耀 | 的 | 埃及 | 是 | 在 | 他们的 | 高度 | . | " |

他出生时，埃及正值鼎盛时期。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| **"** | **It** | **is** | **difficult** | **to** | **get** | **these** | **things** | **straight** | **in** | **one's** | **mind** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Crowder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 难的 | 到 | 得到 | 这些 | 事物 | 直的 | 在 | 一个人的 | 头脑 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

克劳德太太说：“要理清这些事情并不容易。”

" [æz; əz] [ðiː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] ['suːnə(r)] . "

| **"** | **As** | **thee** | **has** | **lived** | **so** | **long** | **,** | **it** | **seems** | **a** | **pity** | **that** | **thee** | **was** | **not** | **born** | **sooner** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 有 | 居住地 | 所以 | 长的 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | 那 | 你 | 曾是 | 不是 | 出生 | 很快 | . | " |

“你已活了这么久，真可惜你没能早生几年。”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

| **"** | **I** | **have** | **often** | **thought** | **that** | **,** | **"** | **said** | **her** | **husband** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 经常 | 想法 | 那 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | ; |

“我常常这么想，”她丈夫说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .

| **"** | **but** | **we** | **should** | **all** | **try** | **to** | **be** | **content** | **with** | **what** | **we** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 应该 | 全部 | 尝试 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 什么 | 我们 | 有 | . |

但我们都应该尽量对我们所拥有的一切感到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [pɑːst] .

| **And** | **now** | **let** | **us** | **skip** | **out** | **of** | **those** | **regions** | **of** | **the** | **dusky** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 让 | 我们 | 跳过 | 出去 | 的 | 那些 | 地区 | 的 | 这 | 昏暗 | 过去的 | . |

现在让我们跳过那些晦暗的过去吧。

[ai] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]
**I feel in the humor of telling a love - story , and one has just come into**
我 感觉 在 这 幽默 的 讲述 一个 爱 - 故事 , 和 一 有 只是 来 进入
[maɪ][maɪnd] . "
**my mind . "**
我的 头脑 . "

我感觉讲个爱情故事挺幽默的，而且我脑海里刚刚浮现出一个故事。

" [ðiː] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**" Thee is so fond of that sort of thing , " said his wife , with a smile ,**
" 汝 是 所以 喜爱 的 那 种类 的 事物 , " 说 他的 妻子 , 和 一个 微笑 ,

“你很喜欢那种东西，”他妻子笑着说。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðiː] . "
**" that we will not interfere with thee . "**
" 那 我们 将要 不是 干扰 和 你 . "

“我们不会干涉你。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ,
**" In the summer of the year 950 , " said Mr . Crowder , " I was traveling ,**
" 在 这 夏天 的 这 年 - , " 说 先生 . 克劳德 , " 我 曾是 旅行 ,

克劳德先生说：“公元950年夏天，我正在旅行。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] , [ɪn]
**and had just come over from France into the province of Piedmont , in**
和 有 只是 来 超过 从 法国 进入 这 省 的 皮埃蒙特 , 在
['nɔːðən] ['ɪtəli] .
**northern Italy .**
北方 意大利 .

他们刚从法国来到意大利北部的皮埃蒙特省。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['feəli] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**I was then in fairly easy circumstances ,**
我 曾是 然后 在 相当 简单的 情况 ,

当时我的处境相当轻松。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][bə'tænɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]
**and was engaged in making some botanical researches for a little book**
和 曾是 已订婚的 在 制作 一些 植物 研究 为了 一个 小的 书
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
**which I had planned to write on a medical subject .**
哪个 我 有 计划 到 写 在 一个 医疗的 主题 .

当时我正在为一本我计划撰写的关于医学主题的小册子做一些植物学研究。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
**I will explain to you later how I came to do a great deal of that sort of**
我 将要 解释 到 你 之后 如何 我 来了 到 做 一个 伟大的 交易 的 那 种类 的
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

稍后我会向你解释我为什么会做那么多这类事情。

" [leɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪ'vreɪə] ,
**" Late upon a warm afternoon I was entering the town of Ivrea ,**
" 晚的 之上 一个 温暖的 下午 我 曾是 进入 这 镇 的 伊夫雷亚 ,

在一个温暖的午后，我正驶入伊夫雷亚镇。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ,
**and passing a large stone building ,**
和 通过 一个 大的 石头 建筑 ,

经过一座大型石头建筑时，

[ai] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [sʌm; səm] [liːvz] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .

| I | stopped | to | examine | some | leaves | on | a | bush | which | grew | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 到 | 检查 | 一些 | 树叶 | 在 | 一个 | 衬套 | 哪个 | 生长 | 经过 | 这 | 路边 | . |

我停下来仔细观察路边灌木丛上的一些叶子。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

| While | I | was | doing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 正在做 | 这 | , |

当我做这件事的时候，

[ænd; ənd] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdrɔːɪŋz] [ai]

| and | comparing | the | shape | and | size | of | the | leaves | with | some | drawings | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 这 | 形状 | 和 | 尺寸 | 的 | 这 | 树叶 | 和 | 一些 | 图画 | 我 |

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈpɒkɪt] ,

| had | in | a | book | which | I | took | from | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 书 | 哪个 | 我 | 采取 | 从 | 我的 | 口袋 | , |

并将叶子的形状和大小与我从口袋里拿出的一本书中的一些图画进行比较，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

| I | heard | a | voice | behind | me | and | apparently | above | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 我 | 和 | 显然 | 多于 | 我 | . |

我听到身后和头顶各有一个声音。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈlætɪn] .

| Some | one | was | speaking | to | me | , | and | speaking | in | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 请讲 | 到 | 我 | , | 和 | 请讲 | 在 | 拉丁 | . |

有人在跟我说话，而且是用拉丁语。

[ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

| I | looked | around | and | up | , | but | could | see | no | one | ; | but | above | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 大约 | 和 | 向上 | , | 但 | 可以 | 看 | 不 | 一 | ; | 但 | 多于 | 我 | , |

我环顾四周，抬头望去，却不见任何人；但在我头顶上方，

[əˈbaʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| about | ten | or | twelve | feet | from | the | ground | , | there | was | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | , |

离地面大约十到十二英尺的地方，有一条长长的.....

[ˈnærəʊ] [slɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈprɪzənz] .

| narrow | slit | of | a | window | such | as | is | seen | in | prisons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 缝隙 | 的 | 一个 | 窗户 | 这样的 | 作为 | 是 | 已见 | 在 | 监狱 | . |

监狱里常见的那种狭窄的窗户缝隙。

[əˈgen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [ˈlætɪn] ,

| Again | I | heard | the | voice | , | and | it | said | to | me | distinctly | in | Latin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | , | 和 | 它 | 说 | 到 | 我 | 明显地 | 在 | 拉丁 | , |

我又听到了那个声音，它用清晰的拉丁语对我说：

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? -

| ' | Are | you | free | to | go | where | you | choose | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 自由的 | 到 | 去 | 在哪里 | 你 | 选择 | ? | - |

“你可以自由选择去哪里吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

| It | was | the | voice | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 女士 | . |

那是一个女人的声音。

" [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈbetə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ,

| " | As | I | wished | to | understand | the | situation | better | before | I | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 理解 | 这 | 情况 | 更好的 | 前 | 我 | 回答 | , |

“因为我想在回答之前更好地了解情况，

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

| I | went | over | to | the | other | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

我走到马路对面去，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| where | I | could | get | a | better | view | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 这 | 窗户 | . |

在那里我可以更好地看到窗外的景色。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| There | I | saw | behind | this | narrow | opening | a | part | of | the | face | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 锯 | 在后面 | 这 | 狭窄的 | 开幕 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 女士 | . |

我从这个狭窄的开口后面看到了女人的一部分脸。

[ðɪs] [stəʊn] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

| This | stone | edifice | was | evidently | a | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 大厦 | 曾是 | 显然 | 一个 | 监狱 | . |

这座石头建筑显然是一座监狱。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | approached | the | window | , | and | standing | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 接近 | 这 | 窗户 | , | 和 | 常设 | 在下面 | 它 | , |

我走到窗边，站在窗下，

[fɜːst] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

| first | looking | from | side | to | side | to | see | that | no | one | was | coming | along | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 寻找 | 从 | 边 | 到 | 边 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 未来 | 沿着 | 这 | 路 |

,

,

,

首先左右环顾，确认路上没有人经过。

[ai] [sed] [ɪn] ['lætɪn] , - [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai] [tʃuːz] . -

| I | said | in | Latin | , | ' | I | am | free | to | go | where | I | choose | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 在 | 拉丁 | , | - | 我 | 是 | 自由的 | 到 | 去 | 在哪里 | 我 | 选择 | . | - |

我用拉丁语说：“我可以自由选择去哪里。”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [sed] , - [weɪt] ! -

| " | Then | the | voice | above | said | , | ' | Wait | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 嗓音 | 多于 | 说 | , | - | 等待 | ! | - |

然后，上面的声音说：“等等！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] [ðɪs] [taɪm] .

| but | it | spoke | in | Italian | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 辐 | 在 | 意大利语 | 这 | 时间 | . |

但这次它说的是意大利语。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] ['weɪtɪd] ,

| You | may | be | sure | I | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 我 | 等待 | , |

请放心，我一直在等待。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel]

| and | in | a | few | minutes | a | little | package | dropped | from | the | window | and | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一个 | 小的 | 包裹 | 掉落 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 跌倒 |

['ɔːlməʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| almost | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 我的 | 脚 | . |

几分钟后，一个小包裹从窗户掉下来，几乎落在了我的脚边。

[ai] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| I | stooped | and | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

我弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

| It | was | a | piece | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , |

那是一张纸，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mɔːtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] .

| in | which | was | wrapped | a | bit | of | mortar | to | give | it | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 包装 | 一个 | 少量 | 的 | 砂浆 | 到 | 给 | 它 | 重量 | . |

里面还包了一些砂浆以增加重量。

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['skɒləli] [hænd] , [ðiːz] [wɜːdz] :

| " | I | opened | the | paper | and | read | , | written | in | a | clear | and | scholarly | hand | , | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打开 | 这 | 纸 | 和 | 读 | , | 书面 | 在 | 一个 | 清除 | 和 | 学术性的 | 手 | , | 这些 | 字 | : |

我打开文件，读到上面用清晰流畅的学术字体写着的这些话：

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| ' | I | am | a | most | unfortunate | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 最多 | 不幸 | 囚犯 | . |

我是一名非常不幸的囚犯。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,

| I | believe | you | are | an | honest | and | true | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 诚实的 | 和 | 真的 | 男人 | , |

我相信你是一个诚实可靠的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] . :

| because | I | saw | you | studying | plants | and | reading | from | a | book | which | you | carry | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 锯 | 你 | 学习 | 植物 | 和 | 阅读 | 从 | 一个 | 书 | 哪个 | 你 | 携带 | . | : |

因为我看到你在研究植物，并且正在阅读你随身携带的一本书。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

| If | you | wish | to | do | more | good | than | you | ever | did | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 做 | 更多的 | 好的 | 比 | 你 | 曾经 | 做过 | 前 | , |

如果你想比以往做更多好事，

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . -

| come | to | this | prison | again | after | dark | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 监狱 | 再次 | 后 | 黑暗的 | . | - |

天黑以后再来这座监狱。

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn] [ɪ'tæliən] , - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] . -

| " | I | looked | up | and | said | quickly | , | in | Italian | , | ' | I | shall | be | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 向上 | 和 | 说 | 迅速地 | , | 在 | 意大利语 | , | - | 我 | 将 | 是 | 这里 | . | - |

我抬起头，用意大利语迅速说道："我会在这里。"

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| I | was | about | to | speak | again | and | ask | for | some | more | definite | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | 再次 | 和 | 问 | 为了 | 一些 | 更多的 | 定 | 方向 | , |

我正要再次开口询问更明确的指示，

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

| but | I | heard | the | sound | of | voices | around | a | turn | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 大约 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | , |

但我听到路拐弯处附近有说话声。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| and | I | thought | it | better | to | continue | my | walk | into | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 继续 | 我的 | 走 | 进入 | 这 | 镇 | . |

于是我觉得最好还是继续往镇里走。

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɑːk] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

| " | That | night | , | as | soon | as | it | was | really | dark | , | I | was | again | at | the | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 真的 | 黑暗的 | , | 我 | 曾是 | 再次 | 在 | 这 | 监狱 |

.

:

.

“那天晚上，天色完全黑下来后，我又回到了监狱。”

[ai] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| I | easily | found | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 容易地 | 成立 | 这 | 窗户 | , |

我很容易就找到了窗户。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| for | I | had | noted | that | it | was | so | many | paces | from | a | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 著名的 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | 许多 | 步幅 | 从 | 一个 | 角落 | 的 | 这 |

['bɪldɪŋ] ;

| building | ; |
|---|---|
| 建筑 | ; |

因为我注意到它离建筑物的一个角落有好几步远；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

| but | there | was | no | light | in | the | narrow | slit | , | and | although | I | waited | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 在 | 这 | 狭窄的 | 缝隙 | , | 和 | 虽然 | 我 | 等待 | 一些 | 时间 |

,

,

,

但是狭缝里没有光线，虽然我等了一段时间，

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [vɔɪs] .

| I | heard | no | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 不 | 嗓音 | . |

我没听到任何声音。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ,

| I | did | not | dare | to | call | , | for | the | prisoner | might | not | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 称呼 | , | 为了 | 这 | 囚犯 | 可能 | 不是 | 是 | 独自的 | , |

我不敢打电话，因为囚犯可能不是一个人。

[ænd; ənd][ai] [mait] [duː; də] [greɪt] ['mɪstʃɪf] .

| and | I | might | do | great | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 做 | 伟大的 | 恶作剧 | . |

我可能会惹出大麻烦。

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːlaɪt] .

| " | My | eyes | were | accustomed | to | the | darkness | , | and | it | was | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 眼睛 | 是 | 习惯 | 到 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 它 | 曾是 | 星光 | . |

“我的眼睛已经习惯了黑暗，而那是星光。”

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

| I | walked | along | the | side | of | the | building | , | examining | it | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 建筑 | , | 检查 | 它 | 小心 | , |

我沿着建筑物侧面走去，仔细地观察着它。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

| and | I | soon | found | a | little | door | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 成立 | 一个 | 小的 | 门 | 在 | 这 | 墙 | . |

我很快在墙上发现了一扇小门。

[æz; əz][ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,

| As | I | stood | for | a | few | moments | before | this | door | , | it | suddenly | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 这 | 门 | , | 它 | 突然 | 打开 | , |

我在这扇门前站了一会儿，门突然开了。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg]['səʊldʒə(r)] .

| and | in | front | of | me | stood | a | big | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正面 | 的 | 我 | 站立 | 一个 | 大的 | 士兵 | . |

我面前站着一个身材高大的士兵。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd]

| He | wore | a | wide | hat | and | a | little | sword | , | and | evidently | was | not | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 宽的 | 帽子 | 和 | 一个 | 小的 | 剑 | , | 和 | 显然 | 曾是 | 不是 | 惊讶 |

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| to | see | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我 | . |

他戴着一顶宽边帽，佩着一把小剑，显然看到我并不感到惊讶。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [sed] :

| I | thought | it | well | , | however | , | to | speak | , | and | I | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 出色地 | , | 然而 | , | 到 | 说话 | , | 和 | 我 | 说 | : |

但我认为最好还是说几句，于是我说道：

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] - - -

| ' | Could | you | give | a | mouthful | of | supper | to | a | - | - | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 你 | 给 | 一个 | 一口气 | 的 | 晚餐 | 到 | 一个 | - | - | - |

“你能给——喂一口晚饭吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ]

| " | He | did | not | allow | me | to | finish | my | sentence | , | but | putting | his | hand | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 结束 | 我的 | 句子 | , | 但 | 推杆 | 他的 | 手 | 之上 | 我的 |

['ʃəʊldə(r)] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

“他没让我说完话，就把手放在我的肩膀上，

[sed] ['grʌfli] : - [kʌm] [ɪn] .

| said | gruffly | : | ' | Come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 粗声粗气地 | : | - | 来 | 在 | . |

他粗声粗气地说：“进来吧。”

[doʊnt][juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] . -

| Don't | you | waste | your | breath | talking | about | supper | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 浪费 | 你的 | 气息 | 说 | 关于 | 晚餐 | . | - |

别浪费口舌谈论晚餐了。

[ai] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| I | entered | , | and | the | door | was | closed | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | , | 和 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 在后面 | 我 | . |

我走了进去，身后的门就关上了。

[ai] ['fɒləʊd] [ðɪs] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pæsɪdʒweɪ] ,

| I | followed | this | man | through | a | stone | passageway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 这 | 男人 | 通过 | 一个 | 石头 | 通道 | , |

我跟着这个人穿过一条石砌通道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ruːm] . - -

| and | he | took | me | to | a | little | stone | room | . | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 我 | 到 | 一个 | 小的 | 石头 | 房间 | . | - | - |

他带我去了一间小小的石头房间。

[weɪt] [hɪə(r)] ! -

| Wait | here | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | ! | - |

在这儿等着!

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ɪn] .

| he | said | , | and | he | shut | me | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 和 | 他 | 关闭 | 我 | 在 | . |

他说完，就把我关在了里面。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [pɪtʃ] - ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

| I | was | in | pitch | - | darkness | , | and | had | no | idea | what | was | going | to | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 沥青 | - | 黑暗 | , | 和 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 |

[nekst] .

| next | . |
|---|---|
| 下一个 | . |

我当时身处一片漆黑之中，完全不知道接下来会发生什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] ;

| After | a | little | time | I | saw | a | streak | of | light | coming | through | a | keyhole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 时间 | 我 | 锯 | 一个 | 条纹 | 的 | 光 | 未来 | 通过 | 一个 | 锁孔 | ; |

过了一会儿，我看到一道光线从钥匙孔里透出来；

[ðen] [æn; ən]['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| then | an | inner | door | opened | , | and | a | young | woman | with | a | lamp | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 内 | 门 | 打开 | , | 和 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 和 | 一个 | 灯 | 来了 | 进入 | 这 |

[ruːm] . "

| room | . | " |
|---|---|---|
| 房间 | . | " |

这时，一扇内门开了，一个提着灯的年轻女子走了进来。

" [naʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [bɪ'gɪn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | Now | does | the | love | - | story | begin | ? | " | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 做 | 这 | 爱 | - | 故事 | 开始 | ? | " | 问 | 他的 | 妻子 | . |

“现在，爱情故事要开始了？”他的妻子问道。

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] .

| " | Not | yet | , | " | said | Mr | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | . |

“还没有，”克劳德先生说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | The | young | woman | looked | at | me | , | and | I | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 看起来 | 在 | 我 | , | 和 | 我 | 看起来 | 在 | 她 | . |

“那位年轻女子看着我，我也看着她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [blæk] [aɪz] .

| She | was | a | pretty | girl | with | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 和 | 黑色的 | 眼睛 | . |

她是个漂亮的女孩，有着黑色的眼睛。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['retɪs(ə)nt] .

| I | did | not | express | my | opinion | of | her | , | but | she | was | not | so | reticent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 表达 | 我的 | 观点 | 的 | 她 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 沉默寡言 | . |

我没有表达我对她的看法，但她却并不沉默寡言。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | You | look | like | a | good | old | man | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 老的 | 男人 | , | - | 她 | 说 | . |

“你看上去像个慈祥的老人，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

| ' | I | think | you | may | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 是 | 可信 | . |

我认为你值得信任。

[kʌm] ! -

| Come | ! | ' |
|---|---|---|
| 来 | ! | - |

来！ '

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

| Her | speech | was | provincial | , | and | she | was | plainly | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 演讲 | 曾是 | 省级 | , | 和 | 她 | 曾是 | 显然 | 一个 | 仆人 | . |

她的言谈举止带有浓重的乡音，显然是个佣人。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | followed | her | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 她 | . |

我跟着她。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] . "

| ' | Now | for | the | mistress | , | ' | said | I | to | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 为了 | 这 | 情妇 | , | - | 说 | 我 | 到 | 我 | . | " |

“现在轮到女主人了，”我自言自语道。

" [ðiː] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] , " [ ri'mɑːk ] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] ,

| " | Thee | may | have | looked | like | an | old | man | , | " | remarked | Mrs | . | Crowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 可能 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 男人 | , | " | 评论 | 太太 | . | 克劳德 | , |

“你看上去可能像个老人，”克劳德太太说道。

" [bʌt; bət] [ðiː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [laɪk] [wʌn] .

| " | but | thee | did | not | think | like | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 做过 | 不是 | 思考 | 喜欢 | 一 | . |

但你却不像一个人那样思考。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːft] .

| " | Her | husband | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 丈夫 | 笑了 | . |

她丈夫笑了。

" [aɪ] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [stəʊn] [steps] ,

| " | I | mounted | some | stone | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 安装 | 一些 | 石头 | 步骤 | , |

我走上了一些石阶，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | was | soon | shown | into | a | room | where | stood | a | lady | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 所示 | 进入 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 站立 | 一个 | 女士 | 等待 | 为了 | 我 | . |

很快，我被带进一个房间，一位女士在那里等着我。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][meɪd] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| As | the | light | of | the | lamp | carried | by | the | maid | fell | upon | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灯 | 携带 | 经过 | 这 | 女佣 | 跌倒 | 之上 | 她 | 脸 | , |

当女仆手中的灯火照在她的脸上时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

| I | thought | I | had | never | seen | a | more | beautiful | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 女士 | . |

我当时觉得我从未见过如此美丽的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| Her | dress | , | her | carriage | , | and | her | speech | showed | her | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | , | 她 | 运输 | , | 和 | 她 | 演讲 | 显示 | 她 | 到 | 是 |

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] .

| a | lady | of | rank | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 秩 | . |

她的衣着、举止和谈吐都表明她是一位身份显赫的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['skeəsli] ['twenti] , [ai] [θɔːt] .

| She | was | very | young | , | scarcely | twenty | , | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 几乎 | 二十 | , | 我 | 想法 | . |

她很年轻，我想她应该不到二十岁。

" [ðɪs] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

| " | This | lady | immediately | began | to | ask | me | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 立即地 | 开始 | 到 | 问 | 我 | 问题 | . |

这位女士立刻开始问我问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

| She | had | perceived | that | I | was | a | stranger | , | and | she | wanted | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 感知 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , | 和 | 她 | 通缉 | 到 | 知道 |

[weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| where | I | came | from | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 来了 | 从 | , |

她看出我是个陌生人，想知道我来自哪里。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

| what | was | my | business | , | and | as | much | as | I | could | tell | her | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我的 | 商业 | , | 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | 告诉 | 她 | 的 | 我 | . |

我该如何是好，以及我能告诉她的关于我自己的一切。

- [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

| ' | I | knew | you | were | a | scholar | , | ' | she | said | , | ' | because | of | your | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 学者 | , | - | 她 | 说 | , | - | 因为 | 的 | 你的 | 书 | , |

“我知道你是一位学者，”她说，“因为你的书。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['skɑːlərz] . -

| and | I | believe | in | scholars | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 在 | 学者们 | . | - |

我相信学者。

[ðen] ['briːfli] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| Then | briefly | she | told | me | her | story | and | what | she | wanted | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 简要地 | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 故事 | 和 | 什么 | 她 | 通缉 | 的 | 我 | . |

然后她简单地跟我讲述了她的故事以及她希望我做什么。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['ædəlhaɪd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['loʊθɑːr] , [huː] [hæd; həd]

| " | She | was | the | young | Queen | Adelheid | , | the | widow | of | King | Lothar | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 女王 | 阿德尔海德 | , | 这 | 寡妇 | 的 | 国王 | 洛萨 | , | WHO | 有 |

['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,

| recently | died | , |
|---|---|---|
| 最近 | 死亡 | , |

“她是年轻的阿德莱德王后，洛塔尔国王的遗孀，洛塔尔国王不久前去世了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɑːʃ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | she | was | then | suffering | a | series | of | harsh | persecutions | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 然后 | 痛苦 | 一个 | 系列 | 的 | 残酷的 | 迫害 | 从 | 这 |

['prez(ə)nt] [kɪŋ] , ['bɛrəngɑːr][ˌaɪ 'aɪ] ,

| present | king | , | Berengar | II | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 国王 | , | 贝伦加尔 | 二 | , |

当时她正遭受现任国王贝伦加尔二世的一系列残酷迫害。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] [ in'devə ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ædəlˌbɜːrt] .

| **who** | **in** | **this** | **way** | **was** | **endeavoring** | **to** | **force** | **her** | **to** | **marry** | **his** | **son** | **Adalbert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 方式 | 曾是 | 努力 | 到 | 力量 | 她 | 到 | 结婚 | 他的 | 儿子 | 阿达尔伯特 | . |

他这样做是为了强迫她嫁给他的儿子阿达尔伯特。

[ʃiː; ʃi] [ heit ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| **She** | **hated** | **this** | **young** | **man** | **,** | **and** | **positively** | **refused** | **to** | **have** | **anything** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 憎恨 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 |

[wɪð] [hɪm] .

| **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

她讨厌这个年轻人，坚决拒绝与他有任何瓜葛。

" [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

| **"** | **This** | **charming** | **and** | **royal** | **young** | **widow** | **was** | **bright** | **,** | **intelligent** | **,** | **and** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 迷人 | 和 | 皇家 | 年轻的 | 寡妇 | 曾是 | 明亮的 | , | 聪明的 | , | 和 | 有 |

[ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

| **a** | **mind** | **of** | **her** | **own** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 的 | 她 | 自己的 | ; |

这位迷人而高贵的年轻寡妇聪明伶俐，很有主见；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

| **it** | **was** | **easy** | **to** | **see** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | . |

这一点很容易看出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

| **She** | **had** | **formed** | **a** | **scheme** | **for** | **her** | **deliverance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 形成 | 一个 | 方案 | 为了 | 她 | 解救 | , |

她已经制定了一套自救计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **she** | **had** | **been** | **waiting** | **to** | **find** | **some** | **one** | **to** | **help** | **her** | **carry** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 等待 | 到 | 寻找 | 一些 | 一 | 到 | 帮助 | 她 | 携带 | 它 |

[aʊt] .

| **out** | **.** |
|---|---|
| 出去 | . |

她一直在等待有人帮助她完成这件事。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| **Now** | **,** | **she** | **thought** | **I** | **was** | **the** | **man** | **she** | **had** | **been** | **looking** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 她 | 想法 | 我 | 曾是 | 这 | 男人 | 她 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | . |

现在，她以为我就是她一直在寻找的那个人。

[ai][wɒz; wəz] ['eldəli] , [ə'pærəntli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] ['sʌmbədi] .

| **I** | **was** | **elderly** | **,** | **apparently** | **respectable** | **,** | **and** | **she** | **had** | **to** | **trust** | **somebody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 老年 | , | 显然 | 可敬 | , | 和 | 她 | 有 | 到 | 相信 | 某人 | . |

我年纪大了，表面上也受人尊敬，她总得信任一个人吧。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .

| **"** | **This** | **was** | **her** | **scheme** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 她 | 方案 | . |

这是她的计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf]

| **She** | **was** | **well** | **aware** | **that** | **unless** | **some** | **powerful** | **friend** | **interfered** | **in** | **her** | **behalf** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 除非 | 一些 | 强大的 | 朋友 | 干扰 | 在 | 她 | 代表 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] ['ædəlˌbɜːrt] ,

| **she** | **would** | **be** | **obliged** | **to** | **marry** | **Adalbert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 结婚 | 阿达尔伯特 | , |

她很清楚，除非有位有权势的朋友从中斡旋，否则她将被迫嫁给阿达尔伯特。

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]

| or | remain | in | prison | for | the | rest | of | her | life | , | which | would | probably | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保持 | 在 | 监狱 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 生活 | , | 哪个 | 会 | 大概 | 是 |

[ˌʌn'djuːli] ['ʃɔːtnd] .

| unduly | shortened | . |
|---|---|---|
| 过度 | 缩短 | . |

或者让她在监狱里度过余生，而她的寿命很可能会因此而大大缩短。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Therefore | she | had | made | up | her | mind | to | appeal | to | the | court | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 这 |

['empərə(r)]['ɒtəʊ][aɪ][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

| Emperor | Otto | I | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 奥托 | 我 | 的 | 德国 | , |

因此，她决定向德国皇帝奥托一世的宫廷提出上诉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| and | she | wanted | me | to | carry | a | letter | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通缉 | 我 | 到 | 携带 | 一个 | 信 | 到 | 他 | . |

她想让我帮他带一封信。

" [aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['ɜːnɪstli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

| " | I | stood | silent | , | earnestly | considering | this | proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 站立 | 沉默的 | , | 切实 | 考虑 | 这 | 主张 | , |

我沉默不语，认真地考虑着这个提议。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs]

| and | as | I | did | so | she | gazed | at | me | as | if | her | whole | happiness | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 她 | 凝视 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 所有的 | 幸福 | 在 | 这 |

[wɜːld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| world | depended | upon | my | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 取决于 | 之上 | 我的 | 决定 | . |

当我这样做的时候，她凝视着我，仿佛她在这个世界上的所有幸福都取决于我的决定。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| I | was | not | long | in | making | up | my | mind | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 在 | 这 | 主题 | . |

我很快就对这个问题做出了决定。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ,

| I | told | her | that | I | was | willing | to | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 帮助 | 她 | , |

我告诉她我愿意帮助她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt]

| and | would | undertake | to | carry | a | letter | to | the | emperor | , | and | I | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 承担 | 到 | 携带 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 我 | 做过 | 不是 |

[daʊt] ,

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

他会答应带信给皇帝，对此我毫不怀疑。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

| from | what | I | had | heard | of | this | noble | prince | , | that | he | would | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 高贵 | 王子 | , | 那 | 他 | 会 | 来 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

| her | deliverance | . |
|---|---|---|
| 她 | 解救 | . |

据我所知，这位高贵的王子会来解救她。

[bʌt; bət][ai] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]

| But | I | furthermore | assured | her | that | the | moment | it | became | known | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 此外 | 保证 | 她 | 那 | 这 | 片刻 | 它 | 成为 | 已知 | 那 | 这 |

['empərə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] ,

| emperor | was | about | to | interfere | in | her | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 曾是 | 关于 | 到 | 干扰 | 在 | 她 | 代表 | , |

但我向她进一步保证，一旦人们知道皇帝要出面帮助她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

| she | would | be | in | a | position | of | great | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 的 | 伟大的 | 危险 | , |

她将身处极度危险的境地。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈliːf] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

| and | would | probably | disappear | from | human | sight | before | relief | could | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 大概 | 消失 | 从 | 人类 | 视线 | 前 | 宽慰 | 可以 | 抵达 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

在救援人员赶到之前，她很可能会消失在人们的视线中。

[ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['helpləs] ,

| In | that | prison | she | was | utterly | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 监狱 | 她 | 曾是 | 完全地 | 无助 | , |

在那座监狱里，她完全无助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)][help] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['vendʒəns] [əˈpɒn] [hɜːˈself] .

| and | to | appeal | for | help | would | be | to | bring | down | vengeance | upon | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 上诉 | 为了 | 帮助 | 会 | 是 | 到 | 带来 | 向下 | 复仇 | 之上 | 她自己 | . |

而向人求助无异于给自己招来报复。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] ,

| The | first | thing | to | do | , | therefore | , | was | to | escape | from | this | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | , | 所以 | , | 曾是 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 监狱 | , |

因此，首要任务就是逃离这座监狱。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈfend]

| and | get | to | some | place | where | , | for | a | time | at | least | , | she | could | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | , | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 至少 | , | 她 | 可以 | 保卫 |

[hɜːˈself] [əˈgenst] ['bɛrəngɑːr] ,

| herself | against | Berengar | , |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 反对 | 贝伦加尔 | , |

并找到一个至少能让她暂时抵御贝伦加尔的地方。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒtəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] .

| while | waiting | for | Otto | to | take | her | under | his | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 为了 | 奥托 | 到 | 拿 | 她 | 在下面 | 他的 | 保护 | . |

在等待奥托保护她期间。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈmɑːrks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

| " | She | saw | the | force | of | my | remarks | , | and | we | discussed | the | matter | for | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 锯 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 评论 | , | 和 | 我们 | 讨论 | 这 | 事情 | 为了 | 一半 |

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

她明白了我话里的分量，我们讨论了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ai][left] - - ['biːɪŋ] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑːd] ,

| and | when | I | left | - | - | being | warned | by | the | soldier | on | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 左边 | - | - | 存在 | 警告 | 经过 | 这 | 士兵 | 在 | 警卫 | , |

当我离开时——因为站岗的士兵警告过我——

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [blæk] - [aɪd] [meɪd] ,

| who | was | in | love | with | the | queen's | black | - | eyed | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 女王的 | 黑色的 | - | 眼睛 | 女佣 | , |

他爱上了女王的黑眼女仆，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| that | it | was | time | for | me | to | depart | - | - | it | was | arranged | that | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 离开 | - | - | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 我 | 应该 |

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]['ædəlhaɪd] .

| return | the | next | night | and | confer | with | the | fair | Adelheid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 和 | 授予 | 和 | 这 | 公平的 | 阿德尔海德 | . |

我该离开了——约定第二天晚上我再回来与美丽的阿黛尔海德商议。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kɔnfərənsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['sentɪn(ə)l] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd]

| " | There | were | several | conferences | , | and | the | unfaithful | sentinel | grumbled | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 会议 | , | 和 | 这 | 不忠 | 哨兵 | 咕哝 | 一个 | 好的 |

[diːl] .

| deal | . |
|---|---|
| 交易 | . |

“召开了好几次会议，那个不忠的哨兵抱怨了不少。”

[aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] ,

| I | cannot | speak | of | all | the | plans | and | projects | which | we | discussed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说话 | 的 | 全部 | 这 | 计划 | 和 | 项目 | 哪个 | 我们 | 讨论 | , |

我无法一一列举我们讨论过的所有计划和项目。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

| but | at | last | one | of | them | was | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 携带 | 出去 | . |

但最终其中一项被执行了。

[wʌn] [dɑːk] , ['reɪnɪ] [naɪt] ['ædəlhaɪd] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

| One | dark | , | rainy | night | Adelheid | changed | clothes | with | her | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黑暗的 | , | 下雨 | 夜晚 | 阿德尔海德 | 已更改 | 衣服 | 和 | 她 | 女佣 | , |

在一个漆黑的雨夜，阿黛尔海德和她的女仆换了衣服。

['æktʃuəli] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɑːd] - - [nɒt][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] - - [wɪð] [ə; eɪ]

| actually | deceived | the | guard | - | - | not | the | fellow | who | had | admitted | me | - | - | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 受骗 | 这 | 警卫 | - | - | 不是 | 这 | 同伴 | WHO | 有 | 承认 | 我 | - | - | 和 | 一个 |

['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]

| story | that | she | had | been | sent | in | great | haste | to | get | some | medicine | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 一些 | 药品 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

| her | royal | mistress | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 皇家 | 情妇 | , |

实际上，她欺骗的是守卫——而不是放我进来的那个人——她编造了一个故事，说自己是奉命匆忙为她的女主人取药。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

| and | joined | me | outside | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 我 | 外部 | 这 | 监狱 | . |

然后他来到监狱外面和我汇合。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['hɔːsɪz] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪ'vreɪə] .

| " | There | we | mounted | horses | I | had | in | readiness | , | and | rode | away | from | Ivrea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 我们 | 安装 | 马匹 | 我 | 有 | 在 | 准备就绪 | , | 和 | 骑 | 离开 | 从 | 伊夫雷亚 | . |

“我们骑上我准备好的马匹，离开了伊夫雷亚。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kə'nɔsə] , [ə; eɪ] [strɒŋ] - [həʊld][ɒv; əv]

| We | were | bound | for | the | castle | of | Canossa | , | a | strong | - | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 为了 | 这 | 城堡 | 的 | 卡诺萨 | , | 一个 | 强的 | - | 抓住 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| considerable | importance | , |
|---|---|---|
| 大量 | 重要性 | , |

我们的目的地是卡诺萨城堡，那是一座非常重要的要塞。

[weə(r)] [maɪ] ['rɔɪəl] [kəm'pænjən] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| where | my | royal | companion | believed | she | could | find | refuge | , | at | least | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 皇家 | 伴侣 | 相信 | 她 | 可以 | 寻找 | 避难所 | , | 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

我的皇室同伴认为她至少可以暂时在那里找到避难所。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi][hæd; həd][ə'pɒn] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːni] .

| I | cannot | tell | you | of | all | the | adventures | we | had | upon | that | difficult | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 的 | 全部 | 这 | 冒险 | 我们 | 有 | 之上 | 那 | 难的 | 旅行 | . |

我无法一一细数我们在那段艰难旅程中所经历的所有奇遇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kæptʃəd] ; [wiː; wi] [met] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv]

| We | were | pursued | ; | we | were | almost | captured | ; | we | met | with | obstacles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 追击 | ; | 我们 | 是 | 几乎 | 捕获 | ; | 我们 | 遇见 | 和 | 障碍 | 的 |

['veərɪəs] [kaɪndz] ,

| various | kinds | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 种类 | , |

我们遭到追捕；我们几乎被俘；我们遇到了各种各样的障碍。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

| which | sometimes | seemed | insurmountable | ; | but | at | last | we | saw | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有时 | 似乎 | 不可逾越 | ; | 但 | 在 | 最后的 | 我们 | 锯 | 这 | 墙壁 | 的 |

[kə'nɔsə] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

| Canossa | rising | before | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡诺萨 | 上升 | 前 | 我们 | , |

有时看起来似乎难以逾越；但最终我们看到了卡诺萨城墙在我们面前耸立。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

| and | we | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 安全的 | . |

我们很安全。

" ['ædəlhaɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

| " | Adelheid | was | very | grateful | for | what | I | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿德尔海德 | 曾是 | 非常 | 感激的 | 为了 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | , |

阿德尔海德对我的所作所为非常感激，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

| and | as | she | had | now | learned | to | place | full | reliance | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 有 | 现在 | 学习 | 到 | 地方 | 满的 | 依赖 | 之上 | 我 | , |

而她现在已经学会了完全依赖我，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| she | insisted | that | I | should | be | the | bearer | of | a | letter | from | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 这 | 持有人 | 的 | 一个 | 信 | 从 | 她 | 到 | 这 |

['empərə(r)]['ɒtəʊ] .

| Emperor | Otto | . |
|---|---|---|
| 皇帝 | 奥托 | . |

她坚持要我代她给奥托皇帝送信。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['træv(ə)l][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['retɪnju:] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

| I | should | not | travel | alone | , | but | be | accompanied | by | a | sufficient | retinue | of | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 旅行 | 独自的 | , | 但 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 充足的 | 随从 | 的 | 士兵 |

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

| and | attendants | , |
|---|---|---|
| 和 | 服务员 | , |

我不应该独自出行，而应该有足够的士兵和随从陪同。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][æm'bæsədə(r)] .

| and | should | go | as | her | ambassador | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 去 | 作为 | 她 | 大使 | . |

她应该以大使的身份前往。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd][ɒv; əv]

| " | The | journey | was | a | long | and | a | slow | one | , | but | I | was | rather | glad | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 一个 | 慢的 | 一 | , | 但 | 我 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“这段旅程漫长而缓慢，但我却很庆幸。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ski:m]

| for | it | gave | me | an | opportunity | to | ponder | over | the | most | ambitious | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 思考 | 超过 | 这 | 最多 | 雄心勃勃 | 方案 |

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

| I | have | ever | formed | in | the | whole | course | of | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 曾经 | 形成 | 在 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | . | " |

因为它给了我一个机会，让我仔细思考我一生中制定的最雄心勃勃的计划。

" ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:təkræt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Greater | than | to | be | autocrat | of | all | the | Russias | ? | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更大的 | 比 | 到 | 是 | 独裁者 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | ? | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“比当整个俄罗斯的独裁者更伟大？”克劳德夫人惊呼道。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回复 | . |

“是的，”他回答道。

" [ðæt] [ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| " | That | opportunity | came | to | me | suddenly | , | and | I | accepted | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 机会 | 来了 | 到 | 我 | 突然 | , | 和 | 我 | 公认 | 它 | ; |

“这个机会来得突然，我接受了它；

[ai][dɪd][nɒt][plæn][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| I | did | not | plan | it | out | and | work | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 计划 | 它 | 出去 | 和 | 工作 | 为了 | 它 | . |

我没有事先计划，也没有为此努力。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['trænzətri] [θɪŋ] .

| Besides | , | it | could | be | only | a | transitory | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 可以 | 是 | 仅有的 | 一个 | 短暂的 | 事物 | . |

此外，这可能只是暂时的现象。

[bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

| But | what | now | occupied | me | was | a | grand | idea | , | the | good | effects | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 现在 | 占领 | 我 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 主意 | , | 这 | 好的 | 效果 | 的 | 哪个 | , |

但我现在满脑子想的都是一个伟大的想法，它带来的益处是：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , [mait] [ɪn'djʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

| if | it | should | be | carried | out | , | might | endure | for | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 是 | 携带 | 出去 | , | 可能 | 忍受 | 为了 | 几个世纪 | . |

如果得以实施，可能会持续数百年。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

| It | was | simply | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 这 | : |

事情就是这样：

" [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['wɪdəʊ] [huːz] [kɔːz] [ai]

| " | I | had | become | greatly | attached | to | the | young | queen | widow | whose | cause | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 变得 | 非常 | 随附的 | 到 | 这 | 年轻的 | 女王 | 寡妇 | 谁 | 原因 | 我 |

[hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] .

| had | espoused | . |
|---|---|---|
| 有 | 拥护 | . |

“我深深地爱上了那位年轻的王后遗孀，我曾支持她的事业。”

[ai][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] [kə'nɔsə] ,

| I | had | spent | more | than | a | month | with | her | in | the | castle | at | Canossa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 和 | 她 | 在 | 这 | 城堡 | 在 | 卡诺萨 | , |

我在卡诺萨城堡和她一起待了一个多月，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | there | I | learned | to | know | her | well | and | to | love | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 学习 | 到 | 知道 | 她 | 出色地 | 和 | 到 | 爱 | 她 | . |

在那里，我逐渐了解了她，也爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] .

| She | was | , | indeed | , | a | most | admirable | woman | and | charming | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 最多 | 令人钦佩的 | 女士 | 和 | 迷人 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

她确实是一位非常令人钦佩的女性，各方面都魅力十足。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ; [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

| She | appeared | to | place | the | most | implicit | trust | in | me | ; | told | me | of | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 地方 | 这 | 最多 | 隐式 | 相信 | 在 | 我 | ; | 讲述 | 我 | 的 | 全部 | 她 |

[ə'feəz] ,

| affairs | , |
|---|---|
| 事务 | , |

她似乎对我无比信任，把她所有的事情都告诉我了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] .

| and | asked | my | opinion | about | almost | everything | she | proposed | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我的 | 观点 | 关于 | 几乎 | 一切 | 她 | 建议的 | 到 | 做 | . |

她几乎对所有她提议做的事情都征求我的意见。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "

| In | a | word | , | I | was | in | love | with | her | and | wanted | to | marry | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 我 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 和 | 通缉 | 到 | 结婚 | 她 | . | " |

总之，我爱上了她，想娶她。

" [ðiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['lɒfti] ['nəʊʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

| " | Thee | certainly | had | lofty | notions | ; | but | don't | think | I | object | , | " | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 当然 | 有 | 高远 | 概念 | ; | 但 | 不 | 思考 | 我 | 目的 | , | " | 说 | 太太 | . |

['kraʊdər] .

| Crowder | . |
|---|---|
| 克劳德 | . |

“你的想法确实很高远；但别以为我会反对，”克劳德太太说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] [ai][doʊnt] [laɪk] . "

| " | It | is | Chinese | and | Tartars | I | don't | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 中国人 | 和 | 酒石酸 | 我 | 不 | 喜欢 | . | " |

“我不喜欢中国人，也不喜欢鞑靼人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

| " | It | might | seem | at | first | sight | , | " | he | continued | , | " | that | I | was | aiming | above | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 似乎 | 在 | 第一的 | 视线 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 那 | 我 | 曾是 | 瞄准 | 多于 | 我 |

,

,

“乍一看，”他继续说道，“我似乎是在追求更高的目标。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd]

| but | the | more | I | reflected | the | more | firmly | I | believed | that | it | would | be | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 我 | 反映 | 这 | 更多的 | 牢牢 | 我 | 相信 | 那 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 好的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

| for | the | lady | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士 | , |

但我越想越觉得，这对那位女士来说会非常好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| as | well | as | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 我 | . |

对我来说也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['juːniən] ['wɜːðɪ]

| In | the | first | place | , | she | had | no | reason | to | expect | a | matrimonial | union | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 她 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 预计 | 一个 | 婚姻 | 联盟 | 值得 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

首先，她没有任何理由期待能找到一段配得上她的婚姻。

['ædəlˌbɜːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,

| Adalbert | she | had | every | reason | to | despise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿达尔伯特 | 她 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 鄙视 | , |

她有充分的理由鄙视阿达尔伯特。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪətəs] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fækʃənz] [ɒv; əv]

| and | there | was | no | one | else | belonging | to | the | riotous | aristocratic | factions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | 属于 | 到 | 这 | 暴乱的 | 贵族 | 派系 | 的 |

['ɪtəli] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Italy | who | could | make | her | happy | or | give | her | a | suitable | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利 | WHO | 可以 | 制作 | 她 | 快乐的 | 或者 | 给 | 她 | 一个 | 合适的 | 位置 | . |

意大利那些桀骜不驯的贵族派系中，没有其他人能够让她开心，也没有人能够给她一个合适的职位。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

| In | all | her | native | land | there | was | not | a | prince | to | whom | she | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 本国的 | 土地 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 王子 | 到 | 谁 | 她 | 会 | 不是 | 有 |

[tuː; tə] [stuːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

| to | stoop | in | order | to | marry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哈腰 | 在 | 命令 | 到 | 结婚 | 他 | . |

在她整个祖国，没有哪个王子是她不需要屈尊拜倒在她脚下才能嫁给他的。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [stuːp] .

| " | But | to | me | she | need | not | stoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 我 | 她 | 需要 | 不是 | 哈腰 | . |

“但对我来说，她无需屈尊。”

[nəʊ] [mæn] [pɒn] [ɜːθ] [pə'zest] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] .

| No | man | on | earth | possessed | a | more | noble | lineage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 在 | 地球 | 拥有 | 一个 | 更多的 | 高贵 | 血统 | . |

世上无人拥有比他更高贵的血统。

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃem] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [priːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

| I | was | of | the | house | of | Shem | , | a | royal | priest | after | the | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 闪 | , | 一个 | 皇家 | 牧师 | 后 | 这 | 命令 | 的 |

[mel'kɪzəˌdek] ,

| Melchizedek | , |
|---|---|
| 麦基洗德 | , |

我出身于闪的家族，是照着麦基洗德的等次作的皇家祭司。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['seɪləm] !

| and | King | of | Salem | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 的 | 塞勒姆 | ! |

还有塞勒姆之王！

[nəʊ][laɪn][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['ænsestri] [kʊd; kəd][kleɪm] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .

| No | line | of | imperial | ancestry | could | claim | precedence | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 线 | 的 | 帝国 | 祖先 | 可以 | 宣称 | 优先权 | 的 | 那 | . |

没有任何皇室血统可以声称自己拥有优先权。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [lʊkt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['revərənt] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | Mrs | . | Crowder | looked | with | almost | reverent | awe | into | the | face | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克劳德 | 看起来 | 和 | 几乎 | 虔诚的 | 敬畏 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

克劳德太太几乎带着敬畏之心凝视着她丈夫的脸。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃaɪld] ? "

| " | And | that | is | the | blood | , | " | she | said | , | " | which | flows | in | the | veins | of | our | child | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 这 | 血 | , | " | 她 | 说 | , | " | 哪个 | 流量 | 在 | 这 | 静脉 | 的 | 我们的 | 孩子 | ? | " |

“那就是流淌在我们孩子血管里的血液吗？”她问道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] .

| " | Yes | , | " | said | he | ; | " | that | is | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 那 | 是 | 这 | 血 | . |

“是的，”他说；“那是血。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [teɪl]

| " | After | a | slight | pause | Mr | . | Crowder | continued | : | " | I | will | now | go | on | with | my | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 轻微 | 暂停 | 先生 | . | 克劳德 | 持续 | : | " | 我 | 将要 | 现在 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 故事 |

[ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

| of | ambition | . |
|---|---|---|
| 的 | 志向 | . |

克劳德先生略作停顿后继续说道：“我现在将继续讲述我的雄心壮志的故事。”

[ə; eɪ][grænd][kə'rɪə(r)] [wʊd] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| A | grand | career | would | open | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 职业 | 会 | 打开 | 前 | 我 | . |

辉煌的职业生涯将在我的面前展开。

[ai] [wʊd] [leɪ] [ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd] [həʊps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)]['ɒtəʊ] ,

| I | would | lay | all | my | plans | and | hopes | before | the | Emperor | Otto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 躺 | 全部 | 我的 | 计划 | 和 | 希望 | 前 | 这 | 皇帝 | 奥托 | , |

我会将我的所有计划和希望都呈给奥托皇帝。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪdəʊ] ;

| who | would | naturally | be | inclined | to | assist | the | unfortunate | widow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 自然 | 是 | 倾斜 | 到 | 协助 | 这 | 不幸 | 寡妇 | ; |

谁会自然而然地想要帮助这位不幸的寡妇呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | he | would | be | still | more | willing | to | do | so | when | I | told | him | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 是 | 仍然 | 更多的 | 愿意的 | 到 | 做 | 所以 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 的 | 这 |

['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [maɪ][plænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

| future | which | might | await | her | if | my | plans | should | be | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 哪个 | 可能 | 等待 | 她 | 如果 | 我的 | 计划 | 应该 | 是 | 携带 | 出去 | . |

但是，当我告诉他如果我的计划得以实施，她未来可能会面临怎样的境地时，他会更加愿意这样做。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

| As | he | was | then | engaged | in | working | with | a | noble | ambition | for | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 然后 | 已订婚的 | 在 | 在职的 | 和 | 一个 | 高贵 | 志向 | 为了 | 这 | 益处 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,

| of | his | own | dominions | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 领地 | , |

当时他怀着崇高的抱负，致力于为自己的领土谋福祉。

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][lændz]

| he | would | doubtless | be | willing | to | do | something | for | the | good | of | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 毫无疑问 | 是 | 愿意的 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 土地 |

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] .

| beyond | his | boundaries | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 边界 | . |

他无疑愿意为他疆域之外的土地做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['waɪzə(r)] ,

| It | ought | not | to | be | difficult | to | convince | him | that | there | could | be | no | wiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 难的 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 更明智 | , |

要让他相信不可能有更明智的人，应该不难。

[nəʊ]['nəublə] [wei] [ɒv; əv] [ 'tʃæmpiən ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['ædəlhaɪd][ðæn; ðən][baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]

| no | nobler | way | of | championing | the | cause | of | Adelheid | than | by | enabling | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更高贵 | 方式 | 的 | 倡导 | 这 | 原因 | 的 | 阿德尔海德 | 比 | 经过 | 使能 | 我 | 到 |

[pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæd; həd] [plænd] .

| perform | the | work | I | had | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 这 | 工作 | 我 | 有 | 计划 | . |

支持阿德尔海德事业的最高尚方式莫过于让我能够完成我计划的工作。

" [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː]

| " | All | that | would | be | necessary | for | him | to | do | would | be | to | furnish | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 会 | 是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 提供 | 我 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['mɪlətri] [fɔːs] .

| with | a | moderate | military | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 缓和 | 军队 | 力量 | . |

“他只需要给我提供一支规模适中的军队即可。”

[wɪð] [ðɪs] [ai] [wʊd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [kə'nɔsə] ; [ðeə(r)][ai] [wʊd] [ɪ'spaʊz] ['ædəlhaɪd] ;

| With | this | I | would | march | to | Canossa | ; | there | I | would | espouse | Adelheid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 会 | 行进 | 到 | 卡诺萨 | ; | 那里 | 我 | 会 | 支持 | 阿德尔海德 | ; |

我将带着它进军卡诺萨；在那里我将迎娶阿德莱德；

[ðen] [ai] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪ'vreɪə] , [wʊd] [diː'θrəʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɛrəngɑːr] ,

| then | I | would | proceed | to | Ivrea | , | would | dethrone | the | wicked | Berengar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 继续 | 到 | 伊夫雷亚 | , | 会 | 废黜 | 这 | 邪恶 | 贝伦加尔 | , |

然后我将进军伊夫雷亚，推翻邪恶的贝伦加尔的统治。

[wʊd] [prə'kleɪm] ['ædəlhaɪd] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð] [maɪ'self][æz; əz] [kɪŋ] ['kɒnsɔːt] ; [ðen] ,

| would | proclaim | Adelheid | queen | in | his | place | , | with | myself | as | king | consort | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 宣布 | 阿德尔海德 | 女王 | 在 | 他的 | 地方 | , | 和 | 我 | 作为 | 国王 | 配偶 | ; | 然后 | , |

我会拥立阿德莱德为女王，自己为王夫；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['dʒɜːmən] ,

| with | the | assistance | and | backing | of | the | imperial | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协助 | 和 | 后盾 | 的 | 这 | 帝国 | 德语 | , |

在德意志帝国的协助和支持下，

[ai] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['rɔɪəl] [prɪ'tenʃən] .

| I | would | no | doubt | soon | be | able | to | maintain | my | royal | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不 | 怀疑 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 我的 | 皇家 | 虚荣心 | . |

毫无疑问，我很快就能继续维持我的皇室身份了。

[wʌns] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːmi]

| Once | self | - | supporting | , | and | relying | upon | our | Italian | subjects | for | our | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 自己 | - | 支持 | , | 和 | 依靠 | 之上 | 我们的 | 意大利语 | 主题 | 为了 | 我们的 | 军队 |

[ænd; ənd] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

| and | finances | , |
|---|---|---|
| 和 | 财政 | , |

一旦实现自给自足，依靠意大利臣民提供军队和财政支持，

[ai] [wʊd] ['bəʊldli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ,

| I | would | boldly | re | - | establish | the | great | kingdom | of | Lombardy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 大胆地 | 关于 | - | 建立 | 这 | 伟大的 | 王国 | 的 | 伦巴第 | , |

我愿大胆重建伟大的伦巴第王国。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʃɑːləmeɪn] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| to | which | Charlemagne | had | put | an | end | nearly | two | hundred | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 查理曼大帝 | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | 几乎 | 二 | 百 | 年 | 前 | . |

查理曼大帝在近两百年前就终结了这种制度。

[ðen] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['prəʊgres] .

| Then | would | begin | a | grand | system | of | reforms | and | national | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 开始 | 一个 | 盛大 | 系统 | 的 | 改革 | 和 | 国家的 | 进步 | . |

然后，将开启一套宏大的改革体系和国家进步之路。

" ['pɑːvɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd]

| " | Pavia | should | be | my | capital | , | but | the | beneficent | influence | of | my | rule | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕维亚 | 应该 | 是 | 我的 | 首都 | , | 但 | 这 | 仁慈的 | 影响 | 的 | 我的 | 规则 | 应该 |

[muːv] ['saʊθwəd] .

| move | southward | . |
|---|---|---|
| 移动 | 向南 | . |

“帕维亚应该成为我的首都，但我统治的福祉应该向南扩展。”

[ai] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ;

| I | would | make | an | alliance | with | the | Pope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 制作 | 一个 | 联盟 | 和 | 这 | 教皇 | ; |

我会与教皇结盟；

[ai] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fækʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| I | would | crush | and | destroy | the | factions | which | were | shaking | the | foundations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 压碎 | 和 | 破坏 | 这 | 派系 | 哪个 | 是 | 摇晃 | 这 | 基础 | 的 |

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;

| church | and | state | ; |
|---|---|---|---|
| 教会 | 和 | 状态 | ; |

我将粉碎并摧毁那些动摇教会和国家根基的派系；

[ai] [wʊd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stend] [maɪ] ['paʊə(r)] - - [ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

| I | would | still | further | extend | my | power | - | - | I | would | become | the | imperial | ruler | of | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 仍然 | 更远 | 延长 | 我的 | 力量 | - | - | 我 | 会 | 变得 | 这 | 帝国 | 统治者 | 的 | 意大利 | , |

我还会进一步扩张我的权力——我将成为意大利的帝国统治者。

[wɪð] ['ædəlhaɪd] [æz; əz] [maɪ] [kwiːn] !

| with | Adelheid | as | my | queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿德尔海德 | 作为 | 我的 | 女王 | ! |

以阿德莱德为我的女王！

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [grænd] [skiːm] ,

| " | Over | and | over | again | I | worked | out | and | arranged | this | grand | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 我 | 工作 | 出去 | 和 | 安排 | 这 | 盛大 | 方案 | , |

“我一遍又一遍地构思和安排这个宏伟的计划，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['ɒtəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][pleɪn][ɪn]

| and | when | I | reached | the | court | of | the | Emperor | Otto | it | was | all | as | plain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 皇帝 | 奥托 | 它 | 曾是 | 全部 | 作为 | 清楚的 | 在 |

[maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɒpid] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] .

| my | mind | as | if | it | had | been | copied | on | parchment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 复制 | 在 | 羊皮纸 | . |

当我到达奥托皇帝的宫廷时，一切都像写在羊皮纸上一样清晰地印在我的脑海里。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ,

| " | I | was | very | well | received | by | the | emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 已收到 | 经过 | 这 | 皇帝 | , |

“我受到了皇帝的热情接待，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['letə(r)][ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

| and | he | read | with | great | interest | and | concern | the | letter | I | had | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 读 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | 和 | 忧虑 | 这 | 信 | 我 | 有 | 带来 | 他 | . |

他饶有兴致地读了我带来的那封信。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['praɪvət] ['ɔːdɪənsɪz] ,

| He | gave | me | several | private | audiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一些 | 私人的 | 观众 | , |

他曾多次单独接见我，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð]

| and | asked | me | many | questions | about | the | fair | young | widow | who | had | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 许多 | 问题 | 关于 | 这 | 公平的 | 年轻的 | 寡妇 | WHO | 有 | 遇见 | 和 |

[səʊ] ['meni] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

| so | many | persecutions | and | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 迫害 | 和 | 不幸 | . |

她问了我很多关于那位遭遇了诸多迫害和不幸的年轻寡妇的问题。

[ðɪs] ['ɪntrəst] ['greɪtli] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

| This | interest | greatly | pleased | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 非常 | 高兴 | 我 | , |

这份兴趣令我非常高兴。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm][maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['ædəlhaɪd]

| but | I | did | not | immediately | submit | to | him | my | plan | for | the | relief | of | Adelheid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 立即地 | 提交 | 到 | 他 | 我的 | 计划 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 阿德尔海德 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n] .

| and | the | great | good | of | the | Italian | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 好的 | 的 | 这 | 意大利语 | 国家 | . |

但我并没有立即向他提交我关于解救阿德莱德和造福意大利民族的计划。

[ai] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ai][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

| I | would | wait | a | little | ; | I | must | make | him | better | acquainted | with | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 等待 | 一个 | 小的 | ; | 我 | 必须 | 制作 | 他 | 更好的 | 熟人 | 和 | 我 | . |

我还要再等一会儿；我必须让他更好地了解我。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['ɒtəʊ][dɪd][nɒt] [weɪt] .

| But | the | imperial | Otto | did | not | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帝国 | 奥托 | 做过 | 不是 | 等待 | . |

但奥托皇帝并没有等待。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]

| On | the | third | day | after | my | arrival | I | was | called | into | his | cabinet | and | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 后 | 我的 | 到达 | 我 | 曾是 | 称为 | 进入 | 他的 | 内阁 | 和 | 知情的 |

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ;

| that | he | intended | to | set | out | himself | at | the | head | of | an | army | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 故意的 | 到 | 放 | 出去 | 他自己 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 军队 | ; |

我抵达后的第三天，我被召到他的办公室，得知他打算亲自率领一支军队出征；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd]

| that | he | should | relieve | the | unfortunate | lady | from | her | persecutions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 缓解 | 这 | 不幸 | 女士 | 从 | 她 | 迫害 | 和 |

[ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ,

| establish | her | in | her | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 她 | 在 | 她 | 权利 | , |

他应该解除这位不幸女士所遭受的迫害，并维护她应有的权利。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] .

| whatever | they | might | prove | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | . |

无论它们最终被证明是什么。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['mænə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt]

| His | enthusiastic | manner | in | speaking | of | his | intentions | assured | me | that | I | need | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情的 | 方式 | 在 | 请讲 | 的 | 他的 | 意图 | 保证 | 我 | 那 | 我 | 需要 | 不是 |

['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [plænz] .

| trouble | myself | to | say | one | word | about | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 我 | 到 | 说 | 一 | 单词 | 关于 | 我的 | 计划 | . |

他热情洋溢地谈论着自己的意图，这让我确信我无需费心多说一个字来谈论我的计划。

" [naʊ] , - - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [ðæt] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] ['mɒnək] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

| " | Now | , | - | - | would | you | believe | it | ? | - | - | that | intermeddling | monarch | took | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | - | - | 会 | 你 | 相信 | 它 | ? | - | - | 那 | 干预 | 君主 | 采取 | 出去 | 的 | 我的 |

[hændz] [ðə; ði] [həʊl] [grænd] ,

| hands | the | whole | grand | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 这 | 所有的 | 盛大 | , |

“现在，——你相信吗？——那个多管闲事的君主从我手中夺走了整个宏伟的……”

[æm'bɪʃəs] [skiːm] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] [dɪ'vaɪzd] .

| ambitious | scheme | I | had | so | carefully | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄心勃勃 | 方案 | 我 | 有 | 所以 | 小心 | 设计 | . |

我精心策划的宏伟计划。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kə'nɔsə] ; [hiː; hi] ['mærid] ['ædəlhaɪd] ; [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'pɒn] ['bɛrəngɑːr] ;

| He | went | to | Canossa | ; | he | married | Adelheid | ; | he | marched | upon | Berengar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 卡诺萨 | ; | 他 | 已婚 | 阿德尔海德 | ; | 他 | 行军 | 之上 | 贝伦加尔 | ; |

他去了卡诺萨；他娶了阿德莱德；他进军贝伦加尔；

[hiː; hi] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['væsl] ; [hiː; hi] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [pəʊp]

| he | subjugated | him | and | made | him | his | vassal | ; | he | formed | an | alliance | with | Pope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被征服 | 他 | 和 | 制成 | 他 | 他的 | 附庸 | ; | 他 | 形成 | 一个 | 联盟 | 和 | 教皇 |

[dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ;

| John | XII | ; |
|---|---|---|
| 约翰 | 十二 | ; |

他征服了他，使他成为自己的附庸；他与教皇约翰十二世结盟；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒmbəd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn]

| he | was | proclaimed | King | of | the | Lombards | ; | he | was | crowned | with | his | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 宣布 | 国王 | 的 | 这 | 伦巴第人 | ; | 他 | 曾是 | 加冕 | 和 | 他的 | 女王 |

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ;

| in | St | . | Peter's | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 彼得的 | ; |

他被拥立为伦巴第国王；他与王后在圣彼得大教堂加冕；

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

| he | eventually | acquired | the | southern | portion | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最终 | 获得 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 意大利 | . |

他最终获得了意大利南部地区。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| All | this | was | exactly | what | I | had | intended | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 确切地 | 什么 | 我 | 有 | 故意的 | 到 | 做 | . |

这一切都正是我计划要做的事情。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [lɑːft] .

| " | Mrs | . | Crowder | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克劳德 | 笑了 | . |

克劳德夫人笑了。

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ðiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [kwaɪt] [raɪt] ,

| " | In | one | way | thee | was | served | quite | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 方式 | 你 | 曾是 | 服务 | 相当 | 正确的 | , |

从某种意义上说，你罪有应得。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [meɪd] [ɔːl] [ðaɪ] [plænz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [eks] - [kwiːn]

| for | thee | made | all | thy | plans | without | ever | asking | the | beautiful | young | ex | - | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 制成 | 全部 | 你的 | 计划 | 没有 | 曾经 | 问 | 这 | 美丽的 | 年轻的 | 前任 | - | 女王 |

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

| whether | she | would | have | thee | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 会 | 有 | 你 | 或者 | 不是 | . |

因为你制定了所有的计划，却从未问过那位美丽年轻的前女王是否愿意接受你。

" [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['leɪdiz] [vɔɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l]

| " | In | the | tones | of | this | fair | lady's | voice | there | were | evident | indications | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 音调 | 的 | 这 | 公平的 | 女士的 | 嗓音 | 那里 | 是 | 明显 | 症状 | 的 | 精神的 |

[rɪ'liːf] .

| relief | . |
|---|---|
| 宽慰 | . |

“从这位美丽女士的语气中，可以明显听出她精神上的轻松。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðiː] [duː; də] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | And | what | did | thee | do | then | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 然后 | ? | " | 她 | 问 | . |

“那你当时做了什么？”她问道。

" [aɪ] [həʊp] [ðiː] [gɒt] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [ ɪg'zəːʃən ] . "

| " | I | hope | thee | got | some | reward | for | all | thy | faithful | exertions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 得到 | 一些 | 报酬 | 为了 | 全部 | 你的 | 忠实 | 努力 | . | " |

“我希望你所有的忠诚付出都得到了回报。”

" [aɪ] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [rɪ'plaɪd] ;

| " | I | received | nothing | at | the | time | , | " | Mr | . | Crowder | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已收到 | 没有什么 | 在 | 这 | 时间 | , | " | 先生 | . | 克劳德 | 回复 | ; |

“我当时什么也没收到，”克劳德先生回答说；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

| " | and | as | I | did | not | care | to | accompany | the | emperor | into | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 陪伴 | 这 | 皇帝 | 进入 | 意大利 | , |

“而且我也不想陪同皇帝去意大利，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['ædəlhaɪd]

| for | probably | I | would | be | recognized | as | the | man | who | had | assisted | Adelheid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大概 | 我 | 会 | 是 | 认可 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 协助 | 阿德尔海德 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [ɪ'vreɪə] ,

| to | escape | from | the | prison | at | Ivrea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 监狱 | 在 | 伊夫雷亚 | , |

因为很可能我会被人认出来，就是那个帮助阿德莱德从伊夫雷亚监狱越狱的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ðɪ]['empərə(r)] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt][ai]

| and | as | I | was | not | at | all | sure | that | the | emperor | would | remember | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | 那 | 这 | 皇帝 | 会 | 记住 | 那 | 我 |

['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| needed | protection | , |
|---|---|---|
| 需要 | 保护 | , |

因为我完全不确定皇帝是否会记得我需要保护，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] ,

| I | thought | it | well | to | protect | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 出色地 | 到 | 保护 | 我 | , |

我认为保护自己是明智之举。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['dʒɜːrnid] [bæk] ['ɪntuː] [frɑːns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

| and | so | I | journeyed | back | into | France | as | well | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 旅程 | 后退 | 进入 | 法国 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

于是，我尽我所能地踏上了返回法国的旅程。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ;

| " | This | was | not | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不是 | 非常 | 出色地 | ; |

“这不太好；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [faɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][weə(r)]

| for | in | purchasing | the | necessary | fine | clothes | which | I | deemed | it | proper | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 购买 | 这 | 必要的 | 美好的 | 衣服 | 哪个 | 我 | 被认为 | 它 | 恰当的 | 到 | 穿 |

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [huːz] ['ɪntrəsts] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

| in | the | presence | of | the | royal | lady | whose | interests | I | had | in | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 皇家 | 女士 | 谁 | 兴趣 | 我 | 有 | 在 | 收费 | , |

因为在购买我认为适合在受我管辖的王室夫人面前穿着的精美衣物时，

[ɪn] ['baɪɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] ['mʌni] .

| in | buying | horses | , | and | in | many | incidental | expenses | , | I | had | spent | my | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 购买 | 马匹 | , | 和 | 在 | 许多 | 偶然的 | 开支 | , | 我 | 有 | 花费 | 我的 | 钱 | . |

我把钱都花在了买马匹和许多其他杂项开支上。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk]['ɒtəʊ][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [ˌem 'iː] ,

| I | was | too | proud | to | ask | Otto | to | reimburse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 自豪的 | 到 | 问 | 奥托 | 到 | 补偿 | 我 | , |

我自尊心太强，不好意思开口让奥托还钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;

| for | that | would | have | been | nothing | but | charity | on | his | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 慈善机构 | 在 | 他的 | 部分 | ; |

因为那对他来说，不过是出于慈善之心罢了；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][feə(r)]['ædəlhaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['pɒsəb(ə)l]

| and | of | course | I | could | not | expect | the | fair | Adelheid | to | think | of | my | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我 | 可以 | 不是 | 预计 | 这 | 公平的 | 阿德尔海德 | 到 | 思考 | 的 | 我的 | 可能的 |

[faɪ'nænʃ(ə)l] [niːdz] .

| financial | needs | . |
|---|---|---|
| 金融的 | 需求 | . |

我当然不能指望美丽的阿德尔海德会考虑到我可能存在的经济需求。

[səʊ] , [ə'weɪ] [aɪ] [went] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl]['ɒtəʊ] [rəʊd]

| So | , | away | I | went | , | a | poor | wanderer | on | foot | , | and | the | imperial | Otto | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 离开 | 我 | 去 | , | 一个 | 贫穷的 | 流浪者 | 在 | 脚 | , | 和 | 这 | 帝国 | 奥托 | 骑 |

['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʌv] ,

| forward | to | love | , |
|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 爱 | , |

于是，我便启程了，一个可怜的流浪者徒步前行，而帝王奥托则骑马奔向爱情。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [sək'ses] . "
**honor , and success . "**
荣誉 , 和 成功 . "

荣誉和成功。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .
**" A dreadful shame ! " exclaimed Mrs . Crowder .**
" 一个 可怕 耻辱 ! " 惊呼 太太 . 克劳德 .

“真是太可惜了！”克劳德太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [hɔːn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðiː] [səʊ] [ðæt] [ðiː] [maɪt]
**" It seems as if thee always carried a horn about with thee so that thee might**
" 它 似乎 作为 如果 你 总是 携带 一个 喇叭 关于 和 你 所以 那 你 可能
[kriːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**creep out of the little end of it . "**
潜行者 出去 的 这 小的 结尾 的 它 . "

“你好像总是随身带着一个号角，这样你就可以从号角的小头里爬出来。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['ædəlhaɪd] [dɪd] [nɒt] [end] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**" But my adventures with Adelheid did not end here , " he said .**
" 但 我的 冒险 和 阿德尔海德 做过 不是 结尾 这里 , " 他 说 .

“但我与阿德尔海德的奇遇并没有就此结束，”他说。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwiːn] ['riːdʒənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
**" About fifty years after this she was queen regent in Italy ,**
" 关于 五十 年 后 这 她 曾是 女王 摄政 在 意大利 ,

大约五十年后，她成为意大利的摄政女王。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænʧaɪld] ['ɒtəʊ] [θriː] .
**during the infancy of her grandchild Otto III .**
期间 这 婴儿期 的 她 孙子 奥托 三、 .

在她孙子奥托三世还是婴儿的时候。

['biːɪŋ] [ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [tuː; tə]
**Being in Rome , and very poor , I determined to go to her , not to**
存在 在 罗马 , 和 非常 贫穷的 , 我 决定 到 去 到 她 , 不是 到
[siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,
**seek for charity ,**
寻找 为了 慈善机构 ,

身在罗马，又穷困潦倒，我决定去见她，而不是寻求施舍。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] ,
**but to recall myself to her notice ,**
但 到 记起 我 到 她 注意 ,

但为了引起她的注意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bəʊldli] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [wen] [ə'sɪstɪŋ]
**and to boldly ask to be reimbursed for my expenses when assisting**
和 到 大胆地 问 到 是 已报销 为了 我的 开支 什么时候 协助
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪ'vreɪə] ,
**her to escape from Ivrea ,**
她 到 逃脱 从 伊夫雷亚 ,

并且大胆地要求报销我帮助她逃离伊夫雷亚时产生的费用，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːftəwəd] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] ['ɒtəʊ] [aɪ] . [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
**and in afterward going as her ambassador to Otto I . In other words ,**
和 在 之后 去 作为 她 大使 到 奥托 我 . 在 其他 字 ,

之后她又以大使的身份出使奥托一世。换句话说，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'pɒn]

| I | wanted | to | present | my | bill | for | enabling | her | to | take | her | seat | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 展示 | 我的 | 账单 | 为了 | 使能 | 她 | 到 | 拿 | 她 | 座位 | 之上 |

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n] . -

| the | throne | of | the | ' | Holy | Roman | Empire | of | the | German | Nation | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 的 | 这 | - | 圣 | 罗马 | 帝国 | 的 | 这 | 德语 | 国家 | . | - |

我想提交一份法案，使她能够登上“德意志民族神圣罗马帝国”的王位。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| " | As | a | proof | that | I | was | the | man | I | assumed | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 证明 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 男人 | 我 | 假定 | 到 | 是 | , |

“为了证明我就是我自认为的那个人，

[aɪ] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['vælјuː] , [bʌt; bət][set] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [siːl] ,

| I | took | with | me | a | ring | of | no | great | value | , | but | set | with | her | royal | seal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 和 | 我 | 一个 | 戒指 | 的 | 不 | 伟大的 | 价值 | , | 但 | 放 | 和 | 她 | 皇家 | 海豹 | , |

我随身带着一枚并不值钱的戒指，但上面镶嵌着她的皇家印章。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒtəʊ] .

| which | she | had | given | me | when | she | sent | me | to | Otto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 给定 | 我 | 什么时候 | 她 | 发送 | 我 | 到 | 奥托 | . |

这是她派我去奥托那里时给我的。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| " | Well | , | I | will | not | spend | much | time | on | this | part | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 不是 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | . |

“嗯，我不会在故事的这一部分上花费太多时间。”

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ əˈkɔːd ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒənt] .

| By | means | of | the | ring | I | was | accorded | an | interview | with | the | regent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这 | 戒指 | 我 | 曾是 | 同意 | 一个 | 面试 | 和 | 这 | 摄政 | . |

凭借这枚戒指，我获得了与摄政王会面的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| She | was | then | an | old | woman | over | seventy | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 一个 | 老的 | 女士 | 超过 | 七十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

当时她是一位七十多岁的老妇人。

[wen] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

| When | I | introduced | myself | to | her | and | told | her | my | errand | , | she | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 介绍 | 我 | 到 | 她 | 和 | 讲述 | 她 | 我的 | 差事 | , | 她 | 成为 |

['veri] ['æŋgri] .

| very | angry | . |
|---|---|---|
| 非常 | 生气的 | . |

当我向她自我介绍并告诉她我的来意时，她非常生气。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,

| ' | I | remember | very | well | , | ' | she | said | , | ' | the | person | you | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 记住 | 非常 | 出色地 | , | - | 她 | 说 | , | - | 这 | 人 | 你 | 说话 | 的 | , |

“我清楚地记得，”她说，“你说的那个人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .

| and | he | is | long | since | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 长的 | 自从 | 死的 | . |

他早已去世很久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] .

| He | was | an | old | man | when | I | took | him | into | my | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 什么时候 | 我 | 采取 | 他 | 进入 | 我的 | 服务 | . |

我把他招入麾下时，他已经是一位老人了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| You | may | be | his | son | or | some | one | else | who | has | heard | how | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 他的 | 儿子 | 或者 | 一些 | 一 | 别的 | WHO | 有 | 听到 | 如何 | 他 | 曾是 |

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

| employed | by | me | . |
|---|---|---|---|
| 受雇 | 经过 | 我 | . |

你可能是他的儿子，也可能是其他听说过他受雇于我的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

| At | any | rate | , | you | are | an | impostor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 你 | 是 | 一个 | 骗子 | . |

总之，你是个冒名顶替者。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] ?

| How | did | you | come | into | possession | of | this | ring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 | 这 | 戒指 | ? |

你是如何得到这枚戒指的?

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | man | to | whom | I | gave | it | had | no | right | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 谁 | 我 | 给予 | 它 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 保持 | 它 | . |

我把东西送给的那个人无权保留它。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] . -

| He | should | have | returned | it | to | me | when | he | had | performed | his | duties | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 返回 | 它 | 到 | 我 | 什么时候 | 他 | 有 | 执行 | 他的 | 职责 | . | - |

他履行完职责后就应该把它还给我。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]

| " | I | tried | to | convince | her | that | there | was | no | reason | to | suppose | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 这 |

[mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

| man | who | had | assisted | her | could | not | be | living | at | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 协助 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 天 | . |

“我试图说服她，没有理由认为帮助过她的那个人不可能活到今天。”

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [nɒt]

| He | need | only | be | about | one | hundred | years | old | , | and | that | age | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 仅有的 | 是 | 关于 | 一 | 百 | 年 | 老的 | , | 和 | 那 | 年龄 | 曾是 | 不是 |

[ʌn'kɒmən] .

| uncommon | . |
|---|---|
| 罕见 | . |

他只需要大约一百岁，而这个年龄并不少见。

[aɪ] [ə'fɜːrm] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| I | affirmed | most | earnestly | that | the | ring | had | never | been | out | of | my | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 确认 | 最多 | 切实 | 那 | 这 | 戒指 | 有 | 绝不 | 到过 | 出去 | 的 | 我的 | 拥有 | , |

我郑重声明，这枚戒指从未离开过我的保管。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | that | I | should | not | have | come | to | her | if | I | had | not | believed | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 来 | 到 | 她 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 相信 | 那 | 她 |

[wʊd] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

| would | remember | my | services | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 记住 | 我的 | 服务 | , |

如果我不相信她会记得我曾为她做过的事，我就不会来找她。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [aɪ][hæd; həd]

| and | be | at | least | willing | to | make | good | the | considerable | sums | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 至少 | 愿意的 | 到 | 制作 | 好的 | 这 | 大量 | 总和 | 我 | 有 |

[ɪk'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

| expended | in | her | behalf | . |
|---|---|---|---|---|
| 已支出 | 在 | 她 | 代表 | . |

至少要愿意偿还我为她花费的大笔款项。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ɪn] ['rɔɪəl] [rɒθ] .

| " | Now | she | arose | in | royal | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 她 | 出现 | 在 | 皇家 | 愤怒 | . |

“现在她勃然大怒，站了起来。”

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ! -

| ' | How | dare | you | speak | to | me | in | that | way | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 敢 | 你 | 说话 | 到 | 我 | 在 | 那 | 方式 | ! | - |

“你竟敢这样跟我说话！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld]['streɪndʒə(r)][juː; jʊ]

| ' | You | are | a | younger | man | at | this | moment | than | that | old | stranger | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 年轻 | 男人 | 在 | 这 | 片刻 | 比 | 那 | 老的 | 陌生人 | 你 |

[ˌreprɪ'zent] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] . -

| represent | yourself | to | be | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 你自己 | 到 | 是 | . | - |

“你现在的样子比你表现出来的那个老陌生人要年轻得多。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt]

| Then | she | called | her | guards | and | had | me | sent | to | prison | as | a | cheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | 她 | 守卫 | 和 | 有 | 我 | 发送 | 到 | 监狱 | 作为 | 一个 | 欺骗 |

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

| and | an | impostor | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 骗子 | . |

然后她叫来她的狱警，把我以骗子和冒名顶替者的罪名送进了监狱。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['defɪnət] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd]

| I | remained | in | prison | for | some | time | , | but | as | no | definite | charge | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 监狱 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 但 | 作为 | 不 | 定 | 收费 | 曾是 | 制成 |

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

| against | me | , |
|---|---|---|
| 反对 | 我 | , |

我在监狱里待了一段时间，但由于没有对我提出明确的指控，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ,

| I | was | not | brought | to | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 带来 | 到 | 审判 | , |

我没有被送上法庭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

| and | after | a | time | was | released | to | make | room | for | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 时间 | 曾是 | 发布 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 某人 | 别的 | . |

过了一段时间后，他被释放了，以便给其他人腾出位置。

[aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [endɪd] [maɪ][məʊst] [æm'bɪʃəs] [driːm] .

| I | got | away | as | soon | as | I | could | , | and | thus | ended | my | most | ambitious | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可以 | , | 和 | 因此 | 结束 | 我的 | 最多 | 雄心勃勃 | 梦 | . |

我尽快逃离了那里，我的终极梦想也因此破灭。

" [sevn]
**" VII**
" 七

## 七

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] ,
**" Now , my dear , " said Mr . Crowder ,**
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 克劳德 ,

“好了，亲爱的，”克劳德先生说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪm] ,
**regarding his wife with a tender kindness which I had frequently noticed in him ,**
关于 他的 妻子 和 一个 投标 仁慈 哪个 我 有 频繁地 注意到 在 他 ,

他对待妻子温柔体贴，这种温柔体贴我以前经常在他身上看到。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
**" just for a change , I know you would like to hear of a career of**
" 只是 为了 一个 改变 , 我 知道 你 会 喜欢 到 听到 的 一个 职业 的
[prɒ'sperəti] ,
**prosperity ,**
繁荣 ,

“换个角度，我知道你们想听听关于成功职业生涯的故事，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
**wouldn't you ? "**
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .
**" Indeed , I would ! " said Mrs . Crowder .**
" 的确 , 我 会 ! " 说 太太 . 克劳德 .

“我当然愿意！”克劳德太太说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**" You will have noticed , " said her husband ,**
" 你 将要 有 注意到 , " 说 她 丈夫 ,

“你会注意到的，”她丈夫说。

" [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɪn][maɪ] [vəʊ'keɪʃənz] ; [ɪn][fækt] ,
**" that there has been a great deal of variety in my vocations ; in fact ,**
" 那 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 种类 在 我的 职业 ; 在 事实 ,

“我的职业生涯非常丰富多彩；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [treɪdz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
**I have not mentioned a quarter of the different trades and callings in which I**
我 有 不是 提及 一个 四分之一 的 这 不同的 交易 和 召唤 在 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
**have been engaged .**
有 到过 已订婚的 .

我所从事过的各种行业和职业，还有四分之一我都没提到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
**It was sometimes desirable and often absolutely necessary for me to**
它 曾是 有时 理想 和 经常 绝对地 必要的 为了 我 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
**change my method of making a living ,**
改变 我的 方法 的 制作 一个 活的 ,

有时，改变我的谋生方式是可取的，而且很多时候是绝对必要的。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][wʌn] ['i:pɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] ['stedəli] [dɪ'vəʊtɪd][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'feʃn]

| but | during | one | epoch | of | my | life | I | steadily | devoted | myself | to | a | single | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 一 | 时代 | 的 | 我的 | 生活 | 我 | 稳步 | 奉献 | 我 | 到 | 一个 | 单身的 | 职业 |

.

:

.

但在我人生的某个阶段，我曾全身心投入到单一的职业中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjʊəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs]

| For | nearly | four | hundred | years | I | was | engaged | almost | continuously | in | the | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 四 | 百 | 年 | 我 | 曾是 | 已订婚的 | 几乎 | 持续 | 在 | 这 | 实践 |

[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

| of | medicine | . |
|---|---|---|
| 的 | 药品 | . |

近四百年来，我几乎一直从事医疗工作。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

| I | found | it | easier | for | me | , | as | a | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 更轻松 | 为了 | 我 | , | 作为 | 一个 | 医生 | , |

作为一名医生，我觉得这对我来说更容易些。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [wɪð] [æz; əz]

| to | change | my | place | of | residence | and | to | appear | in | a | new | country | with | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 我的 | 地方 | 的 | 住宅 | 和 | 到 | 出现 | 在 | 一个 | 新的 | 国家 | 和 | 作为 |

[mʌtʃ] ['prɒpəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| much | property | as | I | could | carry | about | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 财产 | 作为 | 我 | 可以 | 携带 | 关于 | 和 | 我 | , |

改变我的居住地，并携带尽可能多的财产出现在一个新的国家。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

| than | if | I | had | done | so | in | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 我 | 有 | 完毕 | 所以 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

比我用其他任何方式都好。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['eldəli] [mæn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri]

| A | prosperous | and | elderly | man | coming | as | a | stranger | from | a | far | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 繁荣 | 和 | 老年 | 男人 | 未来 | 作为 | 一个 | 陌生人 | 从 | 一个 | 远的 | 国家 |

[wʊd] , ['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| would | , | under | ordinary | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | , | 在下面 | 普通的 | 情况 | , |

一位富裕年迈的男子从遥远的国度以陌生人的身份来到这里，在通常情况下会.....

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| be | regarded | with | suspicion | unless | he | were | able | to | give | some | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 认为 | 和 | 怀疑 | 除非 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一些 | 帐户 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [kə'rɪə(r)] .

| his | previous | career | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 以前的 | 职业 | . |

除非他能对自己的先前职业生涯做出一些解释，否则就会受到怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] ;

| But | a | doctor | from | a | far | country | was | always | welcome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 医生 | 从 | 一个 | 远的 | 国家 | 曾是 | 总是 | 欢迎 | ; |

但来自远方的医生总是受欢迎的；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪlmənts] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| if | he | could | cure | people | of | their | ailments | they | did | not | ask | anything | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 治愈 | 人们 | 的 | 他们的 | 疾病 | 他们 | 做过 | 不是 | 问 | 任何事物 | 关于 | 这 |

['fɔ:mə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| former | circumstances | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 情况 | 的 | 他的 | 生活 | . |

如果他能治好人们的疾病，人们就不会过问他过去的经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [mæn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] . "

| It | was | perfectly | natural | for | a | learned | man | to | travel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 自然的 | 为了 | 一个 | 学习 | 男人 | 到 | 旅行 | . | " |

学者旅行是很自然的事情。

" [dɪd] [ðiː] [ˈregjələli] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdər] , " [ɔː(r)]

| " | Did | thee | regularly | study | and | go | to | college | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | , | " | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 经常 | 学习 | 和 | 去 | 到 | 大学 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 或者 |

[wɒz; wəz] [ðiː] [ə; eɪ] [kwæk] ? "

| was | thee | a | quack | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 你 | 一个 | 嘎嘎 | ? | " |

克劳德太太问："你是不是认真学习、上过大学？还是你是个庸医？"

" [əʊ] , [aɪ] [ˈstʌdɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][best] ['mɑːstəz] .

| " | Oh | , | I | studied | , | " | said | her | husband | , | smiling | , | " | and | under | the | best | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 研究 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , | 微笑 | , | " | 和 | 在下面 | 这 | 最好的 | 大师 | . |

"哦，我学习过，"她丈夫笑着说，"而且师从最好的老师。"

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| I | had | always | a | fancy | for | that | sort | of | thing | , | and | in | the | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 一个 | 想要 | 为了 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 和 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 |

['peɪtriːˌɑːks] ,

| patriarchs | , |
|---|---|
| 族长 | , |

我一直对这类事情很感兴趣，在先祖时代，

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['regjələ(r)]['dɑːktərz] , [aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ]

| when | there | were | no | regular | doctors | , | I | was | often | called | upon | , | as | I | told | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 常规的 | 医生 | , | 我 | 曾是 | 经常 | 称为 | 之上 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

正如我之前跟你说过的那样，在没有正规医生的时候，我经常被请来行医。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [ðiː] [rʌbd] ['dʒɒʃuə] [wɪð] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['pepə(r)] . "

| " | Oh | , | yes | , | " | said | his | wife | ; | " | thee | rubbed | Joshua | with | gravel | and | pepper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | ; | " | 你 | 摩擦 | 约书亚 | 和 | 碎石 | 和 | 胡椒 | . | " |

"哦，是的，"他的妻子说；"你用碎石和胡椒粉擦了约书亚。"

" [ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] .

| " | And | cured | him | , | " | said | he | , | " | You | ought | not | to | have | omitted | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 治愈 | 他 | , | " | 说 | 他 | , | " | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 省略 | 那 | . |

"治好了他，"他说，"你不应该漏掉这一点。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sentʃəri] [brˈfɔː(r)] [kraɪst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

| But | it | was | not | until | about | the | fifth | century | before | Christ | that | I | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 关于 | 这 | 第五 | 世纪 | 前 | 基督 | 那 | 我 | 想法 | 的 |

['riːəli] ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

| really | studying | medicine | . |
|---|---|---|---|
| 真的 | 学习 | 药品 | . |

但直到公元前五世纪左右，我才真正考虑学习医学。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv][kəz; kɒz] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)]

| I | was | in | the | island | of | Cos | , | where | I | had | gone | for | a | very | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 成本 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 非常 | 酷儿 |

['riːz(ə)n] .

| reason | . |
|---|---|
| 原因 | . |

我当时在科斯岛，去那里的原因非常奇怪。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [ə'peliːz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| The | great | painter | Apelles | lived | there | , | and | I | went | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 画家 | 阿佩莱斯 | 居住地 | 那里 | , | 和 | 我 | 去 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

['stʌdiɪŋ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

| studying | art | under | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 艺术 | 在下面 | 他 | . |

伟大的画家阿佩莱斯住在那里，我去那里是为了跟随他学习艺术。

[ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

| I | was | tired | of | most | of | the | things | I | had | been | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 有 | 到过 | 正在做 | , |

我厌倦了自己一直在做的事情，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .

| and | I | thought | it | would | be | a | good | idea | to | become | a | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | 到 | 变得 | 一个 | 画家 | . |

于是我觉得当一名画家是个好主意。

[ə'peliːz] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wen] [ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

| Apelles | gave | me | no | encouragement | when | I | applied | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿佩莱斯 | 给予 | 我 | 不 | 鼓励 | 什么时候 | 我 | 应用 | 到 | 他 | ; |

当我向阿佩莱斯提出申请时，他没有给我任何鼓励；

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] .

| he | told | me | I | was | entirely | too | old | to | become | a | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 我 | 曾是 | 完全 | 也 | 老的 | 到 | 变得 | 一个 | 瞳孔 | . |

他告诉我，我年纪太大了，不适合做他的学生。

- [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] , - [sed] [hiː; hi] ,

| ' | By | the | time | you | would | really | know | how | to | paint | , | ' | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 会 | 真的 | 知道 | 如何 | 到 | 画 | , | - | 说 | 他 | , |

“等你真正学会画画的时候，”他说。

- [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | supposing | you | have | any | talent | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 假如 | 你 | 有 | 任何 | 天赋 | 为了 | 它 | , |

假设你在这方面有天赋，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] . -

| you | ought | to | be | beginning | to | arrange | your | affairs | to | get | ready | to | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 开始 | 到 | 安排 | 你的 | 事务 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 死 | . | - |

你应该开始安排身后事，为死亡做好准备。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [ɒn] [wɪð] [maɪ]

| Of | course | this | admonition | had | no | effect | upon | me | , | and | I | kept | on | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 警告 | 有 | 不 | 影响 | 之上 | 我 | , | 和 | 我 | 保留 | 在 | 和 | 我的 |

['drɔːɪŋ] ['lesnz] .

| drawing | lessons | . |
|---|---|---|
| 绘画 | 课程 | . |

当然，这个告诫对我没有任何作用，我继续上绘画课。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,

| If | I | could | not | become | a | painter | of | eminence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 不是 | 变得 | 一个 | 画家 | 的 | 卓越 | , |

如果我不能成为一名杰出的画家，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['drɔːɪŋ] ,

| I | thought | that | at | least | I | might | be | able | , | if | I | understood | drawing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 在 | 至少 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | , | 如果 | 我 | 理解 | 绘画 | , |

我想，如果我懂画画，至少我或许能做到。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] - - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [prəˈfeʃn] [əˈgen] .

| to | become | a | better | schoolmaster | - | - | if | I | should | take | up | that | profession | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 一个 | 更好的 | 校长 | - | - | 如果 | 我 | 应该 | 拿 | 向上 | 那 | 职业 | 再次 | . |

如果我再次从事教师职业，我想成为一名更好的教师。

" [wʌn] [deɪ] [əˈpeliːz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]

| " | One | day | Apelles | said | to | me | , | after | glancing | at | the | drawing | on | which | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 阿佩莱斯 | 说 | 到 | 我 | , | 后 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 绘画 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 |

[ɪnˈgeɪdʒd] :

| engaged | : |
|---|---|
| 已订婚的 | : |

“有一天，阿佩莱斯瞥了一眼我正在画的图，然后对我说：

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [jˈiəz] ['jʌŋgə] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɑːt] ,

| ' | If | you | were | ten | years | younger | you | might | do | something | in | the | field | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 是 | 十 | 年 | 年轻 | 你 | 可能 | 做 | 某物 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 艺术 | , |

“如果你年轻十岁，你或许会在艺术领域有所作为。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

| for | you | would | make | an | excellent | model | for | the | picture | I | am | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 会 | 制作 | 一个 | 出色的 | 模型 | 为了 | 这 | 图片 | 我 | 是 | 关于 | 到 |

[bɪˈgɪn] .

| begin | . |
|---|---|
| 开始 | . |

因为你非常适合作为我即将开始创作的这幅画的模特。

[bʌt; bət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [fəˈtiːg]

| But | at | your | present | age | you | would | not | be | able | to | sustain | the | fatigue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 展示 | 年龄 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 这 | 疲劳 |

[ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] . -

| of | remaining | in | a | constrained | position | for | any | length | of | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其余的 | 在 | 一个 | 受限 | 位置 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | . | - |

但以你现在的年龄，你无法长时间保持受限的姿势，那样会非常疲劳。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? -

| ' | What | is | the | subject | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 主题 | ? | - |

“主题是什么？”

[aɪ] [ɑːskt] . -

| I | asked | . | ' |
|---|---|---|---|
| 我 | 问 | . | - |

我问了。

[ə; eɪ][senˈtjʊəriən][ɪn]['bæt(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] .

| A | centurion | in | battle | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百夫长 | 在 | 战斗 | , | - | 说 | 他 | . |

“一名百夫长在战场上，”他说。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [əˈpeliːz] [wɪð] [maɪ][heə(r)] [krɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs]

| " | The | next | day | I | appeared | before | Apelles | with | my | hair | cropped | short | and | my | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 出现 | 前 | 阿佩莱斯 | 和 | 我的 | 头发 | 裁剪 | 短的 | 和 | 我的 | 脸 |

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] .

| without | a | vestige | of | a | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 一个 | 胡须 | . |

“第二天，我来到阿佩莱斯面前，头发剪得很短，脸上也没有一丝胡须。

- [duː; də][aɪ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] ? - [sed] [aɪ] .

| ' | Do | I | look | young | enough | now | to | be | your | model | ? | ' | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 我 | 看 | 年轻的 | 足够的 | 现在 | 到 | 是 | 你的 | 模型 | ? | - | 说 | 我 | . |

“我现在看起来够年轻，可以做你的模特吗？”我问道。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sə'praɪz] .

| The | painter | looked | at | me | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 惊喜 | . |

画家惊讶地看着我。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ;

| ' | Yes | , | ' | said | he | , | ' | you | look | young | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 他 | , | - | 你 | 看 | 年轻的 | 足够的 | ; |

“是的，”他说，“你看上去很年轻；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .

| but | of | course | you | are | the | same | age | as | you | were | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 你 | 是 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 你 | 是 | 昨天 | . |

当然，你的年龄和昨天一样。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['bɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['sketʃɪz]

| However | , | if | you | would | like | to | try | the | model | business | , | I | will | make | some | sketches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 这 | 模型 | 商业 | , | 我 | 将要 | 制作 | 一些 | 草图 |

[ɒv; əv][juː; jʊ] . -

| of | you | . | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 你 | . | - |

不过，如果你想尝试做模特，我可以为你画一些素描。

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

| " | For | more | than | a | month | , | nearly | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | , | 几乎 | 每一个 | 天 | , |

“一个多月以来，几乎每天，

[aɪ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [ə'peliːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sen'tjʊəriən]

| I | stood | as | a | model | to | Apelles | for | his | great | picture | of | a | centurion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 作为 | 一个 | 模型 | 到 | 阿佩莱斯 | 为了 | 他的 | 伟大的 | 图片 | 的 | 一个 | 百夫长 |

[huːz] [spːd] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

| whose | sword | had | been | stricken | from | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 剑 | 有 | 到过 | 受打击的 | 从 | 他的 | 手 | , |

我曾为阿佩莱斯的一幅伟大画作担任模特，画中描绘了一位百夫长手中的剑被打断的场景。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

| and | who | , | in | desperation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 在 | 绝望 | , |

而那些绝望的人，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]

| was | preparing | to | defend | himself | against | his | enemy | with | the | arms | which | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备 | 到 | 保卫 | 他自己 | 反对 | 他的 | 敌人 | 和 | 这 | 武器 | 哪个 | 自然 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] . "

| had | given | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | . | " |

他正准备用大自然赋予他的武器抵御敌人。

" [ɪz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ek'stænt] ?

| " | Is | that | picture | extant | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 图片 | 现存 | ? |

那张照片还存在吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [smaɪld] .

| Mr | . | Crowder | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克劳德 | 微笑 | . |

克劳德先生笑了。

" [nʌn] [ɒv; əv] - ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

**" None of Apelles's paintings are in existence now , " he answered .**

" 没有任何 的 - 绘画 是 在 存在 现在 , " 他 回答 .

“阿佩莱斯的画作现在一件都不存在了，”他回答说。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [ə'peliːz] - - [ænd; ənd][ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai]['nevə(r)]

**" While I was acting as model to Apelles - - and I may remark that I never**

" 尽管 我 曾是 表演 作为 模型 到 阿佩莱斯 - - 和 我 可能 评论 那 我 绝不

[gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] - - [ai] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

**grew tired of standing in the position he desired - - I listened with great satisfaction**

生长 疲劳的 的 常设 在 这 位置 他 想要的 - - 我 听着 和 伟大的 满意

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

**to the conversations between him and the friends who called upon him while he**

到 这 对话 之间 他 和 这 朋友们 WHO 称为 之上 他 尽管 他

[wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

**was at work .**

曾是 在 工作 .

“当我担任阿佩莱斯的模特时——我必须说，我从未厌倦站在他想要的位置上——我非常满意地听着他和在他工作时来拜访他的朋友们之间的谈话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [hɪ'pɒkrətiːz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [huːm]

**The chief of these was Hippocrates , the celebrated physician , between whom**

这 首席 的 这些 曾是 希波克拉底 , 这 著名 医生 , 之间 谁

[ænd; ənd] [ə'peliːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] .

**and Apelles a strong friendship existed .**

和 阿佩莱斯 一个 强的 友谊 存在 .

其中最杰出的是著名医生希波克拉底，他与阿佩莱斯之间有着深厚的友谊。

" [hɪ'pɒkrətiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒmən] [sens] .

**" Hippocrates was a man of great common sense .**

" 希波克拉底 曾是 一个 男人 的 伟大的 常见的 感觉 .

“希波克拉底是一位极具常识的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)


[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ænd; ənd] [ɔːl]
**He** 他 **did** 做过 **not** 不是 **believe** 相信 **that** 那 **diseases** 疾病 **were** 是 **caused** 导致 **by** 经过 **spirits** 烈酒 **and** 和 **demons** 恶魔 **and** 和 **all** 全部
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
**that** 那 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **,** ,

他不相信疾病是由鬼神恶魔之类的东西引起的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**and** 和 **in** 在 **many** 许多 **ways** 方式 **he** 他 **made** 制成 **himself** 他自己 **very** 非常 **interesting** 有趣的 **to** 到 **me** 我 **.** .

在很多方面，他都让我觉得非常有趣。

[səʊ] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
**So** 所以 **,** , **in** 在 **course** 课程 **of** 的 **time** 时间 **,** , **after** 后 **having** 拥有 **visited** 到访 **him** 他 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **,** ,

所以，随着时间的推移，在多次拜访他之后，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]
**I** 我 **made** 制成 **up** 向上 **my** 我的 **mind** 头脑 **to** 到 **quit** 辞职 **the** 这 **study** 学习 **of** 的 **art** 艺术 **and** 和 **go** 去 **into** 进入 **that** 那 **of** 的
['medsn; 'medɪsn] .
**medicine** 药品 **.** .

我下定决心放弃艺术学习，转而学习医学。

" [aɪ] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['præktɪst] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
**"** " **I** 我 **got** 得到 **on** 在 **very** 非常 **well** 出色地 **,** , **and** 和 **after** 后 **a** 一个 **time** 时间 **I** 我 **practiced** 练习 **with** 和 **him** 他 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **,** ,

“我和他相处得很好，过了一段时间后，我在很多情况下都和他一起练习。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
**and** 和 **he** 他 **must** 必须 **have** 有 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **confidence** 信心 **in** 在 **me** 我 **,** ,

他一定非常信任我。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
**for** 为了 **when** 什么时候 **the** 这 **King** 国王 **of** 的 **Persia** 波斯 **sent** 发送 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **his** 他的 **court** 法庭 **,** ,

当波斯国王召他到宫廷时，

['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'wɔːdz] , [hɪ'pɒkrətiːz] [dɪ'klaɪnd] ,
**offering** 提供 **him** 他 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **munificent** 优厚 **rewards** 奖励 **,** , **Hippocrates** 希波克拉底 **declined** 拒绝 **,** ,

尽管希波克拉底承诺给予他各种丰厚的奖赏，但他都拒绝了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
**but** 但 **he** 他 **suggested** 建议 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **go** 去 **.** .

但他建议我应该去。

" - [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , - [sed] [hiː; hi] . -
**"** " **'** - **You** 你 **look** 看 **like** 喜欢 **a** 一个 **doctor** 医生 **,** , **'** - **said** 说 **he** 他 **.** . **'** -

“你看上去像个医生，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ;

| The | king | would | have | confidence | in | you | simply | on | account | of | your | presence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 会 | 有 | 信心 | 在 | 你 | 简单地 | 在 | 帐户 | 的 | 你的 | 在场 | ; |

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| and | , | besides | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , |

国王仅仅因为你的出现就会对你产生信任；而且，除此之外，

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] . -

| you | do | know | a | great | deal | about | medicine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 药品 | . | - |

你对医学了解很多。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['pɜːʃə] ,

| But | I | did | not | go | to | Persia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 波斯 | , |

但我并没有去波斯。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][kəz; kɒz][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs]

| and | shortly | after | that | I | left | the | island | of | Cos | and | gave | up | the | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 那 | 我 | 左边 | 这 | 岛 | 的 | 成本 | 和 | 给予 | 向上 | 这 | 实践 |

[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

| of | medicine | . |
|---|---|---|
| 的 | 药品 | . |

此后不久，我离开了科斯岛，放弃了行医。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Later | , | in | the | second | century | before | Christ | , | I | made | the | acquaintance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 在 | 这 | 第二 | 世纪 | 前 | 基督 | , | 我 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 |

['meθədɪst] ['dɒktə(r)] - - "

| methodist | doctor | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 卫理公会 | 医生 | - | - | " |

后来，在公元前二世纪，我结识了一位卫理公会医生——

" [ə; eɪ] [wɒt] ?

| " | A | what | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 什么 | ? |

“什么？”

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

| " | Mrs | . | Crowder | and | I | exclaimed | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克劳德 | 和 | 我 | 惊呼 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

“克劳德夫人和我同时惊呼起来。”

[hiː; hi] [lɑːft] .

| He | laughed | . |
|---|---|---|
| 他 | 笑了 | . |

他笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

| " | I | thought | that | would | surprise | you | , | but | it | is | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 那 | 会 | 惊喜 | 你 | , | 但 | 它 | 是 | 真的 | . | " |

“我以为你会感到惊讶，但这是事实。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Of | course | it | is | true | , | " | said | his | wife | , | coloring | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 染色 | 一个 | 小的 | . |

“当然是真的，”他的妻子说着，脸上泛起了一丝红晕。

" [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [daʊt] ['eniθɪŋ] [ðiː] [təʊld][ˌem 'iː] ?

| " | Does | thee | think | I | would | doubt | anything | thee | told | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 会 | 怀疑 | 任何事物 | 你 | 讲述 | 我 | ? |

你以为我会怀疑你告诉我的任何事吗?

[ɪf] [ðiː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [kʊk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]

| If | thee | had | said | that | Abraham | had | a | Quaker | cook | , | I | would | have | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 说 | 那 | 亚伯拉罕 | 有 | 一个 | 贵格会 | 厨师 | , | 我 | 会 | 有 | 相信 |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

如果你说亚伯拉罕的厨师是贵格会教徒，我也会相信。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

| " | And | if | I | had | told | you | that | , | " | said | Mr | . | Crowder | , | " | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 那 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | , | " | 它 | 会 | 有 |

[biːn] [səʊ] .

| been | so | . |
|---|---|---|
| 到过 | 所以 | . |

“如果我告诉你那样的话，”克劳德先生说，“那就会是这样。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['meθədɪst] ['dɒktə(r)] .

| But | to | explain | about | this | methodist | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 解释 | 关于 | 这 | 卫理公会 | 医生 | . |

但要解释一下这位卫理公会医生的情况。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [skuːlz] : [ɛm'pɪrɪks] , [ 'dɔgmətist ] ,

| In | those | days | the | physicians | were | divided | into | three | schools | : | empirics | , | dogmatists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 医生 | 是 | 分割 | 进入 | 三 | 学校 | : | 经验主义 | , | 教条主义者 | , |

[ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] .

| and | methodists | . |
|---|---|---|
| 和 | 卫理公会 | . |

当时的医生分为三个学派：经验主义者、教条主义者和方法主义者。

[ðɪs] [mæn][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] - - [ˌæˌskliː'ædiːz] - - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['meθədɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| This | man | I | speak | of | - | - | Asclepiades | - | - | was | the | leading | methodist | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 我 | 说话 | 的 | - | - | 阿斯克勒庇俄斯 | - | - | 曾是 | 这 | 领导 | 卫理公会 | 医生 | , |

[dɪ'pendɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒests] ,

| depending | , | as | the | name | suggests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | , | 作为 | 这 | 姓名 | 建议 | , |

我所说的这个人——阿斯克勒庇亚德斯——是卫理公会的主要医生，正如他的名字所示。

[ə'pɒn] ['regjələ(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ə'dæptɪd]

| upon | regular | methods | of | treatment | instead | of | experiments | and | theories | adapted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 常规的 | 方法 | 的 | 治疗 | 反而 | 的 | 实验 | 和 | 理论 | 改编 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn][hænd] .

| to | the | particular | case | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 特别的 | 案件 | 在 | 手 | . |

采用常规治疗方法，而不是针对具体病例进行的实验和理论。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪti] [bɪ'saɪdz] .

| " | He | also | was | a | man | of | great | good | sense | , | and | was | very | witty | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 伟大的 | 好的 | 感觉 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 机智 | 除了 | . |

“他也是个很有见识的人，而且非常风趣幽默。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] ,

| He | made | a | good | deal | of | fun | of | other | physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 的 | 其他 | 医生 | , |

他经常嘲笑其他医生，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [deθ] . -

| and | used | to | call | the | system | of | Hippocrates | ' | meditation | on | death | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 称呼 | 这 | 系统 | 的 | 希波克拉底 | - | 冥想 | 在 | 死亡 | . | - |

并曾将希波克拉底的体系称为“死亡冥想”。

[ai] ['stʌdid] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| I | studied | with | him | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 研究 | 和 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

我曾跟他学习过一段时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪərə] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn]

| but | it | was | not | until | the | first | century | of | the | present | era | that | I | really | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 第一的 | 世纪 | 的 | 这 | 展示 | 时代 | 那 | 我 | 真的 | 开始 |

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] .

| the | practice | of | my | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 我的 | 职业 | . |

但直到公元第一个世纪，我才真正开始从事我的职业。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪlən] .

| Then | I | made | the | acquaintance | of | the | great | Galen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 伟大的 | 盖伦 | . |

后来我结识了伟大的盖伦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

| He | was | a | man | who | was | not | only | a | physician | , | but | an | accomplished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 医生 | , | 但 | 一个 | 完成 |

['sɜːdʒən] ,

| surgeon | , |
|---|---|
| 外科医生 | , |

他不仅是一位内科医生，更是一位技艺精湛的外科医生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| and | this | could | be | said | of | very | few | people | in | that | age | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可以 | 是 | 说 | 的 | 非常 | 很少 | 人们 | 在 | 那 | 年龄 | 的 | 这 | 世界 | . |

在那个时代，能做到这一点的人寥寥无几。

[aɪ] ['stʌdid] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

| I | studied | anatomy | and | surgery | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 研究 | 解剖学 | 和 | 外科手术 | 在下面 | 他 | , |

我曾在他门下学习解剖学和外科学。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['præktɪst] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪ'pɒkrətiːz] .

| and | afterward | practiced | with | him | as | I | had | done | with | Hippocrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 练习 | 和 | 他 | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 和 | 希波克拉底 | . |

之后，我像当年跟随希波克拉底一样跟随他学习。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| " | The | study | of | anatomy | was | rather | difficult | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 学习 | 的 | 解剖学 | 曾是 | 相当 | 难的 | 在 | 那些 | 天 | , |

“那时候学习解剖学相当困难。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔːz] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

| because | the | Roman | laws | forbade | the | dissection | of | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 罗马 | 法律 | 禁止 | 这 | 解剖 | 的 | 公民 | , |

因为罗马法律禁止解剖公民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

| and | the | anatomists | had | to | depend | for | their | knowledge | of | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解剖学家 | 有 | 到 | 依赖 | 为了 | 他们的 | 知识 | 的 | 这 | 人类 |

[freɪm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

| frame | upon | their | examinations | of | the | bodies | of | enemies | killed | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | 之上 | 他们的 | 考试 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 敌人 | 被杀 | 在 | 战斗 | , |

解剖学家们只能依靠对战场上阵亡敌军尸体的检查来了解人体结构。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ɪn] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ;

| or | those | of | slaves | , | in | whom | no | one | took | an | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | 的 | 奴隶 | , | 在 | 谁 | 不 | 一 | 采取 | 一个 | 兴趣 | ; |

或者那些奴隶，没有人关心他们；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][əˈpɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [eɪps] .

| but | most | of | all | upon | the | bodies | of | apes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 之上 | 这 | 身体 | 的 | 猿猴 | . |

但最重要的是，它们附着在猿猴的身上。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]

| Great | numbers | of | these | beasts | were | brought | from | Africa | solely | for | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 这些 | 野兽 | 是 | 带来 | 从 | 非洲 | 仅 | 为了 | 这 | 使用 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['sɜːdʒənz] ,

| of | the | Roman | surgeons | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罗马 | 外科医生 | , |

大量此类牲畜是从非洲运来的，专门供罗马外科医生使用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃn] [aɪ][rɪˈmembə(r)] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] .

| and | in | that | connection | I | remember | an | incident | which | was | rather | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 联系 | 我 | 记住 | 一个 | 事件 | 哪个 | 曾是 | 相当 | 好奇的 | . |

在这方面，我记得一件相当奇怪的事情。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)]['geɪlən] [wen] [ðæt] [greɪt] ['mɑːstə(r)][wʌn] [deɪ]

| " | I | had | not | finished | my | studies | under | Galen | when | that | great | master | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 完成的 | 我的 | 研究 | 在下面 | 盖伦 | 什么时候 | 那 | 伟大的 | 掌握 | 一 | 天 |

[ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][æn; ən][eɪp] ,

| informed | me | that | a | trader | had | brought | him | an | ape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我 | 那 | 一个 | 商 | 有 | 带来 | 他 | 一个 | 猿 | , |

“我还没有完成在盖伦门下的学习，有一天，这位伟大的导师告诉我，有个商人给他带来了一只猿猴。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| which | had | been | confined | in | a | small | building | near | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 受限 | 在 | 一个 | 小的 | 建筑 | 靠近 | 他的 | 房子 | . |

它一直被关在他家附近的一栋小房子里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| He | asked | me | to | go | out | and | kill | it | and | have | it | brought | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 杀 | 它 | 和 | 有 | 它 | 带来 | 进入 | 他的 |

[dɪˈsektɪŋ] - [ruːm] ,

| dissecting | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 解剖 | - | 房间 | , |

他让我出去把它杀了，然后带回他的解剖室。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['stjʊdnts] .

| where | he | was | to | deliver | a | lecture | to | some | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 递送 | 一个 | 演讲 | 到 | 一些 | 学生 | . |

他原本要在那里给一些学生做讲座。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .

| " | I | started | for | the | building | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 为了 | 这 | 建筑 | 指 | 到 | . |

“我开始前往那栋提到的建筑。”

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['treɪdə(r)] .

| On | the | way | I | was | met | by | the | trader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 这 | 商 | . |

途中我遇到了那位商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [blæk] , ['mætɪd] [heə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

| He | was | a | vile | - | looking | man | , | with | black | , | matted | hair | and | little | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 卑鄙的 | - | 寻找 | 男人 | , | 和 | 黑色的 | , | 哑光 | 头发 | 和 | 小的 | 眼睛 | , |

他长相丑陋，头发乌黑蓬乱，眼睛很小。

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːts] [hiː; hi] [delt] [ɪn] .

| who | did | not | look | much | higher | in | intelligence | than | the | brutes | he | dealt | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 看 | 很多 | 更高 | 在 | 智力 | 比 | 这 | 野蛮人 | 他 | 已处理 | 在 | . |

他的智力看起来并不比他所接触的那些野蛮人高多少。

[hiː; hi] [grɪnd] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] [æz; əz][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]

| He | grinned | diabolically | as | he | led | me | to | the | little | house | and | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 极其邪恶地 | 作为 | 他 | 引领 | 我 | 到 | 这 | 小的 | 房子 | 和 | 打开 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他咧嘴一笑，露出邪恶的笑容，领着我来到那间小屋前，打开了门。

[ai] [lʊkt] [ɪn] .

| I | looked | in | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | . |

我往里看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [eɪp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][sæt][ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] ['æfrɪkən] [gɜːl] .

| There | was | no | ape | there | , | but | in | one | corner | sat | a | dark | - | brown | African | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 猿 | 那里 | , | 但 | 在 | 一 | 角落 | 卫星 | 一个 | 黑暗的 | - | 棕色的 | 非洲 | 女孩 | . |

那里没有猿猴，但在一个角落里坐着一个肤色黝黑的非洲女孩。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sə'praɪz] .

| I | looked | at | the | man | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 惊喜 | . |

我惊讶地看着那个男人。

- [ðə; ði] [eɪp] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | The | ape | I | was | to | bring | got | away | from | me | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 猿 | 我 | 曾是 | 到 | 带来 | 得到 | 离开 | 从 | 我 | , | - | 他 | 说 | , |

“我本该带来的那只猿猴跑掉了，”他说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ,

| ' | but | that | thing | will | do | a | great | deal | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那 | 事物 | 将要 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | , |

但那东西会好得多。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [tʃɑːdʒ] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] .

| and | I | will | not | charge | any | more | for | it | than | for | the | ape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 收费 | 任何 | 更多的 | 为了 | 它 | 比 | 为了 | 这 | 猿 | . |

而且我不会收取比那只猿猴更高的价格。

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| Kill | it | , | and | we | will | put | it | into | a | bag | and | carry | it | to | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 它 | , | 和 | 我们 | 将要 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 包 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 医生 | . |

把它杀死，然后我们把它装进袋子里，带去给医生看。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] . -

| He | will | be | glad | to | see | what | we | have | brought | him | instead | of | an | ape | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 什么 | 我们 | 有 | 带来 | 他 | 反而 | 的 | 一个 | 猿 | . | - |

他看到我们给他带来的东西，而不是一只猿猴，一定会很高兴的。

" [ai]['æŋgrəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][ɑːm]

| " | I | angrily | ordered | the | man | to | leave | the | place | , | and | taking | the | girl | by | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 愤怒地 | 订购 | 这 | 男人 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | , | 和 | 采取 | 这 | 女孩 | 经过 | 这 | 手臂 |

,

,

,

我愤怒地命令那男人离开，然后抓住女孩的胳膊，

- - [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| - | - | although | I | had | a | good | deal | of | trouble | in | catching | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 虽然 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 在 | 捕捉 | 她 | , |

尽管我费了不少周折才抓住她，

- - [aɪ][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['geɪlən][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] . "

| - | - | I | led | her | to | Galen | and | told | him | the | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 我 | 引领 | 她 | 到 | 盖伦 | 和 | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | . | " |

我把她带到盖伦面前，把这个故事告诉了他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | And | what | became | of | the | poor | thing | ? | " | asked | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 贫穷的 | 事物 | ? | " | 问 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“那可怜的孩子后来怎么样了？”克劳德太太问道。

" ['geɪlən] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

| " | Galen | bought | her | from | the | man | at | the | price | of | an | ape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盖伦 | 买 | 她 | 从 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 价格 | 的 | 一个 | 猿 | , |

“盖伦用一只猿猴的价格从那人手中买下了她。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

| and | tried | to | have | her | educated | as | a | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 有 | 她 | 受过教育 | 作为 | 一个 | 仆人 | , |

并试图让她接受仆人的教育，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɔːt] [mʌtʃ] .

| but | she | was | a | wild | creature | and | could | not | be | taught | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 生物 | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 教授 | 很多 | . |

但她生性桀骜不驯，很难被教导。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n]

| In | some | way | or | other | the | people | in | charge | of | the | amphitheater | got | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | 这 | 人们 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 露天剧场 | 得到 | 拥有 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

剧场的管理者以某种方式控制了她。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [greɪt]

| and | I | heard | that | she | was | to | figure | in | the | games | at | an | approaching | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 数字 | 在 | 这 | 游戏 | 在 | 一个 | 接近 | 伟大的 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

我听说她将在即将到来的盛大赛事中亮相。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst]

| I | was | shocked | and | grieved | to | hear | this | , | for | I | had | taken | an | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 震惊 | 和 | 伤心 | 到 | 听到 | 这 | , | 为了 | 我 | 有 | 已采取 | 一个 | 兴趣 |

[ɪn][ðə; ði][gɜːl] ,

| in | the | girl | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女孩 | , |

听到这个消息我感到震惊和悲伤，因为我对那个女孩很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]

| and | I | knew | what | it | meant | for | her | to | take | part | in | the | games | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | 为了 | 她 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 游戏 | 在 | 这 |

[ə'riːnə] .

| arena | . |
|---|---|
| 竞技场 | . |

我知道对她来说，参加竞技场上的比赛意味着什么。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] :

| I | tried | to | buy | her | , | but | it | was | of | no | use | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 买 | 她 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | : |

我试图买下她，但毫无用处：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .

| she | was | wanted | for | a | particular | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 通缉 | 为了 | 一个 | 特别的 | 目的 | . |

她因特定目的而被通缉。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

| On | the | day | she | was | to | appear | in | the | arena | I | was | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 她 | 曾是 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 竞技场 | 我 | 曾是 | 那里 | . | " |

她出场的那天，我在现场。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðiː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] .

| " | I | don't | see | how | thee | could | do | it | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | her | face | quite | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 可以 | 做 | 它 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | 她 | 脸 | 相当 | 苍白 | . |

“我不明白你怎么能做到，”克劳德太太说，脸色苍白。

" ['piːpəlz] [ ˌsensi'biliti ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | People's | sensibilities | were | different | in | those | days | , | " | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们的 | 感性 | 是 | 不同的 | 在 | 那些 | 天 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | . |

“那时候人们的观念和现在不一样，”她丈夫说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .

| " | I | don't | suppose | I | could | do | such | a | thing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 我 | 可以 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | 现在 | . |

“我想我现在做不到那样的事。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] .

| After | a | time | she | was | brought | out | and | left | entirely | alone | in | the | middle | of | the | great | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 她 | 曾是 | 带来 | 出去 | 和 | 左边 | 完全 | 独自的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 伟大的 | 空间 | . |

过了一段时间，她被带了出来，独自一人留在了这片广袤空间的中央。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['terə(r)] .

| She | was | nearly | frightened | to | death | by | the | people | and | the | fear | of | some | unknown | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 害怕 | 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 人们 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 一些 | 未知 | 恐怖 | . |

她几乎被人群和某种未知恐怖的恐惧吓死了。

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

| Trembling | from | head | to | foot | , | she | looked | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 她 | 看起来 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

她浑身颤抖，左右张望。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sæŋk] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | at | last | sank | crouching | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 沉没 | 蹲伏 | 在 | 这 | 地面 | . |

最后，他蜷缩在地上，瘫倒在地。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

| Everybody | was | quiet | , | for | it | was | not | known | what | was | to | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 安静的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 已知 | 什么 | 曾是 | 到 | 发生 | 下一个 | . |

:

大家都沉默不语，因为不知道接下来会发生什么。

[ðen] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [dɔː(r)] ,

| Then | a | grating | sound | was | heard | , | with | the | clank | of | an | iron | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 格栅 | 声音 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 铮铮 | 的 | 一个 | 铁 | 门 | , |

接着传来一阵刺耳的摩擦声，以及铁门砰的一声关上的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [beə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

| and | a | large | brown | bear | appeared | in | the | arena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 棕色的 | 熊 | 出现 | 在 | 这 | 竞技场 | . |

竞技场里出现了一头体型庞大的棕熊。

[ðə; ði] ['krəʊtʃɪŋ] ['æfrɪkən] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

| The | crouching | African | fixed | her | eyes | upon | him | , | but | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹲伏 | 非洲 | 固定的 | 她 | 眼睛 | 之上 | 他 | , | 但 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

蹲着的非洲女子目光紧紧盯着他，但一动不动。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['tendə(r)] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [beə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

| " | The | idea | of | a | combat | between | this | tender | girl | and | a | savage | bear | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 战斗 | 之间 | 这 | 投标 | 女孩 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 熊 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [entə'teɪnd] .

| be | entertained | . |
|---|---|---|
| 是 | 娱乐 | . |

“我们无法接受让这个温柔的女孩与一头凶猛的熊搏斗的想法。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [siːmd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bruːt(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] ,

| What | was | about | to | occur | seemed | simply | a | piece | of | brutal | carnage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | 似乎 | 简单地 | 一个 | 片 | 的 | 野蛮 | 屠杀 | , |

即将发生的事情似乎只是一场残酷的屠杀。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

| with | nothing | to | make | it | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 制作 | 它 | 有趣的 | . |

没有任何能让它变得有趣的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

| A | great | many | people | expressed | their | dissatisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 表达 | 他们的 | 不满 | . |

很多人表达了他们的不满。

[ðə; ði] [hɑːd - [hɑːtɪd] ['pɒpjələs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [feə(r)] [pleɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz] ,

| The | hard | - | hearted | populace | , | even | if | they | did | not | care | about | fair | play | in | their | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | - | 心地 | 民众 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 公平的 | 玩 | 在 | 他们的 | 游戏 | , |

即使铁石心肠的民众不在乎游戏中的公平竞争，

[dɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] .

| did | desire | some | element | of | chance | which | would | give | flavor | to | the | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 欲望 | 一些 | 元素 | 的 | 机会 | 哪个 | 会 | 给 | 味道 | 到 | 这 | 残酷 | . |

确实希望有一些偶然因素，以给残酷增添一些趣味。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

| But | here | was | nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但这里的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

| It | would | have | been | as | well | to | feed | the | beast | with | a | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 作为 | 出色地 | 到 | 喂养 | 这 | 兽 | 和 | 一个 | 羊 | . |

用羊喂这头野兽倒也不错。

" [ðə; ði][beə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]
" The bear , however , seemed to look upon the performance as one which would
" 这 熊 , 然而 , 似乎 到 看 之上 这 表现 作为 一 哪个 会
[pruːv] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
prove very satisfactory .
证明 非常 令人满意的 .

“然而，这头熊似乎认为这样的表演会让他非常满意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
He was hungry , not having had anything to eat for several days ,
他 曾是 饥饿的 , 不是 拥有 有 任何事物 到 吃 为了 一些 天 ,

他饿极了，已经好几天没吃东西了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)]
and here was an appetizing young person waiting for him to devour
和 这里 曾是 一个 令人垂涎的 年轻的 人 等待 为了 他 到 吞食
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而眼前这位诱人的年轻女子正等着他来吞噬她。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪəd] ,
" He had fixed his eyes upon her the moment he appeared ,
" 他 有 固定的 他的 眼睛 之上 她 这 片刻 他 出现 ,

他一出现就把目光锁定在她身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and had paid no attention whatever to the crowds by which he was
和 有 有薪酬的 不 注意力 任何 到 这 人群 经过 哪个 他 曾是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

他丝毫没有注意到周围的人群。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [graʊl] , [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [ʌp] ,
He gave a slight growl , the hair on his neck stood up ,
他 给予 一个 轻微 咆哮 , 这 头发 在 他的 脖子 站立 向上 ,

他低声咆哮了一声，后颈上的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .
and he made a quick movement toward the girl .
和 他 制成 一个 快的 移动 朝向 这 女孩 .

他迅速朝女孩走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But she did not wait for him .
但 她 做过 不是 等待 为了 他 .

但她没有等他。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [fled] , [ðə; ði][beə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Springing to her feet , she fled , the bear after her .
弹簧 到 她 脚 , 她 逃亡 , 这 熊 后 她 .

她猛地站起身，拔腿就跑，熊紧追不舍。

" [naʊ] ['fɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['tʃeɪsɪz] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" Now followed one of the most exciting chases ever known in the history of
" 现在 随后 一 的 这 最多 激动人心 追逐 曾经 已知 在 这 历史 的
[ðə; ði]['rəʊmən] ['æmfɪθɪətə(r)] .
the Roman amphitheater .
这 罗马 露天剧场 .

接下来上演了罗马圆形剧场历史上最激动人心的追逐战之一。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][vɑːst]

| That | frightened | girl | , | as | swift | as | a | deer | , | ran | around | and | around | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 害怕 | 女孩 | , | 作为 | 迅速 | 作为 | 一个 | 鹿 | , | 跑 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 广阔的 |

[speɪs] ,

| space | , |
|---|---|
| 空间 | , |

那个受惊的女孩像鹿一样敏捷，在广阔的场地里不停地奔跑。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [pə'sjuːə(r)] .

| followed | closely | by | her | savage | pursuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 密切 | 经过 | 她 | 野蛮的 | 追击者 | . |

紧随其后的是她凶残的追捕者。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)]

| But | although | he | was | active | and | powerful | and | unusually | swift | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 曾是 | 积极的 | 和 | 强大的 | 和 | 异常地 | 迅速 | 为了 |

[ə; eɪ][beə(r)] ,

| a | bear | , |
|---|---|---|
| 一个 | 熊 | , |

虽然他行动敏捷、力大无穷，而且对于一头熊来说速度异常迅捷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| he | could | not | catch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 她 | . |

他没能抓住她。

" [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [went] [ðə; ði] [red] - [aɪd] [biːst] [bɪ'haɪnd]

| " | Around | and | around | she | went | , | and | around | went | the | red | - | eyed | beast | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 和 | 大约 | 她 | 去 | , | 和 | 大约 | 去 | 这 | 红色的 | - | 眼睛 | 兽 | 在后面 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她绕着圈跑，她身后的红眼野兽也绕着圈跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| but | he | could | not | gain | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 获得 | 之上 | 她 | , |

但他始终无法战胜她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

| and | she | gave | no | sign | that | her | strength | was | giving | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 不 | 符号 | 那 | 她 | 力量 | 曾是 | 给予 | 出去 | . |

她丝毫没有显露出体力不支的迹象。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] :

| " | Now | the | audience | began | to | perceive | that | a | contest | was | really | going | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 观众 | 开始 | 到 | 感知 | 那 | 一个 | 竞赛 | 曾是 | 真的 | 去 | 在 | : |

“现在观众们开始意识到，这确实是一场比赛：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

| it | was | a | contest | of | speed | and | endurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 竞赛 | 的 | 速度 | 和 | 耐力 | , |

这是一场速度与耐力的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði][gɜːl][ræn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]

| and | the | longer | the | girl | ran | the | more | inclined | the | people | were | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更长 | 这 | 女孩 | 跑 | 这 | 更多的 | 倾斜 | 这 | 人们 | 是 | 到 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

| her | part | . |
|---|---|---|
| 她 | 部分 | . |

女孩跑得越久，人们就越倾向于支持她。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

| At | last | there | was | a | great | shout | that | she | should | be | allowed | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | . |

最后，有人大声喊道，应该允许她逃走。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfɪθɪətə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

| A | little | door | was | opened | in | the | side | of | the | amphitheater | ; | she | shot | through | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 门 | 曾是 | 打开 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 露天剧场 | ; | 她 | 射击 | 通过 | 它 |

,

;

,

圆形剧场的侧面开了一扇小门；她冲了进去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [beə(r)] .

| and | it | was | closed | almost | in | the | face | of | the | panting | and | furious | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 关闭 | 几乎 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 喘息 | 和 | 狂怒 | 熊 | . |

"

"

"

几乎就在那头气喘吁吁、怒气冲冲的熊面前，大门就关上了。

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdər] .

| " | What | became | of | the | poor | girl | ? | " | exclaimed | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | ? | " | 惊呼 | 太太 | . | 克劳德 | . |

“那个可怜的女孩后来怎么样了？”克劳德太太惊呼道。

" [ə; eɪ] [ˈskʌlptə(r)] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkraʊdər] .

| " | A | sculptor | bought | her | , | " | said | Mr | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 雕塑家 | 买 | 她 | , | " | 说 | 先生 | . | 克劳德 | . |

“一位雕塑家买下了她，”克劳德先生说。

" [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [daɪˈænə] ;

| " | He | wanted | to | use | her | as | a | model | for | a | statue | of | the | swift | Diana | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 到 | 使用 | 她 | 作为 | 一个 | 模型 | 为了 | 一个 | 雕像 | 的 | 这 | 迅速 | 戴安娜 | ; |

“他想以她为原型，创作一尊迅捷的狄安娜雕像；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .

| but | this | never | came | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绝不 | 来了 | 到 | 任何事物 | . |

但这件事最终并没有发生。

[ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

| The | girl | could | not | be | made | to | stand | still | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 可以 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

这女孩一刻也停不下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

| She | was | in | a | chronic | condition | of | being | frightened | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 慢性的 | 状况 | 的 | 存在 | 害怕 | 到 | 死亡 | . |

她长期处于极度恐惧的状态。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn] [rəʊm] .

| After | that | I | heard | of | her | no | more | ; | it | was | easy | for | people | to | disappear | in | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 听到 | 的 | 她 | 不 | 更多的 | ; | 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 人们 | 到 | 消失 | 在 | 罗马 | . |

之后我就再也没有听到她的消息了；在罗马，人消失很容易。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| But | this | incident | in | the | arena | was | remembered | and | talked | about | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事件 | 在 | 这 | 竞技场 | 曾是 | 记得 | 和 | 谈话 | 关于 | 为了 | 许多 |

[jˈiəz] ['ɑːftəwəd] .

| years | afterward | . |
|---|---|---|
| 年 | 之后 | . |

但此后多年，人们仍然记得并谈论着体育馆里的这起事件。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['swɪftnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| The | fact | that | a | girl | was | possessed | of | such | extraordinary | swiftness | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 一个 | 女孩 | 曾是 | 拥有 | 的 | 这样的 | 非凡的 | 速度 | 那 | 她 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

| have | been | able | to | escape | from | a | wild | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 逃脱 | 从 | 一个 | 荒野 | 兽 | , |

一个女孩拥有如此惊人的敏捷身手，竟然能够从野兽手中逃脱，这本身就是一件令人惊叹的事情。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ə'ləʊn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] ,

| by | means | of | her | speed | alone | , | had | she | been | in | an | open | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 她 | 速度 | 独自的 | , | 有 | 她 | 到过 | 在 | 一个 | 打开 | 清楚的 | , |

单凭她的速度，如果她身处开阔的平原，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| was | considered | one | of | the | most | interesting | natural | wonders | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过考虑的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 自然的 | 奇迹 | 哪个 | 有 | 到过 |

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] . "

| brought | to | the | notice | of | the | Roman | people | by | the | sports | in | the | arena | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 罗马 | 人们 | 经过 | 这 | 运动的 | 在 | 这 | 竞技场 | . | " |

竞技场上的竞技表演让罗马人注意到这里，并将其视为最有趣的自然奇观之一。

" ['fɔːtʃənətli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] , " [ðiː] [dɪd] [nɒt] - - "

| " | Fortunately | , | " | said | Mrs | . | Crowder | , | " | thee | did | not | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | , | " | 你 | 做过 | 不是 | - | - | " |

“幸好，”克劳德太太说，“你没有——”

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] .

| " | No | , | " | said | her | husband | , | " | I | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , | " | 我 | 做过 | 不是 | . |

“不，”她丈夫说，“我没有。”

[aɪ] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] .

| I | required | more | than | speed | in | a | case | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必需的 | 更多的 | 比 | 速度 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 那 | . |

在这种情况下，光靠速度是不够的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [kən'kluːdɪd] .

| And | now | I | think | , | " | said | he | , | rising | , | " | we | must | call | this | session | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 思考 | , | " | 说 | 他 | , | 上升 | , | " | 我们 | 必须 | 称呼 | 这 | 会议 | 结束 | . |

“现在我认为，”他站起身来说，“我们应该宣布本次会议结束了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdərz] ,

| " | The | next | day | I | was | obliged | to | bid | farewell | to | the | Crowders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 出价 | 告别 | 到 | 这 | 克劳德斯 | , |

第二天，我不得不向克劳德一家告别。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

| and | my | business | arrangements | made | it | improbable | that | I | should | see | them | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 商业 | 安排 | 制成 | 它 | 不太可能 | 那 | 我 | 应该 | 看 | 他们 | 再次 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] .

| for | a | long | time | - | - | I | could | not | say | how | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | - | - | 我 | 可以 | 不是 | 说 | 如何 | 长的 | . |

由于我的工作安排，我很有可能在很长一段时间内都无法再见到他们——我无法确定具体时间。

[æz; əz][aɪ] [beɪd] ['mɪstə(r)] . ['kraʊdər] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] , [hiː; hi]

| As | I | bade | Mr | . | Crowder | farewell | and | stood | holding | his | hand | in | mine | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 巴德 | 先生 | . | 克劳德 | 告别 | 和 | 站立 | 保持 | 他的 | 手 | 在 | 矿 | , | 他 |

[smaɪld] ,

| smiled | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

当我向克劳德先生道别，握着他的手站着时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðæts] [raɪt] .

| and | said | : | " | That's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 那就是 | 正确的 | . |

他说："没错。"

[lʊk] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ; ['stʌdi] ['evri] [laɪn] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

| Look | hard | at | me | ; | study | every | line | in | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 难的 | 在 | 我 | ; | 学习 | 每一个 | 线 | 在 | 我的 | 脸 | , |

仔细看着我；仔细观察我脸上的每一条皱纹。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] - - "

| and | then | when | you | see | me | again | you | will | be | better | able | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 你 | 看 | 我 | 再次 | 你 | 将要 | 是 | 更好的 | 有能力的 | - | - | " |

等你再次见到我时，你就能更好地——"

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] .

| " | Not | a | bit | , | " | said | Mrs | . | Crowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | , | " | 说 | 太太 | . | 克劳德 | . |

"一点儿也没有，"克劳德太太说。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ]

| " | He | is | just | as | able | to | judge | now | as | he | will | be | if | he | stays | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 只是 | 作为 | 有能力的 | 到 | 法官 | 现在 | 作为 | 他 | 将要 | 是 | 如果 | 他 | 停留 | 离开 |

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

| for | twenty | years | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 年 | . |

"他现在的判断力与他离开二十年后的判断力一样强。"

" [aɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['wɔːmli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| " | I | believed | her | , | as | I | warmly | shook | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 她 | , | 作为 | 我 | 热情地 | 摇晃 | 她 | 手 | , |

"我相信她，我热情地和她握了握手。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | I | believe | that | I | shall | always | continue | to | believe | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 将 | 总是 | 继续 | 到 | 相信 | 她 | . |

而且我相信我将永远相信她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神